叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000001

2. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000002

3. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000003

4. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000004

5. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɔ̃ːtr] - ['æmɪˌræl] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
Dedicated to Monsieur le Contre - Amiral Bazoche , Governor of the Isle of
投入的 到 先生 勒 反对 - 海军上将 - , 州长 的 这 小岛 的
['bɜːbən] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['raɪtə(r)] .
Bourbon , by the grateful writer .
波旁威士忌 , 经过 这 感激的 作家 .

谨以此文献给波旁岛总督巴佐什上将先生，以表达感激之情。

[diː] ['bælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ɪn] - , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
In 1828 , at about one o'clock one morning ,
在 - , 在 关于 一 点钟 一 早晨 ,

1828年某天凌晨一点左右，

[tuː] [p'ɜːsənz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] ,
two persons came out of a large house in the Rue du Faubourg Saint - Honore ,
二 人 来了 出去 的 一个 大的 房子 在 这 后悔 杜 郊区 圣 - 奥诺雷 ,

两个人从圣奥诺雷郊区街的一栋大房子里走了出来，

[nɪə(r)][ðə; ði][eɪ'liːzeɪ] - ['bɜːbən] .
near the Elysee - Bourbon .
靠近 这 爱丽舍宫 - 波旁威士忌 .

在爱丽舍-波旁附近。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] , ['hɒrəs] - ;
One was the famous doctor , Horace Bianchon ;
一 曾是 这 著名的 医生 , 贺拉斯 - ;

其中一位是著名医生霍勒斯·比安雄；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [men][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]['bærən][diː][rɑː'stiːnjæk] ;
the other was one of the most elegant men in Paris , the Baron de Rastignac ;
这 其他 曾是 一 的 这 最多 优雅的 男人 在 巴黎 , 这 男爵 德 拉斯蒂涅克 ;

另一位是巴黎最优雅的男士之一，拉斯蒂涅男爵；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

they	were	friends	of	long	standing	.
他们	是	朋友们	的	长的	常设	.

他们是多年的朋友。

[iːtʃ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kæb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

Each	had	sent	away	his	carriage	,	and	no	cab	was	to	be	seen	in	the	street	;
每个	有	发送	离开	他的	运输	,	和	不	出租车	曾是	到	是	已见	在	这	街道	;

每个人都把马车送走了，街上看不到一辆出租车；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [draɪ] .

but	the	night	was	fine	,	and	the	pavement	dry	.
但	这	夜晚	曾是	美好的	,	和	这	路面	干燥	.

但夜晚风平浪静，人行道也很干燥。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , " [sed] ['juːdʒiːn] [diː] [rɑː'stiːnjæk] [tuː; tə] [biː] ['bjɒŋkɒn] .

"	We	will	walk	as	far	as	the	boulevard	,	"	said	Eugene	de	Rastignac	to	-	Bianchon	.
"	我们	将要	走	作为	远的	作为	这	林荫大道	,	"	说	尤金	德	拉斯蒂涅克	到	-	-	.

“我们将一直走到林荫大道，”欧仁·德·拉斯蒂涅克对比安雄说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ;

"	You	can	get	a	hackney	cab	at	the	club	;
"	你	能	得到	一个	哈克尼	出租车	在	这	俱乐部	;

“你可以在俱乐部打到出租车；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

there	is	always	one	to	be	found	there	till	daybreak	.
那里	是	总是	一	到	是	成立	那里	直到	拂晓	.

直到天亮，那里总会有一个人。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [haʊs] . "

Come	with	me	as	far	as	my	house	.	"
来	和	我	作为	远的	作为	我的	房子	.	"

“跟我来，到我家去。”

" [wɪð] ['pleʒə(r)] . "

"	With	pleasure	.	"
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	and	what	have	you	to	say	about	it	?	"
"	出色地	,	和	什么	有	你	到	说	关于	它	?	"

“那么，你对此有何看法？”

" [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kəʊldli] .

"	About	that	woman	?	"	said	the	doctor	coldly	.
"	关于	那	女士	?	"	说	这	医生	冷冷地	.

“是关于那个女人吗？”医生冷冷地问道。

" [ðeə(r)] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑː'stiːnjæk] .

"	There	I	recognize	my	Bianchon	!	"	exclaimed	Rastignac	.
"	那里	我	认出	我的	-	!	"	惊呼	拉斯蒂涅克	.

“我认出我的比昂雄犬了！”拉斯蒂涅克惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] ? "
" Why , how ? "
" 为什么 , 如何 ? "

“为什么？怎么会这样？”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
" Well , my dear fellow ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“嗯，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
you speak of the Marquise d'Espard as if she were a case for your
你 说话 的 这 侯爵夫人 - 作为 如果 她 是 一个 案件 为了 你的
['hɒspɪt(ə)l] . "
hospital . "
医院 . "

你谈起埃斯帕尔侯爵夫人，就好像她是你们医院的病人一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ['juːdʒiːn] ?
" Do you want to know what I think , Eugene ?
" 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 , 尤金 ?

“你想知道我的想法吗，尤金？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] ['mædəm] [diː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɑːˈkiːz] ,
If you throw over Madame de Nucingen for this Marquise ,
如果 你 扔 超过 夫人 德 - 为了 这 侯爵夫人 ,

如果你为了这位侯爵夫人而抛弃努辛根夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [swɒp] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] . "
you will swap a one - eyed horse for a blind one . "
你 将要 交换 一个 一 - 眼睛 马 为了 一个 瞎的 一 . "

你会用一匹独眼马去换一匹瞎马。

" ['mædəm] [diː] - [ɪz][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , - . "
" Madame de Nucingen is six - and - thirty , Bianchon . "
" 夫人 德 - 是 六 - 和 - 三十 , - . "

“努辛根夫人三十六岁了，比安雄。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .
" And this woman is three - and - thirty , " said the doctor quickly .
" 和 这 女士 是 三 - 和 - 三十 , " 说 这 医生 迅速地 .

“这位女士已经三十三岁了，”医生迅速说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] ['əʊnli] [seɪ] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] . "
" Her worst enemies only say six - and - twenty . "
" 她 最差 敌人 仅有的 说 六 - 和 - 二十 . "

“她最痛恨的人也只说二十六岁。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪdʒ] ,
" My dear boy , when you really want to know a woman's age ,
" 我的 亲爱的 男生 , 什么时候 你 真的 想 到 知道 一个 女性的 年龄 ,

“我亲爱的孩子，当你真的想知道一个女人的年龄时，

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
look at her temples and the tip of her nose .
看 在 她 寺庙 和 这 提示 的 她 鼻子 .

看看她的太阳穴和鼻尖。

[wɒtˈevə(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [əˈtʃiːv] [wɪð] [ðeə(r)] [kɒzˈmetɪks] ,
Whatever women may achieve with their cosmetics ,
任何 女性 可能 达到 和 他们的 化妆品 ,

无论女性通过化妆品能达到什么目的，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

they	can	do	nothing	against	those	incorruptible	witnesses	to	their	experiences	.
他们	能	做	没有什么	反对	那些	廉洁奉公	证人	到	他们的	经历	.

他们无法对付那些见证他们经历的正直证人。

[ðeə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][left] [ɪts][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] .

There	each	year	of	life	has	left	its	stigmata	.
那里	每个	年	的	生活	有	左边	它是	圣痕	.

生命的每一个年头都在那里留下了痕迹。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæsɪd] , [siːmd] , ['wɪðəd] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wei] ;

When	a	woman's	temples	are	flaccid	,	seamed	,	withered	in	a	particular	way	;
什么时候	一个	女性的	寺庙	是	松弛	,	缝合	,	干枯	在	一个	特别的	方式	;

当女性的太阳穴松弛、有缝隙、萎缩成某种特定形状时；

[wen] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['mɪnɪt] [speks] ,

when	at	the	tip	of	her	nose	you	see	those	minute	specks	,
什么时候	在	这	提示	的	她	鼻子	你	看	那些	分钟	斑点	,

当你在她鼻尖看到那些细小的黑点时，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [blæk] [smʌts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]

which	look	like	the	imperceptible	black	smuts	which	are	shed	in	London	by	the
哪个	看	喜欢	这	难以察觉的	黑色的	污秽	哪个	是	棚	在	伦敦	经过	这

['tʃɪmniz] [ɪn] [wɪtʃ] [kəʊl] [ɪz] [bɜːnt] . . . .

chimneys	in	which	coal	is	burnt	.	.	.	.
烟囱	在	哪个	煤炭	是	烧焦的	.	.	.	.

它们看起来就像伦敦煤烟囱里燃烧煤炭时产生的那些不易察觉的黑色烟尘.....

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] !

Your	servant	,	sir	!
你的	仆人	,	先生	!

您的仆人，先生！

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] .

That	woman	is	more	than	thirty	.
那	女士	是	更多的	比	三十	.

那位女士已经三十多岁了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hænsəm] , ['wɪti] , ['lʌvɪŋ] - - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst] ['θɜːti]

She	may	be	handsome	,	witty	,	loving	-	-	whatever	you	please	,	but	she	is	past	thirty
她	可能	是	英俊的	,	机智	,	爱	-	-	任何	你	请	,	但	她	是	过去的	三十

,

,
,

她或许漂亮、风趣、温柔——随你怎么说，但她已经过三十岁了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] .

she	is	arriving	at	maturity	.
她	是	抵达	在	到期	.

她正在步入成熟期。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [men] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ; ['əʊnli] ,

I	do	not	blame	men	who	attach	themselves	to	that	kind	of	woman	;	only	,
我	做	不是	责备	男人	WHO	附	他们自己	到	那	种类	的	女士	;	仅有的	,

我不责怪那些与那种女人交往的男人；只是，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪərɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst][nɒt] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['pɪpɪn]

a	man	of	your	superior	distinction	must	not	mistake	a	winter	pippin
一个	男人	的	你的	优越的	区别	必须	不是	错误	一个	冬天	皮平

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['æp(ə)l] ,

for	a	little	summer	apple	,
为了	一个	小的	夏天	苹果	,

像您这样身份显赫的人，绝不会把冬天的苹果误认为夏天的苹果。

['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

smiling	**on**	**the**	**bough**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**crunch**	**it**	**.**
微笑	在	这	买	,	和	等待	为了	你	到	嘎吱声	它	.

它在树枝上微笑，等着你把它嘎吱嘎吱地咬下去。

[lʌv] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ;

Love	**never**	**goes**	**to**	**study**	**the**	**registers**	**of**	**birth**	**and**	**marriage**	**;**
爱	绝不	去	到	学习	这	登记簿	的	出生	和	婚姻	;

爱情从不去查阅出生和结婚登记簿；

[nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['ʌgli] , ['stjuːpɪd][ɔː(r)]['klevə(r)] ;

no	**one**	**loves**	**a**	**woman**	**because**	**she**	**is**	**handsome**	**or**	**ugly**	**,**	**stupid**	**or**	**clever**	**;**
不	一	爱	一个	女士	因为	她	是	英俊的	或者	丑陋的	,	愚蠢的	或者	聪明的	;

没有人会因为一个女人长得漂亮或丑陋、愚蠢或聪明而爱她；

[wiː; wi] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] . "

we	**love**	**because**	**we**	**love**	**.**	**"**
我们	爱	因为	我们	爱	.	"

我们相爱，因为我们爱。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

"	**Well**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I**	**love**	**for**	**quite**	**other**	**reasons**	**.**
"	出色地	,	为了	我的	部分	,	我	爱	为了	相当	其他	原因	.

“至于我，我爱的理由则完全不同。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɑː'kiːz] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑɪmɑːnt] - - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

She	**is**	**Marquise**	**d'Espard**	**;**	**she**	**was**	**a**	**Blamont**	**-**	**Chauvry**	**;**	**she**	**is**	**the**	**fashion**	**;**	**she**
她	是	侯爵夫人	-	;	她	曾是	一个	布拉蒙特	-	-	;	她	是	这	时尚	;	她

[hæz; həz] [səʊl] ;

has	**soul**	**;**
有	灵魂	;

她是埃斯帕尔侯爵夫人；她是布拉蒙-肖夫里家族的成员；她是时尚的象征；她有灵魂；

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [-] ;

her	**foot**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Berri's**	**;**
她	脚	是	作为	漂亮的	作为	这	公爵夫人	德	贝瑞的	;

她的脚和贝里公爵夫人的脚一样漂亮；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] - - [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ai]

she	**has**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**-**	**-**	**some**	**day**	**,**	**perhaps**	**,**	**I**
她	有	也许	一个	百	千	法郎	一个	年	-	-	一些	天	,	也许	,	我

[meɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

may	**marry**	**her**	**!**
可能	结婚	她	!

她一年可能有十万法郎的收入——也许有一天，我会娶她！

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] .

In	**short**	**,**	**she**	**will**	**put**	**me**	**into**	**a**	**position**	**which**	**will**	**enable**	**me**	**to**	**pay**	**my**	**debts**	**.**
在	短的	,	她	将要	放	我	进入	一个	位置	哪个	将要	使能够	我	到	支付	我的	债务	.

"

"

"

简而言之，她会让我有能力偿还债务。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**rich**	**,**	**"**	**interrupted**	**Bianchon**	**.**
"	我	想法	你	是	富有的	,	"	中断	-	.

“我还以为你很有钱呢，”比安雄打断道。

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸！

[ai][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] - - [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['steɪblz] .

I	have	twenty	thousand	francs	a	year	-	-	just	enough	to	keep	up	my	stables	.
我	有	二十	千	法郎	一个	年	-	-	只是	足够的	到	保持	向上	我的	马厩	.

我一年有两万法郎——只够维持我的马厩运转。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪn] [ðæt] - ['bɪznəs] ;

I	was	thoroughly	done	,	my	dear	fellow	,	in	that	Nucingen	business	;
我	曾是	彻底	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	,	在	那	-	商业	;

亲爱的朋友，我在那件纽辛根的事情上彻底失败了；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . - - [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] ['sɪstəz] ['mærid] ;

I	will	tell	you	about	that	.	-	-	I	have	got	my	sisters	married	;
我	将要	告诉	你	关于	那	.	-	-	我	有	得到	我的	姐妹	已婚	;

我会告诉你这件事的。——我已经把我的妹妹们都嫁出去了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [klɪrɪst] ['prɒfɪt][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst][met] ;

that	is	the	clearest	profit	I	can	show	since	we	last	met	;
那	是	这	最清晰	利润	我	能	展示	自从	我们	最后的	遇见	;

这是我们上次见面以来我能展示的最明显的利润；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd]

and	I	would	rather	have	them	provided	for	than	have	five	hundred
和	我	会	相当	有	他们	假如	为了	比	有	五	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

thousand	francs	a	year	.
千	法郎	一个	年	.

我宁愿他们得到应有的照顾，也不愿每年只得到五十万法郎。

[nəʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?

No	,	what	would	you	have	me	do	?
不	,	什么	会	你	有	我	做	?

不，你想让我做什么?

[ai][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] .

I	am	ambitious	.
我	是	雄心勃勃	.

我雄心勃勃。

[tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən] ['mædəm] [diː] - [liːd] ?

To	what	can	Madame	de	Nucingen	lead	?
到	什么	能	夫人	德	-	带领	?

努辛根夫人会把人引向何方?

[ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃelvd] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid]

A	year	more	and	I	shall	be	shelved	,	stuck	in	a	pigeon	-	hole	like	a	married
一个	年	更多的	和	我	将	是	搁置	,	卡住	在	一个	鸽子	-	洞	喜欢	一个	已婚

[mæn] .

man	.
男人	.

再过一年，我就会被束之高阁，像已婚男人一样被困在鸽子笼里。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	have	all	the	discomforts	of	marriage	and	of	single	life	,	without	the
我	有	全部	这	不适	的	婚姻	和	的	单身的	生活	,	没有	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ;

advantages	of	either	;
优势	的	任何一个	;

我既承受着婚姻的不便，又承受着单身生活的种种不便，却没有享受到两者的任何好处；

[ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evrɪ] [mæn][mʌst; məst] [kʌm] [huː] [rɪ'meɪnz] [taɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]

a	false	position	to	which	every	man	must	come	who	remains	tied	too	long	to
一个	错误的	位置	到	哪个	每一个	男人	必须	来	WHO	遗迹	系	也	长的	到

[ðə; ði] [seɪm] ['eɪprən] - [strɪŋ] . "

the	same	apron	-	string	.	"
这	相同的	围裙	-	细绳	.	"

这是每个长期依附于同一根母系带子的人最终都会陷入的错误境地。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] ? " [sed] - .

"	So	you	think	you	will	come	upon	a	treasure	here	?	"	said	Bianchon	.
"	所以	你	思考	你	将要	来	之上	一个	宝藏	这里	?	"	说	-	.

“所以你认为你会在这里发现宝藏？”比安雄说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [mɑː'kiːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [dʌz] [nɒt] [hɪt] [maɪ] ['fænsi] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Your	Marquise	,	my	dear	fellow	,	does	not	hit	my	fancy	at	all	.	"
"	你的	侯爵夫人	,	我的	亲爱的	同伴	,	做	不是	打	我的	想要	在	全部	.	"

“亲爱的朋友，你那位侯爵夫人一点也不合我的心意。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] [blɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] .

"	Your	liberal	opinions	blur	your	eyesight	.
"	你的	自由主义	意见	模糊	你的	视力	.

你的自由主义观点蒙蔽了你的双眼。

[ɪf] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mædəm] [rəbʊrdæn] . . . "

If	Madame	d'Espard	were	a	Madame	Rabourdin	.	.	.	"
如果	夫人	-	是	一个	夫人	拉布尔丹	.	.	.	"

如果德斯帕夫人是拉布尔丹夫人。 。 ”。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

['nəʊb(ə)l][ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ] [səʊl] ;

Noble	or	simple	,	she	would	still	have	no	soul	;
高贵	或者	简单的	,	她	会	仍然	有	不	灵魂	;

无论是贵族还是平民，她都没有灵魂；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

she	would	still	be	a	perfect	type	of	selfishness	.
她	会	仍然	是	一个	完美的	类型	的	自私	.

她依然会是自私自利的完美典范。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['medɪk(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Take	my	word	for	it	,	medical	men	are	accustomed	to	judge	of	people
拿	我的	单词	为了	它	,	医疗的	男人	是	习惯	到	法官	的	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	things	;
和	事物	;

相信我，医生们习惯于对人和事做出判断；

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] [səʊl] [waɪl] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɒdi] .

the	sharpest	of	us	read	the	soul	while	we	study	the	body	.
这	最锋利	的	我们	读	这	灵魂	尽管	我们	学习	这	身体	.

我们当中最敏锐的人，在研究身体的同时，也能读懂灵魂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['buːdwɑː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

In	spite	of	that	pretty	boudoir	where	we	have	spent	this	evening	,
在	尽管如此	的	那	漂亮的	闺房	在哪里	我们	有	花费	这	晚上	,

尽管我们今晚是在那个漂亮的闺房里度过的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	spite	of	the	magnificence	of	the	house	,
在	尽管如此	的	这	壮丽	的	这	房子	,

尽管这座房子非常宏伟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [ɪz][ɪn] [det] . "

it	is	quite	possible	that	Madame	la	Marquise	is	in	debt	.	"
它	是	相当	可能的	那	夫人	拉	侯爵夫人	是	在	债务	.	"

侯爵夫人很可能负债累累。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzɪŋ] .

"	I	do	not	assert	it	;	I	am	supposing	.
"	我	做	不是	断言	它	;	我	是	假如	.

“我并非断言，我只是推测。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

She	talked	of	her	soul	as	Louis	XVIII	.
她	谈话	的	她	灵魂	作为	路易斯	十八	.

她把自己的灵魂比作路易十八。

[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

used	to	talk	of	his	heart	.
用过的	到	讲话	的	他的	心	.

他过去常常谈论他的内心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðæt] ['frædʒaɪl] , [feə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

I	tell	you	this	:	That	fragile	,	fair	woman	,	with	her	chestnut	hair	,
我	告诉	你	这	:	那	脆弱的	,	公平的	女士	,	和	她	板栗	头发	,

我告诉你：那个柔弱、肤色白皙、有着栗色头发的女人，

[huː] ['piti] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['piti] , [inˈdʒɔi][æn; ən]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

who	pities	herself	that	she	may	be	pitied	,	enjoys	an	iron	constitution	,	an	appetite
WHO	可惜	她自己	那	她	可能	是	可怜的	,	享受	一个	铁	宪法	,	一个	食欲

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] ,

like	a	wolf's	,
喜欢	一个	狼的	,

她自怜自艾，博取他人怜悯，却拥有钢铁般的体魄和狼一般的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

and	the	strength	and	cowardice	of	a	tiger	.
和	这	力量	和	怯懦	的	一个	老虎	.

兼具老虎的力量与胆怯。

[gɔːz] , [ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['klevəli] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][laɪ] !

Gauze	,	and	silk	,	and	muslin	were	never	more	cleverly	twisted	round	a	lie	!
纱布	,	和	丝绸	,	和	细棉布	是	绝不	更多的	巧妙地	扭曲	圆形的	一个	说谎	!

薄纱、丝绸和细棉布从未如此巧妙地被用来掩盖谎言!

['ekˌkəʊ] . "

Ecco	.	"
ecco	.	"

瞧。”

" - , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	Bianchon	,	you	frighten	me	!
"	-	,	你	吓唬	我	!

“比安雄，你吓到我了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [ðen] , [sɪns] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [meisn]

You	have	learned	a	good	many	things	,	then	,	since	we	lived	in	the	Maison
你	有	学习	一个	好的	许多	事物	,	然后	,	自从	我们	居住地	在	这	Maison

- ? "

Vauquer	?	"

- ? "

自从我们住在沃凯尔家以来，你学到了很多东西吧?

" [jes] , [sɪns] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['pʌpits] , [bəuθ] [dɒlz] [ænd; ənd] ['mænikin] .

"	Yes	,	since	then	,	my	boy	,	I	have	seen	puppets	,	both	dolls	and	manikins	.
"	是的	,	自从	然后	,	我的	男生	,	我	有	已见	木偶	,	两个都	娃娃	和	人体模型	.

“是的，孩子，从那时起，我就见过木偶，包括玩偶和人体模型。”

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [huːz] ['bɒdɪz] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] ,

I	know	something	of	the	ways	of	the	fine	ladies	whose	bodies	we	attend	to	,
我	知道	某物	的	这	方式	的	这	美好的	女士们	谁	身体	我们	出席	到	,

我略知我们所服务的那些贵妇人的习性，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [tʃaɪld] - - [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɔː(r)][ðeə(r)]

saving	that	which	is	dearest	to	them	,	their	child	-	-	if	they	love	it	-	-	or	their
保存	那	哪个	是	亲爱的	到	他们	,	他们的	孩子	-	-	如果	他们	爱	它	-	-	或者	他们的

['prɪti] ['feɪsɪz] ,

pretty	faces	,
漂亮的	面孔	,

他们会守护自己最珍爱的东西，比如他们的孩子（如果他们爱孩子的话），或者他们美丽的脸庞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɜːʃɪp] .

which	they	always	worship	.
哪个	他们	总是	崇拜	.

他们一直崇拜它。

[ə; eɪ][mæn] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [baɪ][ðeə(r)] ['pɪləʊ] ,

A	man	spends	his	nights	by	their	pillow	,
一个	男人	花费	他的	夜晚	经过	他们的	枕头	,

一个男人夜夜依偎在他们的枕边，

['weərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [lɒs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] [pɑːt]

wearing	himself	to	death	to	spare	them	the	slightest	loss	of	beauty	in	any	part
穿着	他自己	到	死亡	到	空闲的	他们	这	丝毫	损失	的	美丽	在	任何	部分

;

;
;

他竭尽全力，只为不让她们身上任何部位的容貌受到丝毫损害；

[hiː; hi] [sək'siːdz] , [hiː; hi] [kiːps] [ðeə(r)] ['siːkrət] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ; [ðeɪ] [send] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	succeeds	,	he	keeps	their	secret	like	the	dead	;	they	send	to	ask	for	his
他	成功	,	他	保持	他们的	秘密	喜欢	这	死的	;	他们	发送	到	问	为了	他的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

他成功了，他像守死人一样保守着他们的秘密；他们派人来索要他的账单。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrəbli] [ɪg'zɔːbɪtənt] .

and	think	it	horribly	exorbitant	.
和	思考	它	糟糕透了	高昂	.

我觉得价格高得离谱。

[huː] [seɪvd] [ðem; ðəm] ?

Who	saved	them	?
WHO	已保存	他们	?

谁救了他们?

['neɪtʃə(r)] .
Nature **.**
自然 .

自然。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] ,
Far **from** **recommending** **him** **,** **they** **speak** **ill** **of** **him** **,**
远的 从 推荐 他 , 他们 说话 患病的 的 他 ,

他们非但没有推荐他，反而说他的坏话。

['fɪrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [frendz] .
fearing **lest** **he** **should** **become** **the** **physician** **of** **their** **best** **friends** **.**
害怕 免得 他 应该 变得 这 医生 的 他们的 最好的 朋友们 .

担心他会成为他们最好的朋友的医生。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] ! -
" **My** **dear** **fellow** **,** **those** **women** **of** **whom** **you** **say** **,** **-** **'** **They** **are** **angels** **!** **'**
" 我的 亲爱的 同伴 , 那些 女性 的 谁 你 说 , - 他们 是 天使 ! -

“我亲爱的朋友，你说的那些女人，‘她们是天使！’”

[aɪ] - - [aɪ] - - [hæv; həv] [siːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gri'meɪs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ðeə(r)] [səʊl]
I **-** **-** **I** **-** **-** **have** **seen** **stripped** **of** **the** **little** **grimaces** **under** **which** **they** **hide** **their** **soul**
我 - - 我 - - 有 已见 脱衣舞 的 这 小的 鬼脸 在下面 哪个 他们 隐藏 他们的 灵魂
,
,
,

我——我——已经看到他们卸下了用来掩盖内心的那些细微的表情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪpəri] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] - - [wɪ'ðaʊt]
as **well** **as** **of** **the** **frippery** **under** **which** **they** **disguise** **their** **defects** **-** **-** **without**
作为 出色地 作为 的 这 轻浮之物 在下面 哪个 他们 伪装 他们的 缺陷 - - 没有
['mænəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [steɪz] ;
manners **and** **without** **stays** **;**
礼仪 和 没有 停留 ;

以及他们用以掩盖自身缺陷的浮夸做作——没有礼貌，也没有节制；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
they **are** **not** **beautiful** **.**
他们 是 不是 美丽的 .

它们并不漂亮。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][dɜːt] ,
" **We** **saw** **a** **great** **deal** **of** **mud** **,** **a** **great** **deal** **of** **dirt** **,**
" 我们 锯 一个 伟大的 交易 的 泥 , 一个 伟大的 交易 的 污垢 ,

我们看到了很多泥浆，很多灰尘，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn]
under **the** **waters** **of** **the** **world** **when** **we** **were** **aground** **for** **a** **time** **on**
在下面 这 水 的 这 世界 什么时候 我们 是 搁浅 为了 一个 时间 在
[ðə; ðɪ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪsn] - . - - [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
the **shoals** **of** **the** **Maison** **Vauquer** **.** **-** **-** **What** **we** **saw** **there** **was** **nothing** **.**
这 浅滩 的 这 Maison - . - - 什么 我们 锯 那里 曾是 没有什么 .

当我们的船在沃凯尔庄园的浅滩搁浅一段时间时，世界的水面之下——我们在那里什么也没看到。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [haɪ] [sə'saɪəti] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɒnstəz] [drest] [ɪn]['sætɪn] ,
Since **I** **have** **gone** **into** **high** **society** **,** **I** **have** **seen** **monsters** **dressed** **in** **satin** **,**
自从 我 有 已消失 进入 高的 社会 , 我 有 已见 怪物 穿着 在 缎 ,

自从我进入上流社会以来，我见过了许多身着缎子服饰的怪物。

- [ɪn] [waɪt] [glʌvz] , - [bi'dizən] [wɪð] ['ɔːdərs] , [faɪn] ['dʒentlmən] ['duːɪŋ] [mɔː(r)]
Michonneaus in white gloves , Poirets bedizened with orders , fine gentlemen doing more
- 在 白色的 手套 , - 涂漆的 和 订单 , 美好的 先生们 正在做 更多的
[juː'ʒʊəriəs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][əʊld] [gɑːbsɪk] !
usurious business than old Gobseck !
高利贷 商业 比 老的 戈布塞克 !

戴着白手套的米肖诺，身上挂满订单的波烈，这些绅士们做的高利贷生意比老戈布塞克还多!

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['vɜːtʃuː] ,
To the shame of mankind , when I have wanted to shake hands with Virtue ,
到 这 耻辱 的 人类 , 什么时候 我 有 通缉 到 摇 双手 和 美德 ,

令全人类蒙羞的是，当我渴望与美德握手时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] , ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['kæləmni] ,
I have found her shivering in a loft , persecuted by calumny ,
我 有 成立 她 瑟瑟发抖 在 一个 阁楼 , 受迫害 经过 诽谤 ,

我发现她蜷缩在阁楼里瑟瑟发抖，饱受诽谤之苦。

[hɑːf] - ['stɑːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
half - starving on a income or a salary of fifteen hundred francs a year ,
一半 - 饥饿 在 一个 收入 或者 一个 薪水 的 十五 百 法郎 一个 年 ,

年收入或薪水只有一千五百法郎，生活捉襟见肘。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['kreɪzi] , [ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] , [ɔː(r)] ['ɪmbəsiːl] .
and regarded as crazy , or eccentric , or imbecile .
和 认为 作为 疯狂的 , 或者 偏心 , 或者 白痴 .

并被视为疯子、怪人或白痴。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
" In short , my dear boy , the Marquise is a woman of fashion ,
" 在 短的 , 我的 亲爱的 男生 , 这 侯爵夫人 是 一个 女士 的 时尚 ,

简而言之，我亲爱的孩子，侯爵夫人是一位时尚女性。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] .
and I have a particular horror of that kind of woman .
和 我 有 一个 特别的 恐怖 的 那 种类 的 女士 .

我尤其厌恶那种女人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ?
Do you want to know why ?
做 你 想 到 知道 为什么 ?

你想知道为什么吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɒfti] [səʊl] , [faɪn] [teɪst] , ['dʒent(ə)l] [wɪt] , [ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [wɔːm]
A woman who has a lofty soul , fine taste , gentle wit , a generously warm
一个 女士 WHO 有 一个 高远 灵魂 , 美好的 品尝 , 温和的 有 , 一个 慷慨地 温暖的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

一位拥有高尚情操、高雅品味、温和幽默和慷慨温暖之心的女子

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [laɪf] , [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and who lives a simple life , has not a chance of being the fashion .
和 WHO 生活 一个 简单的 生活 , 有 不是 一个 机会 的 存在 这 时尚 .

而过着简朴生活的人，就没有机会成为时尚的引领者。

['ɜːgəʊ] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
Ergo : A woman of fashion and a man in power are analogous ; but there
因此 : 一个 女士 的 时尚 和 一个 男人 在 力量 是 类似的 ; 但 那里
[ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] :
is this difference :
是 这 不同之处 :

因此：时尚女性和掌权男性有相似之处；但也有以下区别：

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] [ɪ'nəʊb(ə)l] [hɪm] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

the	qualities	by	which	a	man	raises	himself	above	others	ennoble	him	and	are
这	品质	经过	哪个	一个	男人	提高	他自己	多于	其他的	使高贵	他	和	是

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm] ;

a	glory	to	him	;
一个	荣耀	到	他	;

一个人凭借哪些品质而超越他人，这些品质会使他高尚，并为他带来荣耀；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['geɪnz] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪdiəs]

whereas	the	qualities	by	which	a	woman	gains	power	for	a	day	are	hideous
然而	这	品质	经过	哪个	一个	女士	收益	力量	为了	一个	天	是	可怕

[v'aɪsɪz] ;

vices	;
恶习	;

然而，女人靠获得一日权力所展现的品质，却是极其可憎的恶习；

[ʃi:; ʃi] [bi'lai] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

she	belies	her	nature	to	hide	her	character	,
她	谎言	她	自然	到	隐藏	她	特点	,

她掩饰自己的本性，以此来隐藏自己的品行。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪən] [streŋθ]

and	to	live	the	militant	life	of	the	world	she	must	have	iron	strength
和	到	居住	这	好战分子	生活	的	这	世界	她	必须	有	铁	力量

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freɪl] [ə'pɪərəns] .

under	a	frail	appearance	.
在下面	一个	脆弱	外貌	.

要想在充满斗争的世界中生存，她必须在柔弱的外表下拥有钢铁般的意志。

" [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['stʌmək] [ɪk'sklu:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] .

"	I	,	as	a	physician	,	know	that	a	sound	stomach	excludes	a	good	heart	.
"	我	,	作为	一个	医生	,	知道	那	一个	声音	胃	不包括	一个	好的	心	.

“作为一名医生，我知道健康的胃与健康的心脏之间是有联系的。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fi:lz] ['nʌθɪŋ] ;

Your	woman	of	fashion	feels	nothing	;
你的	女士	的	时尚	感觉	没有什么	;

你这位时尚女性毫无感觉；

[hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [hæz; həz][ɪts] [sɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hi:t] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

her	rage	for	pleasure	has	its	source	in	a	longing	to	heat	up	her
她	愤怒	为了	乐趣	有	它是	来源	在	一个	渴望	到	热	向上	她

[kəʊld]['neɪtʃə(r)] ,

cold	nature	,
寒冷的	自然	,

她对快乐的渴望源于想要温暖自己冰冷的内心。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

a	craving	for	excitement	and	enjoyment	,
一个	渴望	为了	激动	和	享受	,

对刺激和享乐的渴望，

[laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [stændz] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

like	an	old	man	who	stands	night	after	night	by	the	footlights	at	the	opera	.
喜欢	一个	老的	男人	WHO	站立	夜晚	后	夜晚	经过	这	脚灯	在	这	歌剧	.

就像一位老人，夜复一夜地站在歌剧院的舞台灯光下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][breɪn][ðæn; ðən] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪsɪz]['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː]

As	she	has	more	brain	than	heart	,	she	sacrifices	genuine	passion	and	true
作为	她	有	更多的	脑	比	心	,	她	牺牲	真的	热情	和	真的

[frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ,

friends	to	her	triumph	,
朋友们	到	她	胜利	,

她头脑比感情更丰富，为了自己的成功，牺牲了真挚的热情和真正的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sendz][hɪz; ɪz][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['sʌbltən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][frʌnt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn]

as	a	general	sends	his	most	devoted	subalterns	to	the	front	in	order	to	win
作为	一个	一般的	发送	他的	最多	奉献	下级军官	到	这	正面	在	命令	到	赢

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

a	battle	.
一个	战斗	.

就像将军派出最忠诚的下属去前线赢得战斗一样。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['fæʃ(ə)n] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['naɪðə(r)]['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][waɪf]

The	woman	of	fashion	ceases	to	be	a	woman	;	she	is	neither	mother	,	nor	wife
这	女士	的	时尚	停止	到	是	一个	女士	;	她	是	两者都不	母亲	,	也不	妻子

, [nɔː(r)]['lʌvə(r)] .

,	nor	lover	.
,	也不	情人	.

时尚女性不再是女性；她既不是母亲，也不是妻子，更不是情人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['medɪkli] ['spiːkɪŋ] , [seks][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] .

She	is	,	medically	speaking	,	sex	in	the	brain	.
她	是	,	医学上	请讲	,	性别	在	这	脑	.

从医学角度来说，她就是大脑中的性器官。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mɑː'kiːz] , [tuː] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɒn'strɒsətɪ]

And	your	Marquise	,	too	,	has	all	the	characteristics	of	her	monstrosity
和	你的	侯爵夫人	,	也	,	有	全部	这	特征	的	她	怪物

,

,
,

而你的侯爵夫人，也具备了她那令人作呕的种种特征。

[ðə; ðɪ] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [ðə; ðɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] [aɪ] ,

the	beak	of	a	bird	of	prey	,	the	clear	,	cold	eye	,
这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	,	这	清除	,	寒冷的	眼睛	,

猛禽的喙，清澈冰冷的眼睛，

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

the	gentle	voice	-	-	she	is	as	polished	as	the	steel	of	a	machine	,
这	温和的	嗓音	-	-	她	是	作为	抛光	作为	这	钢	的	一个	机器	,

她声音温柔——她像机器的钢铁一样光滑。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept][ðə; ðɪ] [hɑːt] . "

she	touches	everything	except	the	heart	.	"
她	触摸	一切	除了	这	心	.	"

她触及一切，唯独触及人心。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - . "

"	There	is	some	truth	in	what	you	say	,	Bianchon	.	"
"	那里	是	一些	真相	在	什么	你	说	,	-	.	"

“比安雄，你说的有些道理。”

" [sʌm; səm] [truːθ] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	Some	truth	?	"	replied	Bianchon	.
"	一些	真相	?	"	回复	-	.

“有些真话吗？”比安雄回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

"	It	is	all	true	.
"	它	是	全部	真的	.

“这一切都是真的。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [pə'laɪtnəs]

Do	you	suppose	that	I	was	not	struck	to	the	heart	by	the	insulting	politeness
做	你	认为	那	我	曾是	不是	击	到	这	心	经过	这	侮辱	礼貌

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['meʒə(r)] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [sets]

by	which	she	made	me	measure	the	imaginary	distance	which	her	noble	birth	sets
经过	哪个	她	制成	我	措施	这	假想	距离	哪个	她	高贵	出生	套

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

between	us	?
之间	我们	?

你以为她那带有侮辱意味的礼貌，没有让我感到心痛吗？她让我去衡量她高贵的出身在我们之间人为设置的距离。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæt] - [laɪk] [si'viləti] [wen] [ai]

That	I	did	not	feel	the	deepest	pity	for	her	cat	-	like	civilities	when	I
那	我	做过	不是	感觉	这	最深处	遗憾	为了	她	猫	-	喜欢	礼貌	什么时候	我

[rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ?

remembered	what	her	object	was	?
记得	什么	她	目的	曾是	?

当我记起她真正的目的是什么时，我竟然没有对她那猫一般的礼貌感到丝毫怜悯?

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɜːvɪs] ,

A	year	hence	she	will	not	write	one	word	to	do	me	the	slightest	service	,
一个	年	因此	她	将要	不是	写	一	单词	到	做	我	这	丝毫	服务	,

一年后，她不会再写一个字来帮我做任何事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð] [smaɪlz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [maɪ]

and	this	evening	she	pelted	me	with	smiles	,	believing	that	I	can	influence	my
和	这	晚上	她	被毛皮覆盖	我	和	微笑	,	相信	那	我	能	影响	我的

['ʌŋk(ə)l] - ,

uncle	Popinot	,
叔叔	-	,

今天晚上，她用笑容轰炸我，相信我能影响我的叔叔波皮诺。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] - - - - "

on	whom	the	success	of	her	case	-	-	-	-	"
在	谁	这	成功	的	她	案件	-	-	-	-	"

她的案件能否成功取决于谁——

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?

"	Would	you	rather	she	should	have	played	the	fool	with	you	,	my	dear	fellow	?
"	会	你	相当	她	应该	有	玩	这	傻子	和	你	,	我的	亲爱的	同伴	?

“亲爱的朋友，你难道宁愿她和你一起装傻充愣吗？”

- - [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['daɪətraɪb] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

-	-	I	accept	your	diatribe	against	women	of	fashion	;	but	you	are	beside	the
-	-	我	接受	你的	长篇大论	反对	女性	的	时尚	;	但	你	是	旁	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

我接受你对时尚女性的抨击；但你的观点偏离了重点。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] - [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊt]

I	should	always	prefer	for	a	wife	a	Marquise	d'Espard	to	the	most	devout
我	应该	总是	更喜欢	为了	一个	妻子	一个	侯爵夫人	-	到	这	最多	虔诚的

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

and	devoted	creature	on	earth	.
和	奉献	生物	在	地球	.

我宁愿娶一位埃斯帕尔侯爵夫人为妻，也不愿娶世上最虔诚、最忠贞的人为妻。

['mæri] [æn; ən]['eɪndʒl] !
Marry an angel !
结婚 一个 天使 !

娶个天使吧!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
you would have to go and bury your happiness in the depths of the
你 会 有 到 去 和 埋葬 你的 幸福 在 这 深度 的 这
['kʌntri] !
country !
国家 !

你得把你的幸福埋葬在国土的深处!

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [meɪks]
The wife of a politician is a governing machine , a contrivance that makes
这 妻子 的 一个 政治家 是 一个 治理 机器 , 一个 装置 那 制作
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['kəːtisiz] .
compliments and courtesies .
赞美 和 礼貌 .

政治家的妻子是一台政治机器，一种用来恭维和客套的装置。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [tuːl] [wɪtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][kæn; kən]
She is the most important and most faithful tool which an ambitious man can
她 是 这 最多 重要的 和 最多 忠实 工具 哪个 一个 雄心勃勃 男人 能
[juːz] ;
use ;
使用 ;

她是雄心勃勃的男人所能使用的最重要、最忠实的工具;

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [ʃɔːt] , [huː] [meɪ] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstʃɪf] ,
a friend , in short , who may compromise herself without mischief ,
一个 朋友 , 在 短的 , WHO 可能 妥协 她自己 没有 恶作剧 ,

简而言之，就是那种即使做出妥协也不会惹是生非的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and whom he may belie without harmful results .
和 谁 他 可能 掩饰 没有 有害 结果 .

而且他可以对某人撒谎，而不会造成有害后果。

['fænsi] [mə'hɔmit] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] !
Fancy Mahomet in Paris in the nineteenth century !
想要 穆罕默德 在 巴黎 在 这 第十九 世纪 !

想象一下十九世纪巴黎的穆罕默德!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊhən] , [ə; eɪ] ['dʌtʃɪs] [diː] [ʃə'vrʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] ,
His wife would be a Rohan , a Duchesse de Chevreuse of the Fronde ,
他的 妻子 会 是 一个 罗汉 , 一个 公爵夫人 德 谢夫勒斯 的 这 弗隆德 ,

他的妻子将是一位罗昂家族的成员，一位来自弗隆德运动的舍夫勒斯公爵夫人。

[æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][æz; əz] ['flætərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədres] , [æz; əz]['waɪli][æz; əz]['fɪgəˌroʊ] .
as keen and as flattering as an Ambassadress , as wily as Figaro .
作为 敏锐的 和 作为 奉承 作为 一个 大使 , 作为 狡猾的 作为 费加罗 .

像大使夫人一样精明能干，像费加罗一样老谋深算。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [waɪvz] [liːd] ['nəʊweə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [liːdz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;
Your loving wives lead nowhere ; a woman of the world leads to everything ;
你的 爱 妻子们 带领 无处 ; 一个 女士 的 这 世界 线索 到 一切 ;

你们温柔贤淑的妻子一无所获；而世俗的女人却能带给一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʌts] ['evri] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]

she	is	the	diamond	with	which	a	man	cuts	every	window	when	he	has	not	the
她	是	这	钻石	和	哪个	一个	男人	削减	每一个	窗户	什么时候	他	有	不是	这

['gəʊldən] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] ['evri] [dɔː(r)] .

golden	key	which	unlocks	every	door	.
金的	钥匙	哪个	解锁	每一个	门	.

她就像钻石，男人没有金钥匙打开每一扇门时，可以用它切割每一扇窗户。

[liːv] ['hʌmdrʌm] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] , [æm'bɪʃəs] [v'aɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .

Leave	humdrum	virtues	to	the	humdrum	,	ambitious	vices	to	the	ambitious	.
离开	平淡无奇	美德	到	这	平淡无奇	,	雄心勃勃	恶习	到	这	雄心勃勃	.

让平庸之人追求平庸的美德，让野心勃勃之人追求野心勃勃的恶习。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃɪs] [diː]

"	Besides	,	my	dear	fellow	,	do	you	imagine	that	the	love	of	a	Duchesse	de
"	除了	,	我的	亲爱的	同伴	,	做	你	想象	那	这	爱	的	一个	公爵夫人	德

[lɑːŋ'eɪ] ,

Langeais	,
朗热	,

“此外，我亲爱的朋友，你难道认为朗热公爵夫人的爱情，

[ɔː(r)][diː] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dʌdli] [dʌz] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] ?

or	de	Maufrigneuse	,	or	of	a	Lady	Dudley	does	not	bestow	immense	pleasure	?
或者	德	-	,	或者	的	一个	女士	达德利	做	不是	赐给	巨大	乐趣	?

或者，德·莫弗里涅斯，或者，达德利夫人，难道不能带来巨大的快乐吗?

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][ðə; ði][kəʊld] ,

If	only	you	knew	how	much	value	the	cold	,
如果	仅有的	你	知道	如何	很多	价值	这	寒冷的	,

如果你知道寒冷有多么珍贵就好了。

[sɪ'vɪə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] !

severe	style	of	such	a	woman	gives	to	the	smallest	evidence	of	their	affection	!
严重	风格	的	这样的	一个	女士	给予	到	这	最小	证据	的	他们的	感情	!

这种女人严厉的性格会掩盖她最细微的爱意!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] !

What	a	delight	it	is	to	see	a	periwinkle	piercing	through	the	snow	!
什么	一个	喜	它	是	到	看	一个	长春花	冲孔	通过	这	雪	!

看到一只长春花从雪中探出头来，真是令人欣喜!

[ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][fæn] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sjuːmd] ['ætɪtjuːd] ,

A	smile	from	below	a	fan	contradicts	the	reserve	of	an	assumed	attitude	,
一个	微笑	从	以下	一个	扇子	矛盾	这	预订	的	一个	假定	态度	,

粉丝下方传来的笑容与他事先营造的矜持态度形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wɪmɪn] [wɪð]

and	is	worth	all	the	unbridled	tenderness	of	your	middle	-	class	women	with
和	是	值得	全部	这	不受约束的	压痛	的	你的	中间	-	班级	女性	和

[ðeə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [dɪ'vəʊʃn] ;

their	mortgaged	devotion	;
他们的	抵押贷款	虔诚	;

值得你们中产阶级女性倾注所有毫无保留的温柔和奉献;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [lʌv] , [dɪ'vəʊʃn] [ɪz] ['nɪəli] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

for	,	in	love	,	devotion	is	nearly	akin	to	speculation	.
为了	,	在	爱	,	虔诚	是	几乎	类似的	到	推测	.

因为在爱情中，奉献几乎等同于投机取巧。

" [ænd; ənd] , [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][blɑɪmɑ:nt] - - , [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]
" And , then , a woman of fashion , a Blamont - Chauvry , has her
" 和 , 然后 , 一个 女士 的 时尚 , 一个 布拉蒙特 - - , 有 她
['vɜ:tju:z] [tu:] !
virtues too !
美德 也 !

“而且，像布拉蒙-肖夫里这样的时尚女性，也有她的优点！”

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tju:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , ['paʊə(r)] , [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
Her virtues are fortune , power , effect , a certain contempt of all that is
她 美德 是 财富 , 力量 , 影响 , 一个 肯定 鄙视 的 全部 那 是
[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] - - - - "
beneath her - - - - "
下面 她 - - - - "

她的优点是财富、权力、影响力，以及对一切低于她的事物抱有的蔑视——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] - .
" Thank you ! " said Bianchon .
" 感谢 你 ! " 说 - .

“谢谢！”比安雄说道。

" [əʊld] [kɜ:'mʌdʒən] ! " [sed] [rɑ:'sti:njæk] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Old curmudgeon ! " said Rastignac , laughing .
" 老的 脾气古怪的人 ! " 说 拉斯蒂涅克 , 笑 .

“老顽固！”拉斯蒂涅克笑着说。

" [kʌm] - - [du:; də] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['kɒmən] , [du:; də] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] - ; [bi:; bi][ə; eɪ]
" Come - - do not be so common , do like your friend Desplein ; be a
" 来 - - 做 不是 是 所以 常见的 , 做 喜欢 你的 朋友 - ; 是 一个
['bærən] ,
Baron ,
男爵 ,

“来吧——别那么庸俗，学学你的朋友德斯普兰；做个男爵吧。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['maɪk(ə)l] ; [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)]
a Knight of Saint - Michael ; become a peer of France , and marry your
一个 骑士 的 圣 - 迈克尔 ; 变得 一个 同伴 的 法国 , 和 结婚 你的
[d'ɔ:təz] [tu:; tə] [dju:ks] . "
daughters to dukes . "
女儿们 到 公爵们 . "

成为圣米歇尔骑士；成为法国贵族；并将你的女儿嫁给公爵。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[meɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'evəlz] - - - - "
May the five hundred thousand devils - - - - "
可能 这 五 百 千 魔鬼 - - - - "

愿五十万魔鬼——”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][su:'pɪəriə(r)]['əʊnli][ɪn]['medsn; 'medɪsn] ?
Can you be superior only in medicine ?
能 你 是 优越的 仅有的 在 药品 ?

你只能在医学领域出类拔萃吗?

['riːəli] , [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] . . . "
Really , you distress me . . . "
真的 , 你 痛苦 我 . . . "

真的，你让我很伤心……

" [ai] [heɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
" I hate that sort of people ;
" 我 恨 那 种类 的 人们 ;

我讨厌那种人；

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
I long for a revolution to deliver us from them for ever . "
我 长的 为了 一个 革命 到 递送 我们 从 他们 为了 曾经 . "

我渴望一场革命，将我们永远从他们手中解放出来。

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːnsɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" And so , my dear Robespierre of the lancet , you will not go to - morrow
" 和 所以 , 我的 亲爱的 罗伯斯庇尔 的 这 柳叶刀 , 你 将要 不是 去 到 - 明天
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ? "
to your uncle Popinot ? "
到 你的 叔叔 - ? "

“那么，我亲爱的柳叶刀罗伯斯庇尔，你明天不去见你的叔叔波皮诺了吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] - ;
" Yes , I will , " said Bianchon ;
" 是的 , 我 将要 , " 说 - ;

“是的，我会的，”比安雄说道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] . . . "
" for you I would go to hell to fetch water . . . "
" 为了 你 我 会 去 到 地狱 到 拿来 水 . . . "

“为了你，我愿意下地狱去打水……”

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] ['riːəli] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
" My good friend , you really touch me .
" 我的 好的 朋友 , 你 真的 触碰 我 .

我的好朋友，你真的让我很感动。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .
I have sworn that a commission shall sit on the Marquis .
我 有 宣誓 那 一个 委员会 将 坐 在 这 侯爵 .

我已宣誓，将成立一个委员会来调查侯爵。

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] - [seɪvd] [teə(r); tɪə][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
Why , here is even a long - saved tear to thank you . "
为什么 , 这里 是 甚至 一个 长的 - 已保存 撕 到 感谢 你 . "

“哎呀，我甚至还特意留了一滴眼泪来感谢你呢。”

" [bʌt; bət] , " - [went] [ɒn] , " [aɪ][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð]
" But , " Bianchon went on , " I do not promise to succeed as you wish with
" 但 , " - 去 在 , " 我 做 不是 承诺 到 成功 作为 你 希望 和
[dʒiːn] - [dʒuːlz] - .
Jean - Jules Popinot .
让 - 朱尔斯 - .

“但是，”比安雄继续说道，“我不能保证让-朱尔·波皮诺会如你所愿地取得成功。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
You do not know him .
你 做 不是 知道 他 .

你不认识他。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:'ki:z] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

However	,	I	will	take	him	to	see	your	Marquise	the	day	after	to	-	morrow	;
然而	,	我	将要	拿	他	到	看	你的	侯爵夫人	这	天	后	到	-	明天	;

不过，后天我会带他去见您的侯爵夫人；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [get] [raʊnd] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .

she	may	get	round	him	if	she	can	.
她	可能	得到	圆形的	他	如果	她	能	.

如果可以的话，她或许能绕过他。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [t'rʌflz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʌtʃis] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['mistrisiz] ,

If	all	the	truffles	,	all	the	Duchesses	,	all	the	mistresses	,
如果	全部	这	松露	,	全部	这	公爵夫人	,	全部	这	情妇们	,

如果所有的松露，所有的公爵夫人，所有的情妇，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɑ:mə] [ɪn] ['pærɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bju:ti] ;

and	all	the	charmers	in	Paris	were	there	in	the	full	bloom	of	their	beauty	;
和	全部	这	魅力四射的人	在	巴黎	是	那里	在	这	满的	盛开	的	他们的	美丽	;

巴黎所有迷人的俊男靓女都盛装出席，展现出最美的姿态；

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðə; ði] ['preəri] ,

if	the	King	promised	him	the	PRAIRIE	,
如果	这	国王	承诺	他	这	草原	,

如果国王答应给他草原，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv]

and	the	Almighty	gave	him	the	Order	of	Paradise	with	the	revenues	of
和	这	全能者	给予	他	这	命令	的	天堂	和	这	收入	的

['pɜ:gət(ə)ri] ,

Purgatory	,
炼狱	,

全能的上帝赐予他天堂的秩序，以及炼狱的收入。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [p'aʊəz] [wʊd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [træns'fɜ:(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɔ:] [frɒm; frəm]

not	one	of	all	these	powers	would	induce	him	to	transfer	a	single	straw	from
不是	一	的	全部	这些	权力	会	诱导	他	到	转移	一个	单身的	稻草	从

[wʌn] ['sɔ:sə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	saucer	of	his	scales	into	the	other	.
一	碟子	的	他的	秤	进入	这	其他	.

所有这些力量都无法让他把一根吸管从他秤盘的一个碟子转移到另一个碟子里。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [deθ] [ɪz] [deθ] .

He	is	a	judge	,	as	Death	is	Death	.
他	是	一个	法官	,	作为	死亡	是	死亡	.

他是审判者，因为死亡就是死亡。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

"	The	two	friends	had	reached	the	office	of	the	Minister	for	Foreign	Affairs	,
"	这	二	朋友们	有	达到	这	办公室	的	这	部长	为了	外国的	事务	,

“两位朋友已经抵达外交部长办公室，

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [dez] [kæpju'si:nz] .

at	the	corner	of	the	Boulevard	des	Capucines	.
在	这	角落	的	这	大道	德斯	卡普西内斯	.

在卡普辛大道拐角处。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Here you are at home , " said Bianchon , laughing , as he pointed to the
" 这里 你 是 在 家 , " 说 - , 笑 , 作为 他 尖 到 这
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['rezɪdəns] .
ministerial residence .
部长 住宅 .

“这就是你的家，”比安雄笑着指着部长官邸说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['kærɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] .
" And here is my carriage , " he added , calling a hackney cab .
" 和 这里 是 我的 运输 , " 他 额外 , 呼叫 一个 哈克尼 出租车 .

“这是我的马车，”他一边说着，一边叫了一辆出租车。

" [ænd; ənd] [ðiːz] - - [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "
" And these - - express our fortune . "
" 和 这些 - - 表达 我们的 财富 . "

“而这些——则表达了我们的命运。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" You will be happy at the bottom of the sea ,
" 你 将要 是 快乐的 在 这 底部 的 这 海 ,

“你会在海底感到快乐，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
while I am still struggling with the tempests on the surface ,
尽管 我 是 仍然 挣扎 和 这 暴风雨 在 这 表面 ,

虽然我仍在与表面上的风暴作斗争，

[tɪl] [ai] [sɪŋk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['grɒtəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ! "
till I sink and go to ask you for a corner in your grotto , old fellow ! "
直到 我 下沉 和 去 到 问 你 为了 一个 角落 在 你的 石窟 , 老的 同伴 ! "

直到我沉沦下去，不得不去向你求在你的洞穴里占个角落，老伙计！

" [tɪl] ['sætədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Till Saturday , " replied Bianchon .
" 直到 周六 , " 回复 - .

“到周六为止，”比安雄回答道。

" [ə'griːd] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] .
" Agreed , " said Rastignac .
" 同意 , " 说 拉斯蒂涅克 .

“同意，”拉斯蒂尼亚克说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] - ? "
" And you promise me Popinot ? "
" 和 你 承诺 我 - ? "

“你答应我去波皮诺吗？”

" [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [ə'laʊ] .
" I will do all my conscience will allow .
" 我 将要 做 全部 我的 良心 将要 允许 .

“我会尽我良心允许的一切。”

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['kʌvəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - ,
Perhaps this appeal for a commission covers some little dramorama ,
也许 这 上诉 为了 一个 委员会 封面 一些 小的 - ,

或许这份委托书是为了掩盖一些小插曲。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [bæd] [taɪmz] . "
to use a word of our good bad times . "
到 使用 一个 单词 的 我们的 好的 坏的 时代 . "

用我们经历过美好与糟糕时光时常用的一个词来形容。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Bianchon !
" 贫穷的 - !

可怜的比安雄！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
he will never be anything but a good fellow ,
他 将要 绝不 是 任何事物 但 一个 好的 同伴 ,

他永远都是个好人。

" [sed] [rɑː'stiːnjæk][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ɒf] .
" said Rastignac to himself as the cab drove off .
" 说 拉斯蒂涅克 到 他自己 作为 这 出租车 驾驶 离开 .

“出租车开走时，拉斯蒂涅克自言自语道。”

" [rɑː'stiːnjæk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed]
" Rastignac has given me the most difficult negotiation in the world , " said
" 拉斯蒂涅克 有 给定 我 这 最多 难的 谈判 在 这 世界 , " 说
- [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Bianchon to himself ,
- 到 他自己 ,

“拉斯蒂涅克给了我世界上最艰难的谈判，”比昂雄心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm]
remembering , as he rose next morning , the delicate commission intrusted to him
记住 , 作为 他 玫瑰 下一个 早晨 , 这 精美的 委员会 受托人 到 他
.
:
.

第二天早上醒来时，他想起了托付给他的那项棘手的任务。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [kɔːt] ,
" However , I have never asked the smallest service from my uncle in Court ,
" 然而 , 我 有 绝不 问 这 最小 服务 从 我的 叔叔 在 法庭 ,

“然而，我从未要求我的叔叔在法庭上提供过哪怕是最微不足道的服务。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪts] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and have paid more than a thousand visits gratis for him .
和 有 有薪酬的 更多的 比 一个 千 访问 免费 为了 他 .

并且已经免费为他探望了一千多次。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æpt][tuː; tə] [mɪns] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .
And , after all , we are not apt to mince matters between ourselves .
和 , 后 全部 , 我们 是 不是 易于 到 剁碎 事情 之间 我们自己 .

毕竟，我们彼此之间也不太喜欢拐弯抹角。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][end] .
He will say Yes or No , and there an end .
他 将要 说 是的 或者 不 , 和 那里 一个 结尾 .

他会说“是”或“否”，然后就结束了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪləkwi] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" After this little soliloquy the famous physician bent his steps , at seven in the
" 后 这 小的 独白 这 著名的 医生 弯曲 他的 步骤 , 在 七 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“说完这番独白，这位名医便弯下腰，于早上七点钟离开了。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] - , [weə(r)] [dwelt] [mə'sjɜː] [dʒiːn] - [dʒuːlz] - ,
towards the Rue du Fouarre , where dwelt Monsieur Jean - Jules Popinot ,
向 这 后悔 杜 - , 在哪里 居住 先生 让 - 朱尔斯 - ,

朝让-儒勒·波皮诺先生居住的富阿尔街方向行驶，

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

judge	of	the	Lower	Court	of	the	Department	of	the	Seine	.
法官	的	这	降低	法庭	的	这	部门	的	这	罾	.

塞纳省下级法院法官。

[ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] - - - [æn; ən][əʊld] [wɜ:d] ['mi:nɪŋ] [strɔ:] - - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ]

The	Rue	du	Fouarre	-	-	an	old	word	meaning	straw	-	-	was	in	the	thirteenth
这	后悔	杜	-	-	-	一个	老的	单词	意义	稻草	-	-	曾是	在	这	第十三

['sentʃəri] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stri:t] [ɪn]['pærɪs] .

century	the	most	important	street	in	Paris	.
世纪	这	最多	重要的	街道	在	巴黎	.

Rue du Fouarre（一个古老的词，意思是稻草）在十三世纪是巴黎最重要的街道。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

There	stood	the	Schools	of	the	University	,
那里	站立	这	学校	的	这	大学	,

大学的各个学院就矗立在那里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['æbəˌlɑ:d][ænd; ənd][ɒv; əv]['gɜ:rsən][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

where	the	voices	of	Abelard	and	of	Gerson	were	heard	in	the	world	of
在哪里	这	声音	的	阿伯拉尔	和	的	格尔森	是	听到	在	这	世界	的

['lɜ:nɪŋ] .

learning	.
学习	.

在学术界，人们听到了阿伯拉尔和热尔松的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɜ:tɪəst] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɑ:rəndɪ'səmənt] , [ðə; ði]

It	is	now	one	of	the	dirtiest	streets	of	the	Twelfth	Arrondissement	,	the
它	是	现在	一	的	这	最脏的	街道	的	这	第十二	区	,	这

[pʊrɪst; pɔ:rɪst]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

poorest	quarter	of	Paris	,
最贫困	四分之一	的	巴黎	,

如今，它已成为巴黎最贫困的十二区最脏乱的街道之一。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [læk] ['faɪərɪŋ][ɪn]['wɪntə(r)] ,

that	in	which	two	-	thirds	of	the	population	lack	firing	in	winter	,
那	在	哪个	二	-	三分之一	的	这	人口	缺少	射击	在	冬天	,

其中三分之二的人口在冬季缺乏取暖设备，

[wɪtʃ] [li:vz] [məʊst][bræt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

which	leaves	most	brats	at	the	gate	of	the	Foundling	Hospital	,
哪个	树叶	最多	小鬼们	在	这	门	的	这	弃儿	医院	,

这使得大多数顽劣的孩子最终只能被送进孤儿院。

[wɪtʃ] [sendz] [məʊst] ['begəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] , [məʊst][ræg] - ['pɪkəz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t]

which	sends	most	beggars	to	the	poorhouse	,	most	rag	-	pickers	to	the	street
哪个	发送	最多	乞丐	到	这	贫民院	,	最多	抹布	-	采摘者	到	这	街道

['kɔ:nəs] ,

corners	,
角落	,

这使得大多数乞丐流落到贫民院，大多数拾荒者沦落到街头。

[məʊst] [dɪ'krepɪt] [əʊld][fəʊks][tu:; tə][bɑ:sk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

most	decrepit	old	folks	to	bask	against	the	walls	on	which	the	sun	shines	,
最多	衰老	老的	各位	到	晒	反对	这	墙壁	在	哪个	这	太阳	闪耀	,

最衰老的老人靠在阳光照耀的墙壁上晒太阳。

[məʊst] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ts] .

most	delinquents	to	the	police	courts	.
最多	不良少年	到	这	警察	法院	.

大多数违法者被送上警察法庭。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðɪs] [striːt] ,
Half - way down this street ,
一半 - 方式 向下 这 街道 ,

走到这条街的一半，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dæmp] ,
which is always damp ,
哪个 是 总是 潮湿 ,

那里总是潮湿的，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
and where the gutter carries to the Seine the blackened waters from some
和 在哪里 这 排水沟 携带 到 这 罾 这 变黑 水 从 一些
[daɪ] - [wɜːks] ,
dye - works ,
染料 - 作品 ,

还有一条排水沟，将一些染料厂的黑水排入塞纳河。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [haʊs] , [rɪ'stɔːd] [nəʊ] [daʊt] ['ʌndə(r)]['frɑːnsɪs][aɪ] . ,
there is an old house , restored no doubt under Francis I . ,
那里 是 一个 老的 房子 , 恢复 不 怀疑 在下面 弗朗西斯 我 . ,

那里有一座老房子，无疑是在弗朗西斯一世时期修复的。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪks] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .
and built of bricks held together by a few courses of masonry .
和 建造 的 砖块 握住 一起 经过 一个 很少 课程 的 石工 .

由砖块砌成，并用几层砖石砌筑而成。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [siːm] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [frʌnt] [wɔːl] ,
That it is substantial seems proved by the shape of its front wall ,
那 它 是 重大的 似乎 已证实 经过 这 形状 的 它是 正面 墙 ,

从其前墙的形状来看，似乎可以证明它相当坚固。

[nɒt] [ʌn'kɒmənli] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .
not uncommonly seen in some parts of Paris .
不是 不寻常地 已见 在 一些 部分 的 巴黎 .

在巴黎某些地区并不罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [['beliz]] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst]
It bellies , so to speak , in a manner caused by the protuberance of its first
它 肚子 , 所以 到 说话 , 在 一个 方式 导致 经过 这 突起 的 它是第一的
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

由于一楼突出，它呈现出一种向外凸出的弧度。

[krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ,
crushed under the weight of the second and third ,
碎 在下面 这 重量 的 这 第二 和 第三 ,

被第二辆和第三辆压垮了，

[bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
but upheld by the strong wall of the ground floor .
但 维持 经过 这 强的 墙 的 这 地面 地面 .

但它由底层坚固的墙壁支撑着。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
At first sight it would seem as though the piers between the windows ,
在 第一的 视线 它 会 似乎 作为 尽管 这 码头 之间 这 视窗 ,

乍一看，窗户之间的柱子似乎.....

[ðəʊ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [m'ʌliənz] , [mʌst; məst] [gɪv] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)]

though	strengthened	by	the	stone	mullions	,	must	give	way	,	but	the	observer
尽管	加强	经过	这	石头	竖框	,	必须	给	方式	,	但	这	观察员

['prez(ə)ntli] [pə'si:v] [ðæt] ,

presently	perceives	that	,
目前	感知	那	,

虽然有石质竖框加固，但终究会坍塌，不过观察者很快就会发现：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,

as	in	the	tower	at	Bologna	,
作为	在	这	塔	在	博洛尼亚	,

就像博洛尼亚的塔楼一样，

[ðə; ði][əʊld] [brɪks] [ænd; ənd][əʊld][taɪm] - ['i:t(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [pə'sɪstəntli] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)]

the	old	bricks	and	old	time	-	eaten	stones	of	this	house	persistently	preserve	their
这	老的	砖块	和	老的	时间	-	吃	石头	的	这	房子	持续地	保存	他们的

['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .

centre	of	gravity	.
中心	的	重力	.

这座房子古老的砖瓦和饱经风霜的石头，却始终保持着它的重心。

[æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['spɪd] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greʊnd] [flɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði]

At	every	season	of	the	year	the	solid	piers	of	the	ground	floor	have	the
在	每一个	季节	的	这	年	这	坚硬的	码头	的	这	地面	地面	有	这

['jeləʊ] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['swetɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [gɪvz] [tu:; tə] [stəʊn] .

yellow	tone	and	the	imperceptible	sweating	surface	that	moisture	gives	to	stone	.
黄色的	语气	和	这	难以察觉的	出汗	表面	那	水分	给予	到	石头	.

一年四季，底层坚固的墩柱都会呈现出潮湿给石头带来的黄色色调和不易察觉的渗水表面。

[ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [fi:lz] [tʃɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [kləʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:l] ,

The	passer	-	by	feels	chilled	as	he	walks	close	to	this	wall	,
这	过路人	-	经过	感觉	冷藏	作为	他	散步	关闭	到	这	墙	,

路人走近这堵墙时感到一阵寒意。

[weə(r)] [wɔ:n] ['kɔ:nə(r)] - [stəʊnz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['ʃeltə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] .

where	worn	corner	-	stones	ineffectually	shelter	him	from	the	wheels	of	vehicles	.
在哪里	磨损	角落	-	石头	无效地	庇护所	他	从	这	车轮	的	车辆	.

破旧的基石无法有效地保护他免受车辆车轮的伤害。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z] ,

As	is	always	the	case	in	houses	built	before	carriages	were	in	use	,
作为	是	总是	这	案件	在	房屋	建造	前	马车	是	在	使用	,

就像在马车普及之前建造的房屋一样，

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['ɑ:tʃweɪ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['bɑ:bɪk(ə)n][ɒv; əv]

the	vault	of	the	doorway	forms	a	very	low	archway	not	unlike	the	barbican	of
这	金库	的	这	门口	表格	一个	非常	低的	拱道	不是	与此不同	这	巴比肯	的

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

a	prison	.
一个	监狱	.

门洞的拱顶形成了一个非常低矮的拱门，与监狱的瓮城颇为相似。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['wɪndəʊz] ,

To	the	right	of	this	entrance	there	are	three	windows	,
到	这	正确的	的	这	入口	那里	是	三	视窗	,

入口右侧有三扇窗户，

[prə'tektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]['aɪən] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

protected	outside	by	iron	gratings	of	so	close	a	pattern	,
受保护	外部	经过	铁	格栅	的	所以	关闭	一个	图案	,

外部由密布的铁栅栏保护，

[ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði] [juːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [dæmp] [rʊmz; ruːmz]

that	the	curious	cannot	possibly	see	the	use	made	of	the	dark	,	damp	rooms
那	这	好奇的	不能	可能	看	这	使用	制成	的	这	黑暗的	,	潮湿	房间

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

好奇的人不可能看出里面那些阴暗潮湿的房间有什么用途。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['dʌsti] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪmələ(r)]

and	the	panes	too	are	dirty	and	dusty	;	to	the	left	are	two	similar
和	这	窗格	也	是	肮脏的	和	尘土飞扬	;	到	这	左边	是	二	相似的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

窗户玻璃也脏兮兮的，积满了灰尘；左边还有两扇类似的窗户。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['əʊpən] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

one	of	which	is	sometimes	open	,	exposing	to	view	the	porter	,	his	wife	,
一	的	哪个	是	有时	打开	,	暴露	到	看法	这	搬运工	,	他的	妻子	,

其中一间有时会敞开，让门房和他的妻子一览无余。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; ['swɔːmɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	his	children	;	swarming	,	working	,	cooking	,	eating	,	and	screaming	,
和	他的	孩子们	;	蜂拥而至	,	在职的	,	烹饪	,	吃	,	和	尖叫	,

还有他的孩子们；他们熙熙攘攘，忙碌着，做饭，吃饭，尖叫着。

[ɪn] [ə; eɪ] [flɔːd] [ænd; ənd] ['weɪnskət, -skɔt] [ruːm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

in	a	floored	and	wainscoted	room	where	everything	is	dropping	to	pieces	,
在	一个	倒地	和	护墙板	房间	在哪里	一切	是	下降	到	件	,

在一个铺着地板、装着护墙板的房间里，一切都摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː] [steps] - - [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

and	into	which	you	descend	two	steps	-	-	a	depth	which	seems	to	suggest	the
和	进入	哪个	你	下降	二	步骤	-	-	一个	深度	哪个	似乎	到	建议	这

['grædʒuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

gradual	elevation	of	the	soil	of	Paris	.
逐渐地	海拔	的	这	土壤	的	巴黎	.

然后你向下走两级台阶——这个深度似乎暗示着巴黎土壤的逐渐抬升。

[ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [sʌm; səm] [fʊt] - ['pæsɪndʒə(r)] [teɪks] ['refjuːdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [vɔːlt] ,

If	on	a	rainy	day	some	foot	-	passenger	takes	refuge	under	the	long	vault	,
如果	在	一个	下雨	天	一些	脚	-	乘客	需要	避难所	在下面	这	长的	金库	,

如果下雨天有行人躲在长长的拱顶下，

[wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [laɪm] - [wɒʃt] [biːmz] , [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

with	projecting	lime	-	washed	beams	,	which	leads	from	the	door	to	the	staircase	,
和	投影	酸橙	-	洗过	光束	,	哪个	线索	从	这	门	到	这	楼梯	,

带有突出部分的石灰粉刷横梁，从门口通向楼梯，

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]

he	will	hardly	fail	to	pause	and	look	at	the	picture	presented	by	the	interior
他	将要	几乎	失败	到	暂停	和	看	在	这	图片	呈现	经过	这	内部的

[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

of	this	house	.
的	这	房子	.

他一定会停下来，欣赏一下这栋房子内部的景象。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] ,

To	the	left	is	a	square	garden	-	plot	,
到	这	左边	是	一个	正方形	花园	-	阴谋	,

左侧是一块正方形的花园地块，

[əˈlaʊɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [lɒŋ] [steps] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [blæk]
allowing **of** **not** **more** **than** **four** **long** **steps** **in** **each** **direction** **,** **a** **garden** **of** **black**
允许 的 不是 更多的 比 四 长的 步骤 在 每个 方向 , 一个 花园 的 黑色的
[sɔɪl] ,
soil **,**
土壤 ,

每个方向最多只允许四步长，一片黑土花园

[wɪð] [ˈtrelisiz] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
with **trellises** **bereft** **of** **vines** **,** **and** **where** **,** **in** **default** **of** **vegetation** **under** **the**
和 棚架 失去 的 藤蔓 , 和 在哪里 , 在 默认 的 植被 在下面 这
[ʃeɪd] [ɒv; əv] [tuː] [triːz] ,
shade **of** **two** **trees** **,**
阴影 的 二 树木 ,

棚架上没有藤蔓，两棵树荫下也没有任何植被，

[ˈpeɪpəz] [kəˈlekt] , [əʊld] [rægz] , [ˈpɒtʃɜːd] , [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈmɔːtə(r)] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ; [ə; eɪ]
papers **collect** **,** **old** **rags** **,** **potsherds** **,** **bits** **of** **mortar** **fallen** **from** **the** **roof** **;** **a**
文件 收集 , 老的 破布 , 陶片 , 比特 的 砂浆 倒下 从 这 屋顶 ; 一个
[ˈbærən] [graʊnd] ,
barren **ground** **,**
荒芜 地面 ,

纸张堆积，破布、陶片、屋顶掉落的砂浆碎片；一片荒芜的土地，

[weə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [ʃed] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
where **time** **has** **shed** **on** **the** **walls** **,** **and** **on** **the** **trunks** **and** **branches** **of**
在哪里 时间 有 棚 在 这 墙壁 , 和 在 这 树干 和 分支 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

时光在墙壁上留下痕迹，在树干和树枝上留下痕迹。

[ə; eɪ] [ˈpaʊdəri] [dɪˈpɒzɪt] [laɪk] [kəʊld] [sʊt] .
a **powdery** **deposit** **like** **cold** **soot** **.**
一个 粉状 订金 喜欢 寒冷的 煤烟 .

一种类似冷烟灰的粉状沉积物。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [set] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] ,
The **two** **parts** **of** **the** **house** **,** **set** **at** **a** **right** **angle** **,**
这 二 部分 的 这 房子 , 放 在 一个 正确的 角度 ,

房子的两部分呈直角布置，

[dɪˈraɪv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] - [kɔːt] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɒn] [ˈwʊdn]
derive **light** **from** **this** **garden** **-** **court** **shut** **in** **by** **two** **adjoining** **houses** **built** **on** **wooden**
派生 光 从 这 花园 - 法庭 关闭 在 经过 二 相邻的 房屋 建造 在 木制的
[pɪrz] ,
piers **,**
码头 ,

从这座由两栋建在木墩上的相邻房屋围合而成的花园庭院中汲取光线，

[dɪˈkrepɪt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] ,
decrepit **and** **ready** **to** **fall** **,**
衰老 和 准备好 到 落下 ,

破败不堪，摇摇欲坠

[weə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)] [sʌm; səm] [grəʊˈtesk] [ˈevɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [pəˈsjuːd]
where **on** **each** **floor** **some** **grotesque** **evidence** **is** **to** **be** **seen** **of** **the** **craft** **pursued**
在哪里 在 每个 地面 一些 怪诞 证据 是 到 是 已见 的 这 工艺 追击
[baɪ] [sʌm; səm] [ˈlɒdʒə(r)] [wɪˈðɪn] .
by **some** **lodger** **within** **.**
经过 一些 房客 之内 .

在每一层楼里，都能看到一些怪诞的证据，证明是某个房客曾经从事的某种活动。

[hɪə(r)] [lɒŋ] [pəulz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ɪ'mens] [skeɪn] [ɒv; əv] [daɪd] ['wʊstɪd] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [draɪ] ;

Here	long	poles	are	hung	with	immense	skeins	of	dyed	worsted	put	out	to	dry	;
这里	长的	杆子	是	悬挂	和	巨大	线团	的	染色	最差	放	出去	到	干燥	;

这里挂着长长的杆子，上面晾晒着巨大的染色精纺毛线团；

[ðeə(r)] , [ɒn] [rəʊps] , [dɑ:ns] [kli:n] - [wɒʃt] [ʃɜ:rts] ; ['haɪə(r)] [ʌp] , [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , ['vɒlju:mz] [dɪ'spleɪ]

there	,	on	ropes	,	dance	clean	-	washed	shirts	;	higher	up	,	on	a	shelf	,	volumes	display
那里	,	在	绳索	,	舞蹈	干净的	-	洗过	衬衫	;	更高	向上	,	在	一个	架子	,	卷	展示

[ðeə(r)] ['freʃli] ['mɑ:bld] ['edʒɪz] ;

their	freshly	marbled	edges	;
他们的	新鲜的	大理石纹	边缘	;

那里，干净的衬衫在绳子上翩翩起舞；更高处，在书架上，书籍展示着它们崭新的大理石纹理边缘；

['wɪmɪn] [sɪŋ] , ['hʌzbəndz] ['wɪs(ə)l] , ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ; [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [sɔ:z] [hɪz; ɪz] [plæŋks] , [ə; eɪ]

women	sing	,	husbands	whistle	,	children	shout	;	the	carpenter	saws	his	planks	,	a
女性	唱歌	,	丈夫们	哨	,	孩子们	喊	;	这	木匠	锯子	他的	木板	,	一个

['kɒpə(r)] - ['tɜ:nə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['met(ə)l] [skri:tʃ] ;

copper	-	turner	makes	the	metal	screech	;
铜	-	车工	制作	这	金属	尖叫	;

女人们唱歌，丈夫们吹口哨，孩子们欢呼；木匠锯木板，铜匠使金属发出刺耳的摩擦声；

[ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

all	kinds	of	industries	combine	to	produce	a	noise	which	the	number	of
全部	种类	的	行业	结合	到	生产	一个	噪音	哪个	这	数字	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['rendəz] [dɪ'stræktɪŋ] .

instruments	renders	distracting	.
仪器	渲染	分散注意力	.

各种行业加在一起产生的噪音，加上乐器的数量众多，令人难以集中注意力。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] , ['gɑ:d(ə)n] ,

The	general	system	of	decoration	in	this	passage	,	which	is	neither	courtyard	,	garden	,
这	一般的	系统	的	装饰	在	这	通道	,	哪个	是	两者都不	庭院	,	花园	,

这段文字所采用的装饰体系，既不是庭院，也不是花园，

[nɔ:(r)] ['vɔ:ltɪd] [wei] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['pɪlər] ['restɪŋ] [ɒn]

nor	vaulted	way	,	though	a	little	of	all	,	consists	of	wooden	pillars	resting	on
也不	拱形	方式	,	尽管	一个	小的	的	全部	,	由	的	木制的	柱子	休息	在

[skweə(r)] [stəʊn] [blɒks] ,

square	stone	blocks	,
正方形	石头	积木	,

虽然没有拱形结构，但它确实存在，而且是由架在方形石块上的木柱构成。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] .

and	forming	arches	.
和	成型	拱门	.

并形成拱形。

[tu:] ['ɑ:tʃweɪ] ['əʊpən] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ; [tu:] ['ʌðə(r)z] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['geɪtweɪ] ,

Two	archways	open	on	to	the	little	garden	;	two	others	,	facing	the	front	gateway	,
二	拱门	打开	在	到	这	小的	花园	;	二	其他的	,	面向	这	正面	网关	,

两道拱门通向小花园；另外两道拱门则面向正门。

[li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['steəkeɪs] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [ˌbælə'streɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]

lead	to	a	wooden	staircase	,	with	an	iron	balustrade	that	was	once	a	miracle
带领	到	一个	木制的	楼梯	,	和	一个	铁	栏杆	那	曾是	一次	一个	奇迹

[ɒv; əv] [smɪθs] [wɜ:k] ,

of	smith's	work	,
的	史密斯	工作	,

通往木质楼梯，楼梯的铁栏杆曾是铁匠技艺的奇迹。

[səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ; [ðə; ði] [wɔːn] [steps] [kriːk] ['ʌndə(r)]

so	whimsical	are	the	shapes	given	to	the	metal	;	the	worn	steps	creak	under
所以	异想天开	是	这	形状	给定	到	这	金属	;	这	磨损	步骤	吱嘎声	在下面

['evri] [tred] .

every	tread	.
每一个	踏	.

金属的形状如此奇特；磨损的台阶在每一次踏动下都会发出吱吱声。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [flæt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːkɪtreɪv] [dɑːk] [wɪð] [dɜːt] , [griːs] , [ænd; ənd]

The	entrance	to	each	flat	has	an	architrave	dark	with	dirt	,	grease	,	and
这	入口	到	每个	平坦的	有	一个	门楣	黑暗的	和	污垢	,	润滑脂	,	和

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

每套公寓的入口处都有一个被污垢、油渍和灰尘覆盖的深色门框。

[ænd; ənd]['aʊtə(r)] [dɔːz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['juːtrekt] ['velvɪt] [set] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] , [wʌns] [gɪlt] , [ɪn][ə; eɪ]

and	outer	doors	,	covered	with	Utrecht	velvet	set	with	brass	nails	,	once	gilt	,	in	a
和	外	门	,	涵盖	和	乌得勒支	天鹅绒	放	和	黄铜	指甲	,	一次	镀金	,	在	一个

['daɪmənd] ['pæt(ə)n] .

diamond	pattern	.
钻石	图案	.

外门上覆盖着乌得勒支天鹅绒，上面镶嵌着黄铜钉，曾经镀金，呈菱形图案。

[ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv]['splendə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

These	relics	of	splendor	show	that	in	the	time	of	Louis	XIV	.
这些	遗物	的	辉煌	展示	那	在	这	时间	的	路易斯	十四	.

这些辉煌的遗迹表明，在路易十四时代。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kaʊnsələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [sʌm; səm]

the	house	was	the	residence	of	some	councillor	to	the	Parlement	,	some
这	房子	曾是	这	住宅	的	一些	议员	到	这	议会	,	一些

[rɪtʃ] [priːsts] ,

rich	priests	,
富有的	神父	,

这栋房子是一些议会议员和一些富有的牧师的住所。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌklɪziˈæstɪkl] ['revənjuː] .

or	some	treasurer	of	the	ecclesiastical	revenue	.
或者	一些	财务主管	的	这	教会的	收入	.

或者教会收入的财务主管。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['lʌkʃəri] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtləs]

But	these	vestiges	of	former	luxury	bring	a	smile	to	the	lips	by	the	artless
但	这些	残余	的	以前的	奢华	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	经过	这	不矫揉造作

['kɒntrɑːst][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

contrast	of	past	and	present	.
对比	的	过去的	和	展示	.

但这些昔日奢华的遗迹，通过过去与现在的自然对比，让人不禁莞尔一笑。

[em] . [dʒiːn] - [dʒuːlz] - [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [gluːm] ,

M	.	Jean	-	Jules	Popinot	lived	on	the	first	floor	of	this	house	,	where	the	gloom	,
M	.	让	-	朱尔斯	-	居住地	在	这	第一的	地面	的	这	房子	,	在哪里	这	愁云	,

让-朱尔·波皮诺先生住在这栋房子的一楼，那里阴暗潮湿。

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [fɜːst] [flɔːz] [ɪn]['pærɪs] ['haʊzɪz] , [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv]

natural	to	all	first	floors	in	Paris	houses	,	was	increased	by	the	narrowness	of
自然的	到	全部	第一的	楼层	在	巴黎	房屋	,	曾是	增加	经过	这	狭窄	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

巴黎所有房屋一楼的自然特征，因街道狭窄而更加明显。

[ðɪs] [əʊld] ['tenəmənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [twelfθ] [ɑ:rəndɪ'səmənt] , [ɒn] [wɪtʃ]

This	old	tenement	was	known	to	all	the	twelfth	arrondissement	,	on	which
这	老的	廉租公寓	曾是	已知	到	全部	这	第十二	区	,	在	哪个

['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] ,

Providence	had	bestowed	this	lawyer	,
普罗维登斯	有	授予	这	律师	,

这栋老旧的公寓楼在第十二区可谓家喻户晓，上帝将这位律师赐予了这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [plɑ:nt][tu:; tə][kjʊə(r)][ɔ:(r)] [ə'li:vieɪt] ['evri] ['mæləʊdi] .

as	it	gives	a	beneficent	plant	to	cure	or	alleviate	every	malady	.
作为	它	给予	一个	仁慈的	植物	到	治愈	或者	减轻	每一个	弊病	.

因为它提供了一种有益的植物，可以治愈或缓解各种疾病。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [mɑ:'ki:z] - [həʊpt] [tu:; tə]

Here	is	a	sketch	of	a	man	whom	the	brilliant	Marquise	d'Espard	hoped	to
这里	是	一个	草图	的	一个	男人	谁	这	杰出的	侯爵夫人	-	希望	到

['fæsɪneɪt] .

fascinate	.
吸引	.

这是才华横溢的埃斯帕尔侯爵夫人希望吸引的一位男士的素描。

[em] . - , [æz; əz][ɪz] ['si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

M	.	Popinot	,	as	is	seemly	for	a	magistrate	,
M	.	-	,	作为	是	似乎	为了	一个	地方法官	,

波皮诺先生，正如一位法官应有的风度，

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] - - [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]

was	always	dressed	in	black	-	-	a	style	which	contributed	to	make	him	ridiculous	in
曾是	总是	穿着	在	黑色的	-	-	一个	风格	哪个	贡献	到	制作	他	荒谬的	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

the	eyes	of	those	who	were	in	the	habit	of	judging	everything	from	a
这	眼睛	的	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	评判	一切	从	一个

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

superficial	examination	.
浅	考试	.

他总是穿着黑色衣服——这种风格让那些习惯于以貌取人的人觉得他很可笑。

[men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə]

Men	who	are	jealous	of	maintaining	the	dignity	required	by	this	color	ought	to
男人	WHO	是	嫉妒的	的	保持	这	尊严	必需的	经过	这	颜色	应该	到

[dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:s(ə)n] ;

devote	themselves	to	constant	and	minute	care	of	their	person	;
奉献	他们自己	到	持续的	和	分钟	关心	的	他们的	人	;

那些珍视这种颜色所要求的尊严的男士，应该致力于时刻细致地保养自己的身体；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪə(r)][em] . - [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

but	our	dear	M	.	Popinot	was	incapable	of	forcing	himself	to	the
但	我们的	亲爱的	M	.	-	曾是	无法	的	强制	他自己	到	这

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [blæk] [dɪ'mɑ:ndz] .

puritanical	cleanliness	which	black	demands	.
清教徒式的	清洁	哪个	黑色的	需求	.

但我们亲爱的波皮诺先生却无法强迫自己达到黑人所要求的清教徒式的洁净。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , ['ɔ:lweɪz] ['θredbeə(r)] , [lʊkt] [laɪk] ['kæmlɪt] - - [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'tɜ:niz] -

His	trousers	,	always	threadbare	,	looked	like	camlet	-	-	the	stuff	of	which	attorneys	'
他的	裤子	,	总是	破旧的	,	看起来	喜欢	羽纱	-	-	这	东西	的	哪个	律师	-

[gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ;

gowns	are	made	;
礼服	是	制成	;

他的裤子总是破破烂烂的，看起来像是驼绒——律师袍子就是用这种面料做的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [stu:p] [set][ðem; ðəm] , [ɪn][taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kri:sɪz] ,

and	his	habitual	stoop	set	them	,	in	time	,	in	such	innumerable	creases	,
和	他的	习惯性的	哈腰	放	他们	,	在	时间	,	在	这样的	无数	褶皱	,

他习惯性的佝偻姿势，久而久之，使他的脸部形成了无数道褶皱。

[ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [wɪð] [laɪnz] , ['waɪtɪʃ] , ['rʌsti] , [ɔ:(r)] ['ʃaɪni] , [bi'trei] ['aɪðə(r)]

that	in	places	they	were	traced	with	lines	,	whitish	,	rusty	,	or	shiny	,	betraying	either
那	在	地方	他们	是	追踪	和	线条	,	白色	,	生锈的	,	或者	闪亮的	,	背叛	任何一个

['sɔ:dɪd] ['ævərɪs] ,

sordid	avarice	,
肮脏的	贪婪	,

有些地方还留有白色、锈色或闪亮的线条，暴露出卑鄙的贪婪。

[ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hi:dɪŋ] ['pɒvəti] .

or	the	most	unheeding	poverty	.
或者	这	最多	不理会	贫困	.

或者最令人麻木的贫困。

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['enihaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃeɪpt] ['ʃu:z] .

His	coarse	worsted	stockings	were	twisted	anyhow	in	his	ill	-	shaped	shoes	.
他的	粗	最差	长筒袜	是	扭曲	无论如何	在	他的	患病的	-	形状	鞋	.

他那双粗糙的羊毛长袜在他那双形状怪异的鞋子里乱作一团。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['tɔ:ni] [tɪndʒ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] ,

His	linen	had	the	tawny	tinge	acquired	by	long	sojourn	in	a	wardrobe	,
他的	亚麻布	有	这	黄褐色	色调	获得	经过	长的	旅居	在	一个	衣柜	,

他的亚麻布衣服因为长期放在衣柜里而泛着黄褐色。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mædəm] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)]

showing	that	the	late	lamented	Madame	Popinot	had	had	a	mania	for
显示	那	这	晚的	哀叹	夫人	-	有	有	一个	狂热	为了

[mʌtʃ] ['lɪnɪn] ;

much	linen	;
很多	亚麻布	;

这表明已故的波皮诺夫人生前酷爱亚麻布；

[ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [pə'hæps] ,

in	the	Flemish	fashion	,	perhaps	,
在	这	弗拉芒语	时尚	,	也许	,

或许是按照佛兰德斯风格来说吧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɒʃ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ]

she	had	given	herself	the	trouble	of	a	great	wash	no	more	than	twice	a
她	有	给定	她自己	这	麻烦	的	一个	伟大的	洗	不	更多的	比	两次	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

她一年最多也就洗两次澡，实在太麻烦了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , ['ʃu:z] ,

The	old	man's	coat	and	waistcoat	were	in	harmony	with	his	trousers	,	shoes	,
这	老的	男人的	外套	和	马甲	是	在	和谐	和	他的	裤子	,	鞋	,

[s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

stockings	,	and	linen	.
长筒袜	,	和	亚麻布	.

老人的外套和背心与他的裤子、鞋子、袜子和亚麻布衣着很协调。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

He	always	had	the	luck	of	his	carelessness	;	for	,
他	总是	有	这	运气	的	他的	疏忽	;	为了	,

他总是因为粗心大意而走运；因为，

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ,

the	**first**	**day**	**he**	**put**	**on**	**a**	**new**	**coat**	**,**
这	第一的	天	他	放	在	一个	新的	外套	,

他穿上新外套的第一天，

[hiː; hi] [ʌn'feɪlɪŋli] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

he	**unfailingly**	**matched**	**it**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**costume**	**by**	**staining**	**it**	**with**
他	始终如一	匹配	它	和	这	休息	的	他的	戏服	经过	染色	它	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['prɒmptɪtjuːd] .

incredible	**promptitude**	**.**
极好的	迅速	.

他总是能迅速地将它染成与他其他服装相配的颜色。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃæbi]

The	**good**	**man**	**waited**	**till**	**his**	**housekeeper**	**told**	**him**	**that**	**his**	**hat**	**was**	**too**	**shabby**
这	好的	男人	等待	直到	他的	管家	讲述	他	那	他的	帽子	曾是	也	破旧

[bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

before	**buying**	**a**	**new**	**one**	**.**
前	购买	一个	新的	一	.

这位善良的男士等到管家告诉他帽子太破旧了才去买了一顶新帽子。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['stɑːrtʃləs] ,

His	**necktie**	**was**	**always**	**crumpled**	**and**	**starchless**	**,**
他的	领带	曾是	总是	皱巴巴的	和	无淀粉	,

他的领带总是皱巴巴的，没有浆洗定型。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [dɒg] - [ɪəd] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] [streɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [bændz]

and	**he**	**never**	**set**	**his**	**dog**	**-**	**eared**	**shirt**	**collar**	**straight**	**after**	**his**	**judge's**	**bands**
和	他	绝不	放	他的	狗	-	耳朵	衬衫	衣领	直的	后	他的	法官的	乐队

[hæd; həd] [dɪs'ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**disordered**	**it**	**.**
有	混乱	它	.

法官的乐队成员弄乱了他那卷角的衬衫领子，他再也没有把它捋直过。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	**took**	**no**	**care**	**of**	**his**	**gray**	**hair**	**,**	**and**	**shaved**	**but**	**twice**	**a**	**week**	**.**
他	采取	不	关心	的	他的	灰色的	头发	,	和	剃光	但	两次	一个	星期	.

他对自己灰白的头发毫不在意，一周只刮两次胡子。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] [stʌft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['empti]

He	**never**	**wore**	**gloves**	**,**	**and**	**generally**	**kept**	**his**	**hands**	**stuffed**	**into**	**his**	**empty**
他	绝不	穿着	手套	,	和	一般来说	保留	他的	双手	填充	进入	他的	空的

['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] ;

trousers	**'**	**pockets**	**;**
裤子	-	口袋	;

他从不戴手套，通常把手插在空荡荡的裤兜里；

[ðə; ði] [sɔɪld] ['pɒkɪt] - [həʊlz] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tɔːn] , ['ædɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	**soiled**	**pocket**	**-**	**holes**	**,**	**almost**	**always**	**torn**	**,**	**added**	**a**	**final**	**touch**	**to**	**the**
这	脏的	口袋	-	孔	,	几乎	总是	撕裂	,	额外	一个	最终的	触碰	到	这

['slʌvnlinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

slovenliness	**of**	**his**	**person**	**.**
邋遢	的	他的	人	.

污秽不堪、几乎总是破损的口袋，更增添了他邋遢不堪的形象。

['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] ['pærɪs] ,

Any	**one**	**who**	**knows**	**the**	**Palais**	**de**	**Justice**	**at**	**Paris**	**,**
任何	一	WHO	知道	这	宫殿	德	正义	在	巴黎	,

任何了解巴黎司法宫的人，

[weə(r)] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [blæk] [ə'taɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] , [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði]

where	every	variety	of	black	attire	may	be	studied	,	can	easily	imagine	the
在哪里	每一个	种类	的	黑色的	服装	可能	是	研究	,	能	容易地	想象	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][em] . - .

appearance	of	M	.	Popinot	.
外貌	的	M	.	-	.

在那里，可以研究各种各样的黑色服装，很容易想象出波皮诺先生的形象。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['mɔdifai] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

The	habit	of	sitting	for	days	at	a	time	modifies	the	structure	of	the	body
这	习惯	的	坐着	为了	天	在	一个	时间	修改	这	结构	的	这	身体

,

,

,

长时间久坐的习惯会改变身体结构。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pliːdɪŋz] [telz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

just	as	the	fatigue	of	hearing	interminable	pleadings	tells	on	the	expression	of
只是	作为	这	疲劳	的	听力	没完没了	诉状	讲述	在	这	表达	的

[ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [feɪs] .

a	magistrate's	face	.
一个	地方法官的	脸	.

就像听了没完没了的诉讼请求后，法官的脸上会显露出疲惫一样。

[ʃʌt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [kɔːts] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['dɪgnəti] ,

Shut	up	as	he	is	in	courts	ridiculously	small	,	devoid	of	architectural	dignity	,
关闭	向上	作为	他	是	在	法院	荒谬地	小的	,	缺乏	的	建筑	尊严	,

他被关在那些小得可笑、毫无建筑美感可言的法庭里，闭嘴吧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['kwɪkli] ['vɪʃieɪtɪd] ,

and	where	the	air	is	quickly	vitiated	,
和	在哪里	这	空气	是	迅速地	受损	,

空气迅速受到污染的地方，

[ə; eɪ]['pærɪs] [dʒʌdʒ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['pʌkəd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

a	Paris	judge	inevitably	acquires	a	countenance	puckered	and	seamed	by	reflection
一个	巴黎	法官	不可避免地	收购	一个	面容	皱巴巴的	和	缝合	经过	反射

, [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] ['wɪərinəs] ;

,	and	depressed	by	weariness	;
,	和	郁闷	经过	疲劳	;

巴黎法官的脸上难免会因沉思而变得皱巴巴、布满皱纹，并因疲惫而显得沮丧；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːnz] ['pælɪd] , [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθi] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] [hjuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	complexion	turns	pallid	,	acquiring	an	earthy	or	greenish	hue	according	to	his
他的	肤色	转弯	苍白	,	收购	一个	泥土	或者	绿绿色	色调	根据	到	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] .

individual	temperament	.
个人	气质	.

他的肤色变得苍白，根据个人气质的不同，呈现出土色或绿色的色调。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] " [ɪnəz'mʌtʃ] "

within	a	given	time	the	most	blooming	young	man	is	turned	into	an	"	inasmuch	"
之内	一个	给定	时间	这	最多	盛开	年轻的	男人	是	转向	进入	一个	"	因此	"

[mə'ʃiːn] - - [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [kəʊd] [tuː; tə][ɹndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]

machine	-	-	an	instrument	which	applies	the	Code	to	individual	cases	with	the
机器	-	-	一个	乐器	哪个	适用	这	代码	到	个人	案例	和	这

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['klɒkwɜːk] .

indifference	of	clockwork	.
漠不关心	的	发条装置	.

在一定时间内，最有前途的年轻人变成了一台“inasmuch”机器——一台像钟表一样冷漠地将法典应用于个案的工具。

[hens] , ['neɪtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][em] . - [ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['pliːzɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

Hence	,	nature	,	having	bestowed	on	M	.	Popinot	a	not	too	pleasing	exterior	,
因此	,	自然	,	拥有	授予	在	M	.	-	一个	不是	也	令人愉悦	外部的	,

因此，大自然赋予了波皮诺先生不太讨喜的外表，

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	life	as	a	lawyer	had	not	improved	it	.
他的	生活	作为	一个	律师	有	不是	改进	它	.

他当律师后的生活并没有改善这种情况。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ['greɪsləs] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] .

His	frame	was	graceless	and	angular	.
他的	框架	曾是	毫无风度	和	角度	.

他身形笨拙，棱角分明。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [niːz] , [hjuːdʒ] [fiːt] ,

His	thick	knees	,	huge	feet	,
他的	厚的	膝盖	,	巨大的	脚	,

他粗壮的膝盖，巨大的脚，

[ænd; ənd] [brɔːd] [hændz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] - [laɪk] [feɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg]

and	broad	hands	formed	a	contrast	with	a	priest	-	like	face	having	a	vague
和	广阔	双手	形成	一个	对比	和	一个	牧师	-	喜欢	脸	拥有	一个	模糊的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæfs] [hed] ,

resemblance	to	a	calf's	head	,
相似	到	一个	小牛的	头	,

宽大的手掌与一张酷似小牛头的、神职人员般的脸形成了鲜明的对比。

[miːk] [tuː; tə] [ʌn'miːnɪŋnəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['braitən] [baɪ][daɪ'vɜːdʒənt] ['blʌdləs] [aɪz] ,

meek	to	unmeaningness	,	and	but	little	brightened	by	divergent	bloodless	eyes	,
温顺	到	无意义	,	和	但	小的	明亮	经过	分歧	无血	眼睛	,

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [flæt] [nəʊz] ,

divided	by	a	straight	flat	nose	,
分割	经过	一个	直的	平坦的	鼻子	,

温顺得近乎无意义，一双双失去血色的眼睛，被笔直扁平的鼻子一分为二，也丝毫没有增添一丝光彩。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [flæŋk] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] [ɪəz] , ['flæbi] [ænd; ənd] ['greɪsləs] .

surmounted	by	a	flat	forehead	,	flanked	by	enormous	ears	,	flabby	and	graceless	.
克服	经过	一个	平坦的	前额	,	侧翼	经过	巨大的	耳朵	,	松弛	和	毫无风度	.

额头扁平，耳朵巨大，松弛无力，姿态笨拙。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [wiːk] [heə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [θruː] ['veərɪəs] [ɪ'regjələ(r)] ['pɑːtɪŋz] .

His	thin	,	weak	hair	showed	the	baldness	through	various	irregular	partings	.
他的	薄的	,	虚弱的	头发	显示	这	秃顶	通过	各种各样的	不规律的	离别	.

他稀疏脆弱的头发从不规则的分缝处显露出秃顶的迹象。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] ['əʊnli] [kə'mend] [ðɪs] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] .

One	feature	only	commended	this	face	to	the	physiognomist	.
一	特征	仅有的	赞扬	这	脸	到	这	相面师	.

相面师只看中了这张脸的一个特征。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [huːz] [lɪps] [dɪ'vaɪn] ['kaɪndnəs] [lent] [ɪts] ['swiːtnəs] .

This	man	had	a	mouth	to	whose	lips	divine	kindness	lent	its	sweetness	.
这	男人	有	一个	嘴	到	谁	嘴唇	神圣的	仁慈	借出的它是		甜味	.

这个人嘴唇上带着神圣的温柔和甜蜜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlsəm] , [fʊl] , [red] [lɪps] , ['faɪnli] ['rɪŋkld] , ['sɪnjuəs] , ['məʊbaɪl] ,

They	were	wholesome	,	full	,	red	lips	,	finely	wrinkled	,	sinuous	,	mobile	,
他们	是	健康	,	满的	,	红色的	嘴唇	,	精细地	皱	,	蜿蜒	,	移动的	,

它们是健康的、饱满的、红润的嘴唇，有细小的皱纹，曲线优美，富有弹性。

[baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

by	which	nature	had	given	expression	to	noble	feelings	;
经过	哪个	自然	有	给定	表达	到	高贵	情怀	;

自然界借此表达了高尚的情感；

[lɪps] [wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

lips	which	spoke	to	the	heart	and	proclaimed	the	man's	intelligence	and
嘴唇	哪个	辐	到	这	心	和	宣布	这	男人的	智力	和

[luː'sɪdəti] ,

lucidity	,
明朗	,

那双能直击人心、彰显男人智慧和清醒头脑的嘴唇，

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['sekənd] - [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tempə(r)] ;

a	gift	of	second	-	sight	,	and	a	heavenly	temper	;
一个	礼物	的	第二	-	视线	,	和	一个	天上	脾气	;

拥有预知未来的天赋和天籁般的性情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm] ['rɒŋli] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['mɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sləʊpɪŋ]

and	you	would	have	judged	him	wrongly	from	looking	merely	at	his	sloping
和	你	会	有	评判	他	错	从	寻找	仅仅	在	他的	倾斜的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

仅仅根据他倾斜的额头，你就对他做出了错误的判断。

[hɪz; ɪz] ['faɪələs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt] .

his	fireless	eyes	,	and	his	shambling	gait	.
他的	无火	眼睛	,	和	他的	蹒跚	步态	.

他那双毫无生气的眼睛，以及他蹒跚的步伐。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['leɪbə(r)] ,

His	life	answered	to	his	countenance	;	it	was	full	of	secret	labor	,
他的	生活	回答	到	他的	面容	;	它	曾是	满的	的	秘密	劳动	,

他的一生正如他的面容所展现的那样；他一生都在默默地辛勤劳作。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

and	hid	the	virtue	of	a	saint	.
和	隐藏	这	美德	的	一个	圣	.

并隐藏了圣人的美德。

[hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [pruːvd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

His	superior	knowledge	of	law	proved	so	strong	a	recommendation	at	a	time
他的	优越的	知识	的	法律	已证实	所以	强的	一个	推荐	在	一个	时间

[wen] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

when	Napoleon	was	reorganizing	it	in	1808	and	1811	,
什么时候	拿破仑	曾是	重组	它	在	-	和	-	,

他在法律方面的渊博知识，在拿破仑于 1808 年和 1811 年重组英国法律体系时，成为了强有力的推荐人选。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] - ,

that	,	by	the	advice	of	Cambaceres	,
那	,	经过	这	建议	的	-	,

按照坎巴塞雷斯的建议，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [men] [nemd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

he	was	one	of	the	first	men	named	to	sit	on	the	Imperial	High	Court	of
他	曾是	一	的	这	第一的	男人	命名	到	坐	在	这	帝国	高的	法庭	的

['dʒʌstɪs][æt; ət]['pærɪs] .

Justice	at	Paris	.
正义	在	巴黎	.

他是首批被任命为巴黎帝国高等法院法官的人之一。

- [wɒz; wəz][nəʊ] ['skiːmə(r)] .

Popinot	was	no	schemer	.
-	曾是	不	阴谋家	.

波皮诺并非阴谋家。

[wen'evə(r)] ['eni] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] , ['eni] [rɪ'kwest] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

Whenever	any	demand	was	made	,	any	request	preferred	for	an	appointment	,
每当	任何	要求	曾是	制成	,	任何	要求	首选	为了	一个	预约	,

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] - ,

the	Minister	would	overlook	Popinot	,
这	部长	会	俯瞰	-	,

无论有人提出任何要求，任何预约请求，部长都会对波皮诺置之不理。

[huː] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

who	never	set	foot	in	the	house	of	the	High	Chancellor	or	the	Chief	Justice	.
WHO	绝不	放	脚	在	这	房子	的	这	高的	校长	或者	这	首席	正义	.

他们从未踏入过大法官或首席大法官的府邸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːt] ,

From	the	High	Court	he	was	sent	down	to	the	Common	Court	,
从	这	高的	法庭	他	曾是	发送	向下	到	这	常见的	法庭	,

他从高等法院被下放到普通法院。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] ['æktɪv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .

and	pushed	to	the	lowest	rung	of	the	ladder	by	active	struggling	men	.
和	推动	到	这	最低	梯子	的	这	梯子	经过	积极的	挣扎	男人	.

并被积极奋斗的人们推到了阶梯的最底层。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [dʒʌdʒ] .

There	he	was	appointed	supernumerary	judge	.
那里	他	曾是	任命	额外	法官	.

他在那里被任命为候补法官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] : " - [ə; eɪ]

There	was	a	general	outcry	among	the	lawyers	:	"	Popinot	a
那里	曾是	一个	一般的	强烈抗议	之中	这	律师	:	"	-	一个

[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] !

supernumerary	!
额外	!

律师们普遍表示抗议："波皮诺特是多余的人！"

" [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [strʌk] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [wɜːld] [wɪð] [dɪs'meɪ] - - [ðə; ði] [ə'tɜːniz] , [ðə; ði]['redʒɪˌstrɑːz] ,

"	Such	injustice	struck	the	legal	world	with	dismay	-	-	the	attorneys	,	the	registrars	,
"	这样的	不公正	击	这	合法的	世界	和	沮丧	-	-	这	律师	,	这	注册员	,

['evribɒdi] [bʌt; bət] - [hɪm'self] ,

everybody	but	Popinot	himself	,
大家	但	-	他自己	,

"这种不公正的事件令法律界震惊不已——律师、书记员，除了波皮诺本人之外的所有人都感到震惊。"

[huː] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .

who	made	no	complaint	.
WHO	制成	不	抱怨	.

没有提出任何投诉。

[ðə; ði] [fɜːst] ['klæmə(r)] ['əʊvə(r)] ,

The	first	clamor	over	,
这	第一的	叫嚣	超过	,

第一波喧嚣过后，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,

everybody	was	satisfied	that	all	was	for	the	best	in	the	best	of	all	possible	worlds	,
大家	曾是	使满意	那	全部	曾是	为了	这	最好的	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	,

每个人都感到满意，认为一切都是最好的安排，在所有可能的世界里，这是最好的结果。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [wɜːld] .

which	must	certainly	be	the	legal	world	.
哪个	必须	当然	是	这	合法的	世界	.

这当然指的是法律界。

- [rɪ'meɪnd] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [dʒʌdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [greɪt] [siːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['əuvəsait] [hiːpt] [ɒn] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

-	Popinot	remained	supernumerary	judge	till	the	day	when	the	most	famous	Great	Seal	under	the	Restoration	avenged	the	oversights	heaped	on	this	modest	and	uncomplaining	man	by	the	Chief	Justices	of	the	Empire	.
-	剩余		额外	法官	直到	这	天	什么时候	这	最多	著名的	伟大的	海豹	在下面	这	恢复	复仇	这	疏忽	堆积如山	在	这	谦虚的	和	不抱怨	男人	经过	这	首席	法官们	的	这	帝国	.

波皮诺特一直担任候补法官，直到复辟时期最著名的大法官为这位谦逊无怨的法官讨回公道，惩罚了帝国首席大法官们对他的种种不公。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

After	being	a	supernumerary	for	twelve	years	,
后	存在	一个	额外	为了	十二	年	,

在担任了十二年的候补队员之后，

[em] . - [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [daɪ] [ə; eɪ] ['pjuːni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] .

M	.	Popinot	would	no	doubt	die	a	puisne	judge	of	the	Court	of	the	Seine	.
M	.	-	会	不	怀疑	死	一个	掾	法官	的	这	法庭	的	这	罨	.

波皮诺先生无疑会死在塞纳河法院，成为一名助理法官。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ,

To	account	for	the	obscure	fortunes	of	one	of	the	superior	men	of	the	legal	profession	,
到	帐户	为了	这	朦胧	财富	的	一	的	这	优越的	男人	的	这	合法的	职业	,

为了解释一位杰出的法律界人士的离奇命运，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪə(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

it	is	necessary	to	enter	here	into	some	details	which	will	serve	to	reveal	his	life	and	character	,
它	是	必要的	到	进入	这里	进入	一些	细节	哪个	将要	服务	到	揭示	他的	生活	和	特点	,

这里有必要详细介绍一些细节，以揭示他的人生和性格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	which	will	,	at	the	same	time	,
和	哪个	将要	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [nəʊn] [æz; əz]['dʒʌstɪs] .

display	some	of	the	wheels	of	the	great	machine	known	as	Justice	.
展示	一些	的	这	车轮	的	这	伟大的	机器	已知	作为	正义	.

展示被称为“正义”的伟大机器的一些组成部分。

[em] . - [wɒz; wəz] [klˈɑːst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['prezədənt] [huː] [sək'sesɪvli] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

M	.	Popinot	was	classed	by	the	three	Presidents	who	successively	controlled	the
M	.	-	曾是	分类	经过	这	三	总统们	WHO	依次	受控	这

[kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ,

Court	of	the	Seine	under	the	category	of	possible	judges	,
法庭	的	这	嚣	在下面	这	类别	的	可能的	法官	,

波皮诺先生被先后执掌塞纳河法院的三位院长归类为可能的法官人选。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

the	stuff	of	which	judges	are	made	.
这	东西	的	哪个	法官	是	制成	.

法官的构成要素。

[ðʌs] ['klæsɪfaɪd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]

Thus	classified	,	he	did	not	achieve	the	reputation	for	capacity	which	his	previous
因此	分类	,	他	做过	不是	达到	这	名声	为了	容量	哪个	他的	以前的

['leibə] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] .

labors	had	deserved	.
劳动	有	应得的	.

如此一来，他并没有获得与其先前努力应得的能力声誉。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəgəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,

Just	as	a	painter	is	invariably	included	in	a	category	as	a	landscape	painter	,
只是	作为	一个	画家	是	总是	包括	在	一个	类别	作为	一个	景观	画家	,

就像画家总是会被归类为风景画家一样，

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] [siː] ['piːsɪz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ʒɒnrə] ,

a	portrait	painter	,	a	painter	of	history	,	of	sea	pieces	,	or	of	genre	,
一个	肖像	画家	,	一个	画家	的	历史	,	的	海	件	,	或者	的	类型	,

肖像画家、历史画家、海景画家或风俗画家

[baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ˌkɔnə'sə:] , [ænd; ənd] ['sɪmpltən] , [huː] , [aʊt] [ɒv; əv]

by	a	public	consisting	of	artists	,	connoisseurs	,	and	simpletons	,	who	,	out	of
经过	一个	民众	由	的	艺术家	,	鉴赏家	,	和	傻瓜	,	WHO	,	出去	的

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

公众由艺术家、鉴赏家和傻瓜组成，他们出于嫉妒，

[ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ɒm'nɪpətəns] , [ɔː(r)] ['predʒədɪs] , [fens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ə'sjuːmɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd]

or	critical	omnipotence	,	or	prejudice	,	fence	in	his	intellect	,	assuming	,	one	and
或者	批判的	全能	,	或者	偏见	,	栅栏	在	他的	智力	,	假设	,	一	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

或者批判性的全能，或者偏见，在他的智力中筑起一道屏障，假定，所有的一切，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæŋgliənz] [ɪn] ['evri] [breɪn] - - [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

that	there	are	ganglions	in	every	brain	-	-	a	narrow	judgment	which	the	world
那	那里	是	神经节	在	每一个	脑	-	-	一个	狭窄的	判断	哪个	这	世界

[ə'plaɪz] [tuː; tə] ['raɪtər] ,

applies	to	writers	,
适用	到	作家	,

认为每个人的大脑里都有神经节——这是世人对作家的一种狭隘评判。

[tuː; tə] ['steɪtsmən] , [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [sʌm; səm] ['speʃəlti] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [heɪld]

to	statesmen	,	to	everybody	who	begins	with	some	specialty	before	being	hailed
到	政治家	,	到	大家	WHO	开始	和	一些	专业	前	存在	赞誉

[æz; əz] [ɒm'nɪsiənt] ;

as	omniscient	;
作为	无所不知	;

对于政治家而言，对于所有先专攻某一领域，然后被誉为无所不知的人而言；

[səʊ] - [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hedʒd] [raʊnd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

so	Popinot's	fate	was	sealed	,	and	he	was	hedged	round	to	do	a
所以	-	命运	曾是	密封	,	和	他	曾是	对冲	圆形的	到	做	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

particular	kind	of	work	.
特别的	种类	的	工作	.

因此，波皮诺的命运就此注定，他只能从事某种特定的工作。

['mædʒɪsˌtret] , [ə'tɜːniz] , ['pliːdə] , [ɔːl] [huː] ['pɑːstʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɒmən] ,

Magistrates	,	attorneys	,	pleaders	,	all	who	pasture	on	the	legal	common	,
地方法官	,	律师	,	辩护人	,	全部	WHO	牧场	在	这	合法的	常见的	,

法官、律师、辩护人，所有在法律领域谋生的人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] ['elɪmənts] [ɪn] ['evri] [keɪs] - - [lɔː] [ænd; ənd] ['ekwəti] .

distinguish	two	elements	in	every	case	-	-	law	and	equity	.
区分	二	元素	在	每一个	案件	-	-	法律	和	公平	.

在任何情况下都要区分两个要素——法律和衡平法。

['ekwəti] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][fækts] , [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][fækts] .

Equity	is	the	outcome	of	facts	,	law	is	the	application	of	principles	to	facts	.
公平	是	这	结果	的	事实	,	法律	是	这	应用	的	原则	到	事实	.

公平是事实的结果，法律是将原则应用于事实。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['ekwəti] [bʌt; bət] [rɒŋ] [ɪn] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

A	man	may	be	right	in	equity	but	wrong	in	law	,	without	any	blame	to	the
一个	男人	可能	是	正确的	在	公平	但	错误的	在	法律	,	没有	任何	责备	到	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

一个人在衡平法上可能是正确的，但在普通法上可能是错误的，而法官却无需承担任何责任。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

Between	his	conscience	and	the	facts	there	is	a	whole	gulf	of	determining
之间	他的	良心	和	这	事实	那里	是	一个	所有的	海湾	的	确定

['riːz(ə)nz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

reasons	unknown	to	the	judge	,
原因	未知	到	这	法官	,

在他的良知和事实之间，存在着法官所不知道的、决定性因素的巨大鸿沟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'dem] [ɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmətaɪz] [ðə; ði][ækt] .

but	which	condemn	or	legitimatize	the	act	.
但	哪个	谴责	或者	合法化	这	行为	.

但哪些观点谴责这种行为，哪些观点使这种行为合法化。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɒt] [gɒd] ; [ðə; ði]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ə'dæpt][fækts][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ,

A	judge	is	not	God	;	the	duty	is	to	adapt	facts	to	principles	,
一个	法官	是	不是	上帝	;	这	责任	是	到	适应	事实	到	原则	,

法官不是上帝；其职责是根据原则使事实成立。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [waɪl] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] ['stændəd] .

to	judge	cases	of	infinite	variety	while	measuring	them	by	a	fixed	standard	.
到	法官	案例	的	无限	种类	尽管	测量	他们	经过	一个	固定的	标准	.

用固定的标准来衡量千差万别的案例。

[frɑːns] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒʌdʒɪz] ; [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt]

France	**employs**	**about**	**six**	**thousand**	**judges**	**;**	**no**	**generation**	**has**	**six**	**thousand**	**great**
法国	雇佣	关于	六	千	法官	;	不	一代	有	六	千	伟大的

[men] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

men	**at**	**her**	**command**	**,**
男人	在	她	命令	,

法国大约有六千名法官；任何一代人都无法统领六千名杰出人物。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] .

much	**less**	**can**	**she**	**find**	**them**	**in**	**the**	**legal**	**profession**	**.**
很多	较少的	能	她	寻找	他们	在	这	合法的	职业	.

她更不可能在法律界找到这样的人。

- , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]

Popinot	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**civilization**	**of**	**Paris**	**,**	**was**	**just**	**a**	**very**	**clever**
-	,	在	这	中间	的	这	文明	的	巴黎	,	曾是	只是	一个	非常	聪明的

['kɑːdi] ,

cadi	**,**
卡迪	,

在繁华的巴黎，波皮诺只是一个非常聪明的卡迪（cadi，一种菲律宾俚语，指 ...

[huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

who	**,**	**by**	**the**	**character**	**of**	**his**	**mind**	**,**
WHO	,	经过	这	特点	的	他的	头脑	,

他，就其心性而言，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][fækts] ,

and	**by**	**dint**	**of**	**rubbing**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**law**	**into**	**the**	**essence**	**of**	**facts**	**,**
和	经过	凹痕	的	擦	这	信	的	这	法律	进入	这	本质	的	事实	,

并且通过将法律条文生硬地套用到事实本质之上，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['erə(r)][ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'sɪʒnz] .

had	**learned**	**to**	**see**	**the**	**error**	**of**	**spontaneous**	**and**	**violent**	**decisions**	**.**
有	学习	到	看	这	错误	的	自发的	和	暴力	决策	.

他已经认识到冲动和暴力决策的错误性。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]['sekənd] - [saɪt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv]

By	**the**	**help**	**of**	**his**	**judicial**	**second**	**-**	**sight**	**he**	**could**	**pierce**	**the**	**double**	**casing**	**of**
经过	这	帮助	的	他的	司法	第二	-	视线	他	可以	刺穿	这	双倍的	套管	的

[laɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædvəkeɪts] [haɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

lies	**in**	**which**	**advocates**	**hide**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**trial**	**.**
谎言	在	哪个	倡导者	隐藏	这	心	的	一个	审判	.

凭借他敏锐的司法洞察力，他能够戳穿辩护律师用来掩盖审判核心的谎言的双重外壳。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ;

He	**was**	**a**	**judge**	**,**	**as**	**the**	**great**	**Desplein**	**was**	**a**	**surgeon**	**;**
他	曾是	一个	法官	,	作为	这	伟大的	-	曾是	一个	外科医生	;

他是一名法官，正如伟大的德斯普兰是一名外科医生一样；

[hiː; hɪ] [prəʊbd] [menz] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'nætəmɪst] [prəʊbd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

he	**probed**	**men's**	**consciences**	**as**	**the**	**anatomist**	**probed**	**their**	**bodies**	**.**
他	探测	男士	良心	作为	这	解剖学家	探测	他们的	身体	.

他像解剖学家探究人体一样探究男人的良知。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]

His	**life**	**and**	**habits**	**had**	**led**	**him**	**to**	**an**	**exact**	**appreciation**	**of**	**their**	**most**
他的	生活	和	习惯	有	引领	他	到	一个	精确的	欣赏	的	他们的	最多

['siːkrət] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][fækts] .

secret	**thoughts**	**by**	**a**	**thorough**	**study**	**of**	**facts**	**.**
秘密	想法	经过	一个	彻底	学习	的	事实	.

他的生活和习惯使他通过对事实的深入研究，准确地了解了他们最隐秘的想法。

[hiː; hi] ['sɪftɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['kjuːviei] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] .

He	sifted	a	case	as	Cuvier	sifted	the	earth's	crust	.
他	筛过的	一个	案件	作为	居维叶	筛过的	这	地球的	地壳	.

他像居维叶筛地壳一样筛分了一个箱子。

[laɪk] [ðæt] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə] [dɪ'dʌkʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ]

Like	that	great	thinker	,	he	proceeded	from	deduction	to	deduction	before	drawing
喜欢	那	伟大的	思想家	,	他	继续	从	扣除	到	扣除	前	绘画

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

his	conclusions	,
他的	结论	,

就像那位伟大的思想家一样，他也是经过层层推演才得出结论的。

[ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði][pɑːst][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æz; əz]['kjuːviei] [ˌriːkən'strʌktɪd]

and	reconstructed	the	past	career	of	a	conscience	as	Cuvier	reconstructed
和	重建	这	过去的	职业	的	一个	良心	作为	居维叶	重建

[æn; ən] [ˌænəploʊ'θɪriəm] .

an	Anoplotherium	.
一个	安诺兽	.

就像居维叶重建了古兽一样，他重建了良心的过去经历。

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

When	considering	a	brief	he	would	often	wake	in	the	night	,
什么时候	考虑	一个	简短的	他	会	经常	唤醒	在	这	夜晚	,

他常常在夜里醒来思考某个简报，

['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

startled	by	a	gleam	of	truth	suddenly	sparkling	in	his	brain	.
惊慌	经过	一个	闪耀	的	真相	突然	闪闪发光	在	他的	脑	.

脑海中突然闪过一丝真理的光芒，让他大吃一惊。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests] ,

Struck	by	the	deep	injustice	,	which	is	the	end	of	these	contests	,
击中	经过	这	深的	不公正	,	哪个	是	这	结尾	的	这些	比赛	,

这些比赛的结局令人震惊，也令人深感不公。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

in	which	everything	is	against	the	honest	man	,	everything	to	the	advantage	of
在	哪个	一切	是	反对	这	诚实的	男人	,	一切	到	这	优势	的

[ðə; ði] [rəʊg] ,

the	rogue	,
这	流氓	,

其中一切都对诚实的人不利，一切都对无赖有利。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sʌmd] [ʌp][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ekwəti] [ə'genst] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][bɔː(r)][ɒn]

he	often	summed	up	in	favor	of	equity	against	law	in	such	cases	as	bore	on
他	经常	总结	向上	在	偏爱	的	公平	反对	法律	在	这样的	案例	作为	钻孔	在

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

questions	of	what	may	be	termed	divination	.
问题	的	什么	可能	是	称为	占卜	.

在涉及所谓占卜问题的案件中，他经常总结说，衡平法比法律更可取。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl]

Hence	he	was	regarded	by	his	colleagues	as	a	man	not	of	a	practical
因此	他	曾是	认为	经过	他的	同事	作为	一个	男人	不是	的	一个	实际的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

因此，他的同事们认为他是一个缺乏实际头脑的人；

[hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ['leŋθi] .

his	arguments	on	two	lines	of	deduction	made	their	deliberations	lengthy	.
他的	论点	在	二	线条	的	扣除	制成	他们的	审议	冗长	.

他提出的两条推理思路使他们的讨论变得漫长。

[wen] - [əb'zɜ:vd] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['bri:fli]

When	Popinot	observed	their	dislike	to	listening	to	him	he	gave	his	opinion	briefly
什么时候	-	观察到	他们的	不喜欢	到	聆听	到	他	他	给予	他的	观点	简要地

;

;

;

波皮诺特注意到他们不喜欢听他的意见，便简要地发表了自己的看法；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ;

it	was	said	that	he	was	not	a	good	judge	in	this	class	of	cases	;
它	曾是	说	那	他	曾是	不是	一个	好的	法官	在	这	班级	的	案例	;

据说他并不擅长审理这类案件；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['lu:sɪd] , [ænd; ənd]

but	as	his	gift	of	discrimination	was	remarkable	,	his	opinion	lucid	,	and
但	作为	他的	礼物	的	歧视	曾是	卓越	,	他的	观点	清醒的	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [prə'faʊnd] ,

his	penetration	profound	,
他的	渗透	深刻的	,

但他辨别力非凡，见解清晰，洞察力深刻，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['dju:tiz]

he	was	considered	to	have	a	special	aptitude	for	the	laborious	duties
他	曾是	经过考虑的	到	有	一个	特别的	能力倾向	为了	这	费力的	职责

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] .

of	an	examining	judge	.
的	一个	检查	法官	.

人们认为他特别适合担任繁重的审查法官工作。

[səʊ][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][kə'rɪə(r)] .

So	an	examining	judge	he	remained	during	the	greater	part	of	his	legal	career	.
所以	一个	检查	法官	他	剩余	期间	这	更大的	部分	的	他的	合法的	职业	.

因此，在他法律生涯的大部分时间里，他都担任审查法官。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪd] [hɪm] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['dɪfɪkəlt] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

Although	his	qualifications	made	him	eminently	fitted	for	its	difficult	functions	,
虽然	他的	资格	制成	他	非常	适配	为了	它是	难的	函数	,

尽管他的资历使他完全胜任这些艰巨的任务，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['lɜ:nɪd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	the	reputation	of	being	so	learned	in	criminal	law	that	his
和	他	有	这	名声	的	存在	所以	学习	在	刑事	法律	那	他的

['dju:ti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪm] ,

duty	was	a	pleasure	to	him	,
责任	曾是	一个	乐趣	到	他	,

他因精通刑法而闻名，以至于履行职责对他来说是一种乐趣。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['kɒnstəntli] [kept] [hɪm][ɪn] ['tɔ:tʃə(r)] ,

the	kindness	of	his	heart	constantly	kept	him	in	torture	,
这	仁慈	的	他的	心	不断地	保留	他	在	酷刑	,

他善良的本性让他一直饱受折磨。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɪpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] .

and	he	was	nipped	as	in	a	vise	between	his	conscience	and	his	pity	.
和	他	曾是	轻咬	作为	在	一个	钳住	之间	他的	良心	和	他的	遗憾	.

他仿佛被夹在良心和怜悯之间，左右为难。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	services	of	an	examining	judge	are	better	paid	than	those	of	a
这	服务	的	一个	检查	法官	是	更好的	有薪酬的	比	那些	的	一个

[dʒʌdʒ] [ɪn]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

judge	in	civil	actions	,
法官	在	民用	行动	,

刑事调查法官的报酬比民事诉讼法官的报酬更高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [pruːv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['əʊnərəs] .

but	they	do	not	therefore	prove	a	temptation	;	they	are	too	onerous	.
但	他们	做	不是	所以	证明	一个	诱惑	;	他们	是	也	繁重	.

但这并不意味着它们是一种诱惑；它们太过苛刻。

- , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['lɜːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

Popinot	,	a	man	of	modest	and	virtuous	learning	,	without	ambition	,	an
-	,	一个	男人	的	谦虚的	和	有德行的	学习	,	没有	志向	,	一个

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['wɜːkə(r)] ,

indefatigable	worker	,
不懈	工人	,

波皮诺，一个学识浅薄、品德高尚、没有野心、勤奋不懈的人。

['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət]

never	complained	of	his	fate	;	he	sacrificed	his	tastes	and	his	compassionate
绝不	抱怨	的	他的	命运	;	他	牺牲	他的	口味	和	他的	富有同情心

[səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

soul	to	the	public	good	,
灵魂	到	这	民众	好的	,

他从未抱怨过自己的命运；他为了公众利益牺牲了自己的喜好和仁慈的灵魂。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [puːlz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

and	allowed	himself	to	be	transported	to	the	noisome	pools	of	criminal
和	允许	他自己	到	是	运输	到	这	令人厌恶的	游泳池	的	刑事

[ig,zæmi'neiʃənz] ,

examinations	,
考试	,

他甘愿被送往令人作呕的刑事审讯池。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'laɪk] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

where	he	showed	himself	alike	severe	and	beneficent	.
在哪里	他	显示	他自己	同样	严重	和	仁慈的	.

他既严厉又仁慈。

[hɪz; ɪz] [klɑːk] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

His	clerk	sometimes	would	give	the	accused	some	money	to	buy	tobacco	,	or	a
他的	职员	有时	会	给	这	被告	一些	钱	到	买	烟草	,	或者	一个

[wɔːm] ['wɪntə(r)] ['gɑːmənt] ,

warm	winter	garment	,
温暖的	冬天	服装	,

他的职员有时会给被告一些钱去买烟草或保暖的冬衣。

[æz; əz][hiː; hi][led] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

as	he	led	him	back	from	the	judge's	office	to	the	Souriciere	,
作为	他	引领	他	后退	从	这	法官的	办公室	到	这	-	,

他领着他从法官办公室回到了小酒馆。

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['ʌndə(r)]

the	mouse	-	trap	-	-	the	House	of	Detention	where	the	accused	are	kept	under
这	老鼠	-	陷阱	-	-	这	房子	的	拘留	在哪里	这	被告	是	保留	在下面

[ðə; ði] ['ɔːdəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] .

the	orders	of	the	Examining	Judge	.
这	订单	的	这	检查	法官	.

捕鼠器——拘留所，被告人根据预审法官的命令被关押在那里。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] .

He	knew	how	to	be	an	inflexible	judge	and	a	charitable	man	.
他	知道	如何	到	是	一个	不灵活的	法官	和	一个	慈善	男人	.

他既懂得如何做一个严厉的法官，又懂得如何做一个慈善家。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs]

And	no	one	extracted	a	confession	so	easily	as	he	without	having	recourse
和	不	一	提取	一个	忏悔	所以	容易地	作为	他	没有	拥有	追索权

[tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] ['trɪkəri] .

to	judicial	trickery	.
到	司法	诡计	.

而且，没有人能像他那样轻易地获取供词，而无需诉诸司法诡计。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði]['ækjəmən][ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .

He	had	,	too	,	all	the	acumen	of	an	observer	.
他	有	,	也	,	全部	这	敏锐	的	一个	观察员	.

他也具备观察者的所有敏锐洞察力。

[ðɪs] [mæn] , [ə'pærəntli] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

This	man	,	apparently	so	foolishly	good	-	natured	,	simple	,	and	absent	-	minded	,
这	男人	,	显然	所以	愚蠢地	好的	-	自然	,	简单的	,	和	缺席的	-	有思想	,

这个人，表面上看起来如此愚钝善良、单纯、心不在焉，

[kʊd; kəd] [ges] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][wæg] , [ˌʌn'mɑːsk][ðə; ði] [ə'stjuːt] [striːt] ['hʌzi] ,

could	guess	all	the	cunning	of	a	prison	wag	,	unmask	the	astutest	street	huzzy	,
可以	猜测	全部	这	狡猾	的	一个	监狱	摇摆	,	揭开面具	这	智能测试	街道	模糊	,

能猜透监狱里嬉皮士的所有狡诈，也能揭穿最精明的街头混混的真面目。

[ænd; ənd] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	subdue	a	scoundrel	.
和	征服	一个	恶棍	.

制服恶棍。

[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] [wiː; wi]

Unusual	circumstances	had	sharpened	his	perspicacity	;	but	to	relate	these	we
异常	情况	有	锋利	他的	洞察力	;	但	到	涉及	这些	我们

[mʌst; məst] [ɪn'truːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

must	intrude	on	his	domestic	history	,
必须	侵入	在	他的	国内的	历史	,

特殊情况磨砺了他的洞察力；但要讲述这些情况，我们必须先了解他的家庭经历。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

for	in	him	the	judge	was	the	social	side	of	the	man	;	another	man	,
为了	在	他	这	法官	曾是	这	社会的	边	的	这	男人	;	其他	男人	,

因为在他身上，法官代表的是他作为人的社交一面；而另一个人，

['greɪtə(r)][ænd; ənd] [les] [nəʊn] , [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] .

greater	and	less	known	,	existed	within	.
更大的	和	较少的	已知	,	存在	之内	.

更大和更不为人知的，都存在于其中。

[twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪn] - ,

Twelve	years	before	the	beginning	of	this	story	,	in	1816	,
十二	年	前	这	开始	的	这	故事	,	在	-	,

故事开始的十二年前，也就是1816年，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['skeəsəti] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [dɪ'zɑːstrəsli] [wɪð] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv]

during	the	terrible	scarcity	which	coincided	disastrously	with	the	stay	in	France	of
期间	这	糟糕的	缺乏	哪个	巧合	灾难性的	和	这	停留	在	法国	的

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ælaɪz] ,

the	so	-	called	Allies	,
这	所以	-	称为	盟国	,

在与所谓盟军在法国驻扎灾难性地同时发生的严重物资匮乏时期，

- [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmd] [tuː; tə]

Popinot	**was**	**appointed**	**President**	**of**	**the**	**Commission**	**Extraordinary**	**formed**	**to**
-	曾是	任命	总统	的	这	委员会	非凡的	形成	到

[dɪ'strɪbjuːt] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

distribute	**food**	**to**	**the**	**poor**	**of**	**his**	**neighborhood**	**,**
分发	食物	到	这	贫穷的	的	他的	邻里	,

波皮诺被任命为特别委员会主席，该委员会的职责是向他所在社区的穷人分发食物。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] - ,

just	**when**	**he**	**had**	**planned**	**to**	**move**	**from**	**the**	**Rue**	**du**	**Fouarre**	**,**
只是	什么时候	他	有	计划	到	移动	从	这	后悔	杜	-	,

就在他计划搬离富阿尔街的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] .

which	**he**	**as**	**little**	**liked**	**to**	**live**	**in**	**as**	**his**	**wife**	**did**	**.**
哪个	他	作为	小的	喜欢	到	居住	在	作为	他的	妻子	做过	.

他和妻子一样，都不喜欢住在那所房子里。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] , [huːz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [siːmd] [tuː; tə]

The	**great**	**lawyer**	**,**	**the**	**clear**	**-**	**sighted**	**criminal**	**judge**	**,**	**whose**	**superiority**	**seemed**	**to**
这	伟大的	律师	,	这	清除	-	目击者	刑事	法官	,	谁	优势	似乎	到

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

his	**colleagues**	**a**	**form**	**of**	**aberration**	**,**
他的	同事	一个	形式	的	像差	,

这位伟大的律师，这位目光敏锐的刑事法官，他的卓越才能在同事看来似乎是一种反常现象。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['liːg(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

had	**for**	**five**	**years**	**been**	**watching**	**legal**	**results**	**without**	**seeing**	**their**	**causes**	**.**
有	为了	五	年	到过	观看	合法的	结果	没有	看到	他们的	原因	.

五年来，我一直在关注法律诉讼的结果，却看不到其原因。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒfts] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒvəti] ,

As	**he**	**scrambled**	**up**	**into**	**the**	**lofts**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**poverty**	**,**
作为	他	打乱	向上	进入	这	阁楼	,	作为	他	锯	这	贫困	,

当他爬上阁楼，看到里面的贫困景象时，

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['despərət] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]

as	**he**	**studied**	**the**	**desperate**	**necessities**	**which**	**gradually**	**bring**	**the**	**poor**	**to**
作为	他	研究	这	绝望的	必需品	哪个	逐步地	带来	这	贫穷的	到

['krɪmɪn(ə)l][ækts] ,

criminal	**acts**	**,**
刑事	行为	,

他研究了穷人因绝望的生存需求而逐渐走向犯罪的种种原因。

[æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['strʌglz] , [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

as	**he**	**estimated**	**their**	**long**	**struggles**	**,**	**compassion**	**filled**	**his**	**soul**	**.**
作为	他	估计的	他们的	长的	斗争	,	同情	已填	他的	灵魂	.

当他想到他们漫长的奋斗历程时，他的心中充满了怜悯。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪnt] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ðiːz]

The	**judge**	**then**	**became**	**the**	**Saint**	**Vincent**	**de**	**Paul**	**of**	**these**	**grown**	**-**	**up**	**children**	**,**	**these**
这	法官	然后	成为	这	圣	文森特	德	保罗	的	这些	生长	-	向上	孩子们	,	这些

['sʌfərɪŋ] ['tɔilə] .

suffering	**toilers**	**.**
痛苦	辛勤劳作者	.

于是，这位法官就成了这些成年孩子、这些受苦受难的劳动者的圣文森特·德·保罗。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kəm'pliːt] .

The	**transformation**	**was**	**not**	**immediately**	**complete**	**.**
这	转型	曾是	不是	立即地	完全的	.

转变并未立即完成。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ɪts] [temp'teiʃənz] [æz; əz] [vaɪs] [hæz; həz] .

Beneficence	**has**	**its**	**temptations**	**as**	**vice**	**has**	**.**
行善	有	它是	诱惑	作为	副	有	.

行善和作恶一样，都有其诱惑力。

['tʃærəti] [kən'sju:mz] [ə; eɪ] [seɪnts] [pɜ:s] , [æz; əz] [ru:'let] [kən'sju:mz] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Charity	**consumes**	**a**	**saint's**	**purse**	**,**	**as**	**roulette**	**consumes**	**the**	**possessions**	**of**	**a**
慈善	消耗	一个	圣徒	钱包	,	作为	轮盘赌	消耗	这	财产	的	一个

['gæmblə(r)] , [kwaɪt] ['grædʒuəli] .

gambler	**,**	**quite**	**gradually**	**.**
赌徒	,	相当	逐步地	.

慈善会慢慢耗尽圣人的钱包，就像轮盘赌会慢慢耗尽赌徒的财产一样。

- [went] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [tu:; tə] ['mɪzəri] , [frɒm; frəm] ['tʃærəti] [tu:; tə] ['tʃærəti] ; [ðen] ,

Popinot	**went**	**from**	**misery**	**to**	**misery**	**,**	**from**	**charity**	**to**	**charity**	**;**	**then**	**,**
-	去	从	苦难	到	苦难	,	从	慈善机构	到	慈善机构	;	然后	,

波皮诺的遭遇可谓是祸不单行，从接受慈善到接受救济；然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔ:l][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] ['pʌblɪk] ['pɔ:pərɪzəm] ,

by	**the**	**time**	**he**	**had**	**lifted**	**all**	**the**	**rags**	**which**	**cover**	**public**	**pauperism**	**,**
经过	这	时间	他	有	抬起	全部	这	破布	哪个	覆盖	民众	贫困	,

当他揭开所有掩盖公众贫困的破布时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [wu:nd] [laɪz] ['festərɪŋ] ,

like	**a**	**bandage**	**under**	**which**	**an**	**inflamed**	**wound**	**lies**	**festering**	**,**
喜欢	一个	绷带	在下面	哪个	一个	发炎的	伤口	谎言	溃烂	,

就像绷带下面藏着溃烂的伤口一样，

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɪn'kɑ:nət] [ɒv; əv] [ðæt]

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**he**	**had**	**become**	**the**	**Providence**	**incarnate**	**of**	**that**
在	这	结尾	的	一个	年	他	有	变得	这	普罗维登斯	体现	的	那

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

quarter	**of**	**the**	**town**	**.**
四分之一	的	这	镇	.

一年后，他成了镇上那片区域的上帝化身。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti]

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Benevolent**	**Committee**	**and**	**of**	**the**	**Charity**
他	曾是	一个	成员	的	这	仁慈	委员会	和	的	这	慈善

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

Organization	**.**
组织	.

他是慈善委员会和慈善组织的成员。

[weər'evə(r)] ['eni] [grə'tju:ɪtəs] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dɪd]

Wherever	**any**	**gratuitous**	**services**	**were**	**needed**	**he**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**did**
无论	任何	无偿的	服务	是	需要	他	曾是	准备好	,	和	做过

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] ,

everything	**without**	**fuss**	**,**
一切	没有	大惊小怪	,

凡是需要他提供免费服务的地方，他都随时准备伸出援手，而且做事从不抱怨。

[laɪk][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kləʊk] ,

like	**the**	**man**	**with**	**the**	**short**	**cloak**	**,**
喜欢	这	男人	和	这	短的	披风	,

就像那个穿着短斗篷的男人一样，

[huː] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kæriɪŋ] [suːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)]

who	spends	his	life	in	carrying	soup	round	the	markets	and	other	places	where	there
WHO	花费	他的	生活	在	携带	汤	圆形的	这	市场	和	其他	地方	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [fəʊks] .

are	starving	folks	.
是	饥饿	各位	.

他一生都在市场和其他有饥饿人群的地方挨饿，挨家挨户地送汤。

- [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['æktɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] ;

Popinot	was	fortunate	in	acting	on	a	larger	circle	and	in	a	higher	sphere	;
-	曾是	幸运	在	表演	在	一个	更大的	圆圈	和	在	一个	更高	领域	;

波皮诺很幸运，因为他所处的圈子更大，领域更高；

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [kraɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	had	an	eye	on	everything	,	he	prevented	crime	,	he	gave	work	to	the
他	有	一个	眼睛	在	一切	,	他	阻止	犯罪	,	他	给予	工作	到	这

[ʌnɪm'plɔɪd] ,

unemployed	,
失业	,

他事事关注，阻止犯罪，为失业者提供工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] , [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [eɪd] [wɪð]

he	found	a	refuge	for	the	helpless	,	he	distributed	aid	with
他	成立	一个	避难所	为了	这	无助	,	他	分布式	援助	和

[dɪ'sɜːnmənt] [weər'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,

discernment	wherever	danger	threatened	,
辨别力	无论	危险	威胁	,

他为无助者找到了避难所，在危险来临时，他明智地分发援助。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['həʊmləs] ['tʃɪldrən]

he	made	himself	the	counselor	of	the	widow	,	the	protector	of	homeless	children
他	制成	他自己	这	顾问	的	这	寡妇	,	这	保护者	的	无家可归者	孩子们

,

,

,

他自诩为寡妇的顾问，无家可归儿童的保护者。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['treɪdəz] .

the	sleeping	partner	of	small	traders	.
这	睡眠	伙伴	的	小的	交易员	.

小商贩的睡眠伙伴。

[nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːts] , [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['pærɪs] , [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [laɪf] [ɒv; əv] - .

No	one	at	the	Courts	,	no	one	in	Paris	,	knew	of	this	secret	life	of	Popinot's	.
不	一	在	这	法院	,	不	一	在	巴黎	,	知道	的	这	秘密	生活	的	-	.

宫廷里没有人，巴黎也没有人知道波皮诺的这种秘密生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtjuːz] [səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nə'sesɪteɪt] [əb'skjʊərəti] ;

There	are	virtues	so	splendid	that	they	necessitate	obscurity	;
那里	是	美德	所以	灿烂	那	他们	需要	朦胧	;

有些美德如此卓越，以至于它们注定要默默无闻；

[men] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

men	make	haste	to	hide	them	under	a	bushel	.
男人	制作	匆忙	到	隐藏	他们	在下面	一个	蒲式耳	.

人们赶紧把它们藏在斗底下。

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['sʌkəd] , [ðeɪ] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['taɪəd]

As	to	those	whom	the	lawyer	succored	,	they	,	hard	at	work	all	day	and	tired
作为	到	那些	谁	这	律师	援助	,	他们	,	难的	在	工作	全部	天	和	疲劳的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

至于那些得到律师帮助的人，他们整日辛勤工作，夜里疲惫不堪，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ; [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪsləsnəs] [ɒv; əv]

were	little	able	to	sing	his	praises	;	theirs	was	the	gracelessness	of
是	小的	有能力的	到	唱歌	他的	赞扬	;	他们的	曾是	这	失礼	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们几乎不会赞美他；他们像孩子一样笨拙无礼。

[huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [əʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

who	can	never	pay	because	they	owe	too	much	.
WHO	能	绝不	支付	因为	他们	欠	也	很多	.

他们永远无法偿还，因为他们欠的钱太多了。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'grætɪtjuːd] ;

There	is	such	compulsory	ingratitude	;
那里	是	这样的	强制性的	忘恩负义	;

有一种强制性的忘恩负义；

[bʌt; bət] [wɒt] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [səʊn] [gʊd] [tuː; tə] [riːp] ['grætɪtjuːd] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪt'self] [greɪt] ?

but	what	heart	that	has	sown	good	to	reap	gratitude	can	think	itself	great	?
但	什么	心	那	有	播种	好的	到	收割	感激	能	思考	本身	伟大的	?

但哪颗播种善意、收获感恩的心，会认为自己伟大呢?

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] [wɜːk] ,

By	the	end	of	the	second	year	of	his	apostolic	work	,
经过	这	结尾	的	这	第二	年	的	他的	使徒的	工作	,

在他从事使徒工作的第二年年底，

- [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Popinot	had	turned	the	storeroom	at	the	bottom	of	his	house	into	a
-	有	转向	这	库房	在	这	底部	的	他的	房子	进入	一个

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

波皮诺把房子底下的储藏室改造成了客厅。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['aɪən] - [bɑːd] ['wɪndəʊz] .

lighted	by	the	three	iron	-	barred	windows	.
照明	经过	这	三	铁	-	禁止	视窗	.

光线由三扇铁栅栏窗照亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speɪʃəs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

The	walls	and	ceiling	of	this	spacious	room	were	whitewashed	,
这	墙壁	和	天花板	的	这	宽敞	房间	是	粉刷过的	,

这间宽敞房间的墙壁和天花板都粉刷成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [laɪk] [ðəʊz] [siːn] [ɪn] [skuːlz] , [ə; eɪ]

and	the	furniture	consisted	of	wooden	benches	like	those	seen	in	schools	,	a
和	这	家具	由.....组成	的	木制的	长椅	喜欢	那些	已见	在	学校	,	一个

['klʌmzi] ['kʌbəd] ,

clumsy	cupboard	,
笨拙	橱柜	,

家具包括像学校里常见的那种木制长凳、一个笨重的橱柜，

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .

a	walnut	-	wood	writing	-	table	,	and	an	armchair	.
一个	核桃	-	木头	写作	-	桌子	,	和	一个	扶手椅	.

一张胡桃木书桌和一把扶手椅。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [wɜːr; wə(r)][hɪz; ɪz] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [fɔːr; fə(r)] ['ɔːdərs]

In	the	cupboard	were	his	registers	of	donations	,	his	tickets	for	orders
在	这	橱柜	是	他的	登记簿	的	捐款	,	他的	门票	为了	订单

[fɔːr; fə(r)] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

for	bread	,	and	his	diary	.
为了	面包	,	和	他的	日记	.

橱柜里放着他的捐款登记册、面包订单和日记。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

He	kept	his	ledger	like	a	tradesman	,	that	he	might	not	be	ruined	by	kindness	.
他	保留	他的	账簿	喜欢	一个	零售商	,	那	他	可能	不是	是	毁坏	经过	仁慈	.

他像商人一样记账，以免因好心而破产。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wɜːr; wə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

All	the	sorrows	of	the	neighborhood	were	entered	and	numbered	in	a	book
全部	这	悲伤	的	这	邻里	是	进入	和	编号	在	一个	书

,

,

,

邻里间所有的悲伤都被记录在一本书里，并进行了编号。

[weə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] - ['kʌstəməz] [hæv; həv] [ðeəz] .

where	each	had	its	little	account	,	as	merchants	'	customers	have	theirs	.
在哪里	每个	有	它是	小的	帐户	,	作为	商人	-	顾客	有	他们的	.

每个人都有自己的小账户，就像商家的顾客有自己的账户一样。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['fæməli] [niːd] [help] ,

When	there	was	any	question	as	to	a	man	or	a	family	needing	help	,
什么时候	那里	曾是	任何	问题	作为	到	一个	男人	或者	一个	家庭	需要	帮助	,

当有人或家庭需要帮助时，

[ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

the	lawyer	could	always	command	information	from	the	police	.
这	律师	可以	总是	命令	信息	从	这	警察	.

律师总能从警方那里获得信息。

- , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

Lavienne	,	a	man	made	for	his	master	,	was	his	aide	-	de	-	camp	.
-	,	一个	男人	制成	为了	他的	掌握	,	曾是	他的	助手	-	德	-	营	.

拉维安是为主人量身打造的人，是主人的副官。

[hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ɔː(r)] [rɪ'njuːd] [pɔːn] - ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkts] [məʊst] ['θret(ə)nd]

He	redeemed	or	renewed	pawn	-	tickets	,	and	visited	the	districts	most	threatened
他	已赎回	或者	更新	典当	-	门票	,	和	到访	这	地区	最多	威胁

[wɪð] ['fæmɪn] ,

with	famine	,
和	饥荒	,

他赎回或续期了当票，并走访了最易受饥荒威胁的地区。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] .

while	his	master	was	in	court	.
尽管	他的	掌握	曾是	在	法庭	.

当时他的主人正在法庭上。

[frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [frɒm; frəm][sɪks] [tɪl] [naɪn] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

From	four	till	seven	in	the	morning	in	summer	,	from	six	till	nine	in	winter	,
从	四	直到	七	在	这	早晨	在	夏天	,	从	六	直到	九	在	冬天	,

夏季凌晨四点至七点，冬季凌晨六点至九点

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['pɔːpə] , [waɪl] - [geɪv]

this	room	was	full	of	women	,	children	,	and	paupers	,	while	Popinot	gave
这	房间	曾是	满的	的	女性	,	孩子们	,	和	贫民	,	尽管	-	给予

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

房间里挤满了妇女、儿童和穷人，而波皮诺正在接见他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

There	was	no	need	for	a	stove	in	winter	;
那里	曾是	不	需要	为了	一个	火炉	在	冬天	;

冬天不需要炉子；

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ; ['əʊnli] ,

the	crowd	was	so	dense	that	the	air	was	warmed	;	only	,
这	人群	曾是	所以	稠密	那	这	空气	曾是	温暖	;	仅有的	,

人群非常密集，空气都变得温暖起来；只是，

- [struːd] [strɔː] [ɒn][ðə; ði] [wet] [flɔː(r)] .

Lavienne	strewed	straw	on	the	wet	floor	.
-	散落的	稻草	在	这	湿的	地面	.

拉维安娜把稻草撒在湿漉漉的地板上。

[baɪ] [lɒŋ] [juːz][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['vɑːrnɪʃt] [mə'hɒgəni] ;

By	long	use	the	benches	were	as	polished	as	varnished	mahogany	;
经过	长的	使用	这	长椅	是	作为	抛光	作为	涂漆	桃花心木	;

由于长期使用，长凳变得像上了漆的红木一样光亮；

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] ,

at	the	height	of	a	man's	shoulders	the	wall	had	a	coat	of	dark	,
在	这	高度	的	一个	男人的	肩膀	这	墙	有	一个	外套	的	黑暗的	,

墙壁在齐肩高的地方涂了一层深色的涂料，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] ['tætəd] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðiːz]

indescribable	color	,	given	to	it	by	the	rags	and	tattered	clothes	of	these
无法形容	颜色	,	给定	到	它	经过	这	破布	和	破烂	衣服	的	这些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .

poor	creatures	.
贫穷的	生物	.

这些可怜的人们身上破烂不堪的衣服赋予了它一种难以形容的色彩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [lʌvd] -

The	poor	wretches	loved	Popinot
这	贫穷的	可怜虫	喜爱	-

可怜的人们都喜欢波皮诺。

[səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɒn]

so	well	that	when	they	assembled	before	his	door	was	opened	,	before	daybreak	on
所以	出色地	那	什么时候	他们	组装	前	他的	门	曾是	打开	,	前	拂晓	在

[ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,

a	winter's	morning	,
一个	冬天的	早晨	,

如此默契，以至于在一个冬日清晨，天还没亮的时候，当他们聚集在他家门前时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊt] - ['brezɪr] , [ðə; ði] [men] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz]

the	women	warming	themselves	with	their	foot	-	brasiers	,	the	men	swinging	their	arms
这	女性	变暖	他们自己	和	他们的	脚	-	炖锅	,	这	男人	摇摆	他们的	武器

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

for	circulation	,
为了	循环	,

女人们用足部胸罩取暖，男人们挥动双臂促进血液循环。

['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

never	a	sound	had	disturbed	his	sleep	.
绝不	一个	声音	有	不安	他的	睡觉	.

他的睡眠从未被任何声音打扰过。

[ræg] - ['pɪkəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Rag	-	pickers	and	other	toilers	of	the	night	knew	the	house	,
抹布	-	采摘者	和	其他	辛勤劳作者	的	这	夜晚	知道	这	房子	,

拾荒者和其他夜间劳动者都知道这栋房子，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ʌn'həʊli] ['aʊəz] .

and	often	saw	a	light	burning	in	the	lawyer's	private	room	at	unholy	hours	.
和	经常	锯	一个	光	燃烧	在	这	律师	私人的	房间	在	不圣洁的	小时	.

经常在深夜看到律师的私人房间里亮着灯。

['iːv(ə)n] [θiːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] , [sed] , " [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Even	thieves	,	as	they	passed	by	,	said	,	"	That	is	his	house	,	"	and	respected
甚至	窃贼	,	作为	他们	通过了	经过	,	说	,	"	那	是	他的	房子	,	"	和	受人尊敬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就连小偷路过时都会说："那是他的房子"，并表示尊重。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['aʊəz] [tuː; tə] ['krɪmɪnlz] , [ðə; ði]

The	morning	he	gave	to	the	poor	,	the	mid	-	day	hours	to	criminals	,	the
这	早晨	他	给予	到	这	贫穷的	,	这	中	-	天	小时	到	罪犯	,	这

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [wɜːk] .

evening	to	law	work	.
晚上	到	法律	工作	.

他把上午的时间给了穷人，中午的时间给了罪犯，晚上的时间给了法律工作者。

[ðʌs] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] - [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] - ;

Thus	the	gift	of	observation	that	characterized	Popinot	was	necessarily	bifrons	;
因此	这	礼物	的	观察	那	特征化的	-	曾是	一定	-	;

因此，波皮诺特所具有的观察天赋必然是双性恋；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] - - [gʊd] ['fiːlɪŋz] [nɪpt] , [faɪn] ['ækʃ(ə)nz][ɪn]

he	could	guess	the	virtues	of	a	pauper	-	-	good	feelings	nipped	,	fine	actions	in
他	可以	猜测	这	美德	的	一个	穷光蛋	-	-	好的	情怀	轻咬	,	美好的	行动	在

['embriəʊ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

embryo	,	unrecognized	self	-	sacrifice	,
胚胎	,	未被识别的	自己	-	牺牲	,

他能猜到穷人的优点——美好的情感被扼杀，美好的行为尚未萌芽，不为人知的自我牺牲精神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第2/5页

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
just **as** **he** **could** **read** **at** **the** **bottom** **of** **a** **man's** **conscience** **the** **faintest**
只是 作为 他 可以 读 在 这 底部 的 一个 男人的 良心 这 最微弱
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
outlines **of** **a** **crime** **,**
概述 的 一个 犯罪 ,

就像他能从一个人的良心深处读出犯罪最模糊的轮廓一样，

[ðə; ði] ['slendərɪst] [θredz] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
the **slenderest** **threads** **of** **wrongdoing** **,** **and** **infer** **all** **the** **rest** **.**
这 最苗条 线程 的 不当行为 , 和 推断 全部 这 休息 .

哪怕是最细微的不当行为，也能推断出其余的一切。

- [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Popinot's **inherited** **fortune** **was** **a** **thousand** **crowns** **a** **year** **.**
- 遗传 财富 曾是 一个 千 皇冠 一个 年 .

波皮诺继承的遗产是每年一千克朗。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪstə(r)][tuː; tə][em] . - ['siːniə(r)] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət] [sɑːn'sɛə] ,
His **wife** **,** **sister** **to** **M** **.** **Bianchon** **SENIOR** **,** **a** **doctor** **at** **Sancerre** **,**
他的 妻子 , 姐姐 到 M . - 高级的 , 一个 医生 在 桑塞尔 ,

他的妻子是桑塞尔的医生 M. Bianchon SENIOR 的妹妹，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
had **brought** **him** **about** **twice** **as** **much** **.**
有 带来 他 关于 两次 作为 很多 .

给他带来了大约两倍的东西。

[ʃiː; ʃi] , ['daɪɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She **,** **dying** **five** **years** **since** **,** **had** **left** **her** **fortune** **to** **her** **husband** **.**
她 , 垂死 五 年 自从 , 有 左边 她 财富 到 她 丈夫 .

她五年前去世，将全部财产留给了丈夫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
As **the** **salary** **of** **a** **supernumerary** **judge** **is** **not** **large** **,**
作为 这 薪水 的 一个 额外 法官 是 不是 大的 ,

由于特派法官的薪水并不高，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fʊli] ['sælərid] [dʒʌdʒ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
and **Popinot** **had** **been** **a** **fully** **salaried** **judge** **only** **for** **four** **years** **,**
和 - 有 到过 一个 完全 领薪水 法官 仅有的 为了 四 年 ,

而波皮诺担任全职带薪法官才四年，

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪməni] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
we **may** **guess** **his** **reasons** **for** **parsimony** **in** **all** **that** **concerned** **his** **person**
我们 可能 猜测 他的 原因 为了 节俭 在 全部 那 担心的 他的 人
[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and **mode** **of** **life** **,**
和 模式 的 生活 ,

我们可以推测他为何在个人生活和所有相关方面都如此节俭。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns]

when	we	consider	how	small	his	means	were	and	how	great	his	beneficence
什么时候	我们	考虑	如何	小的	他的	方法	是	和	如何	伟大的	他的	行善

.

:

.

当我们考虑到他微薄的收入和他慷慨的善举时，就会明白这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [stæmpt] - [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

Besides	,	is	not	such	indifference	to	dress	as	stamped	Popinot	an	absent	-	minded
除了	,	是	不是	这样的	漠不关心	到	裙子	作为	盖章	-	一个	缺席的	-	有思想

[mæn] ,

man	,
男人	,

此外，这种对穿着打扮漠不关心，难道不是一个心不在焉的人吗?

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] , [ɒv; əv] [ɑːt] ['pæʃənətli] [pə'sjuːd] , [ɒv; əv]

a	distinguishing	mark	of	scientific	attainment	,	of	art	passionately	pursued	,	of
一个	区别	标记	的	科学	素养	,	的	艺术	热情地	追击	,	的

[ə; eɪ] [pə'petʃuəli] ['æktɪv] [maɪnd] ?

a	perpetually	active	mind	?
一个	永恒地	积极的	头脑	?

这是科学成就的显著标志，是艺术热情追求的体现，是思维持续活跃的象征?

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,

To	complete	this	portrait	,
到	完全的	这	肖像	,

为了完成这幅肖像，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]

it	will	be	enough	to	add	that	Popinot	was	one	of	the	few	judges	of
它	将要	是	足够的	到	添加	那	-	曾是	一	的	这	很少	法官	的

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæd; həd]

the	Court	of	the	Seine	on	whom	the	ribbon	of	the	Legion	of	Honor	had
这	法庭	的	这	罾	在	谁	这	丝带	的	这	军团	的	荣誉	有

[nɒt] [biːn] [kən'fəːd] .

not	been	conferred	.
不是	到过	授予	.

只需补充一点，波皮诺是塞纳河法院中少数几位没有被授予荣誉军团勋章的法官之一。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Such	was	the	man	who	had	been	instructed	by	the	President	of	the	Second
这样的	曾是	这	男人	WHO	有	到过	指示	经过	这	总统	的	这	第二

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

Chamber	of	the	Court	-	-	to	which	Popinot	had	belonged	since	his
商会	的	这	法庭	-	-	到	哪个	-	有	属于	自从	他的

[ˌriːɪn'steɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['sɪv(ə)l] [lɔː] - - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [æt; ət]

reinstatement	among	the	judges	in	civil	law	-	-	to	examine	the	Marquis	d'Espard	at
复职	之中	这	法官	在	民用	法律	-	-	到	检查	这	侯爵	-	在

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	request	of	his	wife	,
这	要求	的	他的	妻子	,

正是这个人，奉法院第二庭庭长（波皮诺自复职成为民法法官以来就一直属于该庭）之命，应侯爵夫人的要求，对侯爵进行讯问。

[huː] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] .

who	sued	for	a	Commission	in	Lunacy	.
WHO	被起诉	为了	一个	委员会	在	疯狂	.

提起诉讼要求成立精神病委员会。

[ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] - , [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] [retʃ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

The	Rue	du	Fouarre	,	where	so	many	unhappy	wretches	swarmed	in	the	early	morning
这	后悔	杜	-	,	在哪里	所以	许多	不开心	可怜虫	蜂拥而至	在	这	早期的	早晨

,

,

,

清晨时分，许多不幸的人们聚集在富阿尔街上。

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .

would	be	deserted	by	nine	o'clock	,	and	as	gloomy	and	squalid	as	ever	.
会	是	荒凉的	经过	九	点钟	,	和	作为	阴沉	和	肮脏的	作为	曾经	.

到九点钟就会空无一人，而且一如既往地阴暗肮脏。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Bianchon	put	his	horse	to	a	trot	in	order	to	find	his	uncle	in	the	midst	of
-	放	他的	马	到	一个	小跑	在	命令	到	寻找	他的	叔叔	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

比安雄策马小跑，想找到正在忙于生意的叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði]

It	was	not	without	a	smile	that	he	thought	of	the	curious	contrast	the
它	曾是	不是	没有	一个	微笑	那	他	想法	的	这	好奇的	对比	这

['dʒʌdʒɪz] [ə'pɪərəns] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['mædəm] - [ruːm] ;

judge's	appearance	would	make	in	Madame	d'Espard's	room	;
法官的	外貌	会	制作	在	夫人	-	房间	;

他不禁莞尔一笑，想到法官的出现会在德斯帕尔夫人的房间里形成多么奇特的对比；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

but	he	promised	himself	that	he	would	persuade	him	to	dress	in	a	way	that
但	他	承诺	他自己	那	他	会	说服	他	到	裙子	在	一个	方式	那

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

should	not	be	too	ridiculous	.
应该	不是	是	也	荒谬的	.

但他暗自发誓，一定要说服他穿得不要太滑稽。

" [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	only	my	uncle	happens	to	have	a	new	coat	!	"	said	Bianchon	to	himself	,
"	如果	仅有的	我的	叔叔	发生	到	有	一个	新的	外套	!	"	说	-	到	他自己	,

“要是我叔叔正好有件新外套就好了！”比安雄自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] - , [weə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	he	turned	into	the	Rue	du	Fouarre	,	where	a	pale	light	shone	from	the
作为	他	转向	进入	这	后悔	杜	-	,	在哪里	一个	苍白	光	闪耀	从	这

['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] .

parlor	windows	.
客厅	视窗	.

当他拐进富阿尔街时，客厅的窗户里透出一丝微弱的光线。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪð] - .

"	I	shall	do	well	,	I	believe	,	to	talk	that	over	with	Lavienne	.
"	我	将	做	出色地	,	我	相信	,	到	讲话	那	超过	和	-	.

“我想我最好和拉维安娜好好谈谈这件事。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['pɔːpə] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	At	the	sound	of	wheels	half	a	score	of	startled	paupers	came	out	from
"	在	这	声音	的	车轮	一半	一个	分数	的	惊慌	贫民	来了	出去	从

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

under	the	gateway	,
在下面	这	网关	,

“听到车轮声，二十几个受惊的穷人从大门底下走了出来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

and	took	off	their	hats	on	recognizing	Bianchon	;	for	the	doctor	,
和	采取	离开	他们的	帽子	在	识别	-	;	为了	这	医生	,

他们认出比安雄后都脱帽致敬；对于医生来说，

[huː] ['triːtɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ,

who	treated	gratuitously	the	sick	recommended	to	him	by	the	lawyer	,
WHO	治疗	免费	这	生病的	受到推崇的	到	他	经过	这	律师	,

他免费为律师推荐的病人提供治疗。

[wɒz; wəz][nɒt] [les] [wel] [nəʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] .

was	not	less	well	known	than	he	to	the	poor	creatures	assembled	there	.
曾是	不是	较少的	出色地	已知	比	他	到	这	贫穷的	生物	组装	那里	.

在场的那些可怜的生灵中，他的名气丝毫不逊于他本人。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ,

Bianchon	found	his	uncle	in	the	middle	of	the	parlor	,
-	成立	他的	叔叔	在	这	中间	的	这	客厅	,

比安雄发现他的叔叔正站在客厅中央。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts] [prɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk]

where	the	benches	were	occupied	by	patients	presenting	such	grotesque
在哪里	这	长椅	是	占领	经过	患者	呈现	这样的	怪诞

[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɑː'tɪstɪk] ['pɑːsə(r)] -

singularities	of	costume	as	would	have	made	the	least	artistic	passer	-
奇点	的	戏服	作为	会	有	制成	这	至少	艺术	过路人	-

[baɪ] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

by	turn	round	to	gaze	at	them	.
经过	转动	圆形的	到	目光	在	他们	.

长椅上坐着一些病人，他们的穿着打扮奇特怪诞，即使是最缺乏艺术细胞的路人也会忍不住回头驻足观看。

[ə; eɪ] ['drɑːftsmən] - - [ə; eɪ] ['rembrænt] ,

A	draughtsman	-	-	a	Rembrandt	,
一个	绘图员	-	-	一个	伦勃朗	,

一位绘图员——一位伦勃朗，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] - - [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

if	there	were	one	in	our	day	-	-	might	have	conceived	of	one	of	his	finest
如果	那里	是	一	在	我们的	天	-	-	可能	有	构思	的	一	的	他的	最好的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

compositions	from	seeing	these	children	of	misery	,
作品	从	看到	这些	孩子们	的	苦难	,

如果当代有这样一位艺术家——他或许会从这些苦难的孩子们身上汲取灵感，创作出他最杰出的作品之一。

[ɪn] ['ɑːtləs] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd][ɔːl]['saɪlənt] .

in	artless	attitudes	,	and	all	silent	.
在	不矫揉造作	态度	,	和	全部	沉默的	.

举止朴素，沉默不语。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]

Here	was	the	rugged	countenance	of	an	old	man	with	a	white	beard	and
这里	曾是	这	崎岖	面容	的	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	和

[æn; ən][ˌæpə'stɒlɪk] [hed] - - [ə; eɪ] [seɪnt] ['piːtə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd] ;

an	apostolic	head	-	-	a	Saint	Peter	ready	to	hand	;
一个	使徒的	头	-	-	一个	圣	彼得	准备好	到	手	;

眼前是一位面容粗犷、白胡子老者，有着使徒般的头颅——仿佛随时可以扮演圣彼得。

[hɪz; ɪz] [tʃest] , ['pɑːtli] [ʌn'kʌvəd] , [ʃəʊd] ['seɪlɪənt] ['mʌs(ə)lz] ,

his	chest	,	partly	uncovered	,	showed	salient	muscles	,
他的	胸部	,	部分	裸露	,	显示	显著的	肌肉	,

他胸膛半裸，露出结实的肌肉。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

the	evidence	of	an	iron	constitution	which	had	served	him	as	a
这	证据	的	一个	铁	宪法	哪个	有	服务	他	作为	一个

['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

fulcrum	to	resist	a	whole	poem	of	sorrows	.
支点	到	抵抗	一个	所有的	诗	的	悲伤	.

他钢铁般的意志是他抵御一切苦难的支点。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] - [bɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

There	a	young	woman	was	suckling	her	youngest	-	born	to	keep	it
那里	一个	年轻的	女士	曾是	乳	她	最小的	-	出生	到	保持	它

[frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

from	crying	,
从	哭泣	,

一位年轻女子正在给她最小的孩子喂奶，以免他哭闹。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

while	another	of	about	five	stood	between	her	knees	.
尽管	其他	的	关于	五	站立	之间	她	膝盖	.

而另外大约五人则站在她两膝之间。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['bʊzəm] , ['gli:mɪŋ] [ə'mɪd][rægz] , [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [ɪts] [træns'pærənt] [fleʃ] - [tɪnts] ,

Her	white	bosom	,	gleaming	amid	rags	,	the	baby	with	its	transparent	flesh	-	tints	,
她	白色的	怀	,	闪闪发光	之中	破布	,	这	婴儿	和	它是	透明的	肉	-	色调	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

and	the	brother	,
和	这	兄弟	,

她白皙的胸脯在破烂的衣物中闪闪发光，婴儿的皮肤泛着透明的肉色，还有她的兄弟，

[hu:z] ['ætɪtju:d] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [stri:t] ['ærəb][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

whose	attitude	promised	a	street	arab	in	the	future	,
谁	态度	承诺	一个	街道	阿拉伯	在	这	未来	,

他的态度预示着他将来会成为一名街头阿拉伯人。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['fænsi] [wɪð] ['peɪθɒs] [baɪ][ɪts]['ɔ:lməʊst]['greɪsf(ə)l]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]

touched	the	fancy	with	pathos	by	its	almost	graceful	contrast	with	the	long	row	of
感动	这	想要	和	感伤	经过	它是	几乎	优美	对比	和	这	长的	排	的

['feɪsɪz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [kəʊld] ,

faces	crimson	with	cold	,
面孔	赤红	和	寒冷的	,

它与一长排因寒冷而涨红的脸庞形成近乎优雅的对比，触动了人们的内心，令人动容。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ðɪs] ['fæməli] [gru:p] .

in	the	midst	of	which	sat	this	family	group	.
在	这	中间	的	哪个	卫星	这	家庭	团体	.

这家人就坐在他们中间。

['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [lʊk] [ɒv; əv]

Further	away	,	an	old	woman	,	pale	and	rigid	,	had	the	repulsive	look	of
更远	离开	,	一个	老的	女士	,	苍白	和	死板的	,	有	这	丑恶	看	的

[rɪ'beljəs] ['pɔ:pərɪzəm] ,

rebellious	pauperism	,
叛逆的	贫困	,

远处，一位面色苍白、身体僵硬的老妇人，一副令人作呕的反叛贫民的模样。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ɔ:l] [ɪts][pɑ:st] [wəu] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

eager	to	avenge	all	its	past	woes	in	one	day	of	violence	.
渴望的	到	报仇	全部	它是	过去的	烦恼	在	一	天	的	暴力	.

渴望在一天之内以暴力报复过去所有的不幸。

[ðeə(r)] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkmən] , ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

There	,	again	,	was	the	young	workman	,	weakly	and	indolent	,
那里	,	再次	,	曾是	这	年轻的	工人	,	弱	和	懒惰的	,

那里又出现了那个年轻的工人，虚弱而懒散。

[huːz] ['braɪtli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [rɪ'viːld] [faɪn] ['fæk(ə)ltɪz] [krʌʃt] [baɪ] [nə'sesəti] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ɪn]

whose	brightly	intelligent	eye	revealed	fine	faculties	crushed	by	necessity	struggled	with	in
谁	明亮地	聪明的	眼睛	揭晓	美好的	学院	碎	经过	必要性	挣扎	和	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

他那双聪慧的眼睛揭示了他原本拥有的优秀才能，却因生活所迫而徒劳挣扎。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

saying	nothing	of	his	sufferings	,
说	没有什么	的	他的	苦难	,

更别提他所遭受的苦难了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz]

and	nearly	dead	for	lack	of	an	opportunity	to	squeeze	between	the	bars
和	几乎	死的	为了	缺少	的	一个	机会	到	挤	之间	这	酒吧

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [stjuːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ]

of	the	vast	stews	where	the	wretched	swim	round	and	round	and	devour	each
的	这	广阔的	炖菜	在哪里	这	可怜	游泳	圆形的	和	圆形的	和	吞食	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

由于没有机会挤进巨大的水池的栏杆之间，那些可怜的人们在里面不停地游来游去，互相吞噬，几乎丧命。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ; [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	majority	were	women	;	their	husbands	,	gone	to	their	work	,	left	it	to
这	多数	是	女性	;	他们的	丈夫们	,	已消失	到	他们的	工作	,	左边	它	到

[ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] ,

them	,	no	doubt	,
他们	,	不	怀疑	,

大多数是女性；毫无疑问，她们的丈夫外出工作，把家务都留给了她们。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]

to	plead	the	cause	of	the	family	with	the	ingenuity	which	characterizes	the
到	恳求	这	原因	的	这	家庭	和	这	独创性	哪个	具有特征	这

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

woman	of	the	people	,
女士	的	这	人们	,

她以平民妇女特有的机智巧妙地为家族争取权益。

[huː] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒvl] .

who	is	almost	always	queen	in	her	hovel	.
WHO	是	几乎	总是	女王	在	她	茅屋	.

她几乎总是在自己的小屋里当女王。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːn] [bæn'dænə][ɒn] ['evri] [hed] ,

You	would	have	seen	a	torn	bandana	on	every	head	,
你	会	有	已见	一个	撕裂	头巾	在	每一个	头	,

你会看到每个人头上都戴着一条破旧的头巾。

[ɒn] ['evri] [fɔːm] [ə; eɪ] [skɜːt] [diːp] [ɪn] [mʌd] , ['rægɪd] ['kəːtʃifs] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['dʒækɪts] ,

on	every	form	a	skirt	deep	in	mud	,	ragged	kerchiefs	,	worn	and	dirty	jackets	,
在	每一个	形式	一个	裙子	深的	在	泥	,	破烂不堪	手帕	,	磨损	和	肮脏的	夹克	,

每个人身上都穿着沾满泥浆的裙子、破旧的头巾和脏兮兮的夹克。

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [bɜ:nt] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .

but	eyes	that	burnt	like	live	coals	.
但	眼睛	那	烧焦的	喜欢	居住	煤炭	.

但他的眼睛却像燃烧的煤炭一样灼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] , ['reɪzɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

It	was	a	horrible	assemblage	,	raising	at	first	sight	a	feeling	of	disgust	,
它	曾是	一个	可怕	装配	,	提高	在	第一的	视线	一个	感觉	的	厌恶	,

这是一个可怕的组合，第一眼就让人感到厌恶。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]

but	giving	a	certain	sense	of	terror	the	instant	you	perceived	that	the
但	给予	一个	肯定	感觉	的	恐怖	这	立即的	你	感知	那	这

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [səʊlz] ,

resignation	of	these	souls	,
辞职	的	这些	灵魂	,

但当你意识到这些灵魂的屈服时，一种恐惧感便油然而生。

[ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [fɔ:'tju:ɪtəs] ,

all	engaged	in	the	struggle	for	every	necessary	of	life	,	was	purely	fortuitous	,
全部	已订婚的	在	这	斗争	为了	每一个	必要的	的	生活	,	曾是	纯粹	偶然	,

[ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [bə'nevələns] .

a	speculation	on	benevolence	.
一个	推测	在	仁	.

所有参与争取生活必需品的斗争，纯属偶然，是天意使然。

[ðə; ði] [tu:] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['flikə] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɒg] [kɔ:zd]

The	two	tallow	candles	which	lighted	the	parlor	flickered	in	a	sort	of	fog	caused
这	二	脂	蜡烛	哪个	照明	这	客厅	闪烁	在	一个	种类	的	多雾路段	导致

[baɪ] [ðə; ði] ['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ru:m] .

by	the	fetid	atmosphere	of	the	ill	-	ventilated	room	.
经过	这	恶臭	气氛	的	这	患病的	-	通风	房间	.

客厅里两根点着的牛油蜡烛在通风不良的房间里污浊的空气中摇曳，仿佛笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	magistrate	himself	was	not	the	least	picturesque	figure	in	the	midst	of	this
这	地方法官	他自己	曾是	不是	这	至少	如画	数字	在	这	中间	的	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

在这场集会中，法官本人并不是最引人注目的人物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] ; [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [krə'væt] ,

He	had	on	his	head	a	rusty	cotton	night	-	cap	;	as	he	had	no	cravat	,
他	有	在	他的	头	一个	生锈的	棉布	夜晚	-	帽	;	作为	他	有	不	领结	,

他头上戴着一顶生锈的棉质睡帽；由于他没有领巾，

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [red] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

his	neck	was	visible	,	red	with	cold	and	wrinkled	,
他的	脖子	曾是	可见的	,	红色的	和	寒冷的	和	皱	,

他的脖子露了出来，冻得通红，满是皱纹。

[ɪn] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

in	contrast	with	the	threadbare	collar	of	his	old	dressing	-	gown	.
在	对比	和	这	破旧的	衣领	的	他的	老的	敷料	-	袍	.

与他那件旧睡袍破旧的领子形成鲜明对比的是。

[hɪz; ɪz] [wɔ:n] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['stju:pɪd] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [əb'zɔ:bd] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	worn	face	had	the	half	-	stupid	look	that	comes	of	absorbed	attention	.
他的	磨损	脸	有	这	一半	-	愚蠢的	看	那	来	的	吸收	注意力	.

他饱经风霜的脸上带着一种全神贯注后才会有的半傻气表情。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [huː] [wɜːk] ,

His	lips	,	like	those	of	all	men	who	work	,
他的	嘴唇	,	喜欢	那些	的	全部	男人	WHO	工作	,

他的嘴唇，就像所有劳动者的嘴唇一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌkəd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋz] [drɔːn] [taɪt] .

were	puckered	up	like	a	bag	with	the	strings	drawn	tight	.
是	皱巴巴的	向上	喜欢	一个	包	和	这	字符串	绘制	紧的	.

像个被拉紧了带子的袋子一样，皱巴巴的。

[hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [kən'faid] [tuː; tə]

His	knitted	brows	seemed	to	bear	the	burden	of	all	the	sorrows	confided	to
他的	针织	眉毛	似乎	到	熊	这	负担	的	全部	这	悲伤	坦白	到

[hɪm] :

him	:
他	:

他紧锁的眉头似乎承载着所有人向他倾诉的悲伤：

[hiː; hi] [felt] , ['ænlˌaɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	felt	,	analyzed	,	and	judged	them	all	.
他	毛毡	,	分析	,	和	评判	他们	全部	.

他感受、分析、评判了他们所有人。

[æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ['mʌni] - ['lendə(r)] ,

As	watchful	as	a	Jew	money	-	lender	,
作为	警惕	作为	一个	犹	钱	-	贷款机构	,

像犹太放债人一样警惕，

[hiː; hi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

he	never	raised	his	eyes	from	his	books	and	registers	but	to	look	into
他	绝不	提高	他的	眼睛	从	他的	图书	和	登记簿	但	到	看	进入

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

the	very	heart	of	the	persons	he	was	examining	,
这	非常	心	的	这	人	他	曾是	检查	,

他始终目光不离书本和登记簿，而是直视着他所审查之人的内心。

[wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [glɑːns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .

with	the	flashing	glance	by	which	a	miser	expresses	his	alarm	.
和	这	闪烁	瞥一眼	经过	哪个	一个	吝啬鬼	表达	他的	警报	.

带着守财奴表达惊恐时那种闪烁的眼神。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

Lavienne	,	standing	behind	his	master	,	ready	to	carry	out	his	orders	,
-	,	常设	在后面	他的	掌握	,	准备好	到	携带	出去	他的	订单	,

拉维恩站在主人身后，随时准备执行他的命令。

[sɜːvd] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

served	no	doubt	as	a	sort	of	police	,
服务	不	怀疑	作为	一个	种类	的	警察	,

无疑起到了某种警察作用。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['njʊ'kʌmər] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] .

and	welcomed	newcomers	by	encouraging	them	to	get	over	their	shyness	.
和	欢迎	新来者	经过	鼓励	他们	到	得到	超过	他们的	害羞	.

并鼓励新来者克服羞怯，以此欢迎他们。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

When	the	doctor	appeared	there	was	a	stir	on	the	benches	.
什么时候	这	医生	出现	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	长椅	.

医生出现时，长椅上顿时一片骚动。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - .

Lavienne turned his head , and was strangely surprised to see Bianchon .

- 转向 他的 头 , 和 曾是 奇怪的 惊讶 到 看 - .

拉维安转过头，惊讶地发现比安雄就在眼前。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !

It is you , old boy !

它 是 你 , 老的 男生 !

是你啊，老兄！

" [ɪk'skleɪmd] - , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

" exclaimed Popinot , stretching himself .

" 惊呼 - , 伸展 他自己 .

“波皮诺特一边伸展身体一边惊呼道。”

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] ? "

" What brings you so early ? "

" 什么 带来 你 所以 早期的 ? "

“您这么早就来了，有什么事吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]

" I was afraid lest you should make an official visit about which I wish to speak

" 我 曾是 害怕的 免得 你 应该 制作 一个 官方的 访问 关于 哪个 我 希望 到 说话

[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "

to you before I could see you . "

到 你 前 我 可以 看 你 . "

“我担心您会进行正式访问，我想在见到您之前先和您谈谈这件事。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

" Well , " said the lawyer , addressing a stout little woman who was still standing

" 出色地 , " 说 这 律师 , 解决 一个 肥硕 小的 女士 WHO 曾是 仍然 常设

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

close to him ,

关闭 到 他 ,

“嗯，”律师对一位仍然站在他旁边的矮胖妇女说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪ] ['kænɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] . "

" if you do not tell me what it is you want , I cannot guess it , child . "

" 如果 你 做 不是 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 我 不能 猜测 它 , 孩子 . "

“如果你不告诉我你想要什么，我怎么猜呢，孩子。”

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] - .

" Make haste , " said Lavienne .

" 制作 匆忙 , " 说 - .

“快点，”拉维恩说道。

" [duː; də] [nɒt] [weɪst] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [taɪm] . "

" Do not waste other people's time . "

" 做 不是 浪费 其他 人们的 时间 . "

不要浪费别人的时间。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [red] ,

" Monsieur , " said the woman at last , turning red ,

" 先生 , " 说 这 女士 在 最后的 , 转弯 红色的 ,

“先生，”女人终于开口说道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,

and	**speaking**	**so**	**low**	**as**	**only**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**Popinot**	**and**	**Lavienne**	**,**
和	请讲	所以	低的	作为	仅有的	到	是	听到	经过	-	和	-	,

他说话声音很低，只有波皮诺和拉维安能听见。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] - ['grəʊsəri] [trʌk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ][lɑːst]['beɪbi][tuː; tə] [nɜːs] ,

"	**I**	**have**	**a**	**green**	**-**	**grocery**	**truck**	**,**	**and**	**I**	**have**	**my**	**last**	**baby**	**to**	**nurse**	**,**
"	我	有	一个	绿色的	-	杂货店	卡车	,	和	我	有	我的	最后的	婴儿	到	护士	,

“我有一辆蔬菜水果卡车，而且我还要照顾最小的孩子，

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːp] .

and	**I**	**owe**	**for**	**his**	**keep**	**.**
和	我	欠	为了	他的	保持	.

我欠他一个人情。

[wel] , [ai][hæd; həd]['hɪd(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] - - - - "

Well	**,**	**I**	**had**	**hidden**	**my**	**little**	**bit**	**of**	**money**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
出色地	,	我	有	隐	我的	小的	少量	的	钱	-	-	-	-	"

嗯，我藏起了我那点钱——”

" [jes] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - , [gesɪŋ] [ðə; ði]['siːkwəl] .

"	**Yes**	**;**	**and**	**your**	**man**	**took**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Popinot**	**,**	**guessing**	**the**	**sequel**	**.**
"	是的	;	和	你的	男人	采取	它	?	"	说	-	,	猜测	这	续集	.

“是的；你的人拿走了它？”波皮诺特猜到了续集。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [lɑː] - . "

"	**La**	**Pomponne**	**.**	**"**
"	拉	-	.	"

“La Pomponne。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ? "

"	**And**	**your**	**husband's**	**?**	**"**
"	和	你的	丈夫的	?	"

“那你丈夫的呢？ ”

" - . "

"	**Toupinet**	**.**	**"**
"	-	.	"

“图皮内特。”

" [ruː] [ˌdiː'juː] ['petɪ] - [bæŋkwiːɜ˞] ? " [sed] - , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪstə(r)] .

"	**Rue**	**du**	**Petit**	**-**	**Banquier**	**?**	**"**	**said**	**Popinot**	**,**	**turning**	**over**	**his**	**register**	**.**
"	后悔	杜	小	-	银行家	?	"	说	-	,	转弯	超过	他的	登记	.

“小班基耶街？”波皮诺一边翻着收银机一边说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**He**	**is**	**in**	**prison**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	他	是	在	监狱	,	"	他	额外	,

“他被关在监狱里，”他补充道。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [wɒz; wəz]
reading a note at the margin of the section in which this family was
阅读 一个 笔记 在 这 利润 的 这 部分 在 哪个 这 家庭 曾是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

阅读描述这个家庭的那部分旁边的注释。

" [fɔː(r); fə(r)] [det] , [maɪ] [kaɪnd] [mə'sjɜː] .
" For debt , my kind monsieur .
" 为了 债务 , 我的 种类 先生 .

“为了偿还债务，我亲爱的先生。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Popinot shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

波皮诺摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [trʌk] ;
" But I have nothing to buy any stock for my truck ;
" 但 我 有 没有什么 到 买 任何 库存 为了 我的 卡车 ;

“但我没有钱购买卡车所需的任何库存；

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [keɪm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ʌp] ; ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
the landlord came yesterday and made me pay up ; otherwise I should have been
这 房东 来了 昨天 和 制成 我 支付 向上 ; 否则 我 应该 有 到过
[tɜːnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

房东昨天来了，让我把钱交了；否则我就得被赶出去。

" - [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Lavienne bent over his master , and whispered in his ear .
" - 弯曲 超过 他的 掌握 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

拉维恩俯身靠近他的主人，在他耳边低语。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ? "
" Well , how much do you want to buy fruit in the market ? "
" 出色地 , 如何 很多 做 你 想 到 买 水果 在 这 市场 ? "

“那么，你想在市场上买多少水果？”

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜː] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [maɪ] ['bɪznəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] - - [jes] ,
" Why , my good monsieur , to carry on my business , I should want - - Yes ,
" 为什么 , 我的 好的 先生 , 到 携带 在 我的 商业 , 我 应该 想 - - 是的 ,

“为什么，我的好先生，为了继续我的生意，我需要——是的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [ten] [frænks] .
I should certainly want ten francs .
我 应该 当然 想 十 法郎 .

我当然想要十法郎。

" - [saɪnd] [tuː; tə] - , [huː] [tʊk] [ten] [frænks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] ,
" Popinot signed to Lavienne , who took ten francs out of a large bag ,
" - 签名 到 - , WHO 采取 十 法郎 出去 的 一个 大的 包 ,

“波皮诺与拉维安签约，拉维安从一个大袋子里拿出了十法郎，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and handed them to the woman ,
和 递交 他们 到 这 女士 ,

然后把它们递给了那位女士。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] .

while	**the**	**lawyer**	**made**	**a**	**note**	**of**	**the**	**loan**	**in**	**his**	**ledger**	**.**
尽管	这	律师	制成	一个	笔记	的	这	贷款	在	他的	账簿	.

律师则在账簿上记下了这笔贷款。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːkə(r)] ['tremb(ə)l] ,

As	**he**	**saw**	**the**	**thrill**	**of**	**delight**	**that**	**made**	**the**	**poor**	**hawker**	**tremble**	**,**
作为	他	锯	这	刺激	的	喜	那	制成	这	贫穷的	小贩	颤抖	,

当他看到可怜的小贩因喜悦而颤抖时，

- [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

Bianchon	**understood**	**the**	**apprehensions**	**that**	**must**	**have**	**agitated**	**her**	**on**
-	理解	这	担忧	那	必须	有	激动	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [haʊs] .

her	**way**	**to**	**the**	**lawyer's**	**house**	**.**
她	方式	到	这	律师	房子	.

比安雄理解她在前往律师家的路上所感受到的那种不安。

" [juː; jʊ][nekst] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] .

"	**You**	**next**	**,**	**"**	**said**	**Lavienne**	**to**	**the**	**old**	**man**	**with**	**the**	**white**	**beard**	**.**
"	你	下一个	,	"	说	-	到	这	老的	男人	和	这	白色的	胡须	.

“下一个就是你了，”拉维恩对白胡子老人说。

- [druː] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wʊd] [lɑːst] .

Bianchon	**drew**	**the**	**servant**	**aside**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**how**	**long**	**this**	**audience**	**would**	**last**	**.**
-	画	这	仆人	旁边	,	和	问	他	如何	长的	这	观众	会	最后的	.

比安雄把仆人拉到一边，问他这次会面要持续多久。

" [mə'sjɜː] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt]

"	**Monsieur**	**has**	**had**	**two**	**hundred**	**persons**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**there**	**are**	**eight**
"	先生	有	有	二	百	人	这	早晨	,	和	那里	是	八

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] ,

to	**be**	**turned**	**off**	**,**
到	是	转向	离开	,

“先生今天早上接待了200人，还有8个人要关门。”

" [sed] - .

"	**said**	**Lavienne**	**.**
"	说	-	.

拉维安娜说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['vɪzɪt] , [sɜː(r)] . "

"	**You**	**will**	**have**	**time**	**to**	**pay**	**your**	**early**	**visit**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	你	将要	有	时间	到	支付	你的	早期的	访问	,	先生	.	"

“先生，您有时间提前来访。”

" [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɒrəs] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ;

"	**Here**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**turning**	**round**	**and**	**taking**	**Horace**	**by**	**the**	**arm**	**;**
"	这里	,	我的	男生	,	"	说	这	律师	,	转弯	圆形的	和	采取	贺拉斯	经过	这	手臂	;

“来，孩子，”律师说着，转身拉起霍勒斯的胳膊；

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'dresɪz] [nɪə(r)] [ðɪs] - - [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] ,

"	**here**	**are**	**two**	**addresses**	**near**	**this**	**-**	**-**	**one**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Seine**	**,**
"	这里	是	二	地址	靠近	这	-	-	一	在	这	后悔	德	罟	,

“附近有两个地址——一个在塞纳河街，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - .

and	**the**	**other**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**l'Arbalete**	**.**
和	这	其他	在	这	后悔	德	-	.

另一家位于 Rue de l'Arbalete。

[gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
Go **there** **at** **once** **.**
去 那里 在 一次 .

立即前往那里。

[ruː] [diː] [seɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz][dʒʌst] [æs'fiksieit] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [ruː] [diː] - ,
Rue **de** **Seine** **,** **a** **young** **girl** **has** **just** **asphyxiated** **herself** **;** **and** **Rue** **de** **l'Arbalete** **,**
后悔 德 罨 , 一个 年轻的 女孩 有 只是 窒息 她自己 ; 和 后悔 德 - ,

塞纳街，一名年轻女孩刚刚窒息而死；阿尔巴莱特街，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .
you **will** **find** **a** **man** **to** **remove** **to** **your** **hospital** **.**
你 将要 寻找 一个 男人 到 消除 到 你的 医院 .

你会找到一个要送到医院的人。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **will** **wait** **breakfast** **for** **you** **.**
我 将要 等待 早餐 为了 你 .

我会等你吃早餐。

" - [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" **Bianchon** **returned** **an** **hour** **later** **.**
" - 返回 一个 小时 之后 .

比安雄一小时后返回。

[ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] - [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ðeə(r)] ;
The **Rue** **du** **Fouarre** **was** **deserted** **;** **day** **was** **beginning** **to** **dawn** **there** **;**
这 后悔 杜 - 曾是 荒凉的 ; 天 曾是 开始 到 黎明 那里 ;

富阿尔街空无一人；天色已渐渐亮了；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ;
his **uncle** **had** **gone** **up** **to** **his** **rooms** **;**
他的 叔叔 有 已消失 向上 到 他的 房间 ;

他叔叔回房间去了；

[ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːz] ['mɪzəri] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
the **last** **poor** **wretch** **whose** **misery** **the** **judge** **had** **relieved** **was** **departing** **,**
这 最后的 贫穷的 可怜虫 谁 苦难 这 法官 有 松了口气 曾是 离开 ,

法官救助的最后一个可怜人也即将离去。

[ænd; ənd] - ['mʌni] [bæg][wɒz; wəz] ['empti] .
and **Lavienne's** **money** **bag** **was** **empty** **.**
和 - 钱 包 曾是 空的 .

拉维恩的钱袋是空的。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" **Well** **,** **how** **are** **they** **going** **on** **?** **"** **asked** **the** **old** **lawyer** **,** **as** **the** **doctor** **came** **in** **.**
" 出色地 , 如何 是 他们 去 在 ? " 问 这 老的 律师 , 作为 这 医生 来了 在 .

“情况怎么样了？”老律师问道，这时医生走了进来。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **man** **is** **dead** **,** **"** **replied** **Bianchon** **;** **"** **the** **girl** **will** **get** **over** **it** **.**
" 这 男人 是 死的 , " 回复 - ; " 这 女孩 将要 得到 超过 它 .

“那个人已经死了，”比安雄回答说；“那个女孩会挺过来的。”

" [sɪns] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['lækɪŋ] ,
" **Since** **the** **eye** **and** **hand** **of** **a** **woman** **had** **been** **lacking** **,**
" 自从 这 眼睛 和 手 的 一个 女士 有 到过 缺乏 ,

“由于我缺乏女人的眼睛和手，

[ðə; ði] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] [ə'sju:md] [æn; ən]['æspekt][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɪts]

the	flat	in	which	Popinot	lived	had	assumed	an	aspect	in	harmony	with	its
这	平坦的	在	哪个	-	居住地	有	假定	一个	方面	在	和谐	和	它是

['ma:stəz] .

master's	.
硕士学位	.

波皮诺居住的公寓外观与主人的风格十分协调。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][wʌn] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə][hæd; həd][set] [ɪts]

The	indifference	of	a	man	who	is	absorbed	in	one	dominant	idea	had	set	its
这	漠不关心	的	一个	男人	WHO	是	吸收	在	一	主导的	主意	有	放	它是

[stæmp][ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

stamp	of	eccentricity	on	everything	.
邮票	的	古怪	在	一切	.

一个沉浸于某种主导思想的人，其冷漠的态度给一切都留下了古怪的印记。

['evriweə(r)] [leɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dʌst] ,

Everywhere	lay	unconquerable	dust	,
到处	躺	不可征服的	灰尘	,

到处都是无法征服的尘埃，

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] ['pɜ:pəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'næsəti]

every	object	was	adapted	to	a	wrong	purpose	with	a	pertinacity
每一个	目的	曾是	改编	到	一个	错误的	目的	和	一个	坚韧

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələz] [həʊm] .

suggestive	of	a	bachelor's	home	.
暗示性的	的	一个	学士	家	.

每件物品都被错误地用于了不合适的用途，其顽固程度堪比单身汉的住所。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [vɑ:zɪs] , ['empti] [ɪŋk] - ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] , [pleɪts]

There	were	papers	in	the	flower	vases	,	empty	ink	-	bottles	on	the	tables	,	plates
那里	是	文件	在	这	花	花瓶	,	空的	墨水	-	瓶子	在	这	表格	,	盘子

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] ,

that	had	been	forgotten	,
那	有	到过	被遗忘的	,

花瓶里插着纸张，桌子上放着空墨水瓶，还有一些被遗忘的盘子。

['mætʃɪz] [ju:st] [æz; əz] ['teɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

matches	used	as	tapers	for	a	minute	when	something	had	to	be	found	,
比赛	用过的	作为	锥形	为了	一个	分钟	什么时候	某物	有	到	是	成立	,

当需要寻找某样东西时，可以用火柴临时充当蜡烛。

[drɔ:z] [ɔ:(r)]['bɒksɪz][hɑ:f] - [tɜ:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

drawers	or	boxes	half	-	turned	out	and	left	unfinished	;	in	short	,
抽屉	或者	盒子	一半	-	转向	出去	和	左边	未完成	;	在	短的	,

抽屉或盒子只翻了一半，没有完成；简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][plænz][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:də(r)]['nevə(r)] ['kærid]

all	the	confusion	and	vacancies	resulting	from	plans	for	order	never	carried
全部	这	困惑	和	空缺职位	结果	从	计划	为了	命令	绝不	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

所有因秩序计划未能实施而导致的混乱和空缺。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['praɪvət] [ru:m] , [ɪ'speʃəli] [dɪs'ɔ:dəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌmɪdʒ] , [bɔ:(r)] ['wɪtnəs]

The	lawyer's	private	room	,	especially	disordered	by	this	incessant	rummage	,	bore	witness
这	律师	私人的	房间	,	尤其	混乱	经过	这	不停歇	临检	,	钻孔	证人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [peɪs] ,

to	his	unresting	pace	,
到	他的	不安	步伐	,

律师的私人房间，由于他不停地翻找，显得格外凌乱，也见证了他焦躁不安的来回踱步。

[ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] , ['hʌntɪd] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [nə'sesəti] .

the	hurry	of	a	man	overwhelmed	with	business	,	hunted	by	contradictory	necessities	.
这	匆忙	的	一个	男人	不堪重负	和	商业	,	猎杀	经过	矛盾的	必需品	.

一个被事务缠身、疲于奔命的人的匆忙，被各种矛盾的需求所驱使。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sækt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] ['skætəd]

The	bookcase	looked	as	if	it	had	been	sacked	;	there	were	books	scattered
这	书柜	看起来	作为	如果	它	有	到过	被解雇	;	那里	是	图书	疏散

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

over	everything	,
超过	一切	,

书架看起来像是被洗劫过一样，书散落得到处都是。

[sʌm; səm] [paɪld] [ʌp] ['əʊpən] , [wʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [feɪs] ['daʊnwədz] ;

some	piled	up	open	,	one	on	another	,	others	on	the	floor	face	downwards	;
一些	堆积	向上	打开	,	一	在	其他	,	其他的	在	这	地面	脸	向下	;

有些摊开堆放，一个叠在另一个上面，有些则面朝下放在地上；

['redʒɪstər] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] [rəʊz] , ['leŋθwaɪz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

registers	of	proceedings	laid	on	the	floor	in	rows	,	lengthwise	,	in	front	of	the
登记簿	的	诉讼程序	铺设	在	这	地面	在	行	,	纵向	,	在	正面	的	这

[ʃelvz] ;

shelves	;
货架	;

诉讼记录簿一排排地摆放在书架前的地板上；

[ænd; ənd] [ðæt] [flɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

and	that	floor	had	not	been	polished	for	two	years	.
和	那	地面	有	不是	到过	抛光	为了	二	年	.

而且那块地板已经两年没有打磨过了。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [eks]['vɔʊˌtoʊs] , [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tables	and	shelves	were	covered	with	ex	votos	,	the	offerings	of	the
这	表格	和	货架	是	涵盖	和	前任	投票	,	这	供品	的	这

['greɪtf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] .

grateful	poor	.
感激的	贫穷的	.

桌子和架子上摆满了还愿物，这是感恩的穷人的供品。

[ɒn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

On	a	pair	of	blue	glass	jars	which	ornamented	the	chimney	-	shelf	there	were
在	一个	一对	的	蓝色的	玻璃	罐子	哪个	装饰	这	烟囱	-	架子	那里	是

[tuː] [glɑːs] [bɔːlz] ,

two	glass	balls	,
二	玻璃	球	,

壁炉架上摆放着一对蓝色玻璃罐，罐子里有两个玻璃球。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['frægmənts] ,

of	which	the	core	was	made	up	of	many	-	colored	fragments	,
的	哪个	这	核	曾是	制成	向上	的	许多	-	有色	片段	,

其中核心由多种颜色的碎片组成，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] .

giving	them	the	appearance	of	some	singular	natural	product	.
给予	他们	这	外貌	的	一些	单数	自然的	产品	.

使它们看起来像是某种独特的天然产品。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [freɪmz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,

Against	the	wall	hung	frames	of	artificial	flowers	,
反对	这	墙	悬挂	框架	的	人造的	花朵	,

墙上挂着一束束人造花，

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɑːts] [ænd; ənd]

and	decorations	in	which	Popinot's	initials	were	surrounded	by	hearts	and
和	装饰	在	哪个	-	首字母	是	包围	经过	心	和

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] .

everlasting	flowers	.
永恒	花朵	.

装饰品上，波皮诺的姓名首字母被心形和永生花环绕。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['kæbɪnət] [wɜːk] ;

Here	were	boxes	of	elaborate	and	useless	cabinet	work	;
这里	是	盒子	的	精心制作的	和	无用	内阁	工作	;

这里堆放着一箱箱精美却无用的橱柜制品；

[ðeə(r)] ['letə(r)] - [weɪts] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [kən'vɪkts] [ɪn]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .

there	letter	-	weights	carved	in	the	style	of	work	done	by	convicts	in	penal	servitude	.
那里	信	-	重量	雕刻	在	这	风格	的	工作	完毕	经过	罪犯	在	刑事	奴役	.

信笺上的刻字风格与流放犯人的作品风格相似。

[ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

These	masterpieces	of	patience	,	enigmas	of	gratitude	,
这些	杰作	的	耐心	,	谜团	的	感激	,

这些耐心的杰作，这些感恩的谜题，

[ænd; ənd] ['wɪðəd] ['bukeiz] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] [ruːm] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] .

and	withered	bouquets	gave	the	lawyer's	room	the	appearance	of	a	toyshop	.
和	干枯	花束	给予	这	律师	房间	这	外貌	的	一个	玩具店	.

枯萎的花束让律师的房间看起来像个玩具店。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [juːst] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [bɪls] ,

The	good	man	used	these	works	of	art	as	hiding	-	places	which	he	filled	with	bills	,
这	好的	男人	用过的	这些	作品	的	艺术	作为	隐藏	-	地方	哪个	他	已填	和	账单	,

这位好心人利用这些艺术品作为藏匿之处，里面塞满了钞票。

[wɔːn] - [aʊt] [penz] , [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

worn	-	out	pens	,	and	scraps	of	paper	.
磨损	-	出去	钢笔	,	和	碎屑	的	纸	.

破旧的钢笔和碎纸片。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'θetɪk] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [dʌst] , ['dɪndʒi] ,

All	these	pathetic	witnesses	to	his	divine	charity	were	thick	with	dust	,	dingy	,
全部	这些	可怜的	证人	到	他的	神圣的	慈善机构	是	厚的	和	灰尘	,	昏暗的	,

[ænd; ənd]['feɪdɪd] .

and	faded	.
和	褪色	.

所有这些见证他神圣慈善行为的可怜的见证者都满身尘土，肮脏褪色。

[sʌm; səm][bɜ·dz] , ['bjuːtɪfli] [stʌft] , [bʌt; bət]['iːt(ə)n][baɪ] [mɒθ] , [pɜːtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

Some	birds	,	beautifully	stuffed	,	but	eaten	by	moth	,	perched	in	this	wilderness	of
一些	鸟类	,	非常漂亮	填充	,	但	吃	经过	蛾	,	栖息	在	这	荒野	的

['trʌmpəri] ,

trumpery	,
特朗普主义	,

有些鸟儿，被精美地制成标本，却被蛀虫吃掉了，栖息在这片虚假的荒野中。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][æŋ'gɔːrə][kæt] , ['mædəm] - [pet] ,

presided	over	by	an	Angora	cat	,	Madame	Popinot's	pet	,
主持	超过	经过	一个	安哥拉	猫	,	夫人	-	宠物	,

由波皮诺夫人的宠物安哥拉猫主持，

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs]

restored	to	her	no	doubt	with	all	the	graces	of	life	by	some	impecunious
恢复	到	她	不	怀疑	和	全部	这	恩典	的	生活	经过	一些	贫困的

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

毫无疑问，她是由某个穷困潦倒的博物学家恢复了所有生机。

[huː] [ðʌs] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['treʒə(r)] .

who	thus	repaid	a	gift	of	charity	with	a	perennial	treasure	.
WHO	因此	已偿还	一个	礼物	的	慈善机构	和	一个	多年生	宝藏	.

他以此方式回报了慈善之举，留下了永恒的财富。

[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]['ɑːtɪst] [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrəts]

Some	local	artist	whose	heart	had	misguided	his	brush	had	painted	portraits
一些	当地的	艺术家	谁	心	有	错误的	他的	刷子	有	绘	肖像

[ɒv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - .

of	M	.	and	Madame	Popinot	.
的	M	.	和	夫人	-	.

一位当地艺术家心血来潮，画了波皮诺先生和夫人的肖像。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [pɪn] - ['kʊʃnz] , ['lændskeɪps] [ɪn] [krɒs] -

Even	in	the	bedroom	there	were	embroidered	pin	-	cushions	,	landscapes	in	cross	-
甚至	在	这	卧室	那里	是	绣花	别针	-	靠垫	,	风景	在	叉	-

[stɪtʃ] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɪn]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,

stitch	,	and	crosses	in	folded	paper	,
缝	,	和	十字架	在	折叠	纸	,

就连卧室里也摆放着刺绣针垫、十字绣风景画和折纸十字架。

[səʊ] [ɪ'læbərətlɪ] ['kɒkəld] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sensləs] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][kɒst] .

so	elaborately	cockled	as	to	show	the	senseless	labor	they	had	cost	.
所以	精心	褶皱	作为	到	展示	这	无意义的	劳动	他们	有	成本	.

如此精心雕琢，足以证明它们耗费了毫无意义的劳动。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['æbsəluːtlɪ]

The	window	-	curtains	were	black	with	smoke	,	and	the	hangings	absolutely
这	窗户	-	窗帘	是	黑色的	和	抽烟	,	和	这	绞刑	绝对地

['kʌlələs] .

colorless	.
无色	.

窗帘被烟熏得漆黑，挂毯则完全失去了颜色。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

Between	the	fireplace	and	the	large	square	table	at	which	the	magistrate
之间	这	壁炉	和	这	大的	正方形	桌子	在	哪个	这	地方法官

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

在壁炉和法官办公用的那张大方桌之间，

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][set] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] ,

the	cook	had	set	two	cups	of	coffee	on	a	small	table	,	and	two	armchairs	,
这	厨师	有	放	二	杯子	的	咖啡	在	一个	小的	桌子	,	和	二	扶手椅	,

厨师在一张小桌子上放了两杯咖啡和两把扶手椅。

[ɪn] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] ['hɔːsheə(r)] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .

in	mahogany	and	horsehair	,	awaited	the	uncle	and	nephew	.
在	桃花心木	和	马鬃	,	等待中	这	叔叔	和	侄子	.

叔侄二人坐在红木和马鬃木制成的椅子上，等待着他们的到来。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] , ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] ,

As	daylight	,	darkened	by	the	windows	,	could	not	penetrate	to	this	corner	,
作为	日光	,	变暗	经过	这	视窗	,	可以	不是	穿透	到	这	角落	,

由于窗户遮挡了阳光，日光无法照射到这个角落。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][left] [tu:] [dɪps] ['bɜ:nɪŋ] , [hu:z] [ˌʌn'snʌft] [wɪks] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

the	cook	had	left	two	dips	burning	,	whose	unsnuffed	wicks	showed	a	sort	of
这	厨师	有	左边	二	蘸酱	燃烧	,	谁	未熄灭的	灯芯	显示	一个	种类	的

['mʌʃrʊm] [grəʊθ] ,

mushroom	growth	,
蘑菇	生长	,

厨师留下了两团未熄灭的蜡烛，烛芯上长出了类似蘑菇状的菌丝。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm]

giving	the	red	light	which	promises	length	of	life	to	the	candle	from
给予	这	红色的	光	哪个	承诺	长度	的	生活	到	这	蜡烛	从

['sləʊnəs] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] - - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dju:] [tu:; tə][sʌm; səm]['maɪzə(r)] .

slowness	of	combustion	-	-	a	discovery	due	to	some	miser	.
缓慢	的	燃烧	-	-	一个	发现	到期的	到	一些	吝啬鬼	.

红光能延长蜡烛的寿命，因为燃烧缓慢——这是某个吝啬鬼的发现。

" [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ræp] [jɔ:'self] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

"	My	dear	uncle	,	you	ought	to	wrap	yourself	more	warmly	when	you	go	down	to
"	我的	亲爱的	叔叔	,	你	应该	到	裹	你自己	更多的	热情地	什么时候	你	去	向下	到

[ðæt] ['pɑ:lə(r)] . "

that	parlor	.	"
那	客厅	.	"

“我亲爱的叔叔，您下楼去客厅的时候应该穿暖和些。”

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] ! - - [wel] , [ænd; ənd] [wɒt]

"	I	cannot	bear	to	keep	them	waiting	,	poor	souls	!	-	-	Well	,	and	what
"	我	不能	熊	到	保持	他们	等待	,	贫穷的	灵魂	!	-	-	出色地	,	和	什么

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

do	you	want	of	me	?	"
做	你	想	的	我	?	"

“我实在不忍心让他们久等，可怜的孩子们！——那么，你们想让我做什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - . "

"	I	have	come	to	ask	you	to	dine	to	-	morrow	with	the	Marquise	d'Espard	.	"
"	我	有	来	到	问	你	到	用餐	到	-	明天	和	这	侯爵夫人	-	.	"

“我来是想邀请您明天与埃斯帕尔侯爵夫人共进晚餐。”

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] ? " [ɑ:skt] - , [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt]

"	A	relation	of	ours	?	"	asked	Popinot	,	with	such	genuine	absence	of	mind	that
"	一个	关系	的	我们的	?	"	问	-	,	和	这样的	真的	缺席	的	头脑	那

- [lɑ:ft] .

Bianchon	laughed	.
-	笑了	.

“我们的亲戚？”波皮诺问道，语气如此漫不经心，以至于比安雄笑了。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['pju:ɪs(ə)nt]['leɪdi] ,

"	No	,	uncle	;	the	Marquise	d'Espard	is	a	high	and	puissant	lady	,
"	不	,	叔叔	;	这	侯爵夫人	-	是	一个	高的	和	强大的	女士	,

“不，叔叔；埃斯帕尔侯爵夫人是一位地位尊贵、权势滔天的女士。”

[hu:] [hæz; həz] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]

who	has	laid	before	the	Courts	a	petition	desiring	that	a	Commission	in	Lunacy
WHO	有	铺设	前	这	法院	一个	请愿	渴望	那	一个	委员会	在	疯狂

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

should	sit	on	her	husband	,
应该	坐	在	她	丈夫	,

她已向法院提交请愿书，要求成立精神疾病调查委员会对其丈夫进行鉴定。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] - - - - "

and	you	are	appointed	-	-	-	-	"
和	你	是	任命	-	-	-	-	"

你被任命了——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	And	you	want	me	to	dine	with	her	!
"	和	你	想	我	到	用餐	和	她	!

“你想让我和她一起吃饭！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] .

Are	you	mad	?	"	said	the	lawyer	,	taking	up	the	code	of	proceedings	.
是	你	疯狂的	?	"	说	这	律师	,	采取	向上	这	代码	的	诉讼程序	.

“你疯了吗？”律师说着，拿起诉讼程序法典。

" [hɪə(r)] , ['əʊnli] [riːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

"	Here	,	only	read	this	article	,
"	这里	,	仅有的	读	这	文章	,

“这里，你只需要读这篇文章。”

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni] ['mædʒɪˌstreɪts] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː]

prohibiting	any	magistrate's	eating	or	drinking	in	the	house	of	either	of	two
禁止	任何	地方法官的	吃	或者	喝	在	这	房子	的	任何一个	的	二

['pɑːtiz] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] .

parties	whom	he	is	called	upon	to	decide	between	.
各方	谁	他	是	称为	之上	到	决定	之间	.

禁止任何法官在被要求做出裁决的两方当事人之一的家中吃喝。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [mɑː'kiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

Let	her	come	and	see	me	,	your	Marquise	,	if	she	has	anything	to	say
让	她	来	和	看	我	,	你的	侯爵夫人	,	如果	她	有	任何事物	到	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果她有什么话要对我说，就让她来见我，你的侯爵夫人。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)]

I	was	,	in	fact	,	to	go	to	examine	her	husband	to	-	morrow	,	after
我	曾是	,	在	事实	,	到	去	到	检查	她	丈夫	到	-	明天	,	后

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

working	the	case	up	to	-	night	.
在职的	这	案件	向上	到	-	夜晚	.

事实上，我今晚要处理完这个案子，明天就要去检查她丈夫。

" [hiː; hi] [rəʊz] ,

"	He	rose	,
"	他	玫瑰	,

他站了起来，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	up	a	packet	of	papers	that	lay	under	a	weight	where	he	could	see	it	,
采取	向上	一个	包	的	文件	那	躺	在下面	一个	重量	在哪里	他	可以	看	它	,

他拿起一叠压在重物下的纸张，那叠文件放在他能看到的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

and	after	reading	the	title	,	he	said	:
和	后	阅读	这	标题	,	他	说	:

读完标题后，他说：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] .

"	Here	is	the	affidavit	.
"	这里	是	这	宣誓书	.

这是宣誓书。

[sɪns] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt]['leɪdi] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Since you take an interest in this high and puissant lady , let us see what she
自从 你 拿 一个 兴趣 在 这 高的 和 强大的 女士 , 让 我们 看 什么 她
['wɒnts] .
wants .
想要 .

既然你对这位高贵强势的女士感兴趣，那就让我们看看她想要什么吧。

" - [ræpt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
" Popinot wrapped his dressing - gown across his body ,
" - 包装 他的 敷料 - 袍 穿过 他的 身体 ,

波皮诺用睡袍裹住了身体，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [beə(r)] ;
from which it was constantly slipping and leaving his chest bare ;
从 哪个 它 曾是 不断地 滑倒 和 离开 他的 胸部 裸 ;

衣服总是滑落，露出他的胸膛；

[hiː; hi] [sɒpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kəʊld] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ]
he sopped his bread in the half - cold coffee , and opened the petition , which
他 湿透了 他的 面包 在 这 一半 - 寒冷的 咖啡 , 和 打开 这 请愿 , 哪个
[hiː; hi] [riːd] ,
he read ,
他 读 ,

他把面包蘸着半凉的咖啡吃，然后打开请愿书，开始阅读。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
allowing himself to throw in a parenthesis now and then , and some
允许 他自己 到 扔 在 一个 插入语 现在 和 然后 , 和 一些
[dɪ'skʌʃən] ,
discussions ,
讨论 ,

他时不时会插入一些括号，并进行一些讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tʊk] [pɑːt] : - -
in which his nephew took part : - -
在 哪个 他的 侄子 采取 部分 : - -

他的侄子也参与其中：

" - [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]
" ' To Monsieur the President of the Civil Tribunal of the Lower Court of
" - 到 先生 这 总统 的 这 民用 法庭 的 这 降低 法庭 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
the Department of the Seine ,
这 部门 的 这 置 ,

“致塞纳省下级法院民事法庭庭长先生，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
sitting at the Palais de Justice .
坐着 在 这 宫殿 德 正义 .

在司法宫就座。

" - ['mædəm] [dʒiːn] ['kleməntiːn] - [diː][blɑɪmɑːnt] - - , [waɪf] [ɒv; əv][em] . [tʃɑːlz]
" ' Madame Jeanne Clementine Athenais de Blamont - Chauvry , wife of M . Charles
" - 夫人 珍妮 克莱门汀 - 德 布拉蒙特 - - , 妻子 的 M . 查尔斯
['mɒrɪs] [mə'riː] [ˌændəʊ'ʃiː] ,
Maurice Marie Andoche ,
莫里斯 玛丽 安多什 ,

“珍妮·克莱门汀·阿特奈斯·德·布拉蒙-肖弗里夫人，查尔斯·莫里斯·玛丽·安多什先生的妻子，

[kʊŋt] [diː] - , ['mɑːkwɪs] - - - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] - - - ['lændəʊnə(r)] , [ðə; ði]
Comte de Negrepelisse , Marquis d'Espard ' - - a very good family - - ' landowner , the
孔特 德 - , 侯爵 - - - - 一个 非常 好的 家庭 - - - 土地所有者 , 这
[sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .
said Mme .
说 夫人 .

内格雷佩利斯伯爵，埃斯帕尔侯爵——一个非常好的家族——地主，这位夫人。

- ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['ɑːnɔːr] , [nəʊ] . - ,
d'Espard living in the Rue du Faubourg Saint - Honore , No . 104 ,
- 活的 在 这 后悔 杜 郊区 圣 - 奥诺雷 , 不 . - ,

d'Espard 住在 Rue du Faubourg Saint-Honore，104 号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [em] . - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mɑːn'teɪn] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] , [nəʊ] . -
and the said M . d'Espard in the Rue de la Montagne - Sainte - Genevieve , No . 22
和 这 说 M . - 在 这 后悔 德 拉 蒙塔涅 - 圣特 - 吉纳维芙 , 不 . -
, - - - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
, ' - - to be sure ,
, - - - 到 是 当然 ,

还有上述位于蒙塔涅-圣热内维耶夫街22号的德斯帕尔先生——当然，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - - - ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the President told me he lived in this part of the town - - ' having for
这 总统 讲述 我 他 居住地 在 这 部分 的 这 镇 - - - 拥有 为了
[hɜː(r); hə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] ['meɪtər] [deɪ'roʊʃɪz] - - - [deɪ'roʊʃɪz] !
her solicitor Maitre Desroches ' - - Desroches !
她 律师 领班 德罗什 - - - 德罗什 !

总统告诉我他住在镇上的这一带——“他的律师是德罗什先生”——德罗什！

[ə; eɪ] ['petɪfɒgɪŋ] ['dʒɒbə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['lɔɪərz] ,
a pettifogging jobber , a man looked down upon by his brother lawyers ,
一个 琐碎的 批发商 , 一个 男人 看起来 向下 之上 经过 他的 兄弟 律师 ,

一个只会斤斤计较的庸才，一个被同行律师瞧不起的人。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][nəʊ] [gʊd] - - "
and who does his clients no good - - "
和 WHO 做 他的 客户 不 好的 - - "

他对客户毫无益处——

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] - , " [ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] ,
" Poor fellow ! " said Bianchon , " unluckily he has no money ,
" 贫穷的 同伴 ! " 说 - , " 不幸的是 他 有 不 钱 ,

“可怜的人！”比安雄说，“不幸的是，他身无分文。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l][ɪn]['həʊli]['wɔːtə(r)] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
and he rushes round like the devil in holy water - - That is all . "
和 他 冲刺 圆形的 喜欢 这 魔鬼 在 圣 水 - - 那 是 全部 . "

他像魔鬼在圣水中一样四处乱窜——仅此而已。

" - [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" ' Has the honor to submit to you , Monsieur the President ,
" - 有 这 荣誉 到 提交 到 你 , 先生 这 总统 ,

“谨向总统先生呈上，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
that for a year past the moral and intellectual powers of her husband ,
那 为了 一个 年 过去的 这 道德 和 知识分子 权力 的 她 丈夫 ,

在她丈夫道德和智力能力衰退的一年里，

[em] . - , [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
M . d'Espard , have undergone so serious a change ,
M . - , 有 经历 所以 严肃的 一个 改变 ,

德斯帕德先生经历了如此巨大的变化，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'menʃə] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi]
that **at** **the** **present** **day** **they** **have** **reached** **the** **state** **of** **dementia** **and** **idiocy**
那 在 这 展示 天 他们 有 达到 这 状态 的 失智 和 白痴
[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['ɑ:tɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] ,
provided **for** **by** **Article** **448** **of** **the** **Civil** **Code** **,**
假如 为了 经过 文章 - 的 这 民用 代码 ,

目前他们已达到《民法典》第448条规定的痴呆和白痴状态。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [set] [fɔ:θ] [baɪ] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
and **require** **the** **application** **of** **the** **remedies** **set** **forth** **by** **that** **article** **,**
和 要求 这 应用 的 这 补救措施 放 前进 经过 那 文章 ,

并要求适用该条款规定的补救措施，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,
for **the** **security** **of** **his** **fortune** **and** **his** **person** **,**
为了 这 安全 的 他的 财富 和 他的 人 ,

为了保障他的财产和人身安全，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi] [ki:ps] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
and **to** **guard** **the** **interest** **of** **his** **children** **whom** **he** **keeps** **to** **live** **with**
和 到 警卫 这 兴趣 的 他的 孩子们 谁 他 保持 到 居住 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

并维护他留下来与他一起生活的孩子们的利益。

" - [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][em] . - ,
" **'** **That** **,** **in** **point** **of** **fact** **,** **the** **mental** **condition** **of** **M** **.** **d'Espard** **,**
" - 那 , 在 观点 的 事实 , 这 精神的 状况 的 M . - ,

“事实上，德斯帕尔先生的精神状况，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:m] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm]
which **for** **some** **years** **has** **given** **grounds** **for** **alarm** **based** **on** **the** **system**
哪个 为了 一些 年 有 给定 理由 为了 警报 基于 在 这 系统
[hi:; hi][hæz; həz] [pə'sju:d] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
he **has** **pursued** **in** **the** **management** **of** **his** **affairs** **,**
他 有 追击 在 这 管理 的 他的 事务 ,

多年来，他处理个人事务的方式一直令人担忧。

[hæz; həz] [ri:tʃt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['twelvmʌnθ] , [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [depθ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ;
has **reached** **,** **during** **the** **last** **twelvemonth** **,** **a** **deplorable** **depth** **of** **depression** **;**
有 达到 , 期间 这 最后的 十二个月 , 一个 可悲的 深度 的 沮丧 ;

在过去十二个月中，他的抑郁症达到了令人痛心的程度；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:m] [wɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ;
that **his** **infirm** **will** **was** **the** **first** **thing** **to** **show** **the** **results** **of** **the** **malady** **;**
那 他的 虚弱 将要 曾是 这 第一的 事物 到 展示 这 结果 的 这 弊病 ;

他的意志力薄弱是这种疾病首先显现出来的症状；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fi:t] [steɪt] [li:vz] [em] . [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['perilz]
and **that** **its** **effete** **state** **leaves** **M** **.** **the** **Marquis** **d'Espard** **exposed** **to** **all** **the** **perils**
和 那 它是 颓废的 状态 树叶 M . 这 侯爵 - 裸露 到 全部 这 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][in'kɔmpitəns,-tənsi] ,
of **his** **incompetency** **,**
的 他的 无能 ,

而他这种软弱无能的状态，使得埃斯帕尔侯爵先生完全暴露在他无能所带来的所有风险之中。

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :
as **is** **proved** **by** **the** **following** **facts** **:**
作为 是 已证实 经过 这 下列的 事实 :

以下事实可以证明：

" - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][em] . - [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)]

"	'	For	a	long	time	all	the	income	accruing	from	M	.	d'Espard's	estates	are
"	-	为了	一个	长的	时间	全部	这	收入	累积	从	M	.	-	庄园	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

“长期以来，德斯帕德先生的遗产所产生的所有收入都已支付完毕。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːznəbl] [kɔːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

without	any	reasonable	cause	,	or	even	temporary	advantage	,	into	the	hands	of
没有	任何	合理的	原因	,	或者	甚至	暂时的	优势	,	进入	这	双手	的

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

an	old	woman	,
一个	老的	女士	,

没有任何正当理由，甚至没有暂时的利益，就落入了一位老妇人的手中。

[huːz] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglɪnəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑːk] [ɒn] , [nemd] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , ['lɪvɪŋ]

whose	repulsive	ugliness	is	generally	remarked	on	,	named	Madame	Jeanrenaud	,	living
谁	丑恶	丑陋	是	一般来说	评论	在	,	命名	夫人	让雷诺	,	活的

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['pærɪs] ,

sometimes	in	Paris	,
有时	在	巴黎	,

一位名叫让雷诺夫人的女子，因其丑陋的外表而为人诟病，她有时居住在巴黎。

[ruː] [diː][lɑː] - , [nəʊ] . [eit] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - , [nɪə(r)] [kleɪ] ,

Rue	de	la	Vrilliere	,	No	.	8	,	sometimes	at	Villeparisis	,	near	Claye	,
后悔	德	拉	-	,	不	.	8	,	有时	在	-	,	靠近	克莱	,

Rue de la Vrilliere，8 号，有时位于 Claye 附近的 Villeparisis，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [seɪn] [et] [mɑːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

in	the	Department	of	Seine	et	Marne	,	and	for	the	benefit	of	her	son
在	这	部门	的	罾	等	马恩河	,	和	为了	这	益处	的	她	儿子

,

,
,

在塞纳-马恩省，为了她儿子的利益，

[eɪdʒd] ['θɜːti] - [sɪks] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][eks] - [ɪm'pɪərɪəl] [gɑːdz] ,

aged	thirty	-	six	,	an	officer	in	the	ex	-	Imperial	Guards	,
老年人	三十	-	六	,	一个	官	在	这	前任	-	帝国	卫兵	,

三十六岁，曾是帝国卫队的一名军官

[huːm] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [hæz; həz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] ,

whom	the	Marquis	d'Espard	has	placed	by	his	influence	in	the	King's	Guards	,
谁	这	侯爵	-	有	放置	经过	他的	影响	在	这	国王学院	卫兵	,

侯爵德斯帕德利用自己的影响力，将他安插到了国王卫队中。

[æz; əz]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌkwiːrə'siə] .

as	Major	in	the	First	Regiment	of	Cuirassiers	.
作为	主要的	在	这	第一的	团	的	胸甲骑兵	.

担任第一胸甲骑兵团少校。

[ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

These	two	persons	,	who	in	1814	were	in	extreme	poverty	,
这些	二	人	,	WHO	在	-	是	在	极端	贫困	,

这两个人在1814年时都处于极度贫困之中，

[hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['pɜːrtʃəst] [haʊs] - ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz]
have **since** **then** **purchased** **house** **-** **property** **of** **considerable** **value** **;** **among** **other** **items**
有 自从 然后 购买 房子 - 财产 的 大量 价值 ; 之中 其他 项目
, [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,
, **quite** **recently** **,**
, 相当 最近 ,

此后购置了价值不菲的房产；此外，最近还购置了其他物品，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [ruː] ['vɜːrti] ,
a **large** **house** **in** **the** **Grand** **Rue** **Verte** **,**
一个 大的 房子 在 这 盛大 后悔 顶点 ,

位于绿街（Grand Rue Verte）的一栋大房子

[weə(r)] [ðə; ði] [sed] [dʒənrɪnoʊ] [ɪz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð]
where **the** **said** **Jeanrenaud** **is** **laying** **out** **considerable** **sums** **in** **order** **to** **settle** **there** **with**
在哪里 这 说 让雷诺 是 躺下 出去 大量 总和 在 命令 到 定居 那里 和
[ðə; ði] ['wʊmən] [dʒənrɪnoʊ] ,
the **woman** **Jeanrenaud** **,**
这 女士 让雷诺 ,

据称，让雷诺先生正在那里投入大量资金，以便与那位名叫让雷诺的女士在那里定居。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] : [ðiːz] [sʌmz] [ə'maʊnt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
intending **to** **marry** **:** **these** **sums** **amount** **already** **to** **more** **than** **a** **hundred**
意图 到 结婚 : 这些 总和 数量 已经 到 更多的 比 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand **francs** **.**
千 法郎 .

打算结婚：这些款项加起来已经超过十万法郎了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . - [wɪð] [hɪz; ɪz]
The **marriage** **has** **been** **arranged** **by** **the** **intervention** **of** **M** **.** **d'Espard** **with** **his**
这 婚姻 有 到过 安排 经过 这 干涉 的 M . - 和 他的
['bæŋkə(r)] ,
banker **,**
银行家 ,

这桩婚事是由德斯帕德先生在他的银行家的斡旋下安排的。

[wʌn] - , [huːz] [niːs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] [dʒənrɪnoʊ]
one **Mongenod** **,** **whose** **niece** **he** **has** **asked** **in** **marriage** **for** **the** **said** **Jeanrenaud**
一 - , 谁 侄女 他 有 问 在 婚姻 为了 这 说 让雷诺
,
,
,

蒙热诺，他已向其侄女求婚，以助让雷诺先生一臂之力。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
promising **to** **use** **his** **influence** **to** **procure** **him** **the** **title** **and** **dignity** **of**
有前途 到 使用 他的 影响 到 采购 他 这 标题 和 尊严 的
['bærən] .
baron **.**
男爵 .

他承诺利用自己的影响力为他获取男爵的头衔和尊荣。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪn] [fækt] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd]
This **has** **in** **fact** **been** **secured** **by** **His** **Majesty's** **letters** **patent** **,** **dated**
这 有 在 事实 到过 安全 经过 他的 陛下的 信件 专利 , 日期
[dɪ'sembə(r)] 29th [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
December **29th** **of** **last** **year** **,**
十二月 29th 的 最后的 年 ,

事实上，这项权利已由国王陛下于去年12月29日颁发的特许状予以保障。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ,

at	the	request	of	the	Marquis	d'Espard	,
在	这	要求	的	这	侯爵	-	,

应埃斯帕尔侯爵的要求，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,

as	can	be	proved	by	His	Excellency	the	Keeper	of	the	Seals	,
作为	能	是	已证实	经过	他的	阁下	这	守门员	的	这	海豹	,

正如掌玺大臣阁下所证明的那样，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

if	the	Court	should	think	proper	to	require	his	testimony	.
如果	这	法庭	应该	思考	恰当的	到	要求	他的	见证	.

如果法庭认为有必要要求他作证。

" - [ðæt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [kən'kɜː(r)][ɪn]

"	-	That	no	reason	,	not	even	such	as	morality	and	the	law	would	concur	in
"	-	那	不	原因	,	不是	甚至	这样的	作为	道德	和	这	法律	会	同意	在

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,

disapproving	,
不赞同	,

“没有任何理由，甚至包括道德和法律，能够反对这种做法。”

[kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .

can	justify	the	influence	which	the	said	Mme	.
能	证明合法	这	影响	哪个	这	说	夫人	.

可以证明上述女士的影响力是合理的。

[dʒənrɪnoʊ] [ig'zəːts]['əʊvə(r)][em] . - , [huː] , [ɪn'diːd] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['seldəm] ;

Jeanrenaud	exerts	over	M	.	d'Espard	,	who	,	indeed	,	sees	her	very	seldom	;
让雷诺	施压	超过	M	.	-	,	WHO	,	的确	,	看到	她	非常	很少	;

Jeanrenaud 对 M. d'Espard 施加影响，而 M. d'Espard 事实上很少见到她；

[nɔː(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] ,

nor	account	for	his	strange	affection	for	the	said	Baron	Jeanrenaud	,
也不	帐户	为了	他的	奇怪的	感情	为了	这	说	男爵	让雷诺	,

也无法解释他对那位让雷诺男爵的奇怪感情。

['meɪdʒə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

Major	with	whom	he	has	but	little	intercourse	.
主要的	和	谁	他	有	但	小的	交往	.

这位少校与他几乎没有往来。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] ,

And	yet	their	power	is	so	considerable	,	that	whenever	they	need	money	,
和	然而	他们的	力量	是	所以	大量	,	那	每当	他们	需要	钱	,

然而，他们的权力如此巨大，以至于每当他们需要钱的时候，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] , [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - - - - - [heɪ] , [heɪ] !

if	only	to	gratify	a	mere	whim	,	this	lady	,	or	her	son	-	-	-	-	'	Heh	,	heh	!
如果	仅有的	到	满足	一个	仅仅	一时兴起	,	这	女士	,	或者	她	儿子	-	-	-	-	-	呵呵	,	呵呵	!

哪怕只是为了满足一时兴起，这位女士或她的儿子——呵呵！

[nəʊ] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] !

NO	REASON	EVEN	SUCH	AS	MORALITY	AND	THE	LAW	CONCUR	IN	DISAPPROVING	!
不	原因	甚至	这样的	作为	道德	和	这	法律	同意	在	不赞同	!

没有任何理由，哪怕是道德和法律，能够反对这种行为！

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ? " [sed] - .

What	does	the	clerk	or	the	attorney	mean	to	insinuate	?	"	said	Popinot	.
什么	做	这	职员	或者	这	律师	意思是	到	暗示	?	"	说	-	.

“办事员或律师究竟想暗示什么？”波皮诺问道。

- [lɑːft] .
Bianchon laughed .
- 笑了 .

比安琼笑了。

" - [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [əb'teɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] -
" ' This lady , or her son , obtain whatever they ask of the Marquis d'Espard
" - 这 女士 , 或者 她 儿子 , 获得 任何 他们 问 的 这 侯爵 -
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] ;
without demur ;
没有 异议 ;

“这位女士或她的儿子向埃斯帕尔侯爵提出任何要求，都不会有任何异议；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['redi] ['mʌni] ,
and if he has not ready money ,
和 如果 他 有 不是 准备好 钱 ,

如果他没有现钱，

[em] . - [drɔːz] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] - ,
M . d'Espard draws bills to be paid by the said Mongenod ,
M . - 平局 账单 到 是 有薪酬的 经过 这 说 - ,

德斯帕德先生开具了由蒙热诺德先生支付的账单，

[huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
who has offered to give evidence to that effect for the petitioner .
WHO 有 提供 到 给 证据 到 那 影响 为了 这 请愿人 .

有人表示愿意为申请人提供这方面的证据。

" - [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , ['leɪtli] ,
" ' That , moreover , in further proof of these facts , lately ,
" - 那 , 而且 , 在 更远 证明 的 这些 事实 , 最近 ,

“此外，为了进一步证明这些事实，最近，

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːsɪz] [ɒn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
on the occasion of the renewal of the leases on the Espard estate ,
在 这 场合 的 这 续期 的 这 租赁 在 这 - 财产 ,

值此埃斯帕德庄园租赁合同续签之际，

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the farmers having paid a considerable premium for the renewal of their
这 农民 拥有 有薪酬的 一个 大量 优质的 为了 这 续期 的 他们的
['liːsɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [tɜːmz] ,
leases on the old terms ,
租赁 在 这 老的 条款 ,

由于农民们为按原条款续签租约支付了相当可观的溢价，

[em] . [dʒənrɪnoʊ] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
M . Jeanrenaud at once secured the payment of it into his own hands .
M . 让雷诺 在 一次 安全 这 支付 的 它 进入 他的 自己的 双手 .

让雷诺先生立即将这笔款项收入囊中。

" - [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [pɑːts] [wɪð] [ðiːz] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" ' That the Marquis d'Espard parts with these sums of money so little of his own
" - 那 这 侯爵 - 部分 和 这些 总和 的 钱 所以 小的 的 他的 自己的
[friː] - [wɪl] ,
free - will ,
自由的 - 将要 ,

“埃斯帕尔侯爵如此轻易地拿出这么多钱，实在令人难以置信。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ]
that **when** **he** **was** **spoken** **to** **on** **the** **subject** **he** **seemed** **to** **remember** **nothing**
那 什么时候 他 曾是 说 到 在 这 主题 他 似乎 到 记住 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
of **the** **matter** **;**
的 这 事情 ;

当有人和他谈起这件事时，他似乎完全不记得了；

[ðæt] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [ɒv; əv]['eni] [weɪt] [hæz; həz] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]
that **whenever** **anybody** **of** **any** **weight** **has** **questioned** **him** **as** **to** **his** **devotion**
那 每当 任何人 的 任何 重量 有 被质问 他 作为 到 他的 虔诚
[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
to **these** **two** **persons** **,**
到 这些 二 人 ,

每当有地位的人质疑他对这两个人的忠诚时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [sens]
his **replies** **have** **shown** **so** **complete** **an** **absence** **of** **ideas** **and** **of** **sense**
他的 回复 有 所示 所以 完全的 一个 缺席 的 想法 和 的 感觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
of **his** **own** **interests** **,**
的 他的 自己的 兴趣 ,

他的回答完全缺乏思想，也丝毫没有考虑自身利益。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɒbviəsli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [kɔːz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that **there** **obviously** **must** **be** **some** **occult** **cause** **at** **work** **to** **which** **the**
那 那里 明显地 必须 是 一些 神秘学 原因 在 工作 到 哪个 这
[pə'tɪʃənə(r)] [beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
petitioner **begs** **to** **direct** **the** **eye** **of** **justice** **,**
请愿人 乞求 到 直接的 这 眼睛 的 正义 ,

显然，其中必定存在某种神秘的原因，请愿人恳请正义之士予以关注。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] , [mə'lɪgnənt] ,
inasmuch **as** **it** **is** **impossible** **but** **that** **this** **cause** **should** **be** **criminal** **,** **malignant** **,**
因此 作为 它 是 不可能的 但 那 这 原因 应该 是 刑事 , 恶性 ,

既然这件事必然是犯罪的、恶性的，

[ænd; ənd] ['rɒŋfl] , [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;
and **wrongful** **,** **or** **else** **of** **a** **nature** **to** **come** **under** **medical** **jurisdiction** **;**
和 错误的 , 或者 别的 的 一个 自然 到 来 在下面 医疗的 管辖权 ;

并且是错误的，或者属于医疗管辖范围的性质；

[ən'les] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv]['mɒrəl]['paʊə(r)] - -
unless **this** **influence** **is** **of** **the** **kind** **which** **constitutes** **an** **abuse** **of** **moral** **power** **-** **-**
除非 这 影响 是 的 这 种类 哪个 构成 一个 虐待 的 道德 力量 - -
[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [pə'zeʃ(ə)n] - - - - - [ðə; ði]['dev(ə)l] !
such **as** **can** **only** **be** **described** **by** **the** **word** **POSSESSION** **-** **-** **-** **-** **'** **The** **devil** **!**
这样的 作为 能 仅有的 是 描述 经过 这 单词 拥有 - - - - - 这 魔鬼 !

除非这种影响构成对道德权力的滥用——这种滥用只能用“占有”一词来形容——“魔鬼！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Popinot** **.**
" 惊呼 - .

“波皮诺特惊呼道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['dɒktə(r)] .
" **What** **do** **you** **say** **to** **that** **,** **doctor** **.**
" 什么 做 你 说 到 那 , 医生 .

“医生，您对此有何看法？”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] . "
These are strange statements . "
这些 是 奇怪的 声明 . "

这些说法很奇怪。

" [ðeɪ] [mait] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - , " [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːs] . "
" They might certainly , " said Bianchon , " be an effect of magnetic force . "
" 他们 可能 当然 , " 说 - , " 是 一个 影响 的 磁的 力量 . "

“它们很可能是磁力作用的结果，”比安雄说。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɛzmɚz] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌb] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
" Then do you believe in Mesmer's nonsense , and his tub , and seeing
" 然后 做 你 相信 在 梅斯默的 废话 , 和 他的 浴缸 , 和 看到
[θruː] [wɔːlz] ? "
through walls ? "
通过 墙壁 ? "

“那么你相信梅斯默的那些胡言乱语，还有他的浴缸和透视墙壁的能力吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
" Yes , uncle , " said the doctor gravely .
" 是的 , 叔叔 , " 说 这 医生 严重地 .

“是的，叔叔，”医生严肃地说。

" [æz; əz][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [pə'tɪʃn] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" As I heard you read that petition I thought of that .
" 作为 我 听到 你 读 那 请愿 我 想法 的 那 .

“当我听到你朗读那份请愿书时，我想到了这一点。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['verɪfaɪd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
I assure you that I have verified , in another sphere of action ,
我 保证 你 那 我 有 已验证 , 在 其他 领域 的 行动 ,

我向你保证，我在另一个领域已经证实了这一点：

['sevrəl] [ə'næləgəs] [fækts] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] [wʌn][mæn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)]['əʊvə(r)]
several analogous facts proving the unlimited influence one man may acquire over
一些 类似的 事实 证明 这 无限 影响 一 男人 可能 获得 超过
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

几个类似的案例证明，一个人可以对另一个人产生无限的影响力。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
In contradiction to the opinion of my brethren ,
在 矛盾 到 这 观点 的 我的 弟兄们 ,

与我弟兄们的意见相反，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtə(r)]
I am perfectly convinced of the power of the will regarded as a motor
我 是 完美 确信 的 这 力量 的 这 将要 认为 作为 一个 发动机
[fɔːs] .
force .
力量 .

我完全相信意志力是一种驱动力。

[ɔːl] [kə'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃaːlətənɪzəm] [ə'pɑːt] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
All collusion and charlatanism apart , I have seen the results of such a
全部 共谋 和 江湖骗术 除 , 我 有 已见 这 结果 的 这样的 一个
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

撇开所有勾结和欺诈不谈，我已经看到了这种附身行为的后果。

['ækʃ(ə)nz] ['prɒmɪst] ['djʊərɪŋ] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['mægnətaɪzd] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['mægnɪˌtaɪzə(r)][hæv; həv]

Actions	**promised**	**during**	**sleep**	**by**	**a**	**magnetized**	**patient**	**to**	**the**	**magnetizer**	**have**
行动	承诺	期间	睡觉	经过	一个	磁化	病人	到	这	磁化器	有

[biːn] ['skruːpjələsli] [pə'fɔːmd] [ɒn] ['weɪkɪŋ] .

been	**scrupulously**	**performed**	**on**	**waking**	**.**
到过	一丝不苟地	执行	在	醒来	.

被磁化的病人在睡眠中向磁化者许下的承诺，在醒来后都一丝不苟地执行了。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

The	**will**	**of**	**one**	**had**	**become**	**the**	**will**	**of**	**the**	**other**	**.**	**"**
这	将要	的	一	有	变得	这	将要	的	这	其他	.	"

一方的意志变成了另一方的意志。

" ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ? "

"	**Every**	**kind**	**of**	**action**	**?**	**"**
"	每一个	种类	的	行动	?	"

“每一种行动？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] ? "

"	**Even**	**a**	**criminal**	**act**	**?**	**"**
"	甚至	一个	刑事	行为	?	"

“即使是犯罪行为？”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm] . "

"	**Even**	**a**	**crime**	**.**	**"**
"	甚至	一个	犯罪	.	"

“甚至构成犯罪。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**from**	**you**	**,**	**I**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
"	如果	它	是	不是	从	你	,	我	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	.	"

“如果不是你告诉我，我根本不会听这种话。”

" [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	**I**	**will**	**make**	**you**	**witness**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bianchon**	**.**
"	我	将要	制作	你	证人	它	,	"	说	-	.

“我会让你亲眼见证，”比安雄说道。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	**Hm**	**,**	**hm**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**lawyer**	**.**
"	嗯	,	嗯	,	"	低声说道	这	律师	.

“嗯，嗯，”律师低声说道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [pə'zeʃ(ə)n] [fel] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][fækts] ,

"	**But**	**supposing**	**that**	**this**	**so**	**-**	**called**	**possession**	**fell**	**under**	**this**	**class**	**of**	**facts**	**,**
"	但	假如	那	这	所以	-	称为	拥有	跌倒	在下面	这	班级	的	事实	,

“但是假设这种所谓的占有属于这类事实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] . "

it	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**prove**	**it**	**as**	**legal**	**evidence**	**.**	**"**
它	会	是	难的	到	证明	它	作为	合法的	证据	.	"

很难将其作为法律证据加以证明。

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [dʒənrɪnoʊ] [ɪz][səʊ] ['hɪdiəsli] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ,

"	**If**	**this**	**woman**	**Jeanrenaud**	**is**	**so**	**hideously**	**old**	**and**	**ugly**	**,**
"	如果	这	女士	让雷诺	是	所以	极其可怕	老的	和	丑陋的	,

“如果这个名叫让雷诺的女人真的又老又丑，

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [juːst] , " [əb'zɜːvd]

I	do	not	see	what	other	means	of	fascination	she	can	have	used	,	"	observed
我	做	不是	看	什么	其他	方法	的	魅力	她	能	有	用过的	,	"	观察到

- .

Bianchon	.
-	.

“我看不出她还能用什么其他方式来吸引人，”比安雄说道。

" [bʌt; bət] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ɪn] - ,

"	But	,	"	observed	the	lawyer	,	"	in	1814	,
"	但	,	"	观察到	这	律师	,	"	在	-	,

“但是，”律师说道，“在1814年，

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

the	time	at	which	this	fascination	is	supposed	to	have	taken	place	,
这	时间	在	哪个	这	魅力	是	据称	到	有	已采取	地方	,

据说这种迷恋发生的时间是.....

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] ;

this	woman	was	fourteen	years	younger	;
这	女士	曾是	十四	年	年轻	;

这个女人比她小十四岁；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [em] . - [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

if	she	had	been	connected	with	M	.	d'Espard	ten	years	before	that	,
如果	她	有	到过	连接	和	M	.	-	十	年	前	那	,

如果她在十年前就与德斯帕尔先生有过交往，

[ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,

these	calculations	take	us	back	four	-	and	-	twenty	years	,
这些	计算	拿	我们	后退	四	-	和	-	二十	年	,

这些计算结果将我们带回到了二十四年前。

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

to	a	time	when	the	lady	may	have	been	young	and	pretty	,
到	一个	时间	什么时候	这	女士	可能	有	到过	年轻的	和	漂亮的	,

回到这位女士年轻貌美的时期

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][em] . -

and	have	won	for	herself	and	her	son	a	power	over	M	.	d'Espard
和	有	韩元	为了	她自己	和	她	儿子	一个	力量	超过	M	.	-

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] .

which	some	men	do	not	know	how	to	evade	.
哪个	一些	男人	做	不是	知道	如何	到	逃避	.

她为自己和儿子赢得了对德斯帕尔先生的权力，这种权力有些男人甚至不知道如何规避。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Though	the	source	of	this	power	is	reprehensible	in	the	sight	of	justice	,
尽管	这	来源	的	这	力量	是	应受谴责的	在	这	视线	的	正义	,

虽然这种权力的来源在正义看来是应受谴责的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

it	is	justifiable	in	the	eye	of	nature	.
它	是	合理的	在	这	眼睛	的	自然	.

从自然的角度来看，这是合理的。

['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [kən'træktɪd] ['prɒbəbli]

Madame	Jeanrenaud	may	have	been	aggrieved	by	the	marriage	,	contracted	probably
夫人	让雷诺	可能	有	到过	受委屈的	经过	这	婚姻	,	合同	大概

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

at	about	that	time	,
在	关于	那	时间	,

让雷诺夫人可能对这桩婚姻感到不满，这桩婚姻很可能就是在那时订立的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][blɑɪmɑːnt] - - ,

between	the	Marquis	d'Espard	and	Mademoiselle	de	Blamont	-	Chauvry	,
之间	这	侯爵	-	和	小姐	德	布拉蒙特	-	-	,

在德斯帕德侯爵和布拉蒙肖夫里小姐之间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

and	at	the	bottom	of	all	this	there	may	be	nothing	more	than	the	rivalry
和	在	这	底部	的	全部	这	那里	可能	是	没有什么	更多的	比	这	对抗

[ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ,

of	two	women	,
的	二	女性	,

而这一切的根源，或许只不过是两个女人之间的竞争而已。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌɛmˌɛm'iː] .

since	the	Marquis	had	for	a	long	time	lived	apart	from	Mme	.
自从	这	侯爵	有	为了	一个	长的	时间	居住地	除	从	夫人	.

因为侯爵已经和夫人分居很久了。

- . "

d'Espard	.	"
-	.	"

德斯帕尔德。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	But	her	repulsive	ugliness	,	uncle	?	"
"	但	她	丑恶	丑陋	,	叔叔	?	"

“可是她那令人作呕的丑陋外表呢，叔叔？”

" ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌglinəs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;

"	Power	of	fascination	is	in	direct	proportion	to	ugliness	,	"	said	the	lawyer	;
"	力量	的	魅力	是	在	直接的	部分	到	丑陋	,	"	说	这	律师	;

律师说：“魅力与丑陋成正比。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] .

"	that	is	the	old	story	.
"	那	是	这	老的	故事	.

“那都是老生常谈了。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] , ['dɒktə(r)] .

And	then	think	of	the	smallpox	,	doctor	.
和	然后	思考	的	这	天花	,	医生	.

然后想想天花，医生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

" - [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ɪn] - ,

"	'	That	so	long	ago	as	in	1815	,
"	-	那	所以	长的	前	作为	在	-	,

“早在1815年，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

in	order	to	supply	the	sums	of	money	required	by	these	two	persons	,
在	命令	到	供应	这	总和	的	钱	必需的	经过	这些	二	人	,

为了提供这两个人所需的款项，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

the	Marquis	d'Espard	went	with	his	two	children	to	live	in	the	Rue	de	la
这	侯爵	-	去	和	他的	二	孩子们	到	居住	在	这	后悔	德	拉

[mɑːn'teɪn] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] ,

Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	,
蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	,

埃斯帕尔侯爵带着他的两个孩子搬到了圣热内维耶山街居住。

[ɪn][rʊmz; ruːmz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] - - - [wel] ,

in	rooms	quite	unworthy	of	his	name	and	rank	'	-	-	well	,
在	房间	相当	不配	的	他的	姓名	和	秩	-	-	-	出色地	,

在与他的姓名和地位极不相称的房间里——好吧，

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] - - - [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,

we	may	live	as	we	please	-	-	'	that	he	keeps	his	two	children	there	,
我们	可能	居住	作为	我们	请	-	-	-	那	他	保持	他的	二	孩子们	那里	,

我们可以随心所欲地生活——“他把他的两个孩子留在那里，

[ðə; ði] [kʊŋt] ['klemənt] - [ænd; ənd] [viː'kʊŋt] [kə'miːl] - ,

the	Comte	Clement	d'Espard	and	Vicomte	Camille	d'Espard	,
这	孔特	克莱门特	-	和	子爵	卡米尔	-	,

克莱门特·德斯帕德伯爵和卡米尔·德斯帕德子爵，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] , [ðeə(r)] [neɪm]

in	a	style	of	living	quite	unsuited	to	their	future	prospects	,	their	name
在	一个	风格	的	活的	相当	不合适	到	他们的	未来	前景	,	他们的	姓名

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;

and	fortune	;
和	财富	;

他们的生活方式与他们的未来前景、名誉和财富完全不符；

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['wɒnts] ['mʌni] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

that	he	often	wants	money	,	to	such	a	point	,	that	not	long	since	the	landlord	,
那	他	经常	想要	钱	,	到	这样的	一个	观点	,	那	不是	长的	自从	这	房东	,

他经常想要钱，以至于不久前房东……

[wʌn] - , [pʊt] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;

one	Mariast	,	put	in	an	execution	on	the	furniture	in	the	rooms	;
一	-	,	放	在	一个	执行	在	这	家具	在	这	房间	;

一名马里亚斯特教徒在房间里的家具上执行了死刑；

[ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] -

that	when	this	execution	was	carried	out	in	his	presence	,	the	Marquis	d'Espard
那	什么时候	这	执行	曾是	携带	出去	在	他的	在场	,	这	侯爵	-

[helpt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

helped	the	bailiff	,
帮助	这	法警	,

当行刑时，侯爵德斯帕尔亲眼目睹了这一切，并协助了法警。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk] ,

whom	he	treated	like	a	man	of	rank	,
谁	他	治疗	喜欢	一个	男人	的	秩	,

他像对待一位身份显赫的人一样对待他。

['peɪɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn]

paying	him	all	the	marks	of	attention	and	respect	which	he	would	have	shown
付费	他	全部	这	标记	的	注意力	和	尊重	哪个	他	会	有	所示

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][suː'prɪərɪə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

to	a	person	of	superior	birth	and	dignity	to	himself	.	'
到	一个	人	的	优越的	出生	和	尊严	到	他自己	.	-

他给予了他如同对待一位出身高贵、地位显赫之人一般的关注和尊重。

" [ðə; ðiˈ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] .

"	The	uncle	and	nephew	glanced	at	each	other	and	laughed	.
"	这	叔叔	和	侄子	瞥了一眼	在	每个	其他	和	笑了	.

叔侄俩对视一眼，哈哈大笑。

" - [ðæt] , [mɔ:rˈəʊvə(r)] , ['evri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	'	That	,	moreover	,	every	act	of	his	life	,
"	-	那	,	而且	,	每一个	行为	的	他的	生活	,

“此外，他一生中的每一个行为，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðiˈ][fækts] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðiˈ] ['wɪdəʊ] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['bærən]

besides	the	facts	with	reference	to	the	widow	Jeanrenaud	and	the	Baron
除了	这	事实	和	参考	到	这	寡妇	让雷诺	和	这	男爵

[dʒənrɪnoʊ] ,

Jeanrenaud	,
让雷诺	,

除了与让雷诺遗孀和让雷诺男爵有关的事实之外，

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ;

her	son	,	are	those	of	a	madman	;
她	儿子	,	是	那些	的	一个	狂人	;

她的儿子，就像疯子一样；

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,

that	for	nearly	ten	years	he	has	given	his	thoughts	exclusively	to	China	,
那	为了	几乎	十	年	他	有	给定	他的	想法	只	到	中国	,

近十年来，他一直将全部精力投入到中国事务中。

[ɪts] ['kʌstəmz] , ['mænəz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðæt] [hi:; hi] [riˈfə:z] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈni:z]

its	customs	,	manners	,	and	history	;	that	he	refers	everything	to	a	Chinese
它是	海关	,	礼仪	,	和	历史	;	那	他	指	一切	到	一个	中国人

['ɒrɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

它的风俗、礼仪和历史；他认为一切都源于中国；

[ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒɪkt] ,

that	when	he	is	questioned	on	the	subject	,
那	什么时候	他	是	被质问	在	这	主题	,

当被问及此事时，

[hi:; hi] [kənˈfju:z] [ðə; ðiˈ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪð] [fækts]

he	confuses	the	events	of	the	day	and	the	business	of	yesterday	with	facts
他	令人困惑	这	活动	的	这	天	和	这	商业	的	昨天	和	事实

[rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ;

relating	to	China	;
相关	到	中国	;

他将当天的事件和昨天的业务与有关中国的事实混淆起来；

[ðæt] [hi:; hi] ['senʃə] [ðə; ðiˈ][ækts][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] ,

that	he	censures	the	acts	of	the	Government	and	the	conduct	of	the	King	,
那	他	谴责	这	行为	的	这	政府	和	这	执行	的	这	国王	,

他谴责政府的行为和国王的举止，

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:sənəli] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm] , [baɪ] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðiˈ]

though	he	is	personally	much	attached	to	him	,	by	comparing	them	with	the
尽管	他	是	亲自	很多	随附的	到	他	,	经过	比较	他们	和	这

['pɒlətɪks][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ;

politics	of	China	;
政治	的	中国	;

虽然他个人对他很有感情，但通过将他们与中国的政治进行比较；

" - [ðæt] [ðɪs] [ˌmɒnəˈmeɪniə] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl]
" ' **That this monomania has driven the Marquis d'Espard to conduct devoid of all**
" - 那 这 单恋 有 驱动 这 侯爵 - 到 执行 缺乏 的 全部
[sens] :
sense :
感觉 :

“正是这种偏执驱使埃斯帕尔侯爵做出了毫无理智的行为：

[əˈgenst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] ,
against the customs of men of rank , and ,
反对 这 海关 的 男人 的 秩 , 和 ,

违背了上流人士的习俗，并且，

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈfest] [aɪˈdiəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] ,
in opposition to his own professed ideas as to the duties of the nobility ,
在 反对 到 他的 自己的 声称 想法 作为 到 这 职责 的 这 贵族 ,

与他自己所宣称的贵族职责理念相反，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [drɔːz] [bɪls]
he has joined a commercial undertaking , for which he constantly draws bills
他 有 加入 一个 商业的 承诺 , 为了 哪个 他 不断地 平局 账单
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他加入了一家商业企业，并为此不断开具票据，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [djuː] , ['θret(ə)n] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
as they fall due , threaten both his honor and his fortune ,
作为 他们 落下 到期的 , 威胁 两个都 他的 荣誉 和 他的 财富 ,

当这些债务到期时，将威胁到他的荣誉和财产。

[sɪns] [ðeɪ] [stæmp] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] ,
since they stamp him as a trader ,
自从 他们 邮票 他 作为 一个 商 ,

因为他们把他认定为商人，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪˈkleəd] [ɪnˈsɒlvənt] ; [ðæt] [ðiːz]
and in default of payment may lead to his being declared insolvent ; that these
和 在 默认 的 支付 可能 带领 到 他的 存在 声明 破产 ; 那 这些
[dets] ,
debts ,
债务 ,

如未能按时偿还，可能导致他被宣告破产；这些债务，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['steɪʃənəz] , ['printərz] , ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] , [ænd; ənd] [prɪnt] - ['kʌlərist] ,
which are owing to stationers , printers , lithographers , and print - colorists ,
哪个 是 欠款 到 文具店 , 打印机 , 石版印刷商 , 和 打印 - 色彩学家 ,
[huː] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
who have supplied the materials for his publication ,
WHO 有 供应 这 材料 为了 他的 发布 ,

这要感谢文具商、印刷商、石印商和印刷着色师，他们为他的出版物提供了材料。

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pɑːts] ,
called A Picturesque History of China , now coming out in parts ,
称为 一个 如画 历史 的 中国 , 现在 未来 出去 在 部分 ,

这部名为《中国风景史》的著作，目前正在分册出版。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðiːz] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ə'plai]

are	so	heavy	that	these	tradesmen	have	requested	the	petitioner	to	apply
是	所以	重的	那	这些	商人	有	请求	这	请愿人	到	申请

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

for	a	Commission	in	Lunacy	with	regard	to	the	Marquis	d'Espard	in	order	to
为了	一个	委员会	在	疯狂	和	看待	到	这	侯爵	-	在	命令	到

[seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kredɪt] . - "

save	their	own	credit	.	'	"
节省	他们的	自己的	信用	.	-	"

这些债务如此沉重，以至于这些商贩请求申请人向法院申请对埃斯帕德侯爵进行精神鉴定，以保全自己的信誉。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	The	man	is	mad	!	"	exclaimed	Bianchon	.
"	这	男人	是	疯狂的	!	"	惊呼	-	.

“这个人疯了！”比安雄惊呼道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	You	think	so	,	do	you	?	"	said	his	uncle	.
"	你	思考	所以	,	做	你	?	"	说	他的	叔叔	.

“你这么认为吗？”他叔叔说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['əʊnli][wʌn] [bel] , [juː; jʊ][hɪə(r)]['əʊnli][wʌn] [saʊnd] . "

"	If	you	listen	to	only	one	bell	,	you	hear	only	one	sound	.	"
"	如果	你	听	到	仅有的	一	钟	,	你	听到	仅有的	一	声音	.	"

“如果你只听一个钟声，你只会听到一个声音。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - - " [sed] - .

"	But	it	seems	to	me	-	-	-	-	"	said	Bianchon	.
"	但	它	似乎	到	我	-	-	-	-	"	说	-	.

“但我觉得——”比安雄说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Popinot	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	-	,

“但我觉得，”波皮诺说，

" [ðæt] [ɪf] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ]

"	that	if	any	relation	of	mine	wanted	to	get	hold	of	the	management	of	my
"	那	如果	任何	关系	的	矿	通缉	到	得到	抓住	的	这	管理	的	我的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

“如果我的任何亲属想要掌控我的事务，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [huːz] ['kɒliːgz] [kæn; kən] , ['eni] [deɪ] ,

and	if	,	instead	of	being	a	humble	lawyer	,	whose	colleagues	can	,	any	day	,
和	如果	,	反而	的	存在	一个	谦逊的	律师	,	谁	同事	能	,	任何	天	,

如果他不是一个谦逊的律师，他的同事随时都可以这样做，

['verɪfaɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] , [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

verify	what	his	condition	is	,	I	were	a	duke	of	the	realm	,
核实	什么	他的	状况	是	,	我	是	一个	公爵	的	这	领域	,

查明他的病情，我曾是王国的一位公爵。

[æn; ən] [ə'tɜːni] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [laɪk] [derˈroʊʃɪz] , [mait] [brɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn]

an	attorney	with	a	little	cunning	,	like	Desroches	,	might	bring	just	such	a	petition
一个	律师	和	一个	小的	狡猾	,	喜欢	德罗什	,	可能	带来	只是	这样的	一个	请愿

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

像德罗什这样有点狡猾的律师，很可能会对我提起这样的诉讼。

" - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmɒnə'meɪniə] ;

"	'	That	his	children's	education	has	been	neglected	for	this	monomania	;
"	-	那	他的	孩子们的	教育	有	到过	被忽视的	为了	这	单恋	;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	has	taught	them	,
和	那	他	有	教授	他们	,

“他因为这种偏执而忽视了孩子们的教育；而且他还教导他们，

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

against	all	the	rules	of	education	,	the	facts	of	Chinese	history	,
反对	全部	这	规则	的	教育	,	这	事实	的	中国人	历史	,

违背所有教育规则，违背中国历史事实，

[wɪtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

which	contradict	the	tenets	of	the	Catholic	Church	.
哪个	顶撞	这	信条	的	这	天主教	教会	.

这与天主教教义相悖。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðem; ðəm] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪəlekt] . - "

He	also	has	them	taught	the	Chinese	dialects	.	'	"
他	还	有	他们	教授	这	中国人	方言	.	-	"

他还让他们学习汉语方言。

" [hɪə(r)] [deɪ'roʊʃɪz] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] , " [sed] - .

"	Here	Desroches	strikes	me	as	funny	,	"	said	Bianchon	.
"	这里	德罗什	罢工	我	作为	有趣的	,	"	说	-	.

“我觉得德罗什这个人很滑稽，”比安雄说道。

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] - [klɑːk] - , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	The	petition	is	drawn	up	by	his	head	-	clerk	Godeschal	,	who	,	as	you	know	,
"	这	请愿	是	绘制	向上	经过	他的	头	-	职员	-	,	WHO	,	作为	你	知道	,

“这份请愿书是由他的首席书记官戈德沙尔起草的，正如你所知，

[ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

is	not	strong	in	Chinese	,	"	said	the	lawyer	.
是	不是	强的	在	中国人	,	"	说	这	律师	.

“中文水平不高，”这位律师说。

" - [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [θɪŋz] ;

"	'	That	he	often	leaves	his	children	destitute	of	the	most	necessary	things	;
"	-	那	他	经常	树叶	他的	孩子们	贫困	的	这	最多	必要的	事物	;

“他经常让自己的孩子缺乏最必需的东西；

[ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] , [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ;

that	the	petitioner	,	notwithstanding	her	entreaties	,	can	never	see	them	;
那	这	请愿人	,	虽然	她	恳求	,	能	绝不	看	他们	;

尽管申请人苦苦哀求，却始终无法见到他们；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɑːkwɪs] - [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

that	the	said	Marquis	d'Espard	brings	them	to	her	only	once	a	year	;
那	这	说	侯爵	-	带来	他们	到	她	仅有的	一次	一个	年	;

据说，埃斯帕德侯爵每年只带他们来见她一次；

[ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [prai'veiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] ,

that	,	knowing	the	privations	to	which	they	are	exposed	,
那	,	会心	这	匮乏	到	哪个	他们	是	裸露	,

他们深知自己所遭受的种种匮乏，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

she	makes	vain	efforts	to	give	them	the	things	most	necessary	for	their
她	制作	徒劳	努力	到	给	他们	这	事物	最多	必要的	为了	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她竭尽全力想给他们提供生存必需品，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] - - - - -

and	which	they	require	-	-	-	-	'
和	哪个	他们	要求	-	-	-	-	-

以及他们需要的——

[əʊ] ! ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

Oh	!	Madame	la	Marquise	,	this	is	preposterous	.
哦	！	夫人	拉	侯爵夫人	,	这	是	荒谬	.

哦！侯爵夫人，这太荒谬了。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [pruːv] ['nʌθɪŋ] . - - [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

By	proving	too	much	you	prove	nothing	.	-	-	My	dear	boy	,	"	said	the	old	man	,
经过	证明	也	很多	你	证明	没有什么	.	-	-	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	老的	男人	,

“证明得太多，反而什么也证明不了。”老人说，“我的孩子，你好。”

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

laying	the	document	on	his	knee	,
躺下	这	文档	在	他的	膝盖	,

他将文件放在膝盖上，

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] ['evə(r)] [lækt] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	where	is	the	mother	who	ever	lacked	heart	and	wit	and	yearning	to	such	a
"	在哪里	是	这	母亲	WHO	曾经	缺乏	心	和	有	和	渴望	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [sə'dʒestid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ?

degree	as	to	fall	below	the	inspirations	suggested	by	her	animal	instinct	?
程度	作为	到	落下	以下	这	灵感	建议	经过	她	动物	本能	?

“哪里有母亲缺乏爱心、智慧和渴望，以至于无法超越动物本能所激发的灵感呢？”

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][biː; bi][ɪn]

A	mother	is	as	cunning	to	get	at	her	children	as	a	girl	can	be	in
一个	母亲	是	作为	狡猾	到	得到	在	她	孩子们	作为	一个	女孩	能	是	在

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'triːg] .

the	conduct	of	a	love	intrigue	.
这	执行	的	一个	爱	阴谋	.

母亲为了得到自己的孩子，其手段之狡猾，不亚于女孩在爱情游戏中展现的诡计。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː'kiːz] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

If	your	Marquise	really	wanted	to	give	her	children	food	and	clothes	,
如果	你的	侯爵夫人	真的	通缉	到	给	她	孩子们	食物	和	衣服	,

如果你的侯爵夫人真的想给她的孩子们提供食物和衣服，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)] , [heɪ] ?

the	Devil	himself	would	not	have	hindered	her	,	heh	?
这	魔鬼	他自己	会	不是	有	受阻	她	,	呵呵	?

就连魔鬼本人也不会阻拦她，是吗?

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ] !

That	is	rather	too	big	a	fable	for	an	old	lawyer	to	swallow	!
那	是	相当	也	大的	一个	寓言	为了	一个	老的	律师	到	吞	!

对于一位老律师来说，这则寓言故事未免太离谱了！

- - [tuː; tə] [prə'siːd] .

-	-	To	proceed	.
-	-	到	继续	.

——继续。

" - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ðə; ði] [sed] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [steps]

"	'	That	at	the	age	the	said	children	have	now	attained	it	is	necessary	that	steps
"	-	那	在	这	年龄	这	说	孩子们	有	现在	已达到	它	是	必要的	那	步骤

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

should	be	taken	to	preserve	them	from	the	evil	effects	of	such	an
应该	是	已采取	到	保存	他们	从	这	邪恶的	效果	的	这样的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

“鉴于这些孩子现在已经到了这个年龄，有必要采取措施保护他们免受这种教育的不良影响；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [bi'siːm] [ðeə(r)][ræŋk] ,

that	they	should	be	provided	for	as	beseems	their	rank	,
那	他们	应该	是	假如	为了	作为	似乎	他们的	秩	,

应该按照他们的地位给予他们应有的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði][sæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

and	that	they	should	cease	to	have	before	their	eyes	the	sad	example	of
和	那	他们	应该	停止	到	有	前	他们的	眼睛	这	伤心	例子	的

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'dʌkt] ;

their	father's	conduct	;
他们的	父亲的	执行	;

并且让他们不再看到父亲行为的悲惨榜样；

" - [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən]

"	'	That	there	are	proofs	in	support	of	these	allegations	which	the	Court	can
"	-	那	那里	是	证明	在	支持	的	这些	指控	哪个	这	法庭	能

['iːzəli] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] .

easily	order	to	be	produced	.
容易地	命令	到	是	生产	.

“有证据支持这些指控，法院可以很容易地命令出示这些证据。”

['meni] [taɪmz] [hæz; həz][em] . - ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ]

Many	times	has	M	.	d'Espard	spoken	of	the	judge	of	the	Twelfth
许多	时代	有	M	.	-	说	的	这	法官	的	这	第十二

[ɑːrəndɪ'səmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ;

Arrondissement	as	a	mandarin	of	the	third	class	;
区	作为	一个	普通话	的	这	第三	班级	;

德斯帕尔先生曾多次将第十二区的法官称为三等官员；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

he	often	speaks	of	the	professors	of	the	College	Henri	IV	.
他	经常	说话	的	这	教授们	的	这	大学	亨利	第四	.

他经常谈到亨利四世学院的教授们。

[æz; əz] " [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] " - - - [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fend] [ðem; ðəm] !

as	"	men	of	letters	"	'	-	-	and	that	offends	them	!
作为	"	男人	的	信件	"	-	-	-	和	那	冒犯	他们	!

作为“文人”——这冒犯了他们！

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['tʃaɪnə]

'	In	speaking	of	the	simplest	things	,	he	says	,	"	They	were	not	done	so	in	China
-	在	请讲	的	这	最简单的	事物	,	他	说道	,	"	他们	是	不是	完毕	所以	在	中国

;

;

;

“谈到最简单的事情时，他说：‘在中国，他们并没有这样做；

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'luːd] [tuː; tə]

"	in	the	course	of	the	most	ordinary	conversation	he	will	sometimes	allude	to
"	在	这	课程	的	这	最多	普通的	对话	他	将要	有时	暗示	到

['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] ,

Madame	Jeanrenaud	,
夫人	让雷诺	,

在最普通的谈话中，他有时也会提到让雷诺夫人。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

or	sometimes	to	events	which	happened	in	the	time	of	Louis	XIV	.	,
或者	有时	到	活动	哪个	发生	在	这	时间	的	路易斯	十四	.	,

有时也指路易十四时期发生的事件。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['meləŋkəli] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsiz] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

and	then	sit	plunged	in	the	darkest	melancholy	;	sometimes	he	fancies	he	is	in
和	然后	坐	暴跌	在	这	最黑暗的	忧郁	;	有时	他	幻想	他	是	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

然后陷入深深的忧郁之中；有时他会幻想自己身处中国。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wʌn] [ɛd'miː] ['bekə(r)] , ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd]

Several	of	his	neighbors	,	among	others	one	Edme	Becker	,	medical	student	,	and
一些	的	他的	邻居	,	之中	其他的	一	埃德梅	贝克尔	,	医疗的	学生	,	和

[dʒiːn] [bæp'tiːst] - ,

Jean	Baptiste	Fremiot	,
让	巴蒂斯特	-	,

他的几位邻居，其中包括医学生埃德梅·贝克尔和让·巴蒂斯特·弗雷米奥，

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ['ɑːftə(r)] ['friːkwənt]

a	professor	,	living	under	the	same	roof	,	are	of	opinion	,	after	frequent
一个	教授	,	活的	在下面	这	相同的	屋顶	,	是	的	观点	,	后	频繁

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ,

intercourse	with	the	Marquis	d'Espard	,
交往	和	这	侯爵	-	,

一位与侯爵德斯帕尔同住一个屋檐下的教授，在与侯爵频繁交往后，发表了自己的看法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɒnə'meɪniə] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm]

that	his	monomania	with	regard	to	everything	Chinese	is	the	result	of	a	scheme
那	他的	单恋	和	看待	到	一切	中国人	是	这	结果	的	一个	方案

[leɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

laid	by	the	said	Baron	Jeanrenaud	and	the	widow	his	mother	to	bring	about
铺设	经过	这	说	男爵	让雷诺	和	这	寡妇	他的	母亲	到	带来	关于

[ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ,

the	deadening	of	all	the	Marquis	d'Espard's	mental	faculties	,
这	麻木	的	全部	这	侯爵	-	精神的	学院	,

他对中国的一切事物都表现出偏执，这是让雷诺男爵和他母亲的遗孀精心策划的阴谋，目的是麻痹埃斯帕尔侯爵的所有心智能力。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

since	the	only	service	which	Mme	.
自从	这	仅有的	服务	哪个	夫人	.

因为这是Mme提供的唯一服务。

[dʒənrɪnoʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['rendə(r)][em] . - [ɪz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts]

Jeanrenaud	appears	to	render	M	.	d'Espard	is	to	procure	him	everything	that	relates
让雷诺	出现	到	使成为	M	.	-	是	到	采购	他	一切	那	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] ;

to	the	Chinese	Empire	;
到	这	中国人	帝国	;

Jeanrenaud 似乎要让 d'Espard 先生为他获取与中华帝国有关的一切；

" - ['faɪnəli] ,
" ' Finally ,
" - 最后 ,

“ '最后，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'zɔ:bd] [baɪ]
that the petitioner is prepared to show to the Court that the moneys absorbed by
那 这 请愿人 是 准备 到 展示 到 这 法庭 那 这 钱 吸收 经过
[ðə; ði] [sed] ['bærən][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'i:] .
the said Baron and Mme .
这 说 男爵 和 夫人 .

请愿人准备向法庭证明，上述男爵和夫人吸收的款项。

[dʒənrɪnoʊ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ə'maʊnt] [tu:; tə][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] .
Jeanrenaud between 1814 and 1828 amount to not less than one million francs .
让雷诺 之间 - 和 - 数量 到 不是 较少的 比 一 百万 法郎 .

Jeanrenaud 在 1814 年至 1828 年间的收入不少于一百万法郎。

" - [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔ:θ] ,
" ' In confirmation of the facts herein set forth ,
" - 在 确认 的 这 事实 在此处 放 前进 ,

“为证实本文所述事实，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
the petitioner can bring the evidence of persons who are in the habit of
这 请愿人 能 带来 这 证据 的 人 WHO 是 在 这 习惯 的
['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - ,
seeing the Marquis d'Espard ,
看到 这 侯爵 - ,

申请人可以提供那些经常见到埃斯帕德侯爵的人的证词。

[hu:z] [nems] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsəb'dʒɔin] ,
whose names and professions are subjoined ,
谁 姓名 和 职业 是 并列 ,

其姓名和职业附后，

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi] [tu:; tə]
many of whom have urged her to demand a commission in lunacy to
许多 的 谁 有 敦促 她 到 要求 一个 委员会 在 疯狂 到
[dɪ'kleə(r)][em] . - [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
declare M . d'Espard incapable of managing his own affairs ,
宣布 M . - 无法 的 管理 他的 自己的 事务 ,

他们中的许多人敦促她要求成立一个精神鉴定委员会，宣布德斯帕尔先生无能力处理自己的事务。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as being the only way to preserve his fortune from the effects of his
作为 存在 这 仅有的 方式 到 保存 他的 财富 从 这 效果 的 他的
[ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluənts] .
maladministration and his children from his fatal influence .
管理不善 和 他的 孩子们 从 他的 致命的 影响 .

这是保护他的财产免受其管理不善的影响，以及保护他的子女免受其致命影响的唯一方法。

" - ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [em] . [ˌel'i:] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfɪ'deɪvɪts] [ˌsəb'dʒɔin] ,
" ' Taking all this into consideration , M . le President , and the affidavits subjoined ,
" - 采取 全部 这 进入 考虑 , M . 勒 总统 , 和 这 宣誓书 并列 ,

“考虑到所有这些因素，总统先生，以及所附的宣誓书，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
the petitioner desires that it may please you ,
这 请愿人 欲望 那 它 可能 请 你 ,

申请人希望这能让您满意。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [fækts] [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi]

inasmuch	as	the	foregoing	facts	sufficiently	prove	the	insanity	and	incompetency
因此	作为	这	前文	事实	足够	证明	这	疯狂	和	无能

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,

of	the	Marquis	d'Espard	herein	described	with	his	titles	and	residence	,
的	这	侯爵	-	在此处	描述	和	他的	标题	和	住宅	,

鉴于上述事实足以证明本文所述侯爵德斯帕尔的精神错乱和无行为能力，以及他所拥有的头衔和住所，

[tu:; tə]['ɔ:də(r)] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [baɪ] [lɔ:] ,

to	order	that	,	to	the	end	that	he	may	be	declared	incompetent	by	law	,
到	命令	那	,	到	这	结尾	那	他	可能	是	声明	不称职的	经过	法律	,

命令使其依法被宣布为无行为能力人，

[ðɪs] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn] ['evɪdəns] [meɪ] [bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pʌblɪk]

this	petition	and	the	documents	in	evidence	may	be	laid	before	the	King's	public
这	请愿	和	这	文件	在	证据	可能	是	铺设	前	这	国王学院	民众

['prɒsɪkju:tə(r)] ;

prosecutor	;
检察官	;

这份请愿书和证据文件可以提交给国王的检察官；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t]

and	that	you	will	charge	one	of	the	judges	of	this	Court	to	make	his	report
和	那	你	将要	收费	一	的	这	法官	的	这	法庭	到	制作	他的	报告

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] ['enɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [neɪm] ,

to	you	on	any	day	you	may	be	pleased	to	name	,
到	你	在	任何	天	你	可能	是	高兴	到	姓名	,

并责成本法院的一名法官在您指定的日期向您提交报告。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	thereupon	to	pronounce	judgment	,	'	etc	.
和	于是	到	发音	判断	,	-	ETC	.

并据此作出判决，等等。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɔ:də(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'i:] ! - -

"	And	here	,	"	said	Popinot	,	"	is	the	President's	order	instructing	me	!	-	-
"	和	这里	,	"	说	-	,	"	是	这	总统的	命令	指导	我	!	-	-

“这就是总统指示我的命令，”波皮诺说道！

[wel] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Well	,	what	does	the	Marquise	d'Espard	want	with	me	?
出色地	,	什么	做	这	侯爵夫人	-	想	和	我	?

那么，埃斯帕德侯爵夫人找我有什么事？

[aɪ] [nəʊ] ['evrɪθɪŋ] .

I	know	everything	.
我	知道	一切	.

我什么都知道。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [maɪ][ˌredʒɪ'stra:(r); 'redʒɪstra:(r)][tu:; tə] [si:] [em] . [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs]

But	I	shall	go	to	-	morrow	with	my	registrar	to	see	M	.	le	Marquis
但	我	将	去	到	-	明天	和	我的	注册员	到	看	M	.	勒	侯爵

,

,

,

但我明天将和我的注册官一起去拜访侯爵先生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

for	this	does	not	seem	at	all	clear	to	me	.	"
为了	这	做	不是	似乎	在	全部	清除	到	我	.	"

这一点我完全不明白。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" Listen , my dear uncle ,
" 听 , 我的 亲爱的 叔叔 ,

“听着，我亲爱的叔叔，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
I have never asked the least little favor of you that had to do with
我 有 绝不 问 这 至少 小的 偏爱 的 你 那 有 到 做 和
[jɔ:(r); jə(r)]['li:g(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;
your legal functions ;
你的 合法的 函数 ;

我从未向您提出过任何与法律职能相关的小请求；

[wel] , [naʊ] [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mædəm] - [ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
well , now I beg you to show Madame d'Espard the kindness which her situation
出色地 , 现在 我 求 你 到 展示 夫人 - 这 仁慈 哪个 她 情况
[dɪ'zɜ:vs] .
deserves .
值得 .

现在，我恳请你们对德斯帕尔夫人给予她应有的善意。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
If she came here , you would listen to her ? "
如果 她 来了 这里 , 你 会 听 到 她 ? "

如果她来这里，你会听她的吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
" Well , then , go and listen to her in her own house .
" 出色地 , 然后 , 去 和 听 到 她 在 她 自己的 房子 .

“那么，你就去她自己家里听听她怎么说吧。”

['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['nɜ:vəs] , ['delɪkət] ['wʊmən] , [hu:] [wʊd] [feɪnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ræt] -
Madame d'Espard is a sickly , nervous , delicate woman , who would faint in your rat -
夫人 - 是 一个 病弱的 , 紧张的 , 精美的 女士 , WHO 会 头晕的 在 你的 鼠 -
[həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
hole of a place .
洞 的 一个 地方 .

德斯帕尔夫人体弱多病，神经质，身体虚弱，在你这种破烂不堪的地方都会晕倒。

[gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Go in the evening , instead of accepting her dinner ,
去 在 这 晚上 , 反而 的 接受 她 晚餐 ,

晚上去，而不是接受她的晚餐。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [fə'bidz] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['klaɪənts] [ɪk'spens] . "
since the law forbids your eating or drinking at your client's expense . "
自从 这 法律 禁止 你的 吃 或者 喝 在 你的 客户的 费用 . "

因为法律禁止你用客户的钱吃喝。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [lɔ:] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['legəsi] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ded]
" And does not the law forbid you from taking any legacy from your dead
" 和 做 不是 这 法律 禁止 你 从 采取 任何 遗产 从 你的 死的
?
?
?

“难道法律没有禁止你从死者那里继承遗产吗？”

" [sed] - , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [lɪps] .
" said Popinot , fancying that he saw a touch of irony on his nephew's lips .
" 说 - , 幻想 那 他 锯 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 侄子的 嘴唇 .

“波皮诺说道，他觉得侄子的话语中似乎带着一丝讽刺意味。”

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
" Come , uncle , if it were only to enable you to get at the truth of
" 来 , 叔叔 , 如果 它 是 仅有的 到 使能够 你 到 得到 在 这 真相 的
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this business ,
这 商业 ,

“来吧，叔叔，哪怕只是为了让你弄清这件事的真相。”

[grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] .
grant my request .
授予 我的 要求 .

批准我的请求。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [sɪns] ['mætəz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri]
You will come as the examining judge , since matters do not seem to you very
你 将要 来 作为 这 检查 法官 , 自从 事情 做 不是 似乎 到 你 非常
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

你将以审查法官的身份前来，因为你觉得事情还不太清楚。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !

德斯，拿下它！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
It is as necessary to cross - question the Marquise as it is to examine
它 是 作为 必要的 到 叉 - 问题 这 侯爵夫人 作为 它 是 到 检查
[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] . "
the Marquis . "
这 侯爵 . "

对侯爵夫人进行盘问与对侯爵本人进行盘问同样必要。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" You are right , " said the lawyer .
" 你 是 正确的 , " 说 这 律师 .

“你说得对，”律师说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][mæd] .
" It is quite possible that it is she who is mad .
" 它 是 相当 可能的 那 它 是 她 WHO 是 疯狂的 .

“很有可能是她疯了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] . "
I will go . "
我 将要 去 . "

我要走了。”

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I will call for you .
" 我 将要 称呼 为了 你 .

我会打电话给你。

[raɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] : - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] , ['mædəm]
Write down in your engagement book : ' To - morrow evening at nine , Madame
写 向下 在 你的 订婚 书 : - 到 - 明天 晚上 在 九 , 夫人
- . - - - [gʊd] ！ " [sed] - ,
d'Espard . ' - - Good ! " said Bianchon ,
- . - - - 好的 ！ " 说 - ,

在你的约会记录本上写下："明天晚上九点，德斯帕尔夫人。"——"好！"比安雄说道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
seeing his uncle make a note of the engagement .
看到 他的 叔叔 制作 一个 笔记 的 这 订婚 .

他看到叔叔记下了订婚的消息。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dʌsti] ['steəkeɪs] ,
Next evening at nine Bianchon mounted his uncle's dusty staircase ,
下一个 晚上 在 九 - 安装 他的 叔叔的 尘土飞扬 楼梯 ,

第二天晚上九点，比安雄爬上了他叔叔家布满灰尘的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt] .
and found him at work on the statement of some complicated judgment .
和 成立 他 在 工作 在 这 陈述 的 一些 复杂的 判断 .

发现他正在撰写一份复杂的判决书。

[ðə; ði] [kəʊt] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sent] ,
The coat Lavienne had ordered of the tailor had not been sent ,
这 外套 - 有 订购 的 这 裁缝 有 不是 到过 发送 ,

拉维安娜请裁缝送来的衣服还没寄到。

[səʊ] - [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [steɪnd] [kəʊt] ,
so Popinot put on his old stained coat ,
所以 - 放 在 他的 老的 染色 外套 ,

于是波皮诺穿上了他那件旧旧的、沾满污渍的外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌʌnə'dɔːnd] [huːz] [ə'pɪərəns] [meɪd] [ðəʊz] [lɑːf] [huː] [dɪd] [nɒt]
and was the Popinot unadorned whose appearance made those laugh who did not
和 曾是 这 - 缦 谁 外貌 制成 那些 笑 WHO 做过 不是
[nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
know the secrets of his private life .
知道 这 秘密 的 他的 私人的 生活 .

而波皮诺则是一位朴素无华的人，他的外表常常让那些不了解他私生活秘密的人发笑。

- , [haʊ'evə(r)] , [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][krə'væt] [streɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Bianchon , however , obtained permission to pull his cravat straight , and to
- , 然而 , 获得 允许 到 拉 他的 领结 直的 , 和 到
['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
button his coat ,
按钮 他的 外套 ,

然而，比安雄获准将领巾拉直，并扣上外套的扣子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [steɪnz] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]['əʊvə(r)]
and he hid the stains by crossing the breast of it with the right side over
和 他 隐藏 这 污渍 经过 过境 这 胸部 的 它 和 这 正确的 边 超过
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

他将胸前的布料右半边叠在左半边上，以此遮盖污渍。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .
and so displaying the new front of the cloth .
和 所以 显示 这 新的 正面 的 这 布 .

从而展现出布料的新正面。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [rʌk] [ðə; ði][kəʊt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

But	in	a	minute	the	judge	rucked	the	coat	up	over	his	chest	by	the	way	in
但	在	一个	分钟	这	法官	起伏	这	外套	向上	超过	他的	胸部	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

which	he	stuffed	his	hands	into	his	pockets	,
哪个	他	填充	他的	双手	进入	他的	口袋	,

但仅仅过了一会儿，法官就把手插进口袋，这表明他把外套撩到了胸前。

[əu'bei] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hæbɪt] .

obeying	an	irresistible	habit	.
服从	一个	无法抗拒	习惯	.

屈服于无法抗拒的习惯。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəʊt] , ['diːpli] ['rɪŋkld] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Thus	the	coat	,	deeply	wrinkled	both	in	front	and	behind	,
因此	这	外套	,	深	皱	两个都	在	正面	和	在后面	,

因此，这件外套前后都布满了深深的皱纹。

[meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

made	a	sort	of	hump	in	the	middle	of	the	back	,
制成	一个	种类	的	驼峰	在	这	中间	的	这	后退	,

在背部中间形成了一个隆起，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ʃəʊd]

leaving	a	gap	between	the	waistcoat	and	trousers	through	which	his	shirt	showed
离开	一个	差距	之间	这	马甲	和	裤子	通过	哪个	他的	衬衫	显示

.

:
.

马甲和裤子之间留有缝隙，露出了衬衫。

- , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

Bianchon	,	to	his	sorrow	,
-	,	到	他的	悲哀	,

令比安雄悲伤的是，

['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɜːdəti] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['entəd] [ðə; ði]

only	discovered	this	crowning	absurdity	at	the	moment	when	his	uncle	entered	the
仅有的	发现	这	加冕	荒谬	在	这	片刻	什么时候	他的	叔叔	进入	这

[mɑːrkwaɪzɪz] [ruːm] .

Marquise's	room	.
侯爵夫人	房间	.

直到他叔叔走进侯爵夫人的房间时，他才发现这件荒唐至极的事。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns]

A	brief	sketch	of	the	person	and	the	career	of	the	lady	in	whose	presence
一个	简短的	草图	的	这	人	和	这	职业	的	这	女士	在	谁	在场

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

the	doctor	and	the	judge	now	found	themselves	is	necessary	for	an
这	医生	和	这	法官	现在	成立	他们自己	是	必要的	为了	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - .

understanding	of	her	interview	with	Popinot	.
理解	的	她	面试	和	-	.

要了解医生和法官现在面对的这位女士与波皮诺的谈话，有必要简要介绍一下这位女士的为人及其职业生涯。

['mædəm] - [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] , [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

Madame	d'Espard	had	,	for	the	last	seven	years	,	been	very	much	the	fashion	in
夫人	-	有	,	为了	这	最后的	七	年	,	到过	非常	很多	这	时尚	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

在过去的七年里，德斯帕尔夫人一直是巴黎的时尚风向标。

[weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [reɪz] [ænd; ənd] [drɒp] [baɪ] [tɜːnz] ['veərɪəs] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] , [naʊ] [greɪt]

where	Fashion	can	raise	and	drop	by	turns	various	personages	who	,	now	great
在哪里	时尚	能	增加	和	降低	经过	转弯	各种各样的	人物	WHO	,	现在	伟大的

[ænd; ənd] [naʊ] [smɔːl] ,

and	now	small	,
和	现在	小的	,

时尚界可以轮番捧红和贬低形形色色的人物，他们时而伟大，时而渺小。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [kwaɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] - - [æz; əz]

that	is	to	say	,	in	view	or	forgotten	,	are	at	last	quite	intolerable	-	-	as
那	是	到	说	,	在	看法	或者	被遗忘的	,	是	在	最后的	相当	无法容忍	-	-	作为

[dɪ'skɑːdɪd] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] ,

discarded	ministers	are	,
丢弃	部长们	是	,

也就是说，无论是否被人关注，最终都变得完全无法容忍——就像被抛弃的大臣一样。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['sɒvrənti] .

and	every	kind	of	decayed	sovereignty	.
和	每一个	种类	的	腐烂的	主权	.

以及各种衰败的主权。

[ðiːz] ['flætərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , ['əʊdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪl] [prɪ'tenʃən] , [naʊ] ['evriθɪŋ] ,

These	flatterers	of	the	past	,	odious	with	their	stale	pretensions	,	know	everything	,
这些	奉承者	的	这	过去的	,	令人厌恶的	和	他们的	陈旧	虚荣心	,	知道	一切	,

[spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

speak	ill	of	everything	,
说话	患病的	的	一切	,

这些过去那些阿谀奉承之徒，带着陈腐的虚伪令人厌恶，他们自以为无所不知，却又对一切都妄加评论。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ruːɪnd] ['prɔfligət, -geit] , [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	,	like	ruined	profligates	,	are	friends	with	all	the	world	.
和	,	喜欢	毁坏	挥霍者	,	是	朋友们	和	全部	这	世界	.

就像落魄的浪荡子一样，他们与全世界的人都成了朋友。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - ,

Since	her	husband	had	separated	from	her	in	1815	,
自从	她	丈夫	有	分开	从	她	在	-	,

自她丈夫于1815年与她分居以来，

['mædəm] - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .

Madame	d'Espard	must	have	married	in	the	beginning	of	1812	.
夫人	-	必须	有	已婚	在	这	开始	的	-	.

德斯帕尔夫人应该是在1812年初结婚的。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] .

Her	children	,	therefore	,	were	aged	respectively	fifteen	and	thirteen	.
她	孩子们	,	所以	,	是	老年人	分别	十五	和	十三	.

因此，她的孩子当时分别为十五岁和十三岁。

[baɪ] [wɒt] [lʌk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ə'baʊt] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz]

By	what	luck	was	the	mother	of	a	family	,	about	three	-	and	-	thirty	years
经过	什么	运气	曾是	这	母亲	的	一个	家庭	,	关于	三	-	和	-	三十	年

[ɒv; əv] [eɪdʒ] , [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?

of	age	,	still	the	fashion	?
的	年龄	,	仍然	这	时尚	?

一位年约三十三岁的年轻母亲，究竟是何等的幸运，依然引领着时尚潮流?

[ðəʊ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔː'siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

Though	Fashion	is	capricious	,	and	no	one	can	foresee	who	shall	be	her
尽管	时尚	是	任性	,	和	不	一	能	预见	WHO	将	是	她

['feɪvərɪts] ,

favorites	,
收藏夹	,

虽然时尚瞬息万变，谁也无法预料谁会成为她的宠儿，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][ɪg'zɔːlt][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [waɪf] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l]

though	she	often	exalts	a	banker's	wife	,	or	some	woman	of	very	doubtful
尽管	她	经常	提升	一个	银行家的	妻子	,	或者	一些	女士	的	非常	疑

['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

elegance	and	beauty	,
优雅	和	美丽	,

虽然她经常称赞银行家的妻子，或者一些仪态和美貌都非常值得怀疑的女人，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wen] ['fæʃ(ə)n] [pʊts] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [eəz]

it	certainly	seems	supernatural	when	Fashion	puts	on	constitutional	airs
它	当然	似乎	超自然	什么时候	时尚	放置	在	宪法	播出

[ænd; ənd] [gɪvz] [prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] .

and	gives	promotion	for	age	.
和	给予	晋升	为了	年龄	.

时尚界摆出一副宪法的姿态，并根据年龄给予晋升，这确实显得有些超自然。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] ,

But	in	this	case	Fashion	had	done	as	the	world	did	,
但	在	这	案件	时尚	有	完毕	作为	这	世界	做过	,

但在这个例子中，时尚界的做法与世界的做法如出一辙。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['mædəm] - [æz; əz] [stɪl] [jʌŋ] .

and	accepted	Madame	d'Espard	as	still	young	.
和	公认	夫人	-	作为	仍然	年轻的	.

并认为德斯帕尔夫人仍然很年轻。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

The	Marquise	,	who	was	thirty	-	three	by	her	register	of	birth	,
这	侯爵夫人	,	WHO	曾是	三十	-	三	经过	她	登记	的	出生	,

根据出生登记记录，侯爵夫人当时三十三岁。

[wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

was	twenty	-	two	in	a	drawing	-	room	in	the	evening	.
曾是	二十	-	二	在	一个	绘画	-	房间	在	这	晚上	.

那天晚上，我二十二岁，在客厅里。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [keə(r)] , [wɒt] ['ɑːtɪfɪs] !

But	by	what	care	,	what	artifice	!
但	经过	什么	关心	,	什么	技巧	!

但这是何等的用心，何等的巧合！

[ɪ'læbərət] [kɜːrlz] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

Elaborate	curls	shaded	her	temples	.
精心制作的	卷发	阴影	她	寺庙	.

精致的卷发遮住了她的太阳穴。

[ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɜː'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

She	condemned	herself	to	live	in	twilight	,
她	谴责	她自己	到	居住	在	暮	,

她让自己注定生活在暮色之中，

[ə'fektɪŋ] ['ɪlnəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɪltəd] [θruː]

affecting	illness	so	as	to	sit	under	the	protecting	tones	of	light	filtered	through
影响	疾病	所以	作为	到	坐	在下面	这	保护	音调	的	光	过滤	通过

['mʌzlɪn] .

muslin	.
细棉布	.

生病了，所以要坐在透过薄纱过滤的柔和光线下。

[laɪk] [daɪ'æn][diː] ['pwɑːtjeɪ] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Like	Diane	de	Poitiers	,	she	used	cold	water	in	her	bath	,	and	,	like	her
喜欢	黛安	德	普瓦捷	,	她	用过的	寒冷的	水	在	她	洗澡	,	和	,	喜欢	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

和黛安·德·波蒂埃一样，她洗澡时使用冷水，而且，也像她一样，

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] ['mætrəs] , [wɪð] [mə'rɒkəʊ] - ['kʌvəd] ['piləuz] [tuː; tə]

the	Marquise	slept	on	a	horse	-	hair	mattress	,	with	morocco	-	covered	pillows	to
这	侯爵夫人	睡着了	在	一个	马	-	头发	床垫	,	和	摩洛哥	-	涵盖	枕头	到

[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

preserve	her	hair	;
保存	她	头发	;

为了保护头发，侯爵夫人睡在马鬃床垫上，枕头则用摩洛哥皮革包裹。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['əʊnli][dræŋk]['wɔːtə(r)] ,

she	ate	very	little	,	only	drank	water	,
她	吃	非常	小的	,	仅有的	喝	水	,

她吃得很少，只喝水。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [mə'næstɪk] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	observed	monastic	regularity	in	the	smallest	actions	of	her	life	.
和	观察到	修道院	规律性	在	这	最小	行动	的	她	生活	.

她在生活中最细微的举动中都遵守着僧侣般的规律。

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

This	severe	system	has	,	it	is	said	,
这	严重	系统	有	,	它	是	说	,

据说，这个严酷的系统有：

[biːn] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][aɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

been	carried	so	far	as	to	the	use	of	ice	instead	of	water	,
到过	携带	所以	远的	作为	到	这	使用	的	冰	反而	的	水	,

甚至发展到用冰代替水。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] [fuːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [huː] [spend]

and	nothing	but	cold	food	,	by	a	famous	Polish	lady	of	our	day	who	spends
和	没有什么	但	寒冷的	食物	,	经过	一个	著名的	抛光	女士	的	我们的	天	WHO	花费

[ə; eɪ][laɪf] ,

a	life	,
一个	生活	,

一位当代著名的波兰女士一生都在过着清淡的生活，却只能吃到冷食。

[naʊ] [vəːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [bel] .

now	verging	on	a	century	old	,	after	the	fashion	of	a	town	belle	.
现在	接近	在	一个	世纪	老的	,	后	这	时尚	的	一个	镇	美女	.

如今已近百年，风韵犹存，宛如一位城中佳人。

['feɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɛəriən] [də'lɔrm] ,

Fated	to	live	as	long	as	Marion	Delorme	,
命中注定	到	居住	作为	长的	作为	玛丽昂	德洛姆	,

注定要和玛丽昂·德洛姆一样长寿，

[huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [sə'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,

whom	history	has	credited	with	surviving	to	be	a	hundred	and	thirty	,
谁	历史	有	已认可	和	幸存	到	是	一个	百	和	三十	,

[ðə; ði][əʊld][vaɪs] - [kwiːn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

the	old	vice	-	queen	of	Poland	,
这	老的	副	-	女王	的	波兰	,

据史料记载，这位活到一百三十岁的波兰老副王后

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ɒv; əv] [juːθ] ,

at	the	age	of	nearly	a	hundred	,	has	the	heart	and	brain	of	youth	,
在	这	年龄	的	几乎	一个	百	,	有	这	心	和	脑	的	青年	,

年近百岁，却拥有年轻人的心智。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

a	charming	face	,	an	elegant	shape	;	and	in	her	conversation	,
一个	迷人	脸	,	一个	优雅的	形状	;	和	在	她	对话	,

她拥有迷人的容貌和优雅的身姿；而且在交谈中，

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['brɪljənsi] [laɪk] ['fægət] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

sparkling	with	brilliancy	like	faggots	in	the	fire	,
闪闪发光	和	才华横溢	喜欢	同性恋	在	这	火	,

像火中的柴火一样闪闪发光，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][kəm'peə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ðə; ði][men]

she	can	compare	the	men	and	books	of	our	literature	with	the	men
她	能	比较	这	男人	和	图书	的	我们的	文学	和	这	男人

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	books	of	the	eighteenth	century	.
和	图书	的	这	第十八	世纪	.

她可以将我们文学作品中的人物和作品与十八世纪的人物和作品进行比较。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdərs] [hɜː(r); hə(r)][kæps][ɒv; əv] - [ɪn]['pærɪs] .

Living	in	Warsaw	,	she	orders	her	caps	of	Herbault	in	Paris	.
活的	在	华沙	,	她	订单	她	帽子	的	-	在	巴黎	.

她住在华沙，从巴黎订购 Herbault 的帽子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [swɪmz] ,

She	is	a	great	lady	with	the	amiability	of	a	mere	girl	;	she	swims	,
她	是	一个	伟大的	女士	和	这	和蔼	的	一个	仅仅	女孩	;	她	游泳	,

她是一位伟大的女士，却有着少女般的亲切感；她会游泳，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

she	runs	like	a	schoolboy	,
她	跑步	喜欢	一个	男生	,

她跑起来像个小学生，

[ænd; ənd][kæn; kən][sɪŋk][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒ'ket] ;

and	can	sink	on	to	a	sofa	with	the	grace	of	a	young	coquette	;
和	能	下沉	在	到	一个	沙发	和	这	优雅	的	一个	年轻的	卖弄风情的人	;

可以像年轻貌美的女子那样优雅地瘫倒在沙发上；

[ʃiː; ʃi] [mɒks] [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][laɪf] .

she	mocks	at	death	,	and	laughs	at	life	.
她	模拟	在	死亡	,	和	笑声	在	生活	.

她嘲笑死亡，嘲笑生命。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

After	having	astonished	the	Emperor	Alexander	,
后	拥有	惊讶	这	皇帝	亚历山大	,

在令亚历山大皇帝震惊之后，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [əˈmeɪz] [ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	can	still	amaze	the	Emperor	Nicholas	by	the	splendor	of	her
她	能	仍然	惊奇	这	皇帝	尼古拉斯	经过	这	辉煌	的	她

[entəˈteɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

她依然能以她精彩绝伦的娱乐表演让尼古拉皇帝惊叹不已。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['lʌvə(r)] ,

She	can	still	bring	tears	to	the	eyes	of	a	youthful	lover	,
她	能	仍然	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	一个	青春	情人	,

她依然能让年轻的恋人热泪盈眶。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [self] -

for	her	age	is	whatever	she	pleases	,	and	she	has	the	exquisite	self	-
为了	她	年龄	是	任何	她	请	,	和	她	有	这	精美的	自己	-

[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪˈzet] .

devotion	of	a	grisette	.
虔诚	的	一个	格里塞特	.

她的年龄由她自己决定，她有着少女般精致的自我奉献精神。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feəri] .

In	short	,	she	is	herself	a	fairy	tale	,	unless	,	indeed	,	she	is	a	fairy	.
在	短的	,	她	是	她自己	一个	仙女	故事	,	除非	,	的确	,	她	是	一个	仙女	.

简而言之，她本身就是一个童话故事，除非她真的是一位仙女。

[hæd; həd] ['mædəm] - [nəʊn] ['mædəm] - ?

Had	Madame	d'Espard	known	Madame	Zayonseck	?
有	夫人	-	已知	夫人	-	?

德斯帕尔夫人认识扎永塞克夫人吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)] ?

Did	she	mean	to	imitate	her	career	?
做过	她	意思是	到	模拟	她	职业	?

她是否意在模仿她的职业生涯?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [pruːvd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] ;

Be	that	as	it	may	,	the	Marquise	proved	the	merits	of	the	treatment	;
是	那	作为	它	可能	,	这	侯爵夫人	已证实	这	优点	的	这	治疗	;

尽管如此，侯爵夫人证明了这种疗法的有效性;

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ˌʌnˈrɪŋkl] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [laɪk] [ðæt]

her	complexion	was	clear	,	her	brow	unwrinkled	,	her	figure	,	like	that
她	肤色	曾是	清除	,	她	眉头	无皱纹	,	她	数字	,	喜欢	那

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ ˈaɪ] . - [es]['leɪdi] - [lʌv] ,

of	Henri	II	.	'	s	lady	-	love	,
的	亨利	二	.	-	s	女士	-	爱	,

她肤色白皙，眉宇间没有皱纹，身材像极了亨利二世的情妇。

[prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] ['laɪðnəs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] ['kʌvəd] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

preserved	the	litheness	,	the	freshness	,	the	covered	charms	which	bring	a	woman
保存完好	这	柔韧性	,	这	新鲜	,	这	涵盖	魅力	哪个	带来	一个	女士

[lʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

love	and	keep	it	alive	.
爱	和	保持	它	活	.

保留了轻盈的身姿、清新的气质以及那些能给女人带来爱情并使其永葆活力的迷人魅力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:s] , [sə'dʒestid] [baɪ][ɑ:t][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

The	simple	precautions	of	this	course	,	suggested	by	art	and	nature	,	and
这	简单的	防范措施	的	这	课程	,	建议	经过	艺术	和	自然	,	和

[pə'hæps] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

perhaps	by	experience	,
也许	经过	经验	,

本课程的简单预防措施，源于艺术、自然，或许也源于经验。

[hæd; həd] [met] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

had	met	in	her	with	a	general	system	which	confirmed	the	results	.
有	遇见	在	她	和	一个	一般的	系统	哪个	确认的	这	结果	.

她遇到了一个能证实结果的通用系统。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:'self] : [men]

The	Marquise	was	absolutely	indifferent	to	everything	that	was	not	herself	:	men
这	侯爵夫人	曾是	绝对地	冷漠	到	一切	那	曾是	不是	她自己	:	男人

[ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

amused	her	,
觉得好笑	她	,

侯爵夫人对除自己以外的一切都漠不关心：男人能让她感到快乐。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊz] [di:p] [ˌædʒi'teiʃən] [wɪtʃ] [stɜ:(r)][bəuθ]

but	no	man	had	ever	caused	her	those	deep	agitations	which	stir	both
但	不	男人	有	曾经	导致	她	那些	深的	骚动	哪个	搅拌	两个都

[n'eɪtʃəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [depθs] ,

natures	to	their	depths	,
自然	到	他们的	深度	,

但是，从来没有哪个男人能让她产生那种能触动她们内心深处的强烈情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第3/5页

[ænd; ənd] [rek] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	wreck	one	on	the	other	.
和	破坏	一	在	这	其他	.

然后互相残杀。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] ['naɪðə(r)] ['heɪtrɪd] [nɔ:(r)] [lʌv] .

She	knew	neither	hatred	nor	love	.
她	知道	两者都不	仇恨	也不	爱	.

她既不知恨为何物，也不知爱为何物。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'vendʒ] [hɜ:'self] ['kəʊldlɪ] , ['kwaɪətlɪ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,

When	she	was	offended	,	she	avenged	herself	coldly	,	quietly	,	at	her	leisure	,
什么时候	她	曾是	被冒犯了	,	她	复仇	她自己	冷冷地	,	悄悄	,	在	她	闲暇	,

当她受到冒犯时，她会冷静、平静地、从容地进行报复。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['tʃerɪʃt] [ə'genst]

waiting	for	the	opportunity	to	gratify	the	ill	-	will	she	cherished	against
等待	为了	这	机会	到	满足	这	患病的	-	将要	她	珍爱	反对

['enibɒdi] [hu:] [dwelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] .

anybody	who	dwelt	in	her	unfavorable	remembrance	.
任何人	WHO	居住	在	她	不利	纪念	.

她一直等待着机会，去发泄她对任何在她心中留下不好印象的人的恶意。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'saɪt] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ,

She	made	no	fuss	,	she	did	not	excite	herself	,	she	talked	,
她	制成	不	大惊小怪	,	她	做过	不是	激发	她自己	,	她	谈话	,

她没有大惊小怪，也没有激动地自我表态，只是平静地交谈着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [baɪ] [tu:] [wɜ:dz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [kɔ:z] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [θri:] [men]

because	she	knew	that	by	two	words	a	woman	may	cause	the	death	of	three	men
因为	她	知道	那	经过	二	字	一个	女士	可能	原因	这	死亡	的	三	男人

.

:

.

因为她知道，一个女人只需说两句话，就可能导致三个男人丧命。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][em] . - [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	had	parted	from	M	.	d'Espard	with	the	greatest	satisfaction	.
她	有	分手了	从	M	.	-	和	这	最	满意	.

她与德斯帕德先生告别时感到非常满意。

[hæd; həd][hi:; hɪ] [nɒt] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Had	he	not	taken	with	him	two	children	who	at	present	were	troublesome	,
有	他	不是	已采取	和	他	二	孩子们	WHO	在	展示	是	麻烦的	,

如果他没有带上那两个现在让他头疼的孩子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] ?

and	in	the	future	would	stand	in	the	way	of	her	pretensions	?
和	在	这	未来	会	站立	在	这	方式	的	她	虚荣心	?

将来会阻碍她实现自己的野心吗?

[hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [li:st] [pə'sɪstənt] [ədˈmaiərə] ,

Her	most	intimate	friends	,	as	much	as	her	least	persistent	admirers	,
她	最多	亲密的	朋友们	,	作为	很多	作为	她	至少	执着的	仰慕者	,

她最亲密的朋友，以及她最不执着的仰慕者，

['siːɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [kɔːr'niːliəz] ['dʒuːəlz] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd]

seeing	about	her	none	of	Cornelia's	jewels	,	who	come	and	go	,	and
看到	关于	她	没有任何	的	科妮莉亚的	珠宝	,	WHO	来	和	去	,	和

[ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [eɪdʒ] ,

unconsciously	betray	their	mother's	age	,
不知不觉	背叛	他们的	母亲的	年龄	,

她身边看不到科妮莉亚的任何珠宝，那些珠宝来来往往，无意中暴露了她们母亲的年龄。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

took	her	for	quite	a	young	woman	.
采取	她	为了	相当	一个	年轻的	女士	.

我觉得她很年轻。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ,

The	two	boys	,	about	whom	she	seemed	so	anxious	in	her	petition	,	were	,
这	二	男孩们	,	关于	谁	她	似乎	所以	焦虑的	在	她	请愿	,	是	,

她在请愿书中似乎非常牵挂的那两个男孩，是：

[laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn]

like	their	father	,	as	unknown	in	the	world	as	the	northwest	passage	is	unknown
喜欢	他们的	父亲	,	作为	未知	在	这	世界	作为	这	西北	通道	是	未知

[tuː; tə] ['nævəˌgetər] .

to	navigators	.
到	导航员	.

就像他们的父亲一样，他们世人皆知，就像西北航道对航海家来说一样神秘莫测。

[em] . - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

M	.	d'Espard	was	supposed	to	be	an	eccentric	personage	who	had
M	.	-	曾是	据称	到	是	一个	偏心	人士	WHO	有

[dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

deserted	his	wife	without	having	the	smallest	cause	for	complaint	against	her
荒凉的	他的	妻子	没有	拥有	这	最小	原因	为了	抱怨	反对	她

.

:
.

据说德斯帕尔先生是个古怪的人，他抛弃了妻子，却没有任何理由责怪她。

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]

Mistress	of	herself	at	two	-	and	-	twenty	,	and	mistress	of	her	fortune
情妇	的	她自己	在	二	-	和	-	二十	,	和	情妇	的	她	财富

[ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

of	twenty	-	six	thousand	francs	a	year	,
的	二十	-	六	千	法郎	一个	年	,

二十二岁时就成为自己的主人，并掌控着自己每年两万六千法郎的财产。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['hezɪteɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ]

the	Marquise	hesitated	long	before	deciding	on	a	course	of	action	and	ordering
这	侯爵夫人	犹豫了一下	长的	前	决定	在	一个	课程	的	行动	和	订购

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

侯爵夫人犹豫了很久才决定采取什么行动，并安排好自己的生活。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Though	she	benefited	by	the	expenses	her	husband	had	incurred	in	his	house	,
尽管	她	受益	经过	这	开支	她	丈夫	有	已发生	在	他的	房子	,

虽然她从丈夫在家中产生的开支中受益，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

though	she	had	all	the	furniture	,	the	carriages	,	the	horses	,	in	short	,
尽管	她	有	全部	这	家具	,	这	马车	,	这	马匹	,	在	短的	,

虽然她拥有所有的家具、马车、马匹，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

all	the	details	of	a	handsome	establishment	,	she	lived	a	retired	life	during	the
全部	这	细节	的	一个	英俊的	建立	,	她	居住地	一个	退休	生活	期间	这

[j'iəz] - ,

years	1816	,
年	-	,

她在1816年过着退休生活，拥有一个漂亮住所的所有细节。

- , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs]

17	,	and	18	,	a	time	when	families	were	recovering	from	the	disasters
-	,	和	-	,	一个	时间	什么时候	家庭	是	恢复中	从	这	灾难

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tempɪsts] .

resulting	from	political	tempests	.
结果	从	政治的	暴风雨	.

17、18 世纪，正值家庭从政治风暴带来的灾难中恢复过来之际。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	belonged	to	one	of	the	most	important	and	illustrious	families	of	the
她	属于	到	一	的	这	最多	重要的	和	杰出	家庭	的	这

['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,

Faubourg	Saint	-	Germain	,
郊区	圣	-	杰曼	,

她出身于圣日耳曼郊区最重要、最显赫的家族之一。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	her	parents	advised	her	to	live	with	them	as	much	as
和	她	父母	建议	她	到	居住	和	他们	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

possible	after	the	separation	forced	upon	her	by	her	husband's	inexplicable
可能的	后	这	分离	强制	之上	她	经过	她	丈夫的	无法解释的

[kə'priːs] .

caprice	.
任性	.

丈夫莫名其妙的反复无常迫使她与父母分居，父母建议她尽可能多地和他们一起生活。

[ɪn] - [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,

In	1820	the	Marquise	roused	herself	from	her	lethargy	;	she	went	to	Court	,
在	-	这	侯爵夫人	唤醒	她自己	从	她	昏睡	;	她	去	到	法庭	,

1820年，侯爵夫人从昏昏欲睡的状态中振作起来；她去了宫廷。

[ə'pɪəd] [æt; ət] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

appeared	at	parties	,	and	entertained	in	her	own	house	.
出现	在	各方	,	和	娱乐	在	她	自己的	房子	.

她经常出席聚会，也会在自己家中招待客人。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

From	1821	to	1827	she	lived	in	great	style	,
从	-	到	-	她	居住地	在	伟大的	风格	,

从1821年到1827年，她过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [riː'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [ʃiː; ʃi]

and	made	herself	remarked	for	her	taste	and	her	dress	;	she
和	制成	她自己	评论	为了	她	品尝	和	她	裙子	;	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] ,

had	a	day	,
有	一个	天	,

她因其品味和穿着而引人注目；她有一天，

[æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]

an	hour	,	for	receiving	visits	,	and	ere	long	she	had	seated	herself	on	the
一个	小时	,	为了	接收	访问	,	和	埃雷	长的	她	有	坐着	她自己	在	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

她花了整整一个小时接见来访者，不久便坐上了王位。

['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['mædəm] [lɑ:] [ˌvi:kʊŋ'tes] [di:] ['boʊzɪənt] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:]

occupied	before	her	by	Madame	la	Vicomtesse	de	Beauseant	,	the	Duchesse	de
占领	前	她	经过	夫人	拉	子爵夫人	德	因塞特	,	这	公爵夫人	德

[lɑ:ŋ'eɪ] ,

Langeais	,
朗热	,

在她前面的是博塞昂子爵夫人、朗热公爵夫人，

[ænd; ənd] ['mædəm] - - - [hu:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [em] . [di:][kæmps][hæd; həd]

and	Madame	Firmiani	-	-	who	on	her	marriage	with	M	.	de	Camps	had
和	夫人	-	-	-	WHO	在	她	婚姻	和	M	.	德	营地	有

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['septə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - ,

resigned	the	sceptre	in	favor	of	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	,
辞职	这	权杖	在	偏爱	的	这	公爵夫人	德	-	,

还有菲尔米亚尼夫人——她在与德坎普斯先生结婚后，将王位让给了莫弗里涅斯公爵夫人。

[frɒm; frəm] [hu:m] ['mædəm] - [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

from	whom	Madame	d'Espard	snatched	it	.
从	谁	夫人	-	抢夺	它	.

埃斯帕尔夫人从他手中夺走了它。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [lɪv; laɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] -

The	world	knew	nothing	beyond	this	of	the	private	live	of	the	Marquise	d'Espard
这	世界	知道	没有什么	超过	这	的	这	私人的	居住	的	这	侯爵夫人	-

.

:
.

世人对埃斯帕尔侯爵夫人的私生活一无所知。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'rɪziən] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [nɪə(r)]

She	seemed	likely	to	shine	for	long	on	the	Parisian	horizon	,	like	the	sun	near
她	似乎	可能	到	闪耀	为了	长的	在	这	巴黎人	地平线	,	喜欢	这	太阳	靠近

[ɪts] ['setɪŋ] ,

its	setting	,
它是	环境	,

她似乎注定会在巴黎的天际线上长久闪耀，就像落日余晖一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [set] .

but	which	will	never	set	.
但	哪个	将要	绝不	放	.

但这永远不会实现。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz][ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æz; əz] ['feɪməs]

The	Marquise	was	on	terms	of	great	intimacy	with	a	duchess	as	famous
这	侯爵夫人	曾是	在	条款	的	伟大的	亲密关系	和	一个	公爵夫人	作为	著名的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn]

for	her	beauty	as	for	her	attachment	to	a	prince	just	now	in
为了	她	美丽	作为	为了	她	依恋	到	一个	王子	只是	现在	在

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

侯爵夫人与一位公爵夫人关系非常亲密，这位公爵夫人不仅以美貌闻名，还因与一位刚刚被流放的王子有染而备受瞩目。

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['evri] [prə'spektɪv] ['gʌvənmənt] .

but	accustomed	to	play	a	leading	part	in	every	prospective	government	.
但	习惯	到	玩	一个	领导	部分	在	每一个	预期	政府	.

但习惯于在每一届未来政府中扮演领导角色。

['mædəm] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['leɪdi] ,

Madame	d'Espard	was	also	a	friend	of	a	foreign	lady	,
夫人	-	曾是	还	一个	朋友	的	一个	外国的	女士	,

德斯帕尔夫人也是一位外国女士的朋友，

[wɪð] [huːm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪli] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪplə,meɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

with	whom	a	famous	and	very	wily	Russian	diplomate	was	in	the	habit	of
和	谁	一个	著名的	和	非常	狡猾的	俄语	外交官	曾是	在	这	习惯	的

[dɪ'skʌsɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

discussing	public	affairs	.
讨论	民众	事务	.

他经常与一位著名且非常狡猾的俄罗斯外交官讨论公共事务。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

And	then	an	antiquated	countess	,
和	然后	一个	过时的	伯爵夫人	,

然后是一位老派的伯爵夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

who	was	accustomed	to	shuffle	the	cards	for	the	great	game	of	politics	,
WHO	曾是	习惯	到	洗牌	这	牌	为了	这	伟大的	游戏	的	政治	,

他习惯于在政治这场大游戏中洗牌，

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

had	adopted	her	in	a	maternal	fashion	.
有	已采用	她	在	一个	母体	时尚	.

像母亲一样收养了她。

[ðʌs] , [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [haɪ] [æm'bɪʃənz] ,

Thus	,	to	any	man	of	high	ambitions	,
因此	,	到	任何	男人	的	高的	抱负	,

因此，对于任何一位雄心勃勃的人来说，

['mædəm] - [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvət] [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Madame	d'Espard	was	preparing	a	covert	but	very	real	influence	to	follow	the
夫人	-	曾是	准备	一个	隐蔽	但	非常	真实的	影响	到	跟随	这

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ə'sendənsi] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əud] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .

public	and	frivolous	ascendency	she	now	owed	to	fashion	.
民众	和	轻浮	优势	她	现在	欠款	到	时尚	.

德斯帕尔夫人正准备暗中施加一种非常真实的影响力，以延续她如今因时尚而获得的公众和轻浮的崛起。

[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] : " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ]

Her	drawing	-	room	was	acquiring	political	individuality	:	"	What	do	they	say
她	绘画	-	房间	曾是	收购	政治的	个性	:	"	什么	做	他们	说

[æt; ət] ['mædəm] - ? "

at	Madame	d'Espard's	?	"
在	夫人	-	?	"

她的客厅逐渐展现出独特的政治风格："德斯帕尔夫人家里都在说什么？"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] ['mædəm] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

"	Are	they	against	the	measure	in	Madame	d'Espard's	drawing	-	room	?
"	是	他们	反对	这	措施	在	夫人	-	绘画	-	房间	?

"他们反对德斯帕尔夫人客厅里的这项措施吗？"

" [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpltən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	were	questions	repeated	by	a	sufficient	number	of	simpletons	to	give	the
"	是	问题	重复	经过	一个	充足的	数字	的	傻瓜	到	给	这

[flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtəri] .

flock	of	the	faithful	who	surrounded	her	the	importance	of	a	coterie	.
群	的	这	忠实	WHO	包围	她	这	重要性	的	一个	小圈子	.

很多傻瓜反复提出这些问题，以至于围绕在她周围的忠实信徒们意识到小圈子的重要性。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huːz] [wuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

A	few	damaged	politicians	whose	wounds	she	had	bound	up	,	and	whom	she
一个	很少	损坏的	政治家	谁	伤口	她	有	边界	向上	,	和	谁	她

['flætəd] ,

flattered	,
受宠若惊	,

她曾为几位受过伤害的政客包扎伤口，并奉承他们。

[prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɪn] [dɪ'pləʊməsi] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

pronounced	her	as	capable	in	diplomacy	as	the	wife	of	the	Russian
发音	她	作为	有能力的	在	外交	作为	这	妻子	的	这	俄语

[æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] .

ambassador	to	London	.
大使	到	伦敦	.

有人称赞她的外交才能堪比俄罗斯驻伦敦大使夫人。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['depjutiz] [ɔː(r)][tuː; tə] [pɪəz] [wɜːdz]

The	Marquise	had	indeed	several	times	suggested	to	deputies	or	to	peers	words
这	侯爵夫人	有	的确	一些	时代	建议	到	副手们	或者	到	同龄人	字

[ænd; ənd][aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [θruː] ['jʊərəp] .

and	ideas	that	had	rung	through	Europe	.
和	想法	那	有	梯子	通过	欧洲	.

侯爵夫人确实曾多次向议员或贵族提出一些在欧洲引起轰动的言论和想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

She	had	often	judged	correctly	of	certain	events	on	which	her	circle	of
她	有	经常	评判	正确	的	肯定	活动	在	哪个	她	圆圈	的

[frendz] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

friends	dared	not	express	an	opinion	.
朋友们	敢于	不是	表达	一个	观点	.

她经常对某些事情做出正确的判断，而她的朋友圈却不敢就此发表意见。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	principal	persons	about	the	Court	came	in	the	evening	to	play	whist	in	her
这	主要的	人	关于	这	法庭	来了	在	这	晚上	到	玩	惠斯特	在	她

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

朝廷要员们晚上会到她的房间里玩惠斯特牌。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

Then	she	also	had	the	qualities	of	her	defects	;	she	was	thought	to
然后	她	还	有	这	品质	的	她	缺陷	;	她	曾是	想法	到

[biː; bi] - - [ænd; ənd]

be	-	-	and
是	-	-	和

然后，她也具备了自身缺陷的特质；人们认为她是——而且

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [ˌɪndɪ'skriːt] .

she	was	-	-	indiscreet	.
她	曾是	-	-	轻率	.

她很轻率。

[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] ;

Her	friendship	seemed	to	be	staunch	;
她	友谊	似乎	到	是	坚定	;

她的友谊似乎非常坚定；

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒtəʒeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

she	worked	for	her	proteges	with	a	persistency	which	showed	that	she	cared
她	工作	为了	她	门徒	和	一个	持久性	哪个	显示	那	她	关心

[les] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] ['ɪnfluəns] .

less	for	patronage	than	for	increased	influence	.
较少的	为了	赞助	比	为了	增加	影响	.

她对她的门生们坚持不懈地工作，这表明她更看重的是扩大影响力，而不是获得庇护。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] , ['vænəti] .

This	conduct	was	based	on	her	dominant	passion	,	Vanity	.
这	执行	曾是	基于	在	她	主导的	热情	,	虚荣	.

这种行为源于她最主要的欲望——虚荣心。

['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [lʌv] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['əʊnli]

Conquests	and	pleasure	,	which	so	many	women	love	,	to	her	seemed	only
征服	和	乐趣	,	哪个	所以	许多	女性	爱	,	到	她	似乎	仅有的

[miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

means	to	an	end	;
方法	到	一个	结尾	;

征服和享乐，是许多女人所追求的，但在她看来，却只是达到目的的手段；

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

she	aimed	at	living	on	every	point	of	the	largest	circle	that	life	can	describe	.
她	旨在	在	活的	在	每一个	观点	的	这	最大	圆圈	那	生活	能	描述	.

她的目标是体验生命所能描述的最大圆周上的每一个点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'lɒŋd] ,

Among	the	men	still	young	,	and	to	whom	the	future	belonged	,
之中	这	男人	仍然	年轻的	,	和	到	谁	这	未来	属于	,

在那些依然年轻、前途无量的男人们当中，

[huː] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əm əm]

who	crowded	her	drawing	-	room	on	great	occasions	,	were	to	be	seen	MM
WHO	挤	她	绘画	-	房间	在	伟大的	场合	,	是	到	是	已见	毫米

.

:

.

在重大场合，挤满她客厅的人，都会出现在 MM 的客厅里。

[diː][mɑːr'seɪ][ænd; ənd][diː] - , [diː] [mɑːntrɪvoʊ] , [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] , [diː] - ,

de	Marsay	and	de	Ronquerolles	,	de	Montriveau	,	de	la	Roche	-	Hugon	,	de	Serizy	,
德	马尔赛	和	德	-	,	德	蒙特里沃	,	德	拉	罗氏	-	雨果	,	德	-	,

-

,

Ferraud	,
-	,

de Marsay 和 de Ronquerolles、de Montriveau、de la Roche-Hugon、de Serizy、Ferraud、

['mæksiːm][diː] - , [diː] - , [ðə; ði] [tuː] - , [ˌdiː'juː] ['ʃætəlei] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Maxime	de	Trailles	,	de	Listomere	,	the	two	Vandenesses	,	du	Chatelet	,	and	others	.
马克西姆	德	-	,	德	-	,	这	二	-	,	杜	夏特勒特	,	和	其他的	.

马克西姆·德·特赖勒、德·利斯托梅尔、两位凡德内斯、杜·沙特莱等人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ,

She	would	frequently	receive	a	man	whose	wife	she	would	not	admit	,
她	会	频繁地	收到	一个	男人	谁	妻子	她	会	不是	承认	,

她经常会接待一些她不让其妻子入内的男士，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [æm'bɪʃəs] [men] [tuː; tə]

and	her	power	was	great	enough	to	induce	certain	ambitious	men	to
和	她	力量	曾是	伟大的	足够的	到	诱导	肯定	雄心勃勃	男人	到

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

submit	to	these	hard	conditions	,
提交	到	这些	难的	状况	,

她的权力非常强大，足以迫使一些野心勃勃的男人接受这些苛刻的条件。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['feɪməs] ['rɔɪəlɪst] ['bæŋkəz] , [em] . [diː] - [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd][ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] .

such	as	two	famous	royalist	bankers	,	M	.	de	Nucingen	and	Ferdinand	du	Tillet	.
这样的	作为	二	著名的	保皇党	银行家	,	M	.	德	-	和	费迪南德	杜	耕耘机	.

例如两位著名的保皇派银行家，M. de Nucingen 和 Ferdinand du Tillet。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] ,

She	had	so	thoroughly	studied	the	strength	and	the	weakness	of	Paris	life	,
她	有	所以	彻底	研究	这	力量	和	这	弱点	的	巴黎	生活	,

她对巴黎生活的优势和劣势进行了非常透彻的研究。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ['eni] [mæn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

that	her	conduct	had	never	given	any	man	the	smallest	advantage	over
那	她	执行	有	绝不	给定	任何	男人	这	最小	优势	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的行为从未让任何男人在她面前获得哪怕一丝优势。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [set] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)]['letə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

An	enormous	price	might	have	been	set	on	a	note	or	letter	by	which	she	might
一个	巨大的	价格	可能	有	到过	放	在	一个	笔记	或者	信	经过	哪个	她	可能

[hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː'self] ,

have	compromised	herself	,
有	受损	她自己	,

她可能因为某张纸条或信件而暴露了自己的身份，而这张纸条或信件可能会被悬赏重金。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] .

without	one	being	produced	.
没有	一	存在	生产	.

没有生产出来。

[ɪf] [æn; ən]['ærɪd] [səʊl] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

If	an	arid	soul	enabled	her	to	play	her	part	to	the	life	,
如果	一个	干旱	灵魂	已启用	她	到	玩	她	部分	到	这	生活	,

如果一颗贫瘠的灵魂能够让她在生活中扮演好自己的角色，

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

her	person	was	no	less	available	for	it	.
她	人	曾是	不	较少的	可用的	为了	它	.

她本人也同样可以参与其中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] .

She	had	a	youthful	figure	.
她	有	一个	青春	数字	.

她身材年轻。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [wɪl] , [spʃt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] .

Her	voice	was	,	at	will	,	soft	and	fresh	,	or	clear	and	hard	.
她	嗓音	曾是	,	在	将要	,	柔软的	和	新鲜的	,	或者	清除	和	难的	.

她的声音可以随意变换，时而柔和清新，时而清晰有力。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [pəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

She	possessed	in	the	highest	degree	the	secret	of	that	aristocratic	pose	by	which	a
她	拥有	在	这	最高	程度	这	秘密	的	那	贵族	姿势	经过	哪个	一个

['wʊmən] [waɪps] [aʊt][ðə; ði][pɑːst] .

woman	wipes	out	the	past	.
女士	湿巾	出去	这	过去的	.

她完美地掌握了那种高贵姿态的秘密，通过这种姿态，女人可以抹去过去的一切。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [njuː] [wel] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself]

The	Marquise	knew	well	the	art	of	setting	an	immense	space	between	herself
这	侯爵夫人	知道	出色地	这	艺术	的	环境	一个	巨大	空间	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] ['fænsiz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][fəˈmɪliə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns]

and	the	sort	of	man	who	fancies	he	may	be	familiar	after	some	chance
和	这	种类	的	男人	WHO	幻想	他	可能	是	熟悉的	后	一些	机会

[ədˈvɑːnsɪz] .

advances	.
进展	.

侯爵夫人深谙如何与那种在几次偶然的示好后就自以为很熟悉的男人保持巨大的距离。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [geɪz] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] ['evriθɪŋ] .

Her	imposing	gaze	could	deny	everything	.
她	气势磅礴	目光	可以	否定	一切	.

她那威严的目光仿佛能否定一切。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ˌrezəˈlʊʃən]

In	her	conversation	fine	and	beautiful	sentiments	and	noble	resolutions
在	她	对话	美好的	和	美丽的	情感	和	高贵	决议

[fləʊd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

flowed	naturally	,	as	it	seemed	,
流动	自然	,	作为	它	似乎	,

在她的谈话中，美好而真挚的情感和高尚的决心自然而然地流露出来，仿佛一切都水到渠成。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ; [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [self] ,

from	a	pure	heart	and	soul	;	but	in	reality	she	was	all	self	,
从	一个	纯的	心	和	灵魂	;	但	在	现实	她	曾是	全部	自己	,

她心地纯洁，但实际上她完全是自我中心的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

and	quite	capable	of	blasting	a	man	who	was	clumsy	in	his	negotiations	,
和	相当	有能力的	的	爆破	一个	男人	WHO	曾是	笨拙	在	他的	谈判	,

而且完全有能力严厉斥责谈判笨拙的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪmləsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at	the	very	time	when	she	was	shamelessly	making	a	compromise	for	the
在	这	非常	时间	什么时候	她	曾是	厚颜无耻	制作	一个	妥协	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] .

benefit	of	her	own	interest	.
益处	的	她	自己的	兴趣	.

就在她为了自己的利益而厚颜无耻地做出妥协的时候。

[rɑːˈstiːnjæk] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Rastignac	,	in	trying	to	fasten	on	to	this	woman	,
拉斯蒂涅克	,	在	尝试	到	系	在	到	这	女士	,

拉斯蒂涅试图抓住这个女人，

[hæd; həd] [diˈsəːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [tuːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

had	discerned	her	to	be	the	cleverest	of	tools	,	but	he	had	not
有	辨别	她	到	是	这	最聪明的	的	工具	,	但	他	有	不是

[jet] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	used	it	;
然而	用过的	它	;

他早就看出她是他最聪明的工具，但他还没有使用过它；

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [krʌʃt] [baɪ][ˌaɪ'tiː] .

far	from	handling	it	,	he	was	already	finding	himself	crushed	by	it	.
远的	从	处理	它	,	他	曾是	已经	寻找	他自己	碎	经过	它	.

他非但没有应对，反而已经被这件事压垮了。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌkɒndɒ'tjeəri] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [kən'demd] , [laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ['kɒnstəntli] ,

This	young	Condottiere	of	the	brain	,	condemned	,	like	Napoleon	,	to	give	battle	constantly	,
这	年轻的	雇佣兵队长	的	这	脑	,	谴责	,	喜欢	拿破仑	,	到	给	战斗	不断地	,

这位才智出众的年轻雇佣兵首领，如同拿破仑一样，注定要不断征战。

[waɪl] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

while	knowing	that	a	single	defeat	would	prove	the	grave	of	his	fortunes	,
尽管	会心	那	一个	单身的	击败	会	证明	这	严重	的	他的	财富	,

他深知，一次失败就足以断送他的命运。

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ædvəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] .

had	met	a	dangerous	adversary	in	his	protectress	.
有	遇见	一个	危险的	对手	在	他的	保护者	.

他的保护者竟成了他危险的对手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	turbulent	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	湍流	生活	,

在他动荡的一生中，这是第一次

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

he	was	playing	a	game	with	a	partner	worthy	of	him	.
他	曾是	玩耍	一个	游戏	和	一个	伙伴	值得	的	他	.

他和一个配得上他的搭档玩游戏。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,

He	saw	a	place	as	Minister	in	the	conquest	of	Madame	d'Espard	,
他	锯	一个	地方	作为	部长	在	这	征服	的	夫人	-	,

他认为自己可以在征服埃斯帕尔夫人的行动中担任部长一职。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tuːl] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] - - [ə; eɪ] ['perələs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	he	was	her	tool	till	he	could	make	her	his	-	-	a	perilous	beginning	.
所以	他	曾是	她	工具	直到	他	可以	制作	她	他的	-	-	一个	危险的	开始	.

所以他先是她的工具，直到他能把她变成自己的——这是一个危险的开始。

[ðə; ði][həʊ'tel] - ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

The	Hotel	d'Espard	needed	a	large	household	,	and	the	Marquise	had	a	great	number	of	servants	.
这	酒店	-	需要	一个	大的	家庭	,	和	这	侯爵夫人	有	一个	伟大的	数字	的	仆人	.

埃斯帕尔酒店需要庞大的仆人队伍，侯爵夫人也雇佣了大量的仆人。

[ðə; ði][grænd] [rɪ'sepʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ,

The	grand	receptions	were	held	in	the	ground	-	floor	rooms	,
这	盛大	接待	是	握住	在	这	地面	-	地面	房间	,

盛大的招待会在一楼的房间里举行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	lived	on	the	first	floor	of	the	house	.
但	她	居住地	在	这	第一的	地面	的	这	房子	.

但她住在房子的一楼。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['steəkeɪs] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	perfect	order	of	a	fine	staircase	splendidly	decorated	,
这	完美的	命令	的	一个	美好的	楼梯	精彩地	装饰	,

精美楼梯的完美秩序，装饰华丽。

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [vɛə'saɪ] ,

and	rooms	fitted	in	the	dignified	style	which	formerly	prevailed	at	Versailles	,
和	房间	适配	在	这	凝重	风格	哪个	以前	最终获胜	在	凡尔赛	,

[spəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .

spoke	of	an	immense	fortune	.
辐	的	一个	巨大	财富	.

房间的布置都遵循凡尔赛宫曾经盛行的庄严风格，彰显着巨大的财富。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['geɪts] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kæb] ,

When	the	judge	saw	the	carriage	gates	thrown	open	to	admit	his	nephew's	cab	,
什么时候	这	法官	锯	这	运输	大门	抛掷	打开	到	承认	他的	侄子的	出租车	,

当法官看到马车门大开，让他的侄子的马车驶入时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

he	took	in	with	a	rapid	glance	the	lodge	,	the	porter	,	the	courtyard	,
他	采取	在	和	一个	迅速的	瞥一眼	这	小屋	,	这	搬运工	,	这	庭院	,

他迅速扫了一眼旅馆、门房和庭院，

[ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

the	stables	,	the	arrangement	of	the	house	,	the	flowers	that	decorated	the	stairs	,
这	马厩	,	这	安排	的	这	房子	,	这	花朵	那	装饰	这	楼梯	,

马厩、房屋的布置、装饰楼梯的鲜花，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['klenlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

the	perfect	cleanliness	of	the	banisters	,	walls	,	and	carpets	,	and	counted
这	完美的	清洁	的	这	栏杆	,	墙壁	,	和	地毯	,	和	计数

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɪn] ['lɪvəri] [huː] ,

the	footmen	in	livery	who	,
这	侍从	在	涂装	WHO	,

楼梯扶手、墙壁和地毯都一尘不染，身穿制服的侍从们也数了数。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

as	the	bell	rang	,	appeared	on	the	landing	.
作为	这	钟	响铃	,	出现	在	这	降落	.

铃声响起，他出现在楼梯平台上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	eyes	,
他的	眼睛	,

他的眼睛，

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

which	only	yesterday	in	his	parlor	had	sounded	the	dignity	of	misery	under	the
哪个	仅有的	昨天	在	他的	客厅	有	听起来	这	尊严	的	苦难	在下面	这

['mʌdi] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

muddy	clothing	of	the	poor	,
浑	衣服	的	这	贫穷的	,

就在昨天，他还在自己的客厅里，用歌声描绘了穷人在泥泞衣衫下所感受到的苦难尊严。

[naʊ] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

now	studied	with	the	same	penetrating	vision	the	furniture	and	splendor	of	the
现在	研究	和	这	相同的	渗透	想象	这	家具	和	辉煌	的	这

[rʊmz; ruːmz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ,

rooms	he	passed	through	,
房间	他	通过了	通过	,

现在，他用同样的敏锐目光审视着他所经过的房间里的家具和华丽装饰。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

to	pierce	the	misery	of	grandeur	.
到	刺穿	这	苦难	的	宏伟	.

刺破宏伟背后的苦难。

" [em] . - - - [em] . - .

"	M	.	Popinot	-	-	M	.	Bianchon	.
"	M	.	-	-	-	M	.	-	.

“M. Popinot——M. Bianchon。

" [ðə; ði] [tuː] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

"	The	two	names	were	pronounced	at	the	door	of	the	boudoir	where	the
"	这	二	姓名	是	发音	在	这	门	的	这	闺房	在哪里	这

[mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Marquise	was	sitting	,
侯爵夫人	曾是	坐着	,

“这两个名字是在侯爵夫人坐着的闺房门口念出来的。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ['riːs(ə)ntli] [ˌriː'fəːniʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

a	pretty	room	recently	refurnished	,	and	looking	out	on	the	garden	behind	the
一个	漂亮的	房间	最近	重新装修	,	和	寻找	出去	在	这	花园	在后面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一间最近重新装修过的漂亮房间，可以俯瞰房子后面的花园。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rə'kəʊkəʊ]

At	the	moment	Madame	d'Espard	was	seated	in	one	of	the	old	rococo
在	这	片刻	夫人	-	曾是	坐着	在	一	的	这	老的	洛可可

['ɑːmtʃeəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

armchairs	of	which	Madame	had	set	the	fashion	.
扶手椅	的	哪个	夫人	有	放	这	时尚	.

当时，德斯帕尔夫人正坐在她引领潮流的那种老式洛可可扶手椅上。

[rɑː'stiːnjæk][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,

Rastignac	was	at	her	left	hand	on	a	low	chair	,
拉斯蒂涅克	曾是	在	她	左边	手	在	一个	低的	椅子	,

拉斯蒂涅克坐在她左侧的矮椅上，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['set(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] " ['kʌz(ə)n] .

in	which	he	looked	settled	like	an	Italian	lady's	"	cousin	.
在	哪个	他	看起来	定居	喜欢	一个	意大利语	女士的	"	表哥	.

他看起来就像一位意大利女士的“表亲”。

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

"	A	third	person	was	standing	by	the	corner	of	the	chimney	-	piece	.
"	一个	第三	人	曾是	常设	经过	这	角落	的	这	烟囱	-	片	.

“第三个人站在壁炉架的角落里。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃruːd] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	the	shrewd	doctor	had	suspected	,	the	Marquise	was	a	woman	of	a
作为	这	精明	医生	有	怀疑	,	这	侯爵夫人	曾是	一个	女士	的	一个

[pɑːtʃt] [ænd; ənd]['waɪəri][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

parched	and	wiry	constitution	.
干渴	和	细长的	宪法	.

正如那位精明的医生所怀疑的那样，侯爵夫人体质干渴而瘦弱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪmən][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['rʌdi]

But	for	her	regimen	her	complexion	must	have	taken	the	ruddy
但	为了	她	方案	她	肤色	必须	有	已采取	这	红润

[təʊn] [ðæt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['kɒnstənt] [hiːt] ;

tone	that	is	produced	by	constant	heat	;
语气	那	是	生产	经过	持续的	热	;

但就她的养生之道而言，她的肤色一定因持续的高温而呈现出红润的色调；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaɪəd] ['pælə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [k'ʌləz]

but	she	added	to	the	effect	of	her	acquired	pallor	by	the	strong	colors
但	她	额外	到	这	影响	的	她	获得	苍白	经过	这	强的	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ,

of	the	stuffs	she	hung	her	rooms	with	,
的	这	东西	她	悬挂	她	房间	和	,

但她用色彩鲜艳的织物装饰房间，反而加深了她苍白的肤色。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drest] .

or	in	which	she	dressed	.
或者	在	哪个	她	穿着	.

或者她穿的衣服。

['redɪʃ] - [braʊn] , [mə'roʊn] , ['bɪstə] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Reddish	-	brown	,	marone	,	bistre	with	a	golden	light	in	it	,	suited	her	to
微红	-	棕色的	,	马龙	,	酒	和	一个	金的	光	在	它	,	适合	她	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

红棕色、深棕色、带金色光泽的赭红色，非常适合她。

[hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['leɪdi] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

Her	boudoir	,	copied	from	that	of	a	famous	lady	then	at	the	height
她	闺房	,	复制	从	那	的	一个	著名的	女士	然后	在	这	高度

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

of	fashion	in	London	,
的	时尚	在	伦敦	,

她的闺房是仿照当时伦敦一位时尚名媛的闺房布置的。

[wɒz; wəz][ɪn] [tæn] - ['kʌləd] ['velvɪt] ;

was	in	tan	-	colored	velvet	;
曾是	在	棕褐色	-	有色	天鹅绒	;

是棕褐色天鹅绒材质；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] ['veərɪəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɒmpəs]

but	she	had	added	various	details	of	ornament	which	moderated	the	pompous
但	她	有	额外	各种各样的	细节	的	装饰品	哪个	温和	这	傲慢

['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [hjuː] .

splendor	of	this	royal	hue	.
辉煌	的	这	皇家	色调	.

但她添加了一些装饰细节，缓和了这种皇家色调的浮夸华丽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz][ɪn][bændz] ['endɪŋ] [ɪn][kɜːrlz] ,

Her	hair	was	dressed	like	a	girl's	in	bands	ending	in	curls	,
她	头发	曾是	穿着	喜欢	一个	女孩们	在	乐队	结束	在	卷发	,

她的头发梳成女孩子常有的发型，用发带束起，末端卷曲。

[wɪtʃ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

which	emphasized	the	rather	long	oval	of	her	face	;
哪个	强调	这	相当	长的	椭圆形	的	她	脸	;

这更突显了她略长的椭圆形脸型；

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] [ɪz][æz; əz][mə'dʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn][ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l] .

but	an	oval	face	is	as	majestic	as	a	round	one	is	ignoble	.
但	一个	椭圆形	脸	是	作为	雄伟	作为	一个	圆形的	一	是	卑鄙的	.

但是，椭圆形的脸庞如同圆形的脸庞一样，显得威严而卑微。

[ðə; ði] ['mɪrər] , [kʌt] [wɪð] ['fæsɪts] [tu:; tə] ['leŋθən] [ɔ:(r)]['flæt(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] ,

The	mirrors	,	cut	with	facets	to	lengthen	or	flatten	the	face	at	will	,
这	镜子	,	切	和	方面	到	加长	或者	压平	这	脸	在	将要	,

这些镜子被切割成各种切面，可以随意拉长或扁平镜面。

['æmplɪ] [pru:vd] [ðə; ði] [ru:l] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

amply	proved	the	rule	as	applied	to	the	physiognomy	.
充足的	已证实	这	规则	作为	应用	到	这	面相学	.

充分证明了该规则适用于面相学。

[ɒn] ['si:ɪŋ] - , [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['ænɪm(ə)l]

On	seeing	Popinot	,	who	stood	in	the	doorway	craning	his	neck	like	a	startled	animal
在	看到	-	,	WHO	站立	在	这	门口	起重机	他的	脖子	喜欢	一个	惊慌	动物

,

,

,

看到波皮诺站在门口，像受惊的动物一样伸长脖子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

with	his	left	hand	in	his	pocket	,
和	他的	左边	手	在	他的	口袋	,

左手插在口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:si] ['laɪnɪŋ] ,

and	the	right	hand	holding	a	hat	with	a	greasy	lining	,
和	这	正确的	手	保持	一个	帽子	和	一个	腻	衬垫	,

右手拿着一顶内衬油腻的帽子，

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [geɪv] [rɑ:'sti:njæk][ə; eɪ] [lʊk] [weər'ɪn] [leɪ][ə; eɪ][dʒɜ:m][ɒv; əv] ['mɒkəri] .

the	Marquise	gave	Rastignac	a	look	wherein	lay	a	germ	of	mockery	.
这	侯爵夫人	给予	拉斯蒂涅克	一个	看	其中	躺	一个	细菌	的	嘲讽	.

侯爵夫人给了拉斯蒂涅一个眼神，其中蕴含着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	good	man's	rather	foolish	appearance	was	so	completely	in	harmony	with	his
这	好的	男人的	相当	愚蠢	外貌	曾是	所以	完全地	在	和谐	和	他的

[grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [skeəd] [lʊks] ,

grotesque	figure	and	scared	looks	,
怪诞	数字	和	害怕的	看起来	,

这位善良男子的滑稽外表与他怪诞的身形和惊恐的神情完全相得益彰。

[ðæt] [rɑ:'sti:njæk] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] - [dɪ'dʒektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [θru:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

that	Rastignac	,	catching	sight	of	Bianchon's	dejected	expression	of	humiliation	through	his	uncle	,
那	拉斯蒂涅克	,	捕捉	视线	的	-	垂头丧气	表达	的	屈辱	通过	他的	叔叔	,

拉斯蒂涅克透过叔叔的口，看到了比昂雄沮丧屈辱的表情，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

could	not	help	laughing	,	and	turned	away	.
可以	不是	帮助	笑	,	和	转向	离开	.

忍不住笑了起来，然后转过身去。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [baʊd] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm]

The	Marquise	bowed	a	greeting	,	and	made	a	great	effort	to	rise	from
这	侯爵夫人	鞠躬	一个	问候	,	和	制成	一个	伟大的	努力	到	上升	从

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

侯爵夫人鞠躬致意，并费力地从座位上站了起来。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [greɪs] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

falling	back	again	,	not	without	grace	,	with	an	air	of	apologizing	for	her
坠落	后退	再次	,	不是	没有	优雅	,	和	一个	空气	的	道歉	为了	她

[ˌɪnsəˈvɪləti] [baɪ] [əˈfektɪd] [ˈwiːknəs] .

incivility	by	affected	weakness	.
非礼	经过	做作的	弱点	.

她再次退缩了，但并非毫无风度，而是装出一副为自己的无礼行为道歉的样子，假装软弱。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	this	instant	the	person	who	was	standing	between	the	fireplace	and	the
在	这	立即的	这	人	WHO	曾是	常设	之间	这	壁炉	和	这

[dɔː(r)] [baʊd] [ˈslaɪtli] ,

door	bowed	slightly	,
门	鞠躬	轻微地	,

就在这时，站在壁炉和门之间的人微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [tuː] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)]

and	pushed	forward	two	chairs	,	which	he	offered	by	a	gesture	to	the	doctor
和	推动	向前	二	椅子	,	哪个	他	提供	经过	一个	手势	到	这	医生

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

and	the	judge	;
和	这	法官	;

他推了两把椅子上前，示意医生和法官把椅子递给他们；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] ,

then	,	when	they	had	seated	themselves	,	he	leaned	against	the	wall	again	,
然后	,	什么时候	他们	有	坐着	他们自己	,	他	倾斜	反对	这	墙	再次	,

[ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

crossing	his	arms	.
过境	他的	武器	.

然后，当他们坐下后，他又靠在墙上，双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

A	word	as	to	this	man	.
一个	单词	作为	到	这	男人	.

关于这个人，我想说几句。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪ] ,

There	is	living	now	,	in	our	day	,
那里	是	活的	现在	,	在	我们的	天	,

生活在当下，生活在我们这个时代。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] - - [dɪˈkæmps] - - [huː] [pəˈzesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

a	painter	-	-	Decamps	-	-	who	possesses	in	the	very	highest	degree	the	art	of
一个	画家	-	-	撤离	-	-	WHO	拥有	在	这	非常	最高	程度	这	艺术	的

[kəˈmɑːndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

commanding	your	interest	in	everything	he	sets	before	your	eyes	,
指挥	你的	兴趣	在	一切	他	套	前	你的	眼睛	,

画家德康普斯拥有极高的艺术造诣，他能让你对他呈现在你眼前的一切事物都充满兴趣。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

whether	it	be	a	stone	or	a	man	.
无论	它	是	一个	石头	或者	一个	男人	.

无论是石头还是人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪz][mɔ:(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

In	this	respect	his	pencil	is	more	skilful	than	his	brush	.
在	这	尊重	他的	铅笔	是	更多的	熟练	比	他的	刷子	.

在这方面，他的铅笔技法比画笔技法更娴熟。

[hi:; hi] [wɪl] [sketʃ] [æn; ən] ['empti] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bru:m] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

He	will	sketch	an	empty	room	and	leave	a	broom	against	the	wall	.
他	将要	草图	一个	空的	房间	和	离开	一个	扫帚	反对	这	墙	.

他会画一个空房间，并在墙边放一把扫帚。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʌdə(r)] ;

If	he	chooses	,	you	shall	shudder	;
如果	他	选择	,	你	将	不寒而栗	;

如果他选择这样做，你将不寒而栗；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [bru:m] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

you	shall	believe	that	this	broom	has	just	been	the	instrument	of	crime	,
你	将	相信	那	这	扫帚	有	只是	到过	这	乐器	的	犯罪	,

你必须相信这把扫帚正是犯罪工具。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] ;

and	is	dripping	with	blood	;
和	是	滴落	和	血	;

身上滴着血；

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [bru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɑ:ŋ'kɑ:l] [ju:st] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m]

it	shall	be	the	broom	which	the	widow	Bancal	used	to	clean	out	the	room
它	将	是	这	扫帚	哪个	这	寡妇	班卡尔	用过的	到	干净的	出去	这	房间

[weə(r)] - [wɒz; wəz] ['mə:də] .

where	Fualdes	was	murdered	.
在哪里	-	曾是	被谋杀	.

这把扫帚就是班卡尔寡妇用来清理富尔德斯被谋杀的房间的那把。

[jes] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪl] ['taʊzəl] [ðæt] [bru:m] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

Yes	,	the	painter	will	touzle	that	broom	like	a	man	in	a	rage	;
是的	,	这	画家	将要	托泽尔	那	扫帚	喜欢	一个	男人	在	一个	愤怒	;

是的，那位画家会像发怒的人一样猛烈地挥舞那把扫帚；

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [i:tʃ] [heə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][stænd][ɒn] - [end][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

he	will	make	each	hair	of	it	stand	on	-	end	as	though	it	were	on	your
他	将要	制作	每个	头发	的	它	站立	在	-	结尾	作为	尽管	它	是	在	你的

[əʊn] ['brɪslɪŋ] [skælp] ;

own	bristling	scalp	;
自己的	竖起的	头皮	;

他会让它的每一根头发都竖起来，就像你自己的头皮上的头发一样；

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:krət] ['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

he	will	make	it	the	interpreter	between	the	secret	poem	of	his	imagination
他	将要	制作	它	这	翻译	之间	这	秘密	诗	的	他的	想像力

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [bɜ:θ] [ɪn] [jɔ:z] .

and	the	poem	that	shall	have	its	birth	in	yours	.
和	这	诗	那	将	有	它是	出生	在	你的	.

他将使它成为他想象中的秘密诗歌与你心中即将诞生的诗歌之间的翻译者。

['ɑ:ftə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðæt] [bru:m] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [drɔ:]

After	terrifying	you	by	the	aspect	of	that	broom	,	to	-	morrow	he	will	draw
后	恐怖	你	经过	这	方面	的	那	扫帚	,	到	-	明天	他	将要	画

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

用那把扫帚吓唬过你之后，明天他还会画另一把。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kæt] , [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ɪts] [sli:p] ,

and	lying	by	it	a	cat	,	asleep	,	but	mysterious	in	its	sleep	,
和	说谎	经过	它	一个	猫	,	睡着了	,	但	神秘	在	它是	睡觉	,

一只猫躺在旁边，睡着了，但睡梦中却透着一丝神秘。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bru:m] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['kɒblə(r)] [raɪdz]

shall	tell	you	that	this	broom	is	that	on	which	the	wife	of	a	German	cobbler	rides
将	告诉	你	那	这	扫帚	是	那	在	哪个	这	妻子	的	一个	德语	皮匠	骑行

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒn][ðə; ði] ['brɒkən] .

off	to	the	Sabbath	on	the	Brocken	.
离开	到	这	安息日	在	这	布罗肯	.

我会告诉你，这把扫帚是一位德国鞋匠的妻子骑着它去布罗肯山过安息日。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwaɪt] ['hɑ:mləs] [bru:m] ,

Or	it	will	be	a	quite	harmless	broom	,
或者	它	将要	是	一个	相当	无害	扫帚	,

或者它会是一把完全无害的扫帚。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

on	which	he	will	hang	the	coat	of	a	clerk	in	the	Treasury	.
在	哪个	他	将要	悬挂	这	外套	的	一个	职员	在	这	财政部	.

他将在上面挂一件财政部职员的外套。

[dɪ'kæmps] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɒt] [ˌpægə'ni:ni][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - - [ə; eɪ] [mæg'netɪkli]

Decamps	had	in	his	brush	what	Paganini	had	in	his	bow	-	-	a	magnetically
撤离	有	在	他的	刷子	什么	帕格尼尼	有	在	他的	弓	-	-	一个	磁性

[kə'mju:nɪkətɪv] ['paʊə(r)] .

communicative	power	.
沟通	力量	.

德康普的画笔拥有帕格尼尼的弓所拥有的那种力量——一种极具感染力的沟通力量。

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] [staɪl] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['dʒi:niəs] ,

Well	,	I	should	have	to	transfer	to	my	style	that	striking	genius	,
出色地	,	我	应该	有	到	转移	到	我的	风格	那	引人注目	天才	,

嗯，我应该把那种惊人的天赋融入到我的风格中。

[ðæt] ['mɑ:vələs] [næk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [tɔ:l] , [li:n] [mæn] [drest]

that	marvelous	knack	of	the	pencil	,	to	depict	the	upright	,	tall	,	lean	man	dressed
那	奇妙	诀窍	的	这	铅笔	,	到	描绘	这	直立	,	高的	,	倾斜	男人	穿着

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

铅笔那神奇的技巧，竟能描绘出身着黑衣、身材高挑挺拔的男子形象。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

with	black	hair	,	who	stood	there	without	speaking	a	word	.
和	黑色的	头发	,	WHO	站立	那里	没有	请讲	一个	单词	.

他有着一头黑发，站在那里一言不发。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [kəʊld][ænd; ənd] [hɑ:ʃ] ,

This	gentleman	had	a	face	like	a	knife	-	blade	,	cold	and	harsh	,
这	绅士	有	一个	脸	喜欢	一个	刀	-	刀刃	,	寒冷的	和	残酷的	,

这位先生长着一张刀锋般的脸，冷酷无情。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [laɪk] [seɪn] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] ['frægmənts]

with	a	color	like	Seine	water	when	it	was	muddy	and	strewn	with	fragments
和	一个	颜色	喜欢	嘻	水	什么时候	它	曾是	浑	和	散落的	和	片段

[ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [bɑ:dʒ] .

of	charcoal	from	a	sunken	barge	.
的	木炭	从	一个	凹陷	驳船	.

水的颜色像塞纳河浑浊时的水，河水中还散落着沉船的木炭碎片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

He	looked	at	the	floor	,	listening	and	passing	judgment	.
他	看起来	在	这	地面	,	聆听	和	通过	判断	.

他低头看着地板，一边听着，一边做出判断。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

His	attitude	was	terrifying	.
他的	态度	曾是	恐怖	.

他的态度令人恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'kæmps] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)]

He	stood	there	like	the	dreadful	broom	to	which	Decamps	has	given	the	power
他	站立	那里	喜欢	这	可怕	扫帚	到	哪个	撤离	有	给定	这	力量

[ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

of	revealing	a	crime	.
的	揭示	一个	犯罪	.

他站在那里，就像德康赋予那把可怕的扫帚，它拥有揭露罪行的力量。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [traɪd] [tuː; tə] [get]

Now	and	then	,	in	the	course	of	conversation	,	the	Marquise	tried	to	get
现在	和	然后	,	在	这	课程	的	对话	,	这	侯爵夫人	尝试	到	得到

[sʌm; səm]['tæsɪt] [əd'vaɪs] ;

some	tacit	advice	;
一些	默契	建议	;

在谈话过程中，侯爵夫人时不时会试图获得一些心照不宣的建议；

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['iːgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,

but	however	eager	her	questioning	,
但	然而	渴望的	她	提问	,

但无论她提问多么急切，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] .

he	was	as	grave	and	as	rigid	as	the	statue	of	the	Commendatore	.
他	曾是	作为	严重	和	作为	死板的	作为	这	雕像	的	这	司令官	.

他像司令官雕像一样严肃而僵硬。

[ðə; ði] ['wɜːði] - , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	worthy	Popinot	,	sitting	on	the	edge	of	his	chair	in	front	of	the	fire	,
这	值得	-	,	坐着	在	这	边缘	的	他的	椅子	在	正面	的	这	火	,

那位令人敬佩的波皮诺特，坐在火炉前的椅子边缘，

[hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɪlt] [ˌʃændə'lɪəz] , [ðə; ði] [klɒk] ,

his	hat	between	his	knees	,	stared	at	the	gilt	chandeliers	,	the	clock	,
他的	帽子	之间	他的	膝盖	,	凝视	在	这	镀金	吊灯	,	这	钟	,

他把帽子夹在膝盖间，凝视着镀金的枝形吊灯和时钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [ðə; ði] ['velvɪt]

and	the	curiosities	with	which	the	chimney	-	shelf	was	covered	,	the	velvet
和	这	奇闻异事	和	哪个	这	烟囱	-	架子	曾是	涵盖	,	这	天鹅绒

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	trimmings	of	the	curtains	,
和	装饰	的	这	窗帘	,

还有壁炉架上摆放的各种奇珍异宝，窗帘上的天鹅绒和装饰边，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['nʌθiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kə'lekts]

and	all	the	costly	and	elegant	nothings	that	a	woman	of	fashion	collects
和	全部	这	昂贵	和	优雅的	什么也没有	那	一个	女士	的	时尚	收集

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

以及一位时尚女性收集的所有昂贵而精致的小物件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['mædəm] - , [huː]
He **was** **roused** **from** **his** **homely** **meditations** **by** **Madame** **d'Espard** **,** **who**
他 曾是 唤醒 从 他的 家常的 冥想 经过 夫人 - , WHO
[ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [təʊn] :
addressed **him** **in** **a** **piping** **tone** **:**
已解决 他 在 一个 管道 语气 :

他正沉浸在自己的思绪中，德斯帕尔夫人用尖锐的声音叫醒了他：

" [mə'sjɜː] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] - - - - "
" **Monsieur** **,** **I** **owe** **you** **a** **million** **thanks** **-** **-** **-** **-** **"**
" 先生 , 我 欠 你 一个 百万 谢谢 - - - - "

“先生，我万分感谢您——”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] ['meni] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
" **A** **million** **thanks** **,** **"** **thought** **he** **to** **himself** **,** **"** **that** **is** **too** **many** **;** **it** **does** **not**
" 一个 百万 谢谢 , " 想法 他 到 他自己 , " 那 是 也 许多 ; 它 做 不是
[miːn] [wʌn] . "
mean **one** **.** **"**
意思是 一 . "

“一百万个感谢，”他心想，“太多了；一百万个感谢根本不足以表达我的感激之情。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] - - - - "
" **For** **the** **trouble** **you** **condescend** **-** **-** **-** **-** **"**
" 为了 这 麻烦 你 屈尊 - - - - "

“感谢您纡尊降贵的惠顾——”

" [ˌkɒndɪ'send] !
" **Condescend** **!**
" 屈尊 !

屈尊俯就！

" [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" **thought** **he** **;** **"** **she** **is** **laughing** **at** **me** **.** **"**
" 想法 他 ; " 她 是 笑 在 我 . "

他心想：“她是在嘲笑我。”

" [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] , [huː] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] - - - -
" **To** **take** **in** **coming** **to** **see** **an** **unhappy** **client** **,** **who** **is** **too** **ill** **to** **go** **out** **-** **-** **-** **-**
" 到 拿 在 未来 到 看 一个 不开心 客户 , WHO 是 也 患病的 到 去 出去 - - - -

“接手探望一位因病无法出门的、情绪低落的客户的工作——”

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ʃɔːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [lʊk] ,
" **Here** **the** **lawyer** **cut** **the** **Marquise** **short** **by** **giving** **her** **an** **inquisitorial** **look** **,**
" 这里 这 律师 切 这 侯爵夫人 短的 经过 给予 她 一个 审讯式 看 ,

“律师用审视的目光打断了侯爵夫人的话。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] .
examining **the** **sanitary** **condition** **of** **the** **unhappy** **client** **.**
检查 这 卫生 状况 的 这 不开心 客户 .

检查不满客户的卫生状况。

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **As** **sound** **as** **a** **bell** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **.**
" 作为 声音 作为 一个 钟 , " 说 他 到 他自己 .

“像钟声一样清脆，”他自言自语道。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [miːn] , " [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
" **Madame** **,** **"** **said** **he** **,** **assuming** **a** **respectful** **mien** **,** **"** **you** **owe** **me** **nothing** **.**
" 夫人 , " 说 他 , 假设 一个 尊重 面容 , " 你 欠 我 没有什么 .

“夫人，”他摆出一副恭敬的姿态说，“您不欠我任何东西。”

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [strɪkt] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]

Although	**my**	**visit**	**to**	**you**	**is**	**not**	**in**	**strict**	**accordance**	**with**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**Court**
虽然	我的	访问	到	你	是	不是	在	严格的	根据	和	这	实践	的	这	法庭

,

,

,

虽然我此次拜访并不完全符合法院的惯例，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

we	**ought**	**to**	**spare**	**no**	**pains**	**to**	**discover**	**the**	**truth**	**in**	**cases**	**of**	**this**	**kind**	**.**
我们	应该	到	空闲的	不	疼痛	到	发现	这	真相	在	案例	的	这	种类	.

对于这类案件，我们应该不遗余力地查明真相。

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðen] [ˈgaɪdɪd] [les] [baɪ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði]

Our	**judgment**	**is**	**then**	**guided**	**less**	**by**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**law**	**than**	**by**	**the**
我们的	判断	是	然后	引导	较少的	经过	这	信	的	这	法律	比	经过	这

[ˈprɔmptɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] .

promptings	**of**	**our**	**conscience**	**.**
提示	的	我们的	良心	.

因此，我们的判断更多地受到良心的指引，而不是法律条文的约束。

[ˈweðə(r)] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [faɪnd]

Whether	**I**	**seek**	**the**	**truth**	**here**	**or**	**in**	**my**	**own**	**consulting**	**-**	**room**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**	**find**
无论	我	寻找	这	真相	这里	或者	在	我的	自己的	咨询	-	房间	,	所以	长的	作为	我	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

无论我是在这里还是在我自己咨询室里寻求真理，只要我能找到它，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

all	**will**	**be**	**well**	**.**
全部	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

" [waɪl] - [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [rɑːˈstiːnjæk] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] - ;

"	**While**	**Popinot**	**was**	**speaking**	**,**	**Rastignac**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**Bianchon**	**;**
"	尽管	-	曾是	请讲	,	拉斯蒂涅克	曾是	摇晃	双手	和	-	;

“波皮诺说话的时候，拉斯蒂涅克正在和比昂雄握手；

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgreɪʃəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

the	**Marquise**	**welcomed**	**the**	**doctor**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**full**	**of**	**gracious**	**significance**	**.**
这	侯爵夫人	欢迎	这	医生	和	一个	小的	弓	满的	的	亲切	意义	.

侯爵夫人向医生行了一个意味深长的鞠躬礼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [rɑːˈstiːnjæk] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn]

"	**Who**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Bianchon**	**in**	**a**	**whisper**	**of**	**Rastignac**	**,**	**indicating**	**the**	**dark**	**man**
"	WHO	是	那	?	"	问	-	在	一个	耳语	的	拉斯蒂涅克	,	表明	这	黑暗的	男人

.

:

.

“那是谁？”比昂雄用拉斯蒂涅克的语气低声问道，指着那个黑衣男子。

" [ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] - , [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [ˈbrʌðə(r)] . "

"	**The**	**Chevalier**	**d'Espard**	**,**	**the**	**Marquis**	**'**	**brother**	**.**	**"**
"	这	骑士	-	,	这	侯爵	-	兄弟	.	"

“埃斯帕尔骑士，侯爵的兄弟。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə] - , " [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

"	Your	nephew	told	me	,	"	said	the	Marquise	to	Popinot	,	"	how	much	you
"	你的	侄子	讲述	我	,	"	说	这	侯爵夫人	到	-	,	"	如何	很多	你

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

are	occupied	,
是	占领	,

“你侄子告诉我，”侯爵夫人对波皮诺说，“你有多忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]

and	I	know	too	that	you	are	so	good	as	to	wish	to	conceal	your	kind
和	我	知道	也	那	你	是	所以	好的	作为	到	希望	到	隐藏	你的	种类

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

我也知道你心地善良，所以才想隐藏自己的善举。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

so	as	to	release	those	whom	you	oblige	from	the	burden	of	gratitude	.
所以	作为	到	发布	那些	谁	你	必须	从	这	负担	的	感激	.

从而使那些受你帮助的人摆脱感恩的负担。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [kɔːt] [ɪz][məʊst] [fə'tiːgɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

The	work	in	Court	is	most	fatiguing	,	it	would	seem	.
这	工作	在	法庭	是	最多	令人疲惫的	,	它	会	似乎	.

法庭工作似乎非常累人。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['dʒʌdʒɪz] ? "

Why	have	they	not	twice	as	many	judges	?	"
为什么	有	他们	不是	两次	作为	许多	法官	?	"

为什么法官人数没有翻倍呢?

" [ɑː] , ['mædəm] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪf] [ðeɪ]

"	Ah	,	madame	,	that	would	not	be	difficult	;	we	should	be	none	the	worse	if	they
"	啊	,	夫人	,	那	会	不是	是	难的	;	我们	应该	是	没有任何	这	更糟	如果	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“啊，夫人，那并不难；即使他们那样做了，我们也不会有什么损失。”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [faul] [wɪl] [kʌt] [ðeə(r)] [tiːθ] !

But	when	that	happens	,	fowls	will	cut	their	teeth	!
但	什么时候	那	发生	,	家禽	将要	切	他们的	牙齿	!

但当这种情况发生时，家禽就会长出牙齿!

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ə'pɪərəns] ,

"	As	he	heard	this	speech	,	so	entirely	in	character	with	the	lawyer's	appearance	,
"	作为	他	听到	这	演讲	,	所以	完全	在	特点	和	这	律师	外貌	,

“当他听到这番话时，这番话与律师的外表完全吻合，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['meʒəd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ]

the	Chevalier	measured	him	from	head	to	foot	,	out	of	one	eye	,	as	much
这	骑士	测量	他	从	头	到	脚	,	出去	的	一	眼睛	,	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

骑士用一只眼睛从头到脚量了量他的身高，仿佛在说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

"	We	shall	easily	manage	him	.
"	我们	将	容易地	管理	他	.

我们很容易就能控制他。

" [ðə; ði] [maː'kiːz] [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'stiːnjæk] , [huː] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	Marquise	looked	at	Rastignac	,	who	bent	over	her	.
"	这	侯爵夫人	看起来	在	拉斯蒂涅克	,	WHO	弯曲	超过	她	.

侯爵夫人看着拉斯蒂涅，拉斯蒂涅正俯身看着她。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['dændi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

"	That	is	the	sort	of	man	,	"	murmured	the	dandy	in	her	ear	,
"	那	是	这	种类	的	男人	,	"	低声说道	这	花花公子	在	她	耳朵	,

“就是那种男人，”花花公子在她耳边低语道。

" [huː] [ɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənts] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

"	who	is	trusted	to	pass	judgments	on	the	life	and	interests	of	private	individuals
"	WHO	是	可信	到	经过	判决	在	这	生活	和	兴趣	的	私人的	个人

.

:

.

“受信任对私人生活和利益做出判断的人。”

" [laɪk] [məʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

"	Like	most	men	who	have	grown	old	in	a	business	,
"	喜欢	最多	男人	WHO	有	生长	老的	在	一个	商业	,

“像大多数在商界摸爬滚打到年纪的男人一样，

- ['redɪli] [let] [hɪm'self] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

-	Popinot	readily	let	himself	follow	the	habits	he	had	acquired	,	more	particularly
-	容易	让	他自己	跟随	这	习惯	他	有	获得	,	更多的	特别

['hæbɪts] [ɒv; əv] [maɪnd] .

habits	of	mind	.
习惯	的	头脑	.

波皮诺特欣然接受了自己已经养成的习惯，尤其是思维习惯。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʃɒp] .

His	conversation	was	all	of	"	the	shop	.
他的	对话	曾是	全部	的	"	这	店铺	.

他的谈话内容全是关于“商店”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	He	was	fond	of	questioning	those	he	talked	to	,	forcing	them	to
"	他	曾是	喜爱	的	提问	那些	他	谈话	到	,	强制	他们	到

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'klʊʒənz] ,

unexpected	conclusions	,
意外	结论	,

他喜欢向与他交谈的人提出问题，迫使他们得出意想不到的结论。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

making	them	tell	more	than	they	wished	to	reveal	.
制作	他们	告诉	更多的	比	他们	希望	到	揭示	.

让他们说出比他们愿意透露的更多的信息。

['pɑːtsoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['bɔːrgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] -

Pozzo	di	Borgo	,	it	is	said	,	used	to	amuse	himself	by	discovering	other	folks	'
波佐	迪	博尔戈	,	它	是	说	,	用过的	到	娱乐	他自己	经过	发现	其他	各位	-

['siːkrəts] ,

secrets	,
秘密	,

据说，波佐·迪·博尔戈过去常常以窥探他人的秘密为乐。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋgl] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [snɛə] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hæbɪt] ,

and	entangling	them	in	his	diplomatic	snares	,	and	thus	,	by	invincible	habit	,
和	纠缠	他们	在	他的	外交	陷阱	,	和	因此	,	经过	无敌	习惯	,

并用外交陷阱将他们困住，从而凭借着根深蒂固的习惯，

[ʃəʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [səʊkt] [ɪn] ['waɪlinəs] .

showed	how	his	mind	was	soaked	in	wiliness	.
显示	如何	他的	头脑	曾是	浸泡过	在	狡猾	.

这表明他满脑子都是狡猾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	soon	as	Popinot	had	surveyed	the	ground	,	so	to	speak	,	on	which	he
作为	很快	作为	-	有	调查	这	地面	,	所以	到	说话	,	在	哪个	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

波皮诺环顾四周，可以说，他刚刚审视完自己所处的这片土地，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərɪst]

he	saw	that	it	would	be	necessary	to	have	recourse	to	the	cleverest
他	锯	那	它	会	是	必要的	到	有	追索权	到	这	最聪明的

['sʌtltiz] ,

subtleties	,
微妙之处	,

他意识到必须运用最巧妙的手段。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərətli] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]

the	most	elaborately	wrapped	up	and	disguised	,	which	were	in	use	in	the
这	最多	精心	包装	向上	和	伪装	,	哪个	是	在	使用	在	这

[kɔːts] ,

Courts	,
法院	,

那些包装和伪装最为精巧的，曾在法庭上使用过。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truːθ] .

to	detect	the	truth	.
到	探测	这	真相	.

查明真相。

- [sæt][kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] ,

Bianchon	sat	cold	and	stern	,
-	卫星	寒冷的	和	船尾	,

比安雄冷冷地坐着，神情严肃。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ]

as	a	man	who	has	made	up	his	mind	to	endure	torture	without	revealing
作为	一个	男人	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	忍受	酷刑	没有	揭示

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;

his	sufferings	;
他的	苦难	;

作为一个决心忍受酷刑而不示人的人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli]['træmp(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['wʊmən]

but	in	his	heart	he	wished	that	his	uncle	could	only	trample	on	this	woman
但	在	他的	心	他	希望	那	他的	叔叔	可以	仅有的	践踏	在	这	女士

[æz; əz][wiː; wi]['træmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] - - [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]

as	we	trample	on	a	viper	-	-	a	comparison	suggested	to	him	by	the
作为	我们	践踏	在	一个	毒蛇	-	-	一个	比较	建议	到	他	经过	这

[mɑːrkwaɪzɪz] [lɒŋ] [dres] ,

Marquise's	long	dress	,
侯爵夫人	长的	裙子	,

但他内心深处却希望他的叔叔能像我们践踏毒蛇一样践踏这个女人——侯爵夫人的长裙让他联想到了这种比喻。

[baɪ][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] , [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd]

by	the	curve	of	her	attitude	,	her	long	neck	,	small	head	,	and
经过	这	曲线	的	她	态度	,	她	长的	脖子	,	小的	头	,	和

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['muːvmənts] .

undulating	movements	.
起伏的	移动	.

从她优美的姿态、修长的脖颈、小巧的脑袋和起伏的身姿可以看出。

" [wel] , [mə'sjɜː] , " [sed] ['mædəm] - , " [haʊ'evə(r)] [greɪt] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)]

"	Well	,	monsieur	,	"	said	Madame	d'Espard	,	"	however	great	my	dislike	to	be	or
"	出色地	,	先生	,	"	说	夫人	-	,	"	然而	伟大的	我的	不喜欢	到	是	或者

[siːm] ['selfɪʃ] ,

seem	selfish	,
似乎	自私	,

“好吧，先生，”德斯帕尔夫人说，“尽管我非常不喜欢自私，也不喜欢显得自私，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l] ['mætəz] [æt; ət][wʌns] .

I	have	been	suffering	too	long	not	to	wish	that	you	may	settle	matters	at	once	.
我	有	到过	痛苦	也	长的	不是	到	希望	那	你	可能	定居	事情	在	一次	.

我受苦太久了，真希望你能立刻解决这件事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [get][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

Shall	I	soon	get	a	favorable	decision	?	"
将	我	很快	得到	一个	有利	决定	?	"

我很快就能得到有利的判决吗?

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , " [sed] - ,

"	Madame	,	I	will	do	my	best	to	bring	matters	to	a	conclusion	,	"	said	Popinot	,
"	夫人	,	我	将要	做	我的	最好的	到	带来	事情	到	一个	结论	,	"	说	-	,

“夫人，我会尽我所能把事情解决好。”波皮诺说道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

with	an	air	of	frank	good	-	nature	.
和	一个	空气	的	坦率	好的	-	自然	.

带着坦率友善的气息。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['nesəsəri] [wɪtʃ] [naʊ]

"	Are	you	ignorant	of	the	reason	which	made	the	separation	necessary	which	now
"	是	你	无知	的	这	原因	哪个	制成	这	分离	必要的	哪个	现在

[səb'sist] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] - ? "

subsists	between	you	and	the	Marquis	d'Espard	?	"
存在	之间	你	和	这	侯爵	-	?	"

“你难道不知道你和埃斯帕德侯爵之间如今的隔阂是由什么原因造成的吗？”

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

"	Yes	,	monsieur	,	"	she	replied	,	evidently	prepared	with	a	story	to	tell	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回复	,	显然	准备	和	一个	故事	到	告诉	.

“是的，先生，”她回答道，显然她已经准备好要讲一个故事。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [em] . - , [huːz] ['tempə(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd]

"	At	the	beginning	of	1816	M	.	d'Espard	,	whose	temper	had	completely	changed
"	在	这	开始	的	-	M	.	-	,	谁	脾气	有	完全地	已更改

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,

within	three	months	or	so	,
之内	三	几个月	或者	所以	,

“1816年初，德斯帕尔先生的性情在三个月左右的时间里发生了彻底的改变，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [nɪə(r)][briˈɑːnsɑːn] ,

proposed	that	we	should	go	to	live	on	one	of	his	estates	near	Briancon	,
建议的	那	我们	应该	去	到	居住	在	一	的	他的	庄园	靠近	布莱恩康	,

他提议我们去他位于布里昂松附近的一处庄园居住。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [ðæt] ['klaɪmət] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ,

without	any	regard	for	my	health	,	which	that	climate	would	have	destroyed	,
没有	任何	看待	为了	我的	健康	,	哪个	那	气候	会	有	损毁	,

完全不顾我的健康，那种气候会摧毁我的健康。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ; [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

or	for	my	habits	of	life	;	I	refused	to	go	.
或者	为了	我的	习惯	的	生活	;	我	拒绝	到	去	.

或者是因为我的生活习惯；我拒绝去。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ri'prəutʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

My	refusal	gave	rise	to	such	unjustifiable	reproaches	on	his	part	,
我的	拒绝	给予	上升	到	这样的	无理	责备	在	他的	部分	,

我的拒绝招致了他如此无端的指责。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][hæd; həd][maɪ] [sə'spɪʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	from	that	hour	I	had	my	suspicions	as	to	the	soundness	of	his
那	从	那	小时	我	有	我的	怀疑	作为	到	这	健全性	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

从那一刻起，我就开始怀疑他的精神状态是否正常。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

On	the	following	day	he	left	me	,
在	这	下列的	天	他	左边	我	,

第二天他就离开了我。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪnkʌm] ,

leaving	me	his	house	and	the	free	use	of	my	own	income	,
离开	我	他的	房子	和	这	自由的	使用	的	我的	自己的	收入	,

他把房子留给了我，而且我可以自由支配自己的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mɑːn'teɪn] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] , ['teɪkɪŋ]

and	he	went	to	live	in	the	Rue	de	la	Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	,	taking
和	他	去	到	居住	在	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	,	采取

[wɪð] [hɪm][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] - - - - "

with	him	my	two	children	-	-	-	-	"
和	他	我的	二	孩子们	-	-	-	-	"

他搬去了圣热内维耶山街居住，还带上了我的两个孩子——”

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	One	moment	,	madame	,	"	said	the	lawyer	,	interrupting	her	.
"	一	片刻	,	夫人	,	"	说	这	律师	,	打断	她	.

“稍等片刻，夫人，”律师打断她说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnkʌm] ? "

"	What	was	that	income	?	"
"	什么	曾是	那	收入	?	"

那笔收入是多少?

" ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌpærən'θetɪkli] .

"	Twenty	-	six	thousand	francs	a	year	,	"	she	replied	parenthetically	.
"	二十	-	六	千	法郎	一个	年	,	"	她	回复	（括号内）	.

“一年两万六千法郎，”她插话回答道。

" [ai][æt; ət][wʌns] [kən'sʌltɪd] [əʊld][em] . [bɔːr'dɪn][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	I	at	once	consulted	old	M	.	Bordin	as	to	what	I	ought	to	do	,
"	我	在	一次	咨询	老的	M	.	博尔丁	作为	到	什么	我	应该	到	做	,

“我立刻向博尔丹老先生请教我应该怎么做。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
" she went on ;
" 她 去 在 ;

她继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" but it seems that there are so many difficulties in the way of depriving a
" 但 它 似乎 那 那里 是 所以 许多 困难 在 这 方式 的 剥夺 一个
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
father of the care of his children ,
父亲 的 这 关心 的 他的 孩子们 ,

“但是，要剥夺一位父亲照顾孩子的权利，似乎存在着诸多困难。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti]
that I was forced to resign myself to remaining alone at the age of twenty
那 我 曾是 强制 到 辞职 我 到 其余的 独自的 在 这 年龄 的 二十
- [tuː] - - [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [duː; də] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
- two - - an age at which many young women do very foolish things .
- 二 - - 一个 年龄 在 哪个 许多 年轻的 女性 做 非常 愚蠢 事物 .

我被迫在二十二岁那年接受孤独终老的现实——在这个年纪，很多年轻女性都会做非常愚蠢的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [nəʊ] [daʊt] , [mə'sjɜː] ;
You have read my petition , no doubt , monsieur ;
你 有 读 我的 请愿 , 不 怀疑 , 先生 ;

先生，想必您已经看过我的请愿书了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'laɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
you know the principal facts on which I rely to procure a Commission in Lunacy
你 知道 这 主要的 事实 在 哪个 我 依靠 到 采购 一个 委员会 在 疯狂
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][em] . - ? "
with regard to M . d'Espard ? "
和 看待 到 M . - ? "

你知道我用来申请精神疾病调查委员会调查德斯帕德先生的主要依据是什么吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['mædəm] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Have you ever applied to him , madame , to obtain the care of your
" 有 你 曾经 应用 到 他 , 夫人 , 到 获得 这 关心 的 你的
['tʃɪldrən] ? "
children ? "
孩子们 ? "

“夫人，您是否曾向他申请过照顾您的孩子？”

" [jes] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Yes , monsieur ; but in vain .
" 是的 , 先生 ; 但 在 徒劳 .

“是的，先生；但徒劳无功。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It is very hard on a mother to be deprived of the affection of her
它 是 非常 难的 在 一个 母亲 到 是 被剥夺的 的 这 感情 的 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

失去孩子的关爱对一位母亲来说是极其痛苦的。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [klɪŋz] [tuː; tə]
particularly when they can give her such happiness as every woman clings to
特别 什么时候 他们 能 给 她 这样的 幸福 作为 每一个 女士 黏附 到
. "
: "
. "

尤其是当他们能给她带来每个女人都渴望的那种幸福时。”

" [ðə; ði]['eldə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˌsɪks'tiːn] , " [sed] - .
" The elder must be sixteen , " said Popinot .
" 这 长老 必须 是 十六 , " 说 - .

“长者必须年满十六岁，”波皮诺说。

" [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['iːgəli] .
" Fifteen , " said the Marquise eagerly .
" 十五 , " 说 这 侯爵夫人 急切地 .

“十五，”侯爵夫人急切地说。

[hɪə(r)] - [ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Here Bianchon and Rastignac looked at each other .
这里 - 和 拉斯蒂涅克 看起来 在 每个 其他 .

比安雄和拉斯蒂涅克对视了一眼。

['mædəm] - [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Madame d'Espard bit her lips .
夫人 - 少量 她 嘴唇 .

德斯帕尔夫人咬了咬嘴唇。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What can the age of my children matter to you ? "
" 什么 能 这 年龄 的 我的 孩子们 事情 到 你 ? "

“我孩子的年龄跟你有什么关系？”

" [wel] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
" Well , madame , " said the lawyer , without seeming to attach any importance to
" 出色地 , 夫人 , " 说 这 律师 , 没有 似乎 到 附 任何 重要性 到
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
his words ,
他的 字 ,

“好吧，夫人，”律师说道，似乎对自己的话毫不在意。

" [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" a lad of fifteen and his brother , of thirteen , I suppose ,
" 一个 小伙子 的 十五 和 他的 兄弟 , 的 十三 , 我 认为 ,

“一个十五岁的男孩和他十三岁的弟弟，我想是这样的。”

[hæv; həv][legz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɪts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]
have legs and their wits about them ; they might come to see you on the
有 腿 和 他们的 智慧 关于 他们 ; 他们 可能 来 到 看 你 在 这
[slaɪ] .
sly .
狡猾 .

他们行动敏捷，头脑清醒；他们可能会偷偷地来看你。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
If they do not , it is because they obey their father ,
如果 他们 做 不是 , 它 是 因为 他们 服从 他们的 父亲 ,

如果他们不这样做，那是因为他们听从父亲的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] ['veri] ['dɪəli] . "
and to obey him in that matter they must love him very dearly . "
和 到 服从 他 在 那 事情 他们 必须 爱 他 非常 亲爱的 . "

要想在这件事上服从他，他们必须非常爱他。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
" I do not understand , " said the Marquise .
" 我 做 不是 理解 , " 说 这 侯爵夫人 .

“我不明白，”侯爵夫人说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" You do not know , perhaps , " replied Popinot ,
" 你 做 不是 知道 , 也许 , " 回复 - ,

“或许你并不知情，”波皮诺回答道。

" [ðæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] [ˌreprɪ'zents] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]
" that in your petition your attorney represents your children as being very
" 那 在 你的 请愿 你的 律师 代表 你的 孩子们 作为 存在 非常
[ʌn'hæpi] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ?
unhappy with their father ?
不开心 和 他们的 父亲 ?

“在你的请愿书中，你的律师是否表示你的孩子们对他们的父亲非常不满？”

" ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] :
" Madame d'Espard replied with charming innocence :
" 夫人 - 回复 和 迷人 无辜 :

德斯帕尔夫人以迷人的天真语气回答道：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ə'tɜːni] [meɪ] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] . "
" I do not know what my attorney may have put into my mouth . "
" 我 做 不是 知道 什么 我的 律师 可能 有 放 进入 我的 嘴 . "

“我不知道我的律师可能往我嘴里塞了什么东西。”

" [fə'gɪv] [maɪ] ['ɪnfərənsiz] , " [sed] - , " [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [weɪs] ['evriθɪŋ] .
" Forgive my inferences , " said Popinot , " but Justice weighs everything .
" 原谅 我的 推断 , " 说 - , " 但 正义 重量 一切 .

“请原谅我的推断，”波皮诺说，“但正义会权衡一切。”

[wɒt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] [wɪʃ] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
What I ask you , madame , is suggested by my wish thoroughly to understand the
什么 我 问 你 , 夫人 , 是 建议 经过 我的 希望 彻底 到 理解 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

夫人，我之所以向您提出这个问题，是因为我希望彻底了解这件事。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [em] . - [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frɪvələs] ['priːtekst] .
By your account M . d'Espard deserted you on the most frivolous pretext .
经过 你的 帐户 M . - 荒凉的 你 在 这 最多 轻浮 借口 .

根据你的说法，德斯帕德先生以最荒谬的借口抛弃了你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][briˈɑːnsɑːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
Instead of going to Briancon , where he wished to take you , he remained in
反而 的 去 到 布莱恩康 , 在哪里 他 希望 到 拿 你 , 他 剩余 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他本想带你去布里昂松，结果却留在了巴黎。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .
This point is not clear .
这 观点 是 不是 清除 .

这一点尚不明确。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðɪs] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ? "
Did he know this Madame Jeanrenaud before his marriage ? "
做过 他 知道 这 夫人 让雷诺 前 他的 婚姻 ? "

他婚前就认识这位让雷诺夫人吗?

" [nəʊ] , [mə'sjɜ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] , ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə]

"	No	,	monsieur	,	"	replied	the	Marquise	,	with	some	asperity	,	visible	only	to
"	不	,	先生	,	"	回复	这	侯爵夫人	,	和	一些	粗糙度	,	可见的	仅有的	到

[rɑ:'sti:njæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjevə'lɪə(r)] - .

Rastignac	and	the	Chevalier	d'Espard	.
拉斯蒂涅克	和	这	骑士	-	.

“不，先生，”侯爵夫人回答道，语气有些生硬，只有拉斯蒂涅克和埃斯帕尔骑士才能看到。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

She	was	offended	at	being	cross	-	examined	by	this	layer	when	she	had	intended
她	曾是	被冒犯了	在	存在	叉	-	检查	经过	这	层	什么时候	她	有	故意的

[tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

to	beguile	his	judgment	;
到	欺骗	他的	判断	;

她原本打算蒙蔽这位律师的判断，却遭到他的盘问，这让她感到很生气；

[bʌt; bət][æz; əz] - [stɪl] [lʊkt] ['stju:pɪd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

but	as	Popinot	still	looked	stupid	from	sheer	absence	of	mind	,
但	作为	-	仍然	看起来	愚蠢的	从	透明	缺席	的	头脑	,

但由于波皮诺特完全心不在焉，看起来仍然很愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [endid] [baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒgətri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [vɑ:l'tɛrz]

she	ended	by	attributing	his	interrogatory	to	the	Questioning	Spirit	of	Voltaire's
她	结束	经过	归因	他的	质询	到	这	提问	精神	的	伏尔泰的

['beɪlɪf] .

bailiff	.
法警	.

她最后将他的质问归因于伏尔泰笔下法警的质疑精神。

" [maɪ]['peərənts] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " ['mærid] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə][em] .

"	My	parents	,	"	she	went	on	,	"	married	me	at	the	age	of	sixteen	to	M	.
"	我的	父母	,	"	她	去	在	,	"	已婚	我	在	这	年龄	的	十六	到	M	.

- ,

d'Espard	,
-	,

“我的父母，”她继续说道，“在我十六岁的时候把我嫁给了德斯帕德先生。”

[hu:z] [neɪm] , ['fɔ:tʃu:n] ,

whose	name	,	fortune	,
谁	姓名	,	财富	,

谁的名字，财富，

[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['fæməli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:]

and	mode	of	life	were	such	as	my	family	looked	for	in	the	man	who
和	模式	的	生活	是	这样的	作为	我的	家庭	看起来	为了	在	这	男人	WHO

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

was	to	be	my	husband	.
曾是	到	是	我的	丈夫	.

生活方式也正是我的家人希望我未来的丈夫所具备的。

[em] . - [wɒz; wəz] [ðen] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]

M	.	d'Espard	was	then	six	-	and	-	twenty	;	he	was	a	gentleman	in	the
M	.	-	曾是	然后	六	-	和	-	二十	;	他	曾是	一个	绅士	在	这

['ɪŋglɪʃ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ;

English	sense	of	the	word	;
英语	感觉	的	这	单词	;

当时的德斯帕德先生二十六岁；他是一位符合英国绅士风范的绅士；

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai]

his	manners	pleased	me	,	he	seemed	to	have	plenty	of	ambition	,	and	I
他的	礼仪	高兴	我	,	他	似乎	到	有	很多	的	志向	,	和	我

[laɪk] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,

like	ambitious	people	,
喜欢	雄心勃勃	人们	,

他的举止令我满意，他似乎很有抱负，而我喜欢有抱负的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɑː'stiːnjæk] .

"	she	added	,	looking	at	Rastignac	.
"	她	额外	,	寻找	在	拉斯蒂涅克	.

她看着拉斯蒂涅克补充道。

" [ɪf] [em] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðæt] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]

"	If	M	.	d'Espard	had	never	met	that	Madame	Jeanrenaud	,	his	character	,	his
"	如果	M	.	-	有	绝不	遇见	那	夫人	让雷诺	,	他的	特点	,	他的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

“如果德斯帕尔先生从未遇到过让雷诺夫人，他的性格、他的学识，

[hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm] - - [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ðen] [bɪ'liːvd] - - [tuː; tə]

his	acquirements	would	have	raised	him	-	-	as	his	friends	then	believed	-	-	to
他的	收购	会	有	提高	他	-	-	作为	他的	朋友们	然后	相信	-	-	到

[haɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

high	office	in	the	Government	.
高的	办公室	在	这	政府	.

按照他当时的朋友们的看法，他的学识本可以让他身居政府要职。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [eks] . , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mə'sjɜː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

King	Charles	X	.	,	at	that	time	Monsieur	,	had	the	greatest	esteem	for	him	,
国王	查尔斯	X	.	,	在	那	时间	先生	,	有	这	最	尊重	为了	他	,

当时的查理十世国王，也就是后来的查理先生，对他极为敬重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪrz] [siːt] , [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [kɔːt] , [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] ['sɜːt(ə)nli]

and	a	peer's	seat	,	an	appointment	at	Court	,	some	important	post	certainly
和	一个	同龄人的	座位	,	一个	预约	在	法庭	,	一些	重要的	邮政	当然

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

would	have	been	his	.
会	有	到过	他的	.

他肯定会获得一个贵族席位、一个宫廷职位，或者某个重要的职位。

[ðæt] ['wʊmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

That	woman	turned	his	head	,	and	has	ruined	all	the	prospects	of	my	family	.
那	女士	转向	他的	头	,	和	有	毁坏	全部	这	前景	的	我的	家庭	.

"

"

"

那个女人让他神魂颠倒，毁了我家的一切前途。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][em] . - [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	What	were	M	.	d'Espard's	religious	opinions	at	that	time	?	"
"	什么	是	M	.	-	宗教	意见	在	那	时间	?	"

“当时德斯帕尔先生的宗教信仰是什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][mæn] . "

"	He	was	,	and	is	still	,	a	very	pious	man	.	"
"	他	曾是	,	和	是	仍然	,	一个	非常	虔诚的	男人	.	"

“他过去是，现在仍然是一位非常虔诚的人。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmædəm] [dʒənrɪnoʊ] [meɪ][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [hɪm][baɪ]
" You do not suppose that Madame Jeanrenaud may have influenced him by
" 你 做 不是 认为 那 夫人 让雷诺 可能 有 影响 他 经过
[ˈmɪstɪsɪzəm] ? "
mysticism ? "
神秘主义 ? "

“你不认为让雷诺夫人可能受到了神秘主义的影响吗？”

" [nəʊ] , [məˈsjɜː] . "
" No , monsieur . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [haʊs] , [ˈmædəm] , " [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] ,
" You have a very fine house , madame , " said Popinot suddenly ,
" 你 有 一个 非常 美好的 房子 , 夫人 , " 说 - 突然 ,

“夫人，您的房子真漂亮，”波皮诺突然说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz]
taking his hands out of his pockets , and rising to pick up his coat - tails
采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 , 和 上升 到 挑选 向上 他的 外套 - 尾巴
[ænd; ənd] [wɔːm] [hɪmˈself] .
and warm himself .
和 温暖的 他自己 .

他把手从口袋里拿出来，站起身来撩起衣角暖暖身子。

" [ðɪs] [ˈbuːdwɑː(r)][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [ðəʊz] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [həʊl] [əˈpɑːtmənt] [ɪz]
" This boudoir is very nice , those chairs are magnificent , the whole apartment is
" 这 闺房 是 非常 好的 , 那些 椅子 是 壮丽 , 这 所有的 公寓 是
[ˈsʌmptʃuəs] .
sumptuous .
豪华 .

“这间闺房很漂亮，那些椅子很华丽，整个公寓都很奢华。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][məʊst] [ʌnˈhæpi] [wen] , [ˈsiːɪŋ] [jɔːˈself] [hɪə(r)] ,
You must indeed be most unhappy when , seeing yourself here ,
你 必须 的确 是 最多 不开心 什么时候 , 看到 你自己 这里 ,

看到自己身处此地，你一定非常不开心吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [lɒdʒd] , [ɪl] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ɪl] [fed] .
you know that your children are ill lodged , ill clothed , and ill fed .
你 知道 那 你的 孩子们 是 患病的 已提交 , 患病的 穿着衣服 , 和 患病的美联储 .

你知道你的孩子住得不好，穿得不好，吃得不好。

[ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] . "
I can imagine nothing more terrible for a mother . "
我 能 想象 没有什么 更多的 糟糕的 为了 一个 母亲 . "

我无法想象对一位母亲来说还有什么比这更可怕的事了。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊz] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ,
I should be so glad to give the poor little fellows some amusement ,
我 应该 是 所以 高兴的 到 给 这 贫穷的 小的 伙伴们 一些 娱乐 ,

我非常乐意给这些可怜的小家伙们带来一些乐趣。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːps] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] ['retʃɪd]

while	their	father	keeps	them	at	work	from	morning	till	night	at	that	wretched
尽管	他们的	父亲	保持	他们	在	工作	从	早晨	直到	夜晚	在	那	可怜

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tʃaɪnə] . "

history	of	China	.	"
历史	的	中国	.	"

他们的父亲却让他们从早到晚埋头研究那段可悲的中国历史。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['hænsəm] [bɔːlz] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

"	You	give	handsome	balls	;	they	would	enjoy	them	,	but	they	might	acquire	a
"	你	给	英俊的	球	;	他们	会	享受	他们	,	但	他们	可能	获得	一个

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

taste	for	dissipation	.
品尝	为了	耗散	.

“你举办盛大的舞会；他们会喜欢，但他们可能会养成放荡不羁的习惯。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

However	,	their	father	might	send	them	to	you	once	or	twice	in	the	course	of
然而	,	他们的	父亲	可能	发送	他们	到	你	一次	或者	两次	在	这	课程	的

[ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

the	winter	.	"
这	冬天	.	"

不过，他们的父亲或许会在冬天一两次把他们送到你这里来。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

"	He	brings	them	here	on	my	birthday	and	on	New	Year's	Day	.
"	他	带来	他们	这里	在	我的	生日	和	在	新的	年	天	.

“他会在我生日那天和元旦那天把它们带到这里来。”

[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [em] . - [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

On	those	days	M	.	d'Espard	does	me	the	favor	of	dining	here	with	them	.	"
在	那些	天	M	.	-	做	我	这	偏爱	的	用餐	这里	和	他们	.	"

那些日子里，德斯帕德先生会帮我一个忙，和他们一起在这里用餐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	It	is	very	singular	behaviour	,	"	said	the	judge	,	with	an	air	of	conviction	.
"	它	是	非常	单数	行为	,	"	说	这	法官	,	和	一个	空气	的	定罪	.

“这是一种非常独特的行为，”法官语气坚定地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðɪs] [deɪm] [dʒənrɪnoʊ] ? "

"	Have	you	ever	seen	this	Dame	Jeanrenaud	?	"
"	有	你	曾经	已见	这	贵妇人	让雷诺	?	"

你见过这位让雷诺夫人吗?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [deɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - - - - "

"	My	brother	-	in	-	law	one	day	,	out	of	interest	in	his	brother	-	-	-	-	"
"	我的	兄弟	-	在	-	法律	一	天	,	出去	的	兴趣	在	他的	兄弟	-	-	-	-	"

“有一天，我的姐夫出于对他哥哥的关心——”

" [ɑː] ! [mə'sjɜː] [ɪz][em] . - ['brʌðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ah	!	monsieur	is	M	.	d'Espard's	brother	?	"	said	the	lawyer	,	interrupting	her	.
"	啊	!	先生	是	M	.	-	兄弟	?	"	说	这	律师	,	打断	她	.

“啊！先生是德斯帕尔先生的兄弟吗？”律师打断她说道。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [baʊd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

The	Chevalier	bowed	,	but	did	not	speak	.
这	骑士	鞠躬	,	但	做过	不是	说话	.

骑士鞠了一躬，但没有说话。

" [em] . - , [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	M	.	d'Espard	,	who	has	watched	this	affair	,	took	me	to	the	Oratoire	,
"	M	.	-	,	WHO	有	观看	这	事务	,	采取	我	到	这	-	,

“一直关注此事的德斯帕尔先生带我去了祈祷室。”

[weə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [gəʊz] [tuː; tə] ['sɜːmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

where	this	woman	goes	to	sermon	,	for	she	is	a	Protestant	.
在哪里	这	女士	去	到	讲道	,	为了	她	是	一个	新教	.

这位女士去哪里听布道，因为她是新教徒。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['butʃəz] [waɪf] ,

I	saw	her	;	she	is	not	in	the	least	attractive	;	she	looks	like	a	butcher's	wife	,
我	锯	她	;	她	是	不是	在	这	至少	吸引人的	;	她	看起来	喜欢	一个	肉铺	妻子	,

我见过她；她一点也不漂亮；她看起来像个屠夫的妻子。

[ɪk'striːmli] [fæt] , ['hɒrəbli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['smɔːlpɒks] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [laɪk]

extremely	fat	,	horribly	marked	with	the	smallpox	;	she	has	feet	and	hands	like
极其	胖的	,	糟糕透了	标记	和	这	天花	;	她	有	脚	和	双手	喜欢

[ə; eɪ] [mænz] ,

a	man's	,
一个	男人的	,

她极其肥胖，身上布满了可怕的天花疤痕；她的手脚像男人一样。

[ʃiː; ʃi] [skwɪnts] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɒnstrəs] ! "

she	squints	,	in	short	,	she	is	monstrous	!	"
她	眯眼	,	在	短的	,	她	是	滔天	!	"

她眯着眼睛，总之，她简直是个怪物！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪmbəsiːl] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	inconceivable	,	"	said	the	judge	,	looking	like	the	most	imbecile	judge	in	the
"	它	是	不可思议	,	"	说	这	法官	,	寻找	喜欢	这	最多	白痴	法官	在	这

[həʊl] ['kɪŋdəm] .

whole	kingdom	.
所有的	王国	.

“这简直不可思议，”法官说道，他看起来像是全王国最愚蠢的法官。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][hɪə(r)] , [ruː] ['vɜːrti] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ?

"	And	this	creature	lives	near	here	,	Rue	Verte	,	in	a	fine	house	?
"	和	这	生物	生活	靠近	这里	,	后悔	顶点	,	在	一个	美好的	房子	?

“这家伙就住在附近绿街，一栋漂亮的房子里？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pleɪn] [fəʊk] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ? "

There	are	no	plain	folk	left	,	it	would	seem	?	"
那里	是	不	清楚的	民间	左边	,	它	会	似乎	?	"

看来已经没有平民百姓了？

" [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [spent] [əb'sɜːd] [sʌmz] . "

"	In	a	mansion	on	which	her	son	has	spent	absurd	sums	.	"
"	在	一个	大厦	在	哪个	她	儿子	有	花费	荒诞	总和	.	"

“在她儿子斥巨资建造的豪宅里。”

" ['mædəm] , " [sed] - , " [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [maːr'səu] ; [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

"	Madame	,	"	said	Popinot	,	"	I	live	in	the	Faubourg	Saint	-	Marceau	;	I	know	nothing
"	夫人	,	"	说	-	,	"	我	居住	在	这	郊区	圣	-	马尔索	;	我	知道	没有什么

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] .

of	such	expenses	.
的	这样的	开支	.

“夫人，”波皮诺说，“我住在圣马索郊区；我对这种开销一无所知。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [əb'sɜːd] [sʌmz] ? "

What	do	you	call	absurd	sums	?	"
什么	做	你	称呼	荒诞	总和	?	"

荒谬的数字该怎么称呼？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , " [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪð] [faɪv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['kærɪdʒɪz] ,

"	Well	,	"	said	the	Marquise	,	"	a	stable	with	five	horses	and	three	carriages	,
"	出色地	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	一个	稳定的	和	五	马匹	和	三	马车	,

“嗯，”侯爵夫人说，“一个有五匹马和三辆马车的马厩，

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] , [ə; eɪ] ['bruːəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ] . "

a	phaeton	,	a	brougham	,	and	a	cabriolet	.	"
一个	幻影	,	一个	布鲁厄姆	,	和	一个	敞篷车	.	"

一辆敞篷马车、一辆双轮马车和一辆敞篷跑车。

" [ðæt] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ðen] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [sə'praɪz] .

"	That	costs	a	large	sum	,	then	?	"	asked	Popinot	in	surprise	.
"	那	成本	一个	大的	和	,	然后	?	"	问	-	在	惊喜	.

“那可是一大笔钱啊？”波皮诺惊讶地问道。

" [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] ! " [sed] [rɑː'stiːnjæk] , [ˌɪntə'viːnɪŋ] .

"	Enormous	sums	!	"	said	Rastignac	,	intervening	.
"	巨大的	总和	!	"	说	拉斯蒂涅克	,	介入	.

“数额巨大！”拉斯蒂涅克插话道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [kɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

"	Such	an	establishment	would	cost	,	for	the	stables	,	the	keeping	the	carriages
"	这样的	一个	建立	会	成本	,	为了	这	马厩	,	这	保持	这	马车

[ɪn]['ɔːdə(r)] ,

in	order	,
在	命令	,

“这样的设施，对马厩来说，需要花费不少钱来维持马车的秩序。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

and	the	liveries	for	the	men	,	between	fifteen	and	sixteen	thousand	francs
和	这	涂装	为了	这	男人	,	之间	十五	和	十六	千	法郎

[ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

a	year	.	"
一个	年	.	"

而男兵的制服费用每年在15000到16000法郎之间。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mædəm] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Should	you	think	so	,	madame	?	"	said	the	judge	,	looking	much	astonished	.
"	应该	你	思考	所以	,	夫人	?	"	说	这	法官	,	寻找	很多	惊讶	.

“您这么认为吗，夫人？”法官惊讶地问道。

" [jes] , [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

"	Yes	,	at	least	,	"	replied	the	Marquise	.
"	是的	,	在	至少	,	"	回复	这	侯爵夫人	.

“是的，至少是这样，”侯爵夫人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ? "

"	And	the	furniture	,	too	,	must	have	cost	a	lot	of	money	?	"
"	和	这	家具	,	也	,	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	?	"

“那家具肯定也花了不少钱吧？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ,

"	More	than	a	hundred	thousand	francs	,	"	replied	Madame	d'Espard	,
"	更多的	比	一个	百	千	法郎	,	"	回复	夫人	-	,

“超过十万法郎，”德斯帕尔夫人回答道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪərz] [vʌl'gærəti] .

who	could	not	help	smiling	at	the	lawyer's	vulgarity	.
WHO	可以	不是	帮助	微笑	在	这	律师	粗俗	.

律师的粗俗言辞让他忍不住笑了。

" ['dʒʌdʒɪz] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredjələs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd]

"	Judges	,	madame	,	are	apt	to	be	incredulous	;	it	is	what	they	are	paid
"	法官	,	夫人	,	是	易于	到	是	难以置信	;	它	是	什么	他们	是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“夫人，法官们往往容易轻信他人；这是他们的职责所在。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredjələs] .

and	I	am	incredulous	.
和	我	是	难以置信	.

我简直难以置信。

[ðə; ði]['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [fliːst] [em] . - [məʊst]

The	Baron	Jeanrenaud	and	his	mother	must	have	fleeced	M	.	d'Espard	most
这	男爵	让雷诺	和	他的	母亲	必须	有	羊毛	M	.	-	最多

[prɪ'pɒstərəsli] ,

preposterously	,
荒谬地	,

让雷诺男爵和他的母亲一定以极其荒谬的方式敲诈了德斯帕尔先生。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] .

if	what	you	say	is	correct	.
如果	什么	你	说	是	正确的	.

如果你说的没错的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [kɒsts] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

There	is	a	stable	establishment	which	,	by	your	account	,	costs	sixteen	thousand
那里	是	一个	稳定的	建立	哪个	,	经过	你的	帐户	,	成本	十六	千

[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

francs	a	year	.
法郎	一个	年	.

有一个稳定的机构，据你所说，每年花费一万六千法郎。

['haʊskiːpɪŋ] , ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

Housekeeping	,	servants	'	wages	,	and	the	gross	expenses	of	the	house	itself
家政	,	仆人	-	工资	,	和	这	总的	开支	的	这	房子	本身

[mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

must	run	to	twice	as	much	;
必须	跑步	到	两次	作为	很多	;

家务、佣人工资以及房屋本身的各项总开支必须翻一番；

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

that	makes	a	total	of	from	fifty	to	sixty	thousand	francs	a	year	.
那	制作	一个	全部的	的	从	五十	到	六十	千	法郎	一个	年	.

这样算下来，一年下来总共能挣五万到六万法郎。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['fɔːməli] [səʊ] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kæn; kən][hæv; həv]

Do	you	suppose	that	these	people	,	formerly	so	extremely	poor	,	can	have
做	你	认为	那	这些	人们	,	以前	所以	极其	贫穷的	,	能	有

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?

so	large	a	fortune	?
所以	大的	一个	财富	?

你认为这些以前极其贫穷的人，能拥有如此巨额的财富吗?

[ə; eɪ] ['mɪljən] [jiːldz] ['skeəsli] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

A	million	yields	scarcely	forty	thousand	a	year	.	"
一个	百万	产量	几乎	四十	千	一个	年	.	"

一百万一年也只能产出四万。

" [mə'sjɜː] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][em] . - [ɪn][ðə; ði]

the	mother	and	son	invested	the	money	given	them	by	M	.	d'Espard	in	the
这	母亲	和	儿子	投资	这	钱	给定	他们	经过	M	.	-	在	这

[fʌndz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [tuː; tə] - .

funds	when	they	were	at	60	to	80	.
资金	什么时候	他们	是	在	-	到	-	.

母子二人在 60 至 80 岁时，将德斯帕德先生给他们的钱投资到了这些基金中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I	should	think	their	income	must	be	more	than	sixty	thousand	francs	.
我	应该	思考	他们的	收入	必须	是	更多的	比	六十	千	法郎	.

我认为他们的收入应该超过六万法郎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [faɪn] [ə'pɔɪntmənts] . "

And	then	the	son	has	fine	appointments	.	"
和	然后	这	儿子	有	美好的	预约	.	"

然后儿子就有很多重要的任命了。

" [ɪf] [ðeɪ] [spend] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də]

"	If	they	spend	sixty	thousand	francs	a	year	,	"	said	the	judge	,	"	how	much	do
"	如果	他们	花费	六十	千	法郎	一个	年	,	"	说	这	法官	,	"	如何	很多	做

[juː; jʊ] [spend] ? "

you	spend	?	"
你	花费	?	"

法官说："如果他们一年花费六万法郎，那么你们一年花费多少呢？"

" [wel] , " [sed] ['mædəm] - , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	"	said	Madame	d'Espard	,	"	about	the	same	.
"	出色地	,	"	说	夫人	-	,	"	关于	这	相同的	.

"嗯，"德斯帕尔夫人说，"差不多。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['kʌləd] ; - [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'stiːnjæk]

"	The	Chevalier	started	a	little	,	the	Marquise	colored	;	Bianchon	looked	at	Rastignac
"	这	骑士	开始	一个	小的	,	这	侯爵夫人	有色	;	-	看起来	在	拉斯蒂涅克

;

;
;

"骑士微微一惊，侯爵夫人脸色发红；比昂雄看着拉斯蒂涅克；

[bʌt; bət] - [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kwaɪt] [dɪ'siːvd] ['mædəm]

but	Popinot	preserved	an	expression	of	simplicity	which	quite	deceived	Madame
但	-	保存完好	一个	表达	的	简单	哪个	相当	受骗	夫人

- .

d'Espard	.
-	.

但波皮诺保留了一种朴素的表情，这完全迷惑了德斯帕尔夫人。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

The	chevalier	took	no	part	in	the	conversation	;	he	saw	that	all	was	lost	.
这	骑士	采取	不	部分	在	这	对话	;	他	锯	那	全部	曾是	丢失的	.

骑士没有参与谈话；他明白一切都完了。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['mædəm] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'daɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] , " [sed] -

"	These	people	,	madame	,	might	be	indicted	before	the	superior	Court	,	"	said	Popinot
"	这些	人们	,	夫人	,	可能	是	被起诉	前	这	优越的	法庭	,	"	说	-

.

:
.

"夫人，这些人可能会被上级法院起诉，"波皮诺说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ɪn'tʃɑːntɪd] .
" That was my opinion , " exclaimed the Marquise , enchanted .
" 那 曾是 我的 观点 , " 惊呼 这 侯爵夫人 , 迷人的 .

“我也是这么想的，”侯爵夫人陶醉地说道。

" [ɪf] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
" If threatened with the police , they would have come to terms . "
" 如果 威胁 和 这 警察 , 他们 会 有 来 到 条款 . "

“如果用警察威胁他们，他们就会妥协。”

" ['mædəm] , " [sed] - , " [wen] [em] . - [left] [juː; jʊ] ,
" Madame , " said Popinot , " when M . d'Espard left you ,
" 夫人 , " 说 - , " 什么时候 M . - 左边 你 ,

“夫人，”波皮诺说，“当德斯帕尔先生离开您的时候……”

[dɪd][hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]
did he not give you a power of attorney enabling you to manage and
做过 他 不是 给 你 一个 力量 的 律师 使能 你 到 管理 和
[kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ? "
control your own affairs ? "
控制 你的 自己的 事务 ? "

他难道没有给你授权委托书，让你能够管理和控制自己的事务吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði]
" I do not understand the object of all these questions , " said the
" 我 做 不是 理解 这 目的 的 全部 这些 问题 , " 说 这
[mɑː'kiːz] [wɪð] ['petjuləns] .
Marquise with petulance .
侯爵夫人 和 性急 .

“我不明白这些问题的目的是什么，”侯爵夫人不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" It seems to me that if you would only consider the state in which I am
" 它 似乎 到 我 那 如果 你 会 仅有的 考虑 这 状态 在 哪个 我 是
[pleɪst] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn'sænəti] ,
placed by my husband's insanity ,
放置 经过 我的 丈夫的 疯狂 ,

“在我看来，如果你能考虑到我丈夫的精神疾病使我身处何种境地，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
you ought to be troubling yourself about him , and not about me . "
你 应该 到 是 令人不安的 你自己 关于 他 , 和 不是 关于 我 . "

你应该操心他的事情，而不是我。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" We are coming to that , madame , " said the judge .
" 我们 是 未来 到 那 , 夫人 , " 说 这 法官 .

“我们马上就说到这儿了，夫人，”法官说道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][em] . -
" Before placing in your hands , or in any others , the control of M . d'Espard's
" 前 放置 在 你的 双手 , 或者 在 任何 其他的 , 这 控制 的 M . -
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“在将德斯帕尔先生的财产控制权交到你或任何其他人手中之前，

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] , [ðə; ði] [kɔːt] [mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə]

supposing	**he**	**were**	**pronounced**	**incapable**	**,**	**the**	**Court**	**must**	**inquire**	**as**	**to**
假如	他	是	发音	无法	,	这	法庭	必须	查询	作为	到

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

how	**you**	**have**	**managed**	**your**	**own**	**.**
如何	你	有	管理	你的	自己的	.

假设他被宣布为无行为能力人，法院必须调查你是如何管理自己的。

[ɪf] [em] . - [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

If	**M**	**.**	**d'Espard**	**gave**	**you**	**the**	**power**	**,**	**he**	**would**	**have**	**shown**	**confidence**	**in**	**you**	**,**
如果	M	.	-	给予	你	这	力量	,	他	会	有	所示	信心	在	你	,

如果德斯帕德先生把权力交给了你，那就说明他信任你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .

and	**the**	**Court**	**would**	**recognize**	**the**	**fact**	**.**
和	这	法庭	会	认出	这	事实	.

法院会承认这一事实。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ?

Had	**you**	**any**	**power**	**from**	**him**	**?**
有	你	任何	力量	从	他	?

你从他那里得到过什么权力吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld] [haʊs] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [ɪn] ['bɪznəs] ? "

You	**might**	**have**	**bought**	**or**	**sold**	**house**	**property**	**or**	**invested**	**money**	**in**	**business**	**?**	**"**
你	可能	有	买	或者	卖	房子	财产	或者	投资	钱	在	商业	?	"

您可能买卖过房产，或者投资过生意?

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði][blɑɪmɑːnt] - - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] , " [sed]

"	**No**	**,**	**monsieur**	**,**	**the**	**Blamont**	**-**	**Chauvrys**	**are**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**trading**	**,**	**"**	**said**
"	不	,	先生	,	这	布拉蒙特	-	-	是	不是	在	这	习惯	的	贸易	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	**,**
她	,

“不，先生，布拉蒙-肖夫里家族没有经商的习惯，”她说。

[ɪk'striːmli] ['netld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [æz; əz][æn; ən]['ærɪstəkræt] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]

extremely	**nettled**	**in**	**her**	**pride**	**as**	**an**	**aristocrat**	**,**	**and**	**forgetting**	**the**
极其	荨麻	在	她	自豪	作为	一个	贵族	,	和	遗忘	这

['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

business	**in**	**hand**	**.**
商业	在	手	.

她身为贵族的骄傲让她极为恼火，完全忘记了手头的事情。

" [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][em] . - [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] .

"	**My**	**property**	**is**	**intact**	**,**	**and**	**M**	**.**	**d'Espard**	**gave**	**me**	**no**	**power**	**to**	**act**	**.**
"	我的	财产	是	完好无损的	,	和	M	.	-	给予	我	不	力量	到	行为	.

“我的财产完好无损，而且德斯帕德先生没有给我任何行动的权力。”

" [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt]

"	**The**	**Chevalier**	**put**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**not**	**to**	**betray**	**the**	**vexation**	**he**	**felt**
"	这	骑士	放	他的	手	超过	他的	眼睛	不是	到	背叛	这	烦恼	他	毛毡

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] ,

at	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**short**	**-**	**sightedness**	**,**
在	他的	姐姐	-	在	-	法律的	短的	-	视力	,

“骑士用手捂住眼睛，不让自己流露出对嫂子近视的恼怒。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] .

for	**she**	**was**	**ruining**	**herself**	**by**	**her**	**answers**	**.**
为了	她	曾是	毁坏	她自己	经过	她	答案	.

因为她的回答正在毁了自己。

- [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['dʌblɪŋ] .

Popinot	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**the**	**mark**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**apparent**	**doublings**	**.**
-	有	已消失	直的	到	这	标记	在	尽管如此	的	他的	明显	倍增	.

尽管波皮诺特明显投出了双倍区，但他还是直接击中了目标。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**indicating**	**the**	**Chevalier**	**,**	**"**	**this**	**gentleman**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	夫人	,	"	说	这	律师	,	表明	这	骑士	,	"	这	绅士	,	的	课程	,

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][nɪə(r)] [kə'nekʃn] ?

is	**your**	**near**	**connection**	**?**
是	你的	靠近	联系	?

“夫人，”律师指着骑士说，“这位先生当然是您的近亲吧？”

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] ['əʊpənli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ? "

May	**we**	**speak**	**openly**	**before**	**these**	**other**	**gentlemen**	**?**	**"**
可能	我们	说话	公然	前	这些	其他	先生们	?	"

我们能否在其他几位先生面前公开交谈?

" [spiːk] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	**Speak**	**on**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Marquise**	**,**	**surprised**	**at**	**this**	**caution**	**.**
"	说话	在	,	"	说	这	侯爵夫人	,	惊讶	在	这	警告	.

“继续说，”侯爵夫人说道，对这种谨慎感到惊讶。

" [wel] , ['mædəm] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] ['əʊnli]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	**Well**	**,**	**madame**	**,**	**granting**	**that**	**you**	**spend**	**only**	**sixty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**,**
"	出色地	,	夫人	,	授予	那	你	花费	仅有的	六十	千	法郎	一个	年	,

“夫人，假设您每年只花费六万法郎，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪblz] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

to	**any**	**one**	**who**	**sees**	**your**	**stables**	**,**	**your**	**house**	**,**	**your**	**train**	**of**	**servants**	**,**
到	任何	一	WHO	看到	你的	马厩	,	你的	房子	,	你的	火车	的	仆人	,

任何看到你的马厩、你的房子、你的仆人的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən]

and	**a**	**style**	**of**	**housekeeping**	**which**	**strikes**	**me**	**as**	**far**	**more**	**luxurious**	**than**
和	一个	风格	的	家政	哪个	罢工	我	作为	远的	更多的	豪华	比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

that	**of**	**the**	**Jeanrenauds**	**,**
那	的	这	-	,

而且他们的家务风格在我看来比让雷诺家的要奢华得多。

[ðæt] [sʌm] [wʊd] [siːm] [wel] [leɪd] [aʊt] .

that	**sum**	**would**	**seem**	**well**	**laid**	**out**	**.**
那	和	会	似乎	出色地	铺设	出去	.

这个数额看起来安排得很合理。

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [baʊd] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

"	**The**	**Marquise**	**bowed**	**an**	**agreement**	**.**
"	这	侯爵夫人	鞠躬	一个	协议	.

侯爵夫人同意了。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks]

"	**But**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**judge**	**,**	**"**	**if**	**you**	**have**	**no**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**six**
"	但	,	"	持续	这	法官	,	"	如果	你	有	不	更多的	比	二十	-	六

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

thousand	**francs**	**a**	**year**	**,**
千	法郎	一个	年	,

“但是，”法官继续说道，“如果你一年的收入不超过两万六千法郎，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] [det] .

you	**may**	**have**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**of**	**debt**	**.**
你	可能	有	一个	百	千	法郎	的	债务	.

你可能背负着十万法郎的债务。

[ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɒmpt]

The	Court	would	therefore	have	a	right	to	imagine	that	the	motives	which	prompt
这	法庭	会	所以	有	一个	正确的	到	想象	那	这	动机	哪个	迅速的

[juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

you	to	ask	that	your	husband	may	be	deprived	of	the	control	of	his
你	到	问	那	你的	丈夫	可能	是	被剥夺的	的	这	控制	的	他的

['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

property	are	complicated	by	self	-	interest	and	the	need	of	paying	your
财产	是	复杂的	经过	自己	-	兴趣	和	这	需要	的	付费	你的

[dets] - - [ɪf] - - [juː; jʊ] - - [hæv; həv] - - ['eni] .

debts	-	-	if	-	-	you	-	-	have	-	-	any	.
债务	-	-	如果	-	-	你	-	-	有	-	-	任何	.

因此，法院有理由认为，促使你要求剥夺你丈夫对其财产的控制权的动机，是出于自身利益以及偿还债务（如果你有债务的话）的需要。

[ðə; ði] [rɪ'kwests] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [kən'sɪdə(r)]

The	requests	addressed	to	me	have	interested	me	in	your	position	;	consider
这	请求	已解决	到	我	有	感兴趣的	我	在	你的	位置	;	考虑

['fʊli] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

fully	and	make	your	confession	.
完全	和	制作	你的	忏悔	.

我收到的请求让我对你的情况很感兴趣；请仔细考虑并坦白你的立场。

[ɪf] [maɪ] [ˌsʌpə'ziʃən] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

If	my	suppositions	have	hit	the	truth	,
如果	我的	假设	有	打	这	真相	,

如果我的假设是正确的，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt]

there	is	yet	time	to	avoid	the	blame	which	the	Court	would	have	a	perfect	right
那里	是	然而	时间	到	避免	这	责备	哪个	这	法庭	会	有	一个	完美的	正确的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

to	express	in	the	saving	clauses	of	the	verdict	if	you	could	not	show	your
到	表达	在	这	保存	条款	的	这	判决	如果	你	可以	不是	展示	你的

['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

attitude	to	be	absolutely	honorable	and	clear	.
态度	到	是	绝对地	光荣的	和	清除	.

现在还有时间避免受到指责，如果你不能表现出绝对正直和坦诚的态度，法院完全有权在判决的保留条款中表达这种指责。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

"	It	is	our	duty	to	examine	the	motives	of	the	applicant	as	well	as	to
"	它	是	我们的	责任	到	检查	这	动机	的	这	申请人	作为	出色地	作为	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

listen	to	the	plea	of	the	witness	under	examination	,
听	到	这	恳求	的	这	证人	在下面	考试	,

“我们有责任审查申请人的动机，并听取受讯证人的陈述。”

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ]

to	ascertain	whether	the	petitioner	may	not	have	been	prompted	by	passion	,	by
到	探明	无论	这	请愿人	可能	不是	有	到过	提示	经过	热情	,	经过

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

a	desire	for	money	,
一个	欲望	为了	钱	,

查明申请人是否可能出于激情或对金钱的渴望而提出申请。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['kɒmən] - - - -

which	is	unfortunately	too	common	-	-	-	-
哪个	是	很遗憾	也	常见的	-	-	-	-

不幸的是，这种情况太常见了——

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][ɒn] [seɪnt] ['lɔːrənsɪz] ['grɪdaɪən] .
" The Marquise was on Saint Laurence's gridiron .
" 这 侯爵夫人 曾是 在 圣 劳伦斯的 烤架 .

“侯爵夫人曾是圣劳伦斯橄榄球队的队员。”

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" And I must have explanations on this point .
" 和 我 必须 有 解释 在 这 观点 .

“我必须就这一点得到解释。”

['mædəm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;
Madame , I have no wish to call you to account ;
夫人 , 我 有 不 希望 到 称呼 你 到 帐户 ;

夫人，我无意追究您的责任；

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sɪksti]
I only want to know how you have managed to live at the rate of sixty
我 仅有的 想 到 知道 如何 你 有 管理 到 居住 在 这 速度 的 六十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,

我只想知道你是如何靠每年六万法郎的生活费生活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] .
and that for some years past .
和 那 为了 一些 年 过去的 .

这种情况已经持续了好几年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
There are plenty of women who achieve this in their housekeeping ,
那里 是 很多 的 女性 WHO 达到 这 在 他们的 家政 ,

有很多女性在家务方面都做到了这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .
but you are not one of those .
但 你 是 不是 一 的 那些 .

但你并非其中之一。

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'sɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['penʃ(ə)n] ,
Tell me , you may have the most legitimate resources , a royal pension ,
告诉 我 , 你 可能 有 这 最多 合法的 资源 , 一个 皇家 养老金 ,

告诉我，你或许拥有最合法的资源，比如一份皇室养老金，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'demnətiz] ['leɪtli] ['grɑːntɪd] ;
or some claim on the indemnities lately granted ;
或者 一些 宣称 在 这 赔偿 最近 的确 ;

或对最近授予的赔偿金提出的某些索赔；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
but even then you must have had your husband's authority to receive
但 甚至 然后 你 必须 有 有 你的 丈夫的 权威 到 收到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但即便如此，你也必须得到你丈夫的授权才能接收它们。

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" The Marquise did not speak .
" 这 侯爵夫人 做过 不是 说话 .

侯爵夫人没有说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " - [went] [ɒn] , " [ðæt] [em] . - [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)]
" You must remember , " Popinot went on , " that M . d'Espard may wish to enter
" 你 必须 记住 , " - 去 在 , " 那 M . - 可能 希望 到 进入
[ə; eɪ]['prəʊtest] ,
a protest ,
一个 反对 ,

“你必须记住，”波皮诺继续说道，“德斯帕尔先生可能会提出抗议。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]
and his counsel will have a right to find out whether you have any
和 他的 法律顾问 将要 有 一个 正确的 到 寻找 出去 无论 你 有 任何
[kɹ'ɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

他的律师有权查明你是否有任何债权人。

[ðɪs] ['buːdwɑː(r)][ɪz] ['njuːli] ['fɜːnɪʃt] ,
This boudoir is newly furnished ,
这 闺房 是 新 提供 ,

这间闺房是新装修的，

[jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][em] .
your rooms are not now furnished with the things left to you by M .
你的 房间 是 不是 现在 提供 和 这 事物 左边 到 你 经过 M .
- [ɪn] - .
d'Espard in 1816 .
- 在 - .

你们的房间里现在摆放的物品并非 1816 年德斯帕德先生留给你们的那些东西。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If , as you did me the honor of informing me , furniture is costly for the
如果 , 作为 你 做过 我 这 荣誉 的 通知 我 , 家具 是 昂贵 为了 这
- ,
Jeanrenauds ,
- ,

如果正如您所告知的那样，家具对让雷诺一家来说很昂贵，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [jet] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
it must be yet more so for you , who are a great lady .
它 必须 是 然而 更多的 所以 为了 你 , WHO 是 一个 伟大的 女士 .

对于您这样一位伟大的女士来说，更是如此。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] - - [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
Though I am a judge , I am but a man ; I may be wrong - - tell me so .
尽管 我 是 一个 法官 , 我 是 但 一个 男人 ; 我 可能 是 错误的 - - 告诉 我 所以 .

虽然我是法官，但我终究只是凡人；我可能会犯错——请指正。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪn'kwaɪəriz][ˌaɪ 'tiː]
Remember the duties imposed on me by the law , and the rigorous inquiries it
记住 这 职责 强加 在 我 经过 这 法律 , 和 这 严格的 查询 它
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

记住法律赋予我的职责，以及法律要求的严格调查。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [frɒm; fræm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the case before it is the suspension from all his functions of the
什么时候 这 案件 前 它 是 这 暂停 从 全部 他的 函数 的 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
father of a family in the prime of life .
父亲 的 一个 家庭 在 这 主要的 的 生活 .

而摆在它面前的案件，是暂停一位正值壮年的家庭父亲的所有职务。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz]

So	you	will	pardon	me	,	Madame	la	Marquise	,	for	laying	all	these	difficulties
所以	你	将要	赦免	我	,	夫人	拉	侯爵夫人	,	为了	躺下	全部	这些	困难

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

before	you	;
前	你	;

所以，侯爵夫人，请您原谅我把这些困难摆在您面前；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	will	be	easy	for	you	to	give	me	an	explanation	.
它	将要	是	简单的	为了	你	到	给	我	一个	解释	.

你很容易就能给我解释清楚。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,

"	When	a	man	is	pronounced	incapable	of	the	control	of	his	own	affairs	,
"	什么时候	一个	男人	是	发音	无法	的	这	控制	的	他的	自己的	事务	,

“当一个人被宣布无法掌控自己的事务时，

[ə; eɪ] [trʌ'stiː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

a	trustee	has	to	be	appointed	.
一个	受托人	有	到	是	任命	.

必须指定一名受托人。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [trʌ'stiː] ? "

Who	will	be	the	trustee	?	"
WHO	将要	是	这	受托人	?	"

谁将担任受托人?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

"	His	brother	,	"	said	the	Marquise	.
"	他的	兄弟	,	"	说	这	侯爵夫人	.

“是他的兄弟，”侯爵夫人说。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [baʊd] .

The	Chevalier	bowed	.
这	骑士	鞠躬	.

骑士鞠躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [p'ɜːsənz] [huː]

There	was	a	short	silence	,	very	uncomfortable	for	the	five	persons	who
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	非常	不舒服	为了	这	五	人	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

短暂的沉默之后，在场的五个人感到非常尴尬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [spɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd][leɪd]['əʊpən][ðə; ði] ['wʊmənz] [sɔː(r)] [pleɪs] .

The	judge	,	in	sport	as	it	were	,	had	laid	open	the	woman's	sore	place	.
这	法官	,	在	运动	作为	它	是	,	有	铺设	打开	这	女性的	疮	地方	.

法官仿佛出于某种游戏精神，揭开了这位女士的痛处。

- ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] , ['klʌmzi] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

Popinot's	countenance	of	common	,	clumsy	good	-	nature	,	at	which	the	Marquise	,
-	面容	的	常见的	,	笨拙	好的	-	自然	,	在	哪个	这	侯爵夫人	,

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,

the	Chevalier	,
这	骑士	,

波皮诺脸上带着一种平凡、笨拙却又和蔼可亲的神情，侯爵夫人和骑士们都为之倾倒。

[ænd; ənd] [rɑːˈstiːnjæk] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] , [hæd; həd] [geɪnd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðeə(r)]

and	Rastignac	had	been	inclined	to	laugh	,	had	gained	importance	in	their
和	拉斯蒂涅克	有	到过	倾斜	到	笑	,	有	获得	重要性	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉斯蒂涅克曾一度被人们嘲笑，在他们眼中变得举足轻重。

[æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt]

As	they	stole	a	look	at	him	,	they	discerned	the	various	expressions	of	that
作为	他们	偷窃	一个	看	在	他	,	他们	辨别	这	各种各样的	表达式	的	那

[ˈeləkwənt] [maʊθ] .

eloquent	mouth	.
雄辩	嘴	.

他们偷偷地看了他一眼，辨认出他那能言善辩的嘴巴所展现的各种表情。

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɔːt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈækjəmən] .

The	ridiculous	mortal	was	a	judge	of	acumen	.
这	荒谬的	凡人	曾是	一个	法官	的	敏锐	.

这个荒唐的凡人竟然是一位眼光独到的法官。

[hɪz; ɪz] [ˈstjuːdiəs] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːdwɑː(r)] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] :

His	studious	notice	of	the	boudoir	was	accounted	for	:
他的	好学的	注意	的	这	闺房	曾是	已记录	为了	:

他对闺房的细致观察是有原因的：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] [ˈelɪfənt] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [klɒk] ,

he	had	started	from	the	gilt	elephant	supporting	the	chimney	-	clock	,
他	有	开始	从	这	镀金	大象	支持	这	烟囱	-	钟	,

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] ,

examining	all	this	luxury	,
检查	全部	这	奢华	,

他首先注意到支撑壁炉钟的镀金大象，然后开始仔细打量这一切奢华之物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [səʊl] .

and	had	ended	by	reading	this	woman's	soul	.
和	有	结束	经过	阅读	这	女性的	灵魂	.

最后，他读懂了这个女人的灵魂。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [ɪz] [mæd] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪnə] ,

"	If	the	Marquis	d'Espard	is	mad	about	China	,
"	如果	这	侯爵	-	是	疯狂的	关于	中国	,

“如果埃斯帕德侯爵对中国感到愤怒，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprɒdʌkts] , " [sed] - ,

I	see	that	you	are	not	less	fond	of	its	products	,	"	said	Popinot	,
我	看	那	你	是	不是	较少的	喜爱	的	它是	产品	,	"	说	-	,

“看来你对他们的产品也同样喜爱，”波皮诺说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːsəlɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .

looking	at	the	porcelain	on	the	chimney	-	piece	.
寻找	在	这	瓷	在	这	烟囱	-	片	.

看着壁炉架上的瓷器。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [em] . [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈtʃɑːmɪŋ]

"	But	perhaps	it	was	from	M	.	le	Marquis	that	you	had	these	charming
"	但	也许	它	曾是	从	M	.	勒	侯爵	那	你	有	这些	迷人

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈpiːsɪz] ,

Oriental	pieces	,
东方	件	,

“但或许您是从侯爵先生那里得到了这些迷人的东方摆设。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['preʃəs] ['traɪflz] .

"	and	he	pointed	to	some	precious	trifles	.
"	和	他	尖	到	一些	宝贵的	琐事	.

他指着一些珍贵的小玩意儿。

[ðɪs] ['aɪrəni] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [meɪd] - [smaɪl] , [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [rɑː'stiːnjæk] ,

This	irony	,	in	very	good	taste	,	made	Bianchon	smile	,	and	petrified	Rastignac	,
这	讽刺	,	在	非常	好的	品尝	,	制成	-	微笑	,	和	石化	拉斯蒂涅克	,

这种颇具讽刺意味的幽默让比昂雄露出了笑容，却让拉斯蒂涅克吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [bɪt][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] .

while	the	Marquise	bit	her	thin	lips	.
尽管	这	侯爵夫人	少量	她	薄的	嘴唇	.

侯爵夫人咬着她那薄薄的嘴唇。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'lemə] - - [æn; ən]

"	Instead	of	being	the	protector	of	a	woman	placed	in	a	cruel	dilemma	-	-	an
"	反而	的	存在	这	保护者	的	一个	女士	放置	在	一个	残忍的	困境	-	-	一个

[ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'twiːn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

alternative	between	losing	her	fortune	and	her	children	,
选择	之间	输	她	财富	和	她	孩子们	,

“与其说是保护一位陷入残酷困境的女性——要么失去财产，要么失去孩子——不如说是……”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,

and	being	regarded	as	her	husband's	enemy	,	"	she	said	,	"	you	accuse	me	,
和	存在	认为	作为	她	丈夫的	敌人	,	"	她	说	,	"	你	控	我	,

[məˈsjɜː] !

monsieur	!
先生	!

“你竟敢指责我，先生！”她说道，“因为你被视为我丈夫的敌人！”

[juː; jʊ] [sə'spekt] [maɪ] ['moʊtɪvz] !

You	suspect	my	motives	!
你	怀疑	我的	动机	!

你怀疑我的动机!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [streɪndʒ] ! "

You	must	own	that	your	conduct	is	strange	!	"
你	必须	自己的	那	你的	执行	是	奇怪的	!	"

你必须承认你的行为很奇怪!

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['iːgəli] ,

"	Madame	,	"	said	the	judge	eagerly	,
"	夫人	,	"	说	这	法官	急切地	,

“夫人，”法官急切地说。

" [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

"	the	caution	exercised	by	the	Court	in	such	cases	as	these	might	have	given	you
"	这	警告	锻炼	经过	这	法庭	在	这样的	案例	作为	这些	可能	有	给定	你

,

,
,

“法院在类似案件中采取的谨慎态度可能已经让你们有所体会，

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒʌdʒ] ,

in	any	other	judge	,
在	任何	其他	法官	,

在其他任何法官面前，

[ə; eɪ] [pə'hæps] [les] [ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪk] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . - - [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [em]

a	perhaps	less	indulgent	critic	than	I	am	.	-	-	And	do	you	suppose	that	M
一个	也许	较少的	放纵的	评论家	比	我	是	.	-	-	和	做	你	认为	那	M

. - ['lɔɪə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['eni] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

.	d'Espard's	lawyer	will	show	you	any	great	consideration	?
.	-	律师	将要	展示	你	任何	伟大的	考虑	?

或许他是一位比我更不宽容的评论家。——你认为德斯帕尔先生的律师会给予你任何体谅吗?

[wɪl] [hi:; hi] [nɒt] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [pjʊə(r)] [ænd; ənd]

Will	he	not	be	suspicious	of	motives	which	may	be	perfectly	pure	and
将要	他	不是	是	可疑的	的	动机	哪个	可能	是	完美	纯的	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] ?

disinterested	?
无私的	?

难道他不会对那些动机完全纯粹、不带任何私利的人产生怀疑吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] ;

Your	life	will	be	at	his	mercy	;
你的	生活	将要	是	在	他的	怜悯	;

你的生命将掌握在他的手中;

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [ai]

he	will	inquire	into	it	without	qualifying	his	search	by	the	respectful	deference	I
他	将要	查询	进入	它	没有	资格赛	他的	搜索	经过	这	尊重	尊重	我

[hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

have	for	you	.	"
有	为了	你	.	"

他会调查此事，但不会因为我对您的尊重而有所保留。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [sə'tɪrɪkli] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	monsieur	,	"	said	the	Marquise	satirically	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	这	侯爵夫人	讽刺地	.

“先生，我真是太感谢您了，”侯爵夫人讽刺地说。

" [əd'mɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [əʊ] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

"	Admitting	for	the	moment	that	I	owe	thirty	thousand	or	fifty	thousand	francs	,
"	承认	为了	这	片刻	那	我	欠	三十	千	或者	五十	千	法郎	,

“暂且承认我欠了三万或五万法郎，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	the	first	place	,	it	would	be	a	mere	trifle	to	the	d'Espards	and	the
在	这	第一的	地方	,	它	会	是	一个	仅仅	琐事	到	这	-	和	这

[blaɪmɑ:nt] - - .

Blamont	-	Chauvrys	.
布拉蒙特	-	-	.

首先，这对于德斯帕尔家族和布拉蒙-肖夫里家族来说，不过是件小事。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ,

But	if	my	husband	is	not	in	the	possession	of	his	mental	faculties	,
但	如果	我的	丈夫	是	不是	在	这	拥有	的	他的	精神的	学院	,

但如果我丈夫神志不清，

[wʊd] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] ? "

would	that	prevent	his	being	pronounced	incapable	?	"
会	那	防止	他的	存在	发音	无法	?	"

那会阻止他被判定为无行为能力吗?

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [sed] - .

"	No	,	madame	,	"	said	Popinot	.
"	不	,	夫人	,	"	说	-	.

“不，夫人，”波皮诺说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

"	Although	you	have	questioned	me	with	a	sort	of	cunning	which	I	should	not
"	虽然	你	有	被质问	我	和	一个	种类	的	狡猾	哪个	我	应该	不是

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

have	suspected	in	a	judge	,
有	怀疑	在	一个	法官	,

“虽然你审问我时所用的手段狡猾程度，是我之前从未在法官身上想到的，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)]

and	under	circumstances	where	straightforwardness	would	have	answered	your
和	在下面	情况	在哪里	直率	会	有	回答	你的

['pɜːpəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

purpose	,	"	she	went	on	,
目的	,	"	她	去	在	,

“在明哲保身就能达到目的的情况下，”她继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	I	will	tell	you	without	subterfuge	that	my	position	in	the	world	,
"	我	将要	告诉	你	没有	托词	那	我的	位置	在	这	世界	,

“我会毫不隐瞒地告诉你，我在世界上的地位，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efəts] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [kə'nekʃn] ,

and	the	efforts	I	have	to	make	to	keep	up	my	connection	,
和	这	努力	我	有	到	制作	到	保持	向上	我的	联系	,

以及我为维持联系所付出的努力，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

are	not	in	the	least	to	my	taste	.
是	不是	在	这	至少	到	我的	品尝	.

一点也不合我的口味。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ə'piːld]

I	began	my	life	by	a	long	period	of	solitude	;	but	my	children's	interest	appealed
我	开始	我的	生活	经过	一个	长的	时期	的	孤独	;	但	我的	孩子们的	兴趣	上诉

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我早年过着漫长的独居生活；但后来孩子们的兴趣吸引了我；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] .

I	felt	that	I	must	fill	their	father's	place	.
我	毛毡	那	我	必须	充满	他们的	父亲的	地方	.

我觉得我必须填补他们父亲留下的空缺。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [frendz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðiːz] [dets] ,

By	receiving	my	friends	,	by	keeping	up	all	this	connection	,	by	contracting	these	debts	,
经过	接收	我的	朋友们	,	经过	保持	向上	全部	这	联系	,	经过	承包	这些	债务	,

通过接待朋友，通过维系所有这些联系，通过承担这些债务，

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] ;

I	have	secured	their	future	welfare	;
我	有	安全	他们的	未来	福利	;

我已经保障了他们的未来福祉；

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [help] [ænd; ənd]

I	have	prepared	for	them	a	brilliant	career	where	they	will	find	help	and
我	有	准备	为了	他们	一个	杰出的	职业	在哪里	他们	将要	寻找	帮助	和

['feɪvə(r)] ;

favor	;
偏爱	;

我已经为他们安排好了一条光明的前程，在那里他们会得到帮助和青睐；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [ə'kwaɪəd] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	to	have	what	has	thus	been	acquired	,	many	a	man	of	business	,
和	到	有	什么	有	因此	到过	获得	,	许多	一个	男人	的	商业	,

为了拥有这样所获得的一切，许多商人.....

['lɔɪə(r)] [ɔː(r)]['bæŋkə(r)] , [wʊd] ['glædli] [peɪ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] . "

lawyer	or	banker	,	would	gladly	pay	all	it	has	cost	me	.	"
律师	或者	银行家	,	会	乐意	支付	全部	它	有	成本	我	.	"

律师或银行家都乐意替我支付所有费用。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [kən'dʌkt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	appreciate	your	devoted	conduct	,	madame	,	"	replied	Popinot	.
"	我	欣赏	你的	奉献	执行	,	夫人	,	"	回复	-	.

“夫人，我很欣赏您的忠诚行为，”波皮诺回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	It	does	you	honor	,	and	I	blame	you	for	nothing	.
"	它	做	你	荣誉	,	和	我	责备	你	为了	没有什么	.

“这是你的荣耀，我不会责怪你。”

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] : [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [weɪ] ['evri] [fækt] .

A	judge	belongs	to	all	:	he	must	know	and	weigh	every	fact	.
一个	法官	属于	到	全部	:	他	必须	知道	和	称重	每一个	事实	.

法官属于所有人：他必须了解并权衡每一个事实。

" ['mædəm] - [tækt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [men] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd]

"	Madame	d'Espard's	tact	and	practice	in	estimating	men	made	her	understand
"	夫人	-	策略	和	实践	在	估算	男人	制成	她	理解

[ðæt] [em] . - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	M	.	Popinot	was	not	to	be	influenced	by	any	consideration	.
那	M	.	-	曾是	不是	到	是	影响	经过	任何	考虑	.

“埃斯帕尔夫人的机智和评估男人的经验使她明白，波皮诺先生不会受到任何因素的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['lɔɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

She	had	counted	on	an	ambitious	lawyer	,	she	had	found	a	man	of
她	有	计数	在	一个	雄心勃勃	律师	,	她	有	成立	一个	男人	的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

她原本指望找到一位雄心勃勃的律师，结果却找到了一位有良知的人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

She	at	once	thought	of	finding	other	means	for	securing	the	success	of
她	在	一次	想法	的	寻找	其他	方法	为了	确保	这	成功	的

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她立刻想到要寻找其他方法来确保己方取得成功。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ɪn] [tiː] .

The	servants	brought	in	tea	.
这	仆人	带来	在	茶	.

仆人们端来了茶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ? " [sed] - , ['siːɪŋ]

"	Have	you	any	further	explanations	to	give	me	,	madame	?	"	said	Popinot	,	seeing
"	有	你	任何	更远	解释	到	给	我	,	夫人	?	"	说	-	,	看到

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

these	preparations	.
这些	准备工作	.

“夫人，您还有什么要向我解释的吗？”波皮诺看到这些准备工作，问道。

" [mə'sjɜ:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tɪli] , " [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ; ['kwestʃən]
" **Monsieur** , " **she** **replied** **haughtily** , " **do** **your** **business** **your** **own** **way** ; **question**
" 先生 , " 她 回复 傲慢地 , " 做 你的 商业 你的 自己的 方式 ; 问题
[em] . - ,
M . **d'Espard** ,
M . - ,

“先生，”她傲慢地回答道，“你自己看着办吧；去问德斯帕尔先生吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
and **you** **will** **pity** **me** , **I** **am** **sure** .
和 你 将要 遗憾 我 , 我 是 当然 .

我相信你会同情我的。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['lʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [praɪd] , ['mɪŋgld] [wɪð]
" **She** **raised** **her** **head** , **looking** **Popinot** **in** **the** **face** **with** **pride** , **mingled** **with**
[ɪm'pɜ:tɪnəns] ;
impertinence ;
无礼 ;

她抬起头，骄傲地看着波皮诺，眼神中夹杂着一丝傲慢；

[ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [rɪ'spektfəli] .
the **worthy** **man** **bowed** **himself** **out** **respectfully** .
这 值得 男人 鞠躬 他自己 出去 尊敬 .

这位德高望重的人恭敬地鞠躬退场。

" [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [rɑ:'sti:njæk] [tu:; tə] - .
" **A** **nice** **man** **is** **your** **uncle** , " **said** **Rastignac** **to** **Bianchon** .
" 一个 好的 男人 是 你的 叔叔 , " 说 拉斯蒂涅克 到 - .

“你叔叔是个好人，”拉斯蒂涅克对比安雄说。

" [ɪz] [hi:; hi] ['ri:əli] [səʊ] [dens] ?
" **Is** **he** **really** **so** **dense** **?**
" 是 他 真的 所以 稠密 ?

“他真的这么迟钝吗？”

[dʌz] [nɒt] [hi:; hi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [ɪz] , [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [mi:nz] ,
Does **not** **he** **know** **what** **the** **Marquise** **d'Espard** **is** , **what** **her** **influence** **means** ,
做 不是 他 知道 什么 这 侯爵夫人 - 是 , 什么 她 影响 方法 ,

他难道不知道埃斯帕尔侯爵夫人是什么身份，她的影响力意味着什么吗？

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnə'vajd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['pi:p(ə)l] ?
her **unavowed** **power** **over** **people** **?**
她 未公开的 力量 超过 人们 ?

她对人们拥有的那种未被公开的影响力？

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] - - - - "
The **Keeper** **of** **the** **Seals** **will** **be** **with** **her** **to** **-** **morrow** **-** **-** **-** **-** **"**
这 守门员 的 这 海豹 将要 是 和 她 到 - 明天 - - - - "

掌玺大臣明天会陪着她——

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] - .
" **My** **dear** **fellow** , **how** **can** **I** **help** **it** **?** " **said** **Bianchon** .
" 我的 亲爱的 同伴 , 如何 能 我 帮助 它 ? " 说 - .

“我的朋友，我能怎么办呢？”比安雄说道。

" [dɪd] [nɒt] [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ?
" **Did** **not** **I** **warn** **you** **?**
" 做过 不是 我 警告 你 ?

我不是警告过你吗？

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] . "

He	is	not	a	man	you	can	get	over	.	"
他	是	不是	一个	男人	你	能	得到	超过	.	"

他不是那种你能轻易释怀的人。

" [nəʊ] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

"	No	,	"	said	Rastignac	;	"	he	is	a	man	you	must	run	over	.
"	不	,	"	说	拉斯蒂涅克	;	"	他	是	一个	男人	你	必须	跑步	超过	.

“不，”拉斯蒂涅克说，“他是一个你必须碾压的人。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd]

"	The	doctor	was	obliged	to	make	his	bow	to	the	Marquise	and
"	这	医生	曾是	有义务	到	制作	他的	弓	到	这	侯爵夫人	和

[hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] - ,

her	mute	Chevalier	to	catch	up	Popinot	,
她	沉默的	骑士	到	抓住	向上	-	,

“医生不得不向侯爵夫人和她那不会说话的骑士鞠躬，才能赶上波皮诺。”

[huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ]

who	,	not	being	the	man	to	endure	an	embarrassing	position	,	was	pacing
WHO	,	不是	存在	这	男人	到	忍受	一个	尴尬的	位置	,	曾是	踱步

[θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

through	the	rooms	.
通过	这	房间	.

他这个人无法忍受尴尬的处境，于是在房间里来回踱步。

" [ðæt] ['wʊmən] [əʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	That	woman	owes	a	hundred	thousand	crowns	,	"	said	the	judge	,
"	那	女士	欠款	一个	百	千	皇冠	,	"	说	这	法官	,

“那个女人欠了十万克朗，”法官说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kæb] .

as	he	stepped	into	his	nephew's	cab	.
作为	他	步	进入	他的	侄子的	出租车	.

他坐进了侄子的出租车里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	And	what	do	you	think	of	the	case	?	"
"	和	什么	做	你	思考	的	这	案件	?	"

“你对这个案子有什么看法？”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	,	"	said	the	judge	.
"	我	,	"	说	这	法官	.

“我，”法官说。

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

"	I	never	have	an	opinion	till	I	have	gone	into	everything	.
"	我	绝不	有	一个	观点	直到	我	有	已消失	进入	一切	.

“在深入了解所有事情之前，我从不发表意见。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['praɪvət]

To	-	morrow	early	I	will	send	to	Madame	Jeanrenaud	to	call	on	me	in	my	private
到	-	明天	早期的	我	将要	发送	到	夫人	让雷诺	到	称呼	在	我	在	我的	私人的

['ɒfɪs] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

office	at	four	o'clock	,
办公室	在	四	点钟	,

明天一早，我将派人请让雷诺夫人四点钟到我的私人办公室来拜访我。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [kənˈsɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]

to	make	her	explain	the	facts	which	concern	her	,	for	she	is
到	制作	她	解释	这	事实	哪个	忧虑	她	,	为了	她	是

['kɒmprəmaɪzd] . "

compromised	.	"
受损	.	"

让她解释与她有关的事实，因为她已经受到牵连。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] . "

"	I	should	very	much	like	to	know	what	the	end	will	be	.	"
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	什么	这	结尾	将要	是	.	"

“我很想知道结局会是什么。”

" [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] ,

"	Why	,	bless	me	,
"	为什么	,	保佑	我	,

“天哪，

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [siː] [ðæt][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [liːn] [mæn] [huː] ['nevə(r)]

do	not	you	see	that	the	Marquise	is	the	tool	of	that	tall	lean	man	who	never
做	不是	你	看	那	这	侯爵夫人	是	这	工具	的	那	高的	倾斜	男人	WHO	绝不

[ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

uttered	a	word	?
说出	一个	单词	?

难道你看不出来，侯爵夫人是那个高瘦男人的工具吗？那个男人一言不发。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [keɪn] [ɪn] [hɪm] ,

There	is	a	strain	of	Cain	in	him	,
那里	是	一个	拉紧	的	该隐	在	他	,

他身上有该隐的影子。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ,

but	of	the	Cain	who	goes	to	the	Law	Courts	for	his	bludgeon	,
但	的	这	该隐	WHO	去	到	这	法律	法院	为了	他的	棍棒	,

但该隐却去法庭为他的棍棒讨回公道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʌnˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wiː; wi] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dæməkliːz] - [spɔːd] . "

and	there	,	unluckily	for	him	,	we	keep	more	than	one	Damocles	'	sword	.	"
和	那里	,	不幸的是	为了	他	,	我们	保持	更多的	比	一	达摩克利斯	-	剑	.	"

不幸的是，我们那里不止一把达摩克利斯之剑。

" [əʊ] , [rɑːˈstiːnjæk] !

"	Oh	,	Rastignac	!
"	哦	,	拉斯蒂涅克	!

“哦，拉斯蒂涅克！”

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .

what	brought	you	into	that	boat	,	I	wonder	?	"	exclaimed	Bianchon	.
什么	带来	你	进入	那	船	,	我	想知道	?	"	惊呼	-	.

“我很好奇是什么让你上了那条船？”比安雄惊呼道。

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [kənˈspɪrəsiz] , " [sed] - .

"	Ah	,	we	are	used	to	seeing	these	little	family	conspiracies	,	"	said	Popinot	.
"	啊	,	我们	是	用过的	到	看到	这些	小的	家庭	阴谋论	,	"	说	-	.

“啊，我们已经习惯看到这些小小的家庭阴谋了，”波皮诺说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['pɑːsɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɜːdɪkts] [ɒv; əv] - [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] -

"	Not	a	year	passes	without	a	number	of	verdicts	of	'	insufficient	evidence	'
"	不是	一个	年	通过	没有	一个	数字	的	判决	的	-	不足的	证据	-

[əˈgenst] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

against	applications	of	this	kind	.
反对	应用程序	的	这	种类	.

“几乎每年都会出现一些因‘证据不足’而驳回此类申请的判决。

[ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [brɪŋz] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] ,

In	**our**	**state**	**of**	**society**	**such**	**an**	**attempt**	**brings**	**no**	**dishonor**	**,**
在	我们的	状态	的	社会	这样的	一个	试图	带来	不	羞辱	,

在当今社会，这种行为并不会招致耻辱。

[waɪl] [wi:; wi] [send] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæliz] [hu:] [breɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s]

while	**we**	**send**	**a**	**poor**	**devil**	**to**	**the**	**galleys**	**who**	**breaks**	**a**	**pane**	**of**	**glass**
尽管	我们	发送	一个	贫穷的	魔鬼	到	这	厨房	WHO	休息	一个	窗格	的	玻璃

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

dividing	**him**	**from**	**a**	**bowl**	**full**	**of**	**gold**	**.**
分割	他	从	一个	碗	满的	的	金子	.

我们却把一个可怜的家伙送到苦役船上，他打破了隔开他和一碗金子的玻璃。

['aʊə(r)] [kəʊd] [ɪz] [nɒt] ['fɔ:ltləs] . "

Our	**Code**	**is**	**not**	**faultless**	**.**	**"**
我们的	代码	是	不是	完美无瑕	.	"

我们的法规并非完美无缺。

" [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fækts] ? "

"	**But**	**these**	**are**	**the**	**facts**	**?**	**"**
"	但	这些	是	这	事实	?	"

“但这些就是事实吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第4/5页

" [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][rəuˈmænsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈklaɪənts][ɪmˈpəʊz] [ɒn]
" My boy , do you not know all the judicial romances with which clients impose on
" 我的 男生 , 做 你 不是 知道 全部 这 司法 浪漫故事 和 哪个 客户 强加 在
[ðeə(r)] [əˈtɜːniz] ?
their attorneys ?
他们的 律师 ?

“我的孩子，你难道不知道客户会用各种司法上的浪漫故事来欺骗他们的律师吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtɜːniz] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [steɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
If the attorneys condemned themselves to state nothing but the truth ,
如果 这 律师 谴责 他们自己 到 状态 没有什么 但 这 真相 ,

如果律师们决定只说真话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [əʊpən] .
they would not earn enough to keep their office open .
他们 会 不是 赚 足够的 到 保持 他们的 办公室 打开 .

他们的收入不足以维持办公室的运营。

" [nekst] [deɪ] , [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [deɪm] ,
" Next day , at four in the afternoon , a very stout dame ,
" 下一个 天 , 在 四 在 这 下午 , 一个 非常 肥硕 贵妇人 ,

第二天下午四点，一位身材魁梧的女士

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːsk] [drest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [belt] ,
looking a good deal like a cask dressed up in a gown and belt ,
寻找 一个 好的 交易 喜欢 一个 酒桶 穿着 向上 在 一个 袍 和 腰带 ,

看起来很像一个穿上礼服和腰带的木桶，

[ˈmaʊntɪd] [dʒʌdʒ] - [steəz] , [pəˈspaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
mounted Judge Popinot's stairs , perspiring and panting .
安装 法官 - 楼梯 , 出汗 和 喘息 .

他爬上波皮诺法官的台阶，汗流浃背，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ˈlændɔː; ˈlændaʊ] , [wɪtʃ]
She had , with great difficulty , got out of a green landau , which
她 有 , 和 伟大的 困难 , 得到 出去 的 一个 绿色的 兰道 , 哪个
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ;
suited her to a miracle ;
适合 她 到 一个 奇迹 ;

她费了九牛二虎之力才从一辆绿色敞篷马车里出来，这简直就是个奇迹；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈlændɔː; ˈlændaʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]
you could not think of the woman without the landau , or the
你 可以 不是 思考 的 这 女士 没有 这 兰道 , 或者 这
[ˈlændɔː; ˈlændaʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
landau without the woman .
兰道 没有 这 女士 .

你无法想象没有马车的女人，也无法想象没有女人的马车。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ruːm]
" It is I , my dear sir , " said she , appearing in the doorway of the judge's room
" 它 是 我 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 她 , 出现 在 这 门口 的 这 法官的 房间
.
:
.

“是我，先生，”她说着，出现在法官房间的门口。

" ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , [huːm] [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ,
" Madame Jeanrenaud , whom you summoned exactly as if I were a thief ,
" 夫人 让雷诺 , 谁 你 被召唤 确切地 作为 如果 我 是 一个 贼 ,
['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

“让雷诺夫人，您把我当成小偷一样召见，不多也不少。”

" [ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [vɔɪs] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [wiːzɪŋ]
" The common words were spoken in a common voice , broken by the wheezing
" 这 常见的 字 是 说 在 一个 常见的 嗓音 , 破碎的 经过 这 喘息
[ɒv; əv] ['æsmə] ,
of asthma ,
的 哮喘 ,

“这些共同的话语用同样的声音说出来，却被哮喘的喘息声打断了。”

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɒf] .
and ending in a cough .
和 结束 在 一个 咳嗽 .

最后以咳嗽结束。

" [wen] [ai][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)] , [sɜː(r)] .
" When I go through a damp place , I can't tell you what I suffer , sir .
" 什么时候 我 去 通过 一个 潮湿 地方 , 我 不能 告诉 你 什么 我 遭受 , 先生 .

“先生，当我经过潮湿的地方时，我无法告诉你我有多痛苦。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [əʊld] [bəʊnz] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
I shall never make old bones , saving your presence .
我 将 绝不 制作 老的 骨头 , 保存 你的 在场 .

只要有你在，我就不会老去。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
However , here I am .
然而 , 这里 我 是 .

然而，我还是来了。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" The lawyer was quite amazed at the appearance of this supposed
" 这 律师 曾是 相当 惊叹 在 这 外貌 的 这 据称
[ˌmɑːre'ʃɑːl] - .
Marechale d'Ancre .
马雷夏尔 - .

“律师对这位所谓的安克尔元帅的出现感到非常惊讶。”

['mædəm] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [həʊlz] ,
Madame Jeanrenaud's face was pitted with an infinite number of little holes ,
夫人 - 脸 曾是 凹坑 和 一个 无限 数字 的 小的 孔 ,
[wɒz; wəz] ['veri] [red] ,
was very red ,
曾是 非常 红色的 ,

让雷诺夫人的脸上布满了无数个小孔，而且脸色通红。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʌg] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl]
with a pug nose and a low forehead , and was as round as a ball
和 一个 哈巴狗 鼻子 和 一个 低的 前额 , 和 曾是 作为 圆形的 作为 一个 球
;
;
;

鼻子扁平，额头低矮，身子圆滚滚的；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [raʊnd] .

for	everything	about	the	good	woman	was	round	.
为了	一切	关于	这	好的	女士	曾是	圆形的	.

这位善良的女人浑身上下都是圆润的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [geɪz] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

She	had	the	bright	eyes	of	a	country	woman	,	an	honest	gaze	,	a	cheerful
她	有	这	明亮的	眼睛	的	一个	国家	女士	,	一个	诚实的	目光	,	一个	快乐

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

她有着乡村妇女明亮的眼睛，目光真诚，语气开朗。

[ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [kæp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['bɒnɪt] [dekt]

and	chestnut	hair	held	in	place	by	a	bonnet	cap	under	a	green	bonnet	decked
和	板栗	头发	握住	在	地方	经过	一个	引擎盖	帽	在下面	一个	绿色的	引擎盖	甲板

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'rikjulə] .

with	a	shabby	bunch	of	auriculas	.
和	一个	破旧	束	的	耳状耳	.

栗色的头发用一顶软帽固定住，外面又套上一顶绿色软帽，帽檐上装饰着一束破旧的耳草。

[hɜː(r); hə(r)] [stjuː'pendəs] [bʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ,

Her	stupendous	bust	was	a	thing	to	laugh	at	,
她	惊人的	摔碎	曾是	一个	事物	到	笑	在	,

她那惊人的胸部成了人们嘲笑的对象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][fɪə(r)][sʌm; səm] [grəʊ'tesk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] .

for	it	made	one	fear	some	grotesque	explosion	every	time	she	coughed	.
为了	它	制成	一	害怕	一些	怪诞	爆炸	每一个	时间	她	咳嗽	.

因为每次她咳嗽，都会让人担心会发生某种可怕的爆炸。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [legz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['pærɪs] [striːt] [bɔɪ]

Her	enormous	legs	were	of	the	shape	which	make	the	Paris	street	boy
她	巨大的	腿	是	的	这	形状	哪个	制作	这	巴黎	街道	男生

[dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] .

describe	such	a	woman	as	being	built	on	piles	.
描述	这样的	一个	女士	作为	存在	建造	在	堆	.

她那双巨大的腿的形状，会让巴黎街头的男孩形容这样的女人像是建在桩子上一样。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð] [tʃɪn'tʃɪlə] ,

The	widow	wore	a	green	gown	trimmed	with	chinchilla	,
这	寡妇	穿着	一个	绿色的	袍	修剪过的	和	龙猫	,

寡妇身穿饰有金吉拉花纹的绿色长袍，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['dɜːti] [ɔɪl] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [braɪdz] [veɪl] .

which	looked	on	her	as	a	splash	of	dirty	oil	would	look	on	a	bride's	veil	.
哪个	看起来	在	她	作为	一个	溅	的	肮脏的	油	会	看	在	一个	新娘的	面纱	.

那东西在她身上看起来就像脏油溅到了新娘的面纱上一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] : " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]

In	short	,	everything	about	her	harmonized	with	her	last	words	:	"	Here	I	am
在	短的	,	一切	关于	她	协调	和	她	最后的	字	:	"	这里	我	是

. "

: "

. "

总之，她的一切都与她最后的遗言“我在这里”相呼应。

" ['mædəm] , " [sed] - ,

"	Madame	,	"	said	Popinot	,
"	夫人	,	"	说	-	,

“夫人，”波皮诺说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌm; səm] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [em] . -

"	you	are	suspected	of	having	used	some	seductive	arts	to	induce	M	.	d'Espard
"	你	是	怀疑	的	拥有	用过的	一些	诱人的	艺术	到	诱导	M	.	-

[tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

to	hand	over	to	you	very	considerable	sums	of	money	.	"
到	手	超过	到	你	非常	大量	总和	的	钱	.	"

“你涉嫌使用某种诱惑手段，诱使德斯帕德先生向你交付了巨额款项。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ! [ɒv; əv] [wɒt] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	what	!	of	what	!	"	cried	she	.
"	的	什么	!	的	什么	!	"	哭	她	.

“什么！什么！”她喊道。

" [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] ?

"	Of	seductive	arts	?
"	的	诱人的	艺术	?

“诱惑的艺术？”

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But	,	my	dear	sir	,	you	are	a	man	to	be	respected	,	and	,	moreover	,
但	,	我的	亲爱的	先生	,	你	是	一个	男人	到	是	受人尊敬	,	和	,	而且	,

但是，我亲爱的先生，您是一位值得尊敬的人，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [sens] .

as	a	lawyer	you	ought	to	have	some	good	sense	.
作为	一个	律师	你	应该	到	有	一些	好的	感觉	.

作为一名律师，你应该具备一定的常识。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['eni] [wʌn] .

Tell	me	if	I	am	likely	to	seduce	any	one	.
告诉	我	如果	我	是	可能	到	勾引	任何	一	.

告诉我，我是否有可能勾引任何人。

[aɪ] ['kænɒt] [taɪ][maɪ] [əʊn] ['ʃuːz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [stuːp] .

I	cannot	tie	my	own	shoes	,	nor	even	stoop	.
我	不能	领带	我的	自己的	鞋	,	也不	甚至	哈腰	.

我不会系鞋带，甚至连弯腰都做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] ,

For	these	twenty	years	past	,	the	Lord	be	praised	,
为了	这些	二十	年	过去的	,	这	主	是	赞扬	,

过去二十年，愿主受赞美。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steɪz] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

I	have	not	dared	to	put	on	a	pair	of	stays	under	pain	of	sudden	death	.
我	有	不是	敢于	到	放	在	一个	一对	的	停留	在下面	疼痛	的	突然	死亡	.

我不敢穿上束身衣，否则就会猝死。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][æn; ən][ə'spærəgəs] [stɔːk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

I	was	as	thin	as	an	asparagus	stalk	when	I	was	seventeen	,
我	曾是	作为	薄的	作为	一个	芦笋	茎	什么时候	我	曾是	十七	,

我十七岁的时候瘦得像根芦笋。

[ænd; ənd] ['prɪti] [tuː] - - [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [naʊ] .

and	pretty	too	-	-	I	may	say	so	now	.
和	漂亮的	也	-	-	我	可能	说	所以	现在	.

而且也很漂亮——我现在可以说了。

[səʊ][aɪ] ['mærɪd] [dʒənrɪnoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['hedmæn; 'hedmən][ɒn][ðə; ði][sɔːlt] - ['bɑːrdʒɪz]

So	I	married	Jeanrenaud	,	a	good	fellow	,	and	headman	on	the	salt	-	barges
所以	我	已婚	让雷诺	,	一个	好的	同伴	,	和	村长	在	这	盐	-	驳船

.

:

.

于是我嫁给了让雷诺，他是个好人，也是盐船的船长。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [praɪd] ,

I	had	my	boy	,	who	is	a	fine	young	man	;	he	is	my	pride	,
我	有	我的	男生	,	WHO	是	一个	美好的	年轻的	男人	;	他	是	我的	自豪	,

我有一个儿子，他现在是个优秀的年轻人；他是我的骄傲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊldɪŋ] [maɪ'self] [tʃiːp] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

and	it	is	not	holding	myself	cheap	to	say	he	is	my	best	piece	of	work	.
和	它	是	不是	保持	我	便宜的	到	说	他	是	我的	最好的	片	的	工作	.

毫不夸张地说，他是我最好的作品。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʒənrɪnoʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [dɪd] [nə'pəʊlɪən] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [huː] [sɜːvd] [ɪn]

My	little	Jeanrenaud	was	a	soldier	who	did	Napoleon	credit	,	and	who	served	in
我的	小的	让雷诺	曾是	一个	士兵	WHO	做过	拿破仑	信用	,	和	WHO	服务	在

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] .

the	Imperial	Guard	.
这	帝国	警卫	.

我的小让雷诺是一名为拿破仑争光的士兵，曾在帝国卫队服役。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

at	the	death	of	my	old	man	,	who	was	drowned	,	times	changed	for	the
在	这	死亡	的	我的	老的	男人	,	WHO	曾是	溺水	,	时代	已更改	为了	这

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

我父亲溺水身亡后，日子开始变得更糟。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .

I	had	the	smallpox	.
我	有	这	天花	.

我得过天花。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] [tuː] [j'iəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,

I	was	kept	two	years	in	my	room	without	stirring	,
我	曾是	保留	二	年	在	我的	房间	没有	搅拌	,

我被关在房间里两年，一动不动。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['hɪdiəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	I	came	out	of	it	the	size	you	see	me	,	hideous	for	ever	,
和	我	来了	出去	的	它	这	尺寸	你	看	我	,	可怕	为了	曾经	,

于是我变成了你现在看到的这个样子，永远都那么丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	wretched	as	could	be	.
和	作为	可怜	作为	可以	是	.

简直悲惨至极。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] . "

These	are	my	seductive	arts	.	"
这些	是	我的	诱人的	艺术	.	"

这就是我的魅惑术。

" [bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [biː; bi] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [em] . - [tuː; tə]
" But what , then , can the reasons be that have induced M . d'Espard to
" 但 什么 , 然后 , 能 这 原因 是 那 有 诱导 M . - 到
[gɪv] [juː; jʊ] [sʌmz] - - - - "
give you sums - - - - "
给 你 总和 - - - - "

“那么，究竟是什么原因促使德斯帕德先生给你这些数字呢？”

" - [sʌmz] , [mə'sjɜː] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ai][duː; də][nɒt][maɪnd] .
" Hugious sums , monsieur , say the word ; I do not mind .
" - 总和 , 先生 , 说 这 单词 ; 我 做 不是 头脑 .

“先生，哪怕是巨额款项，只要您开口，我都不介意。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . "
But as to his reasons , I am not at liberty to explain them . "
但 作为 到 他的 原因 , 我 是 不是 在 自由 到 解释 他们 . "

至于他的理由，我不便解释。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'lɑːmd] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]
At this moment , his family , very naturally alarmed , are about to bring an
在 这 片刻 , 他的 家庭 , 非常 自然 惊慌 , 是 关于 到 带来 一个
['ækʃ(ə)n] - - - - "
action - - - - "
行动 - - - - "

此时，他的家人自然十分震惊，正准备提起诉讼——

" ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Heavens above us ! " said the good woman , starting up .
" 天 多于 我们 ! " 说 这 好的 女士 , 开始 向上 .

“我的天哪！”这位善良的妇人说着，猛地站了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wʌrid] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?
" Is it possible that he should be worried on my account ?
" 是 它 可能的 那 他 应该 是 担心 在 我的 帐户 ?

“他有可能因为我的缘故而担心吗？”

[ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [mætʃ] !
That king of men , a man that has not his match !
那 国王 的 男人 , 一个 男人 那 有 不是 他的 匹配 !

那位人中之王，无人能及！

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['trʌb(ə)l] ,
Rather than he should have the smallest trouble ,
相当 比 他 应该 有 这 最小 麻烦 ,

他不应该遇到任何麻烦，

[ɔː(r)][heə(r)] [les] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['evri] [suː] ,
or hair less on his head I could almost say , we would return every sou ,
或者 头发 较少的 在 他的 头 我 可以 几乎 说 , 我们 会 返回 每一个 苏 ,
[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .

就算他头上没头发，我也几乎可以说，我们会把每一分钱都还回去，先生。

[raɪt] [ðæt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
Write that down on your papers .
写 那 向下 在 你的 文件 .

把这个写在你的纸上。

['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
Heaven above us !
天堂 多于 我们 !

天上的天空!

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [dʒənrɪnoʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] !
I will go at once and tell Jeanrenaud what is going on !
我 将要 去 在 一次 和 告诉 让雷诺 什么 是 去 在 !

我这就去告诉让雷诺发生了什么事!

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn'diːd] !
A pretty thing indeed !
一个 漂亮的 事物 的确 !

真是漂亮极了!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] , [rəʊld] [hɜː'self] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" And the little old woman went out , rolled herself downstairs , and disappeared .
" 和 这 小的 老的 女士 去 出去 , 滚动 她自己 楼下 , 和 消失 .

“然后，那位老太太走了出去，滚下楼，消失不见了。”

" [ðæt] [wʌn] [telz] [nəʊ][laɪz] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That one tells no lies , " said Popinot to himself .
" 那 一 讲述 不 谎言 , " 说 - 到 他自己 .

“那个人从不说谎，”波皮诺自言自语道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː]
" Well , to - morrow I shall know the whole story , for I shall go to see
" 出色地 , 到 - 明天 我 将 知道 这 所有的 故事 , 为了 我 将 去 到 看
[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - .
the Marquis d'Espard .
这 侯爵 - .

“嗯，明天我就会知道全部真相了，因为我要去见埃斯帕尔侯爵。”

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [weɪsts] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][æt; ət]['rændəm] ,
" People who have outlived the age when a man wastes his vitality at random ,
" 人们 WHO 有 活得更久 这 年龄 什么时候 一个 男人 废物 他的 活力 在 随机的 ,

“那些已经过了随意挥霍生命力的年纪的人，

[nəʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɒn][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [baɪ]
know how great an influence may be exercised on more important events by
知道 如何 伟大的 一个 影响 可能 是 锻炼 在 更多的 重要的 活动 经过
[ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] ,
apparently trivial incidents ,
显然 琐碎的 事件 ,

要知道，看似微不足道的事件可能会对更重要的事件产生多么大的影响。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['maɪnə(r)]
and will not be surprised at the weight here given to the following minor
和 将要 不是 是 惊讶 在 这 重量 这里 给定 到 这 下列的 次要的
[fækt] .
fact .
事实 .

对于以下这个次要事实在这里所受到的重视，我不会感到惊讶。

[nekst] [deɪ] - [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][kə'raɪzə] , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs]
Next day Popinot had an attack of coryza , a complaint which is not dangerous
下一个 天 - 有 一个 攻击 的 鼻炎 , 一个 抱怨 哪个 是 不是 危险的
,
,
,

第二天，波皮诺得了鼻炎，这是一种并不危险的疾病。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði]
and **generally** **known** **by** **the** **absurd** **and** **inadequate** **name** **of** **a** **cold** **in** **the**
和 一般来说 已知 经过 这 荒诞 和 不足 姓名 的 一个 寒冷的 在 这
[hed] .
head **.**
头 .

通常被称为“头部感冒”，这个名称荒谬且不恰当。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]
The **judge** **,** **who** **could** **not** **suppose** **that** **the** **delay** **could** **be** **serious** **,** **feeling** **himself**
这 法官 , WHO 可以 不是 认为 那 这 延迟 可以 是 严肃的 , 感觉 他自己
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] ,
a **little** **feverish** **,**
一个 小的 发烧 ,

法官觉得延误应该不会很严重，自己也有些发烧了。

[kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - .
kept **his** **room** **,** **and** **did** **not** **go** **to** **see** **the** **Marquis** **d'Espard** **.**
保留 他的 房间 , 和 做过 不是 去 到 看 这 侯爵 - .

他留在自己的房间里，没有去见埃斯帕德侯爵。

[ðɪs] [deɪ] [lɒst] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
This **day** **lost** **was** **,** **to** **this** **affair** **,**
这 天 丢失的 曾是 , 到 这 事务 ,

因这件事而失去的这一天，

[wɒt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dj'uːps] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [suːp] [hæd; həd] [biːn] , ['teɪkən][baɪ] [mə'riː] [diː]
what **on** **the** **Day** **of** **Dupes** **the** **cup** **of** **soup** **had** **been** **,** **taken** **by** **Marie** **de**
什么 在 这 天 的 重复 这 杯子 的 汤 有 到过 , 已采取 经过 玛丽 德
['medətʃiː] ,
Medici **,**
美第奇家族 ,

在“受骗日”那天，玛丽·德·美第奇拿走了那杯汤，它原本是什么呢?

[wɪtʃ] , [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪneɪbld] ['rɪʃəˌluː] [tuː; tə] [ə'raɪv]
which **,** **by** **delaying** **her** **meeting** **with** **Louis** **XIII** **.** **,** **enabled** **Richelieu** **to** **arrive**
哪个 , 经过 延迟 她 会议 和 路易斯 十三 . , 已启用 黎塞留 到 到达
[æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
at **Saint** **-** **Germain** **before** **her** **,**
在 圣 - 杰曼 前 她 ,

这使得黎塞留得以在她之前抵达圣日耳曼，从而推迟了她与路易十三的会面。

[ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sleɪv] .
and **recapture** **his** **royal** **slave** **.**
和 夺回 他的 皇家 奴隶 .

并重新抓回他的皇家奴隶。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redʒɪstərɪŋ] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
Before **accompanying** **the** **lawyer** **and** **his** **registering** **clerk** **to** **the** **Marquis**
前 随同 这 律师 和 他的 注册 职员 到 这 侯爵
- [haʊs] ,
d'Espard's **house** **,**
- 房子 ,

在陪同律师及其登记员前往埃斯帕德侯爵府邸之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv]
it **may** **be** **as** **well** **to** **glance** **at** **the** **home** **and** **the** **private** **affairs** **of**
它 可能 是 作为 出色地 到 瞥一眼 在 这 家 和 这 私人的 事务 的
[ðɪs] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [sʌnz] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pə'tɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] .
this **father** **of** **sons** **whom** **his** **wife's** **petition** **represented** **to** **be** **a** **madman** **.**
这 父亲 的 儿子们 谁 他的 妻子的 请愿 代表 到 是 一个 狂人 .

或许应该去了解一下这位父亲的家庭和私事，他的妻子在请愿书中称他为疯子。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][pɑːts][ɒv; əv]['pærɪs][ə; eɪ][fjuː] ['bɪldɪŋz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

Here	and	there	in	the	old	parts	of	Paris	a	few	buildings	may	still	be	seen	in
这里	和	那里	在	这	老的	部分	的	巴黎	一个	很少	建筑物	可能	仍然	是	已见	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] [kæn; kən] [dɪˈsɜːn] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

which	the	archaeologist	can	discern	an	intention	of	decorating	the	city	,
哪个	这	考古学家	能	辨别	一个	意图	的	装饰	这	城市	,

在巴黎老城区的一些地方，仍然可以看到一些建筑，考古学家可以从中辨别出当时人们装饰城市的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] ['kærəktə(r)]

and	that	love	of	property	,	which	leads	the	owner	to	give	a	durable	character
和	那	爱	的	财产	,	哪个	线索	这	所有者	到	给	一个	耐用的	特点

[tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

to	the	structure	.
到	这	结构	.

正是这种对房产的热爱，促使业主赋予建筑持久耐用的特性。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . - [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mɑːn'teɪn] -

The	house	in	which	M	.	d'Espard	was	then	living	,	in	the	Rue	de	la	Montagne	-
这	房子	在	哪个	M	.	-	曾是	然后	活的	,	在	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-

['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] ,

Sainte	-	Genevieve	,
圣特	-	吉纳维芙	,

当时德斯帕尔先生居住的房子位于蒙塔涅-圣热内维耶夫街，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['mænʃənz] , [bɪlt] [ɪn] [stəʊn] ,

was	one	of	these	old	mansions	,	built	in	stone	,
曾是	一	的	这些	老的	豪宅	,	建造	在	石头	,

那是一座用石头建造的古老宅邸，

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ; [bʌt; bət][taɪm][hæd; həd] ['blækənd]

and	not	devoid	of	a	certain	richness	of	style	;	but	time	had	blackened
和	不是	缺乏	的	一个	肯定	丰富	的	风格	;	但	时间	有	变黑

[ðə; ði] [stəʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

而且不乏风格上的丰富性；但时间已经使石头变黑了。

[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

and	revolutions	in	the	town	had	damaged	it	both	outside	and	inside	.
和	革命	在	这	镇	有	损坏的	它	两个都	外部	和	里面	.

镇上的革命对城镇的内外都造成了破坏。

[ðə; ði] ['dignitəri] [huː] ['fɔːməli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['hævɪŋ]

The	dignitaries	who	formerly	dwelt	in	the	neighborhood	of	the	University	having
这	达官显贵	WHO	以前	居住	在	这	邻里	的	这	大学	拥有

[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

disappeared	with	the	great	ecclesiastical	foundations	,
消失	和	这	伟大的	教会的	基础	,

随着那些宏伟的教会建筑的消失，以前居住在大学附近的显贵们也随之消失了。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

this	house	had	become	the	home	of	industries	and	of	inhabitants	whom	it
这	房子	有	变得	这	家	的	行业	和	的	居民	谁	它

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .

was	never	destined	to	shelter	.
曾是	绝不	注定	到	庇护所	.

这栋房子变成了原本不该居住在那里的工业场所和居民的住所。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [wɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔːz]

During	the	last	century	a	printing	establishment	had	worn	down	the	polished	floors
期间	这	最后的	世纪	一个	印刷	建立	有	磨损	向下	这	抛光	楼层

,

,

,

上个世纪，一家印刷厂磨损了光亮的地板。

[sɔɪld] [ðə; ði] [kɑːrvd] [wʊd] , ['blækənd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l]

soiled	the	carved	wood	,	blackened	the	walls	,	and	altered	the	principal	internal
脏的	这	雕刻	木头	,	变黑	这	墙壁	,	和	已修改	这	主要的	内部的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

弄脏了雕花木头，熏黑了墙壁，并改变了内部的主要布局。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ðɪs] [faɪn] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

Formerly	the	residence	of	a	Cardinal	,	this	fine	house	was	now	divided	among
以前	这	住宅	的	一个	红衣主教	,	这	美好的	房子	曾是	现在	分割	之中

[plə'biːən] ['tenənts] .

plebeian	tenants	.
平民	租户	.

这座曾经是红衣主教住所的漂亮房子，现在被分割给了平民佃户。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	character	of	the	architecture	showed	that	it	had	been	built	under	the
这	特点	的	这	建筑学	显示	那	它	有	到过	建造	在下面	这

[reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,

reigns	of	Henry	III	.	,
统治	的	亨利	三、	.	,

建筑风格表明它是在亨利三世统治时期建造的。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	IV	.	,	and	Louis	XIII	.	,
亨利	第四	.	,	和	路易斯	十三	.	,

亨利四世和路易十三

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][həʊ'telz] ['mɪnjɒn] [ænd; ənd] [sɜ-pɛnti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

at	the	time	when	the	hotels	Mignon	and	Serpente	were	erected	in	the	same
在	这	时间	什么时候	这	酒店	米尼翁	和	蛇	是	竖立	在	这	相同的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

在米尼翁酒店和塞尔彭特酒店在同一街区建成之时，

[wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː'bɒn] .

with	the	palace	of	the	Princess	Palatine	,	and	the	Sorbonne	.
和	这	宫殿	的	这	公主	帕拉丁	,	和	这	索邦大学	.

与普法尔茨公主宫和索邦大学在一起。

[æn; ən][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

An	old	man	could	remember	having	heard	it	called	,	in	the	last	century	,
一个	老的	男人	可以	记住	拥有	听到	它	称为	,	在	这	最后的	世纪	,

一位老人回忆说，上个世纪他曾听人这样称呼过它。

[ðə; ði][həʊ'tel] - , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

the	hotel	Duperron	,	so	it	seemed	probable	that	the	illustrious	Cardinal	of	that
这	酒店	-	,	所以	它	似乎	可能	那	这	杰出	红衣主教	的	那

[neɪm] [hæd; həd] [bɪlt] ,

name	had	built	,
姓名	有	建造	,

杜佩龙酒店，因此很可能是那位名叫杜佩龙的显赫红衣主教建造的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	perhaps	merely	lived	in	it	.
或者	也许	仅仅	居住地	在	它	.

或许只是曾经居住在那里。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

There	still	exists	,	indeed	,	in	the	corner	of	the	courtyard	,
那里	仍然	存在	,	的确	,	在	这	角落	的	这	庭院	,

事实上，它仍然存在于庭院的角落里。

[ə; eɪ] ['perən] [ɔː(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊtə(r)] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['entəd] ;

a	perron	or	flight	of	several	outer	steps	by	which	the	house	is	entered	;
一个	佩隆	或者	航班	的	一些	外	步骤	经过	哪个	这	房子	是	进入	;

房屋入口处的几级外侧台阶或阶梯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [frʌnt] [ɪz] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [flaɪt] [ɒv; əv]

and	the	way	into	the	garden	on	the	garden	front	is	down	a	similar	flight	of
和	这	方式	进入	这	花园	在	这	花园	正面	是	向下	一个	相似的	航班	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

花园正面的入口也是沿着类似的台阶下去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [di,læpi'deiʃən] ,

In	spite	of	dilapidations	,
在	尽管如此	的	破败	,

尽管破败不堪，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] ['læviʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] ['entrəns] [pɔːtʃ] ['kraʊnɪŋ]

the	luxury	lavished	by	the	architect	on	the	balustrade	and	entrance	porch	crowning
这	奢华	慷慨的	经过	这	建筑师	在	这	栏杆	和	入口	门廊	加冕

[ðiːz] [tuː] ['perən] [sə'dʒests] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'memərеit] [ðə; ði]

these	two	perrons	suggests	the	simple	-	minded	purpose	of	commemorating	the
这些	二	人	建议	这	简单的	-	有思想	目的	的	纪念	这

['oʊnərz] [neɪm] ,

owner's	name	,
所有者的	姓名	,

建筑师在这两座阳台的栏杆和入口门廊上倾注的奢华，表明其目的很简单，就是为了纪念主人的名字。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [pʌn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .

a	sort	of	sculptured	pun	which	our	ancestors	often	allowed	themselves	.
一个	种类	的	雕塑	双关语	哪个	我们的	祖先	经常	允许	他们自己	.

这是一种精心设计的双关语，我们的祖先经常会使用这种双关语。

['faɪnəli] , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] ,

Finally	,	in	support	of	this	evidence	,
最后	,	在	支持	的	这	证据	,

最后，为了佐证这一证据，

[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [kæn; kən] [stɪl] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt]

archaeologists	can	still	discern	in	the	medallions	which	show	on	the	principal	front
考古学家	能	仍然	辨别	在	这	奖章	哪个	展示	在	这	主要的	正面

[sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][hæt] .

some	traces	of	the	cords	of	the	Roman	hat	.
一些	痕迹	的	这	绳索	的	这	罗马	帽子	.

考古学家仍然可以从奖章中辨认出罗马帽子的绳子痕迹，奖章正面主要部分显示出一些罗马帽子的绳子痕迹。

[em] . [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] - [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

M	.	le	Marquis	d'Espard	-	lived	on	the	ground	floor	,	in	order	,	no	doubt	,
M	.	勒	侯爵	-		居住地	在	这	地面	地面	,	在	命令	,	不	怀疑	,

毫无疑问，埃斯帕德侯爵住在底楼。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['speɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

to	enjoy	the	garden	,	which	might	be	called	spacious	for	that	neighborhood	,
到	享受	这	花园	,	哪个	可能	是	称为	宽敞	为了	那	邻里	,

欣赏这座花园，就这个街区而言，它的面积算是相当宽敞了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [helθ] .

and	which	lay	open	for	his	children's	health	.
和	哪个	躺	打开	为了	他的	孩子们的	健康	.

这关系到他孩子的健康。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts]

The	situation	of	the	house	,	in	a	street	on	a	steep	hill	,	as	its	name	indicates
这	情况	的	这	房子	,	在	一个	街道	在	一个	陡	爬坡道	,	作为	它是	姓名	表示

,

,

,

正如其名所示，这栋房子位于一条陡峭山坡上的街道上。

[sɪ'kjʊəd] [ðiːz] [graʊnd] - [flɔː(r)][rʊmz; ruːmz] [ə'genst] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [dæmp] .

secured	these	ground	-	floor	rooms	against	ever	being	damp	.
安全	这些	地面	-	地面	房间	反对	曾经	存在	潮湿	.

确保这些底层房间永远不会受潮。

[em] . - [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [praɪs] ,

M	.	d'Espard	had	taken	them	,	no	doubt	,	for	a	very	moderate	price	,
M	.	-	有	已采取	他们	,	不	怀疑	,	为了	一个	非常	缓和	价格	,

毫无疑问，德斯帕德先生是以非常低廉的价格购得它们的。

[rents] ['biːɪŋ] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,

rents	being	low	at	the	time	when	he	settled	in	that	quarter	,
租金	存在	低的	在	这	时间	什么时候	他	定居	在	那	四分之一	,

他定居在那个街区时，租金很低。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	order	to	be	among	the	schools	and	to	superintend	his	boys	'	education	.
在	命令	到	是	之中	这	学校	和	到	督	他的	男孩们	-	教育	.

为了能够进入学校并监督他儿子的教育。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,

Moreover	,	the	state	in	which	he	found	the	place	,	with	everything	to	repair	,
而且	,	这	状态	在	哪个	他	成立	这	地方	,	和	一切	到	维修	,

此外，他发现这个地方时，到处都需要修缮。

[hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .

had	no	doubt	induced	the	owner	to	be	accommodating	.
有	不	怀疑	诱导	这	所有者	到	是	适应性强	.

毫无疑问，这促使店主采取了通融的态度。

[ðʌs] [em] . - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'spens] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self]

Thus	M	.	d'Espard	had	been	able	to	go	to	some	expense	to	settle	himself
因此	M	.	-	有	到过	有能力的	到	去	到	一些	费用	到	定居	他自己

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

suitably	without	being	accused	of	extravagance	.
适当地	没有	存在	被告	的	奢侈	.

因此，德斯帕尔先生得以花些钱安顿好自己，而又不被指责为铺张浪费。

[ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [sə'vaivd] [bʌt; bət]

The	loftiness	of	the	rooms	,	the	paneling	,	of	which	nothing	survived	but
这	高傲	的	这	房间	,	这	镶板	,	的	哪个	没有什么	幸存下来	但

[ðə; ði] [freɪmz] ,

the	frames	,
这	框架	,

房间高耸，镶板墙面，如今只剩下框架了。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] ,

the	decoration	of	the	ceilings	,
这	装饰	的	这	天花板	,

天花板的装饰，

[ɔ:l] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preləsi] [stæmpt] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'temptɪd] [ɔ:(r)]

all	displayed	the	dignity	which	the	prelacy	stamped	on	whatever	it	attempted	or
全部	显示	这	尊严	哪个	这	主教	盖章	在	任何	它	尝试过	或者

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

所有这一切都展现了教区在其尝试或创造的一切事物中所赋予的尊严。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑ:tɪsts] [dɪ'sɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['relɪk] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

and	which	artists	discern	to	this	day	in	the	smallest	relic	that	remains	,
和	哪个	艺术家	辨别	到	这	天	在	这	最小	遗迹	那	遗迹	,

时至今日，艺术家们仍然能从遗存的最小遗物中辨别出这些痕迹。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [dres] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ɔ:(r)] [æn; ən]

though	it	be	but	a	book	,	a	dress	,	the	panel	of	a	bookcase	,	or	an
尽管	它	是	但	一个	书	,	一个	裙子	,	这	控制板	的	一个	书柜	,	或者	一个

['ɑ:mtʃeə(r)] .

armchair	.
扶手椅	.

哪怕只是一本书、一件衣服、书柜的面板或一把扶手椅。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [təʊnz] [lʌvd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Marquis	had	the	rooms	painted	in	the	rich	brown	tones	loved	of	the
这	侯爵	有	这	房间	绘	在	这	富有的	棕色的	音调	喜爱	的	这

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [əʊld] ['pærɪs] ,

Dutch	and	of	the	citizens	of	Old	Paris	,
荷兰语	和	的	这	公民	的	老的	巴黎	,

侯爵让人把房间漆成了荷兰人和老巴黎市民都喜爱的浓郁棕色调。

[hjʊ] [wɪtʃ] [lend] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['ʒɒnrə] .

hues	which	lend	such	good	effects	to	the	painter	of	genre	.
色调	哪个	借	这样的	好的	效果	到	这	画家	的	类型	.

这些色调能为风俗画家带来极佳的绘画效果。

[ðə; ði] ['pænəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [pleɪn] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['hɑ:mənɪ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] .

The	panels	were	hung	with	plain	paper	in	harmony	with	the	paint	.
这	面板	是	悬挂	和	清楚的	纸	在	和谐	和	这	画	.

这些画板用素色壁纸衬托，与油漆的颜色相协调。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪərɪəlz] , [bʌt; bət] ['tʃəʊzn] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

The	window	curtains	were	of	inexpensive	materials	,	but	chosen	so	as	to
这	窗户	窗帘	是	的	价格低廉	材料	,	但	选定	所以	作为	到

[prə'dju:s] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['hæpɪ] [rɪ'zʌlt] ;

produce	a	generally	happy	result	;
生产	一个	一般来说	快乐的	结果	;

窗帘虽然材质便宜，但挑选得当，最终效果令人满意；

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] ['krəʊdɪd] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəslɪ] [pleɪst] .

the	furniture	was	not	too	crowded	and	judiciously	placed	.
这	家具	曾是	不是	也	挤	和	谨慎地	放置	.

家具摆放得当，并不显得拥挤。

['eni] [wʌn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [swi:t] ['pi:sflnəs] ,

Any	one	on	going	into	this	home	could	not	resist	a	sense	of	sweet	peacefulness	,
任何	一	在	去	进入	这	家	可以	不是	抵抗	一个	感觉	的	甜的	宁静	,

任何人走进这所房子，都会感受到一种温馨宁静的氛围。

[prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kɑ:m] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

produced	**by**	**the**	**perfect**	**calm**	**,**	**the**	**stillness**	**which**	**prevailed**	**,**	**by**	**the**	**unpretentious**
生产	经过	这	完美的	冷静的	,	这	寂静	哪个	最终获胜	,	经过	这	朴实无华

['ju:nəti][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

unity	**of**	**color**	**,**
统一	的	颜色	,

由完美的平静、弥漫的静谧以及朴素的色彩统一所营造出的效果

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [mait] [ju:z] .

the	**keeping**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**in**	**the**	**words**	**a**	**painter**	**might**	**use**	**.**
这	保持	的	这	图片	,	在	这	字	一个	画家	可能	使用	.

用画家的话来说，就是保存这幅画。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nəʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

A	**certain**	**nobleness**	**in**	**the**	**details**	**,**	**the**	**exquisite**	**cleanliness**	**of**	**the**	**furniture**	**,**
一个	肯定	高贵	在	这	细节	,	这	精美的	清洁	的	这	家具	,

细节之处透着一丝高贵，家具也洁净得一尘不染。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒŋkɔ:d] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɔ:l] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['swɑ:vəti] "

and	**a**	**perfect**	**concord**	**of**	**men**	**and**	**things**	**,**	**all**	**brought**	**the**	**word**	**"**	**suavity**	**"**
和	一个	完美的	和睦	的	男人	和	事物	,	全部	带来	这	单词	"	温文尔雅	"

[tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .

to	**the**	**lips**	**.**
到	这	嘴唇	.

人与物的完美和谐，让“温文尔雅”一词脱口而出。

[fju:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Few	**persons**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**rooms**	**used**	**by**	**the**	**Marquis**	**and**	**his**
很少	人	是	承认	到	这	房间	用过的	经过	这	侯爵	和	他的

[tu:] [sʌnz] ,

two	**sons**	**,**
二	儿子们	,

很少有人获准进入侯爵及其两个儿子使用的房间。

[hu:z] [laɪf] [mait] [pə'hæps] [si:m] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

whose	**life**	**might**	**perhaps**	**seem**	**mysterious**	**to**	**their**	**neighbors**	**.**
谁	生活	可能	也许	似乎	神秘	到	他们的	邻居	.

他们的生活或许会让邻居们感到神秘。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stri:t] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

In	**a**	**wing**	**towards**	**the**	**street**	**,**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**,**
在	一个	翼	向	这	街道	,	在	这	第三	地面	,

在临街一侧的侧翼，三楼，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]

there	**are**	**three**	**large**	**rooms**	**which**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**state**	**of**	**dilapidation**
那里	是	三	大的	房间	哪个	有	到过	左边	在	这	状态	的	破败

[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['beənəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɜ:ks]

and	**grotesque**	**bareness**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**reduced**	**by**	**the**	**printing**	**works**
和	怪诞	裸露	到	哪个	他们	有	到过	减少	经过	这	印刷	作品

.

:
.

印刷厂将三间大房间夷为平地，使它们变得破败不堪，空空荡荡，十分怪诞。

[ði:z] [θri:] [rʊmz; ru:mz] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

These	**three**	**rooms**	**,**	**devoted**	**to**	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**Picturesque**	**History**
这些	三	房间	,	奉献	到	这	进化	的	这	如画	历史

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

of	**China**	**,**
的	中国	,

这三个展厅分别致力于展现中国风景史的发展历程。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

were	contrived	to	serve	as	a	writing	-	room	,	a	depository	,	and	a
是	人为的	到	服务	作为	一个	写作	-	房间	,	一个	仓库	,	和	一个

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

其设计兼具写作室、储藏室和私人房间的功能，

[weə(r)] [em] . - [sæt]['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

where	M	.	d'Espard	sat	during	part	of	the	day	;
在哪里	M	.	-	卫星	期间	部分	的	这	天	;

德斯帕德先生一天中部分时间就坐在那里；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɒn]

for	after	breakfast	till	four	in	the	afternoon	the	Marquis	remained	in	this	room	on
为了	后	早餐	直到	四	在	这	下午	这	侯爵	剩余	在	这	房间	在

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

the	third	floor	to	work	at	the	publication	he	had	undertaken	.
这	第三	地面	到	工作	在	这	发布	他	有	已	.

早餐后，侯爵一直待在三楼的这个房间里，直到下午四点，继续他承接的出版工作。

['vɪzɪtəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kɒmənli] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,

Visitors	wanting	to	see	him	commonly	found	him	there	,
访客	想要	到	看	他	通常	成立	他	那里	,

想见他的游客通常都能在那里找到他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [ri'zɔːt] ['ðɪðə(r)] .

and	often	the	two	boys	on	their	return	from	school	resorted	thither	.
和	经常	这	二	男孩们	在	他们的	返回	从	学校	复原	那里	.

这两个男孩放学回家后经常会去那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Thus	the	ground	-	floor	rooms	were	a	sort	of	sanctuary	where	the	father
因此	这	地面	-	地面	房间	是	一个	种类	的	避难所	在哪里	这	父亲

[ænd; ənd] [sʌnz] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	sons	spent	their	time	from	the	hour	of	dinner	till	the	next	day	,
和	儿子们	花费	他们的	时间	从	这	小时	的	晚餐	直到	这	下一个	天	,

因此，底层的房间就像一个避难所，父子俩从晚餐时间到第二天都待在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

and	his	domestic	life	was	carefully	closed	against	the	public	eye	.
和	他的	国内的	生活	曾是	小心	关闭	反对	这	民众	眼睛	.

他的家庭生活被小心翼翼地与公众隔绝开来。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kʊk] - - [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

His	only	servants	were	a	cook	-	-	an	old	woman	who	had	long	been
他的	仅有的	仆人	是	一个	厨师	-	-	一个	老的	女士	WHO	有	长的	到过

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,

attached	to	his	family	-	-	and	a	man	-	servant	forty	years	old	,
随附的	到	他的	家庭	-	-	和	一个	男人	-	仆人	四十	年	老的	,

他唯一的仆人是一个厨娘——一位在他家待了很久的老妇人——和一个四十岁的男仆。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ˌmædəmwə'zel] [diː][blɑɪmɑːnt] .

who	was	with	him	when	he	married	Mademoiselle	de	Blamont	.
WHO	曾是	和	他	什么时候	他	已婚	小姐	德	布拉蒙特	.

在他与布拉蒙小姐结婚时陪伴在他身边的人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

His	children's	nurse	had	also	remained	with	them	,
他的	孩子们的	护士	有	还	剩余	和	他们	,

他的孩子们的保姆也留下来照顾他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [keə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [sens]

and	the	minute	care	to	which	the	apartment	bore	witness	revealed	the	sense
和	这	分钟	关心	到	哪个	这	公寓	钻孔	证人	揭晓	这	感觉

[ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃən] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz]

of	order	and	the	maternal	affections	expended	by	this	woman	in	her	master's
的	命令	和	这	母体	情感	已支出	经过	这	女士	在	她	硕士学位

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

公寓里处处体现出的细致周到，反映了这位女士对秩序的把控以及她对主人倾注的母爱。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

in	the	management	of	his	house	,	and	the	charge	of	his	children	.
在	这	管理	的	他的	房子	,	和	这	收费	的	他的	孩子们	.

管理他的家务，照顾他的子女。

[ði:z] [θri:] [gʊd] [səʊlz] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] [fəʊk] ,

These	three	good	souls	,	grave	,	and	uncommunicative	folk	,
这些	三	好的	灵魂	,	严重	,	和	不善交际的	民间	,

这三个善良、严肃、不善言辞的人

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ru:ld] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [də'mestɪk] [laɪf] .

seemed	to	have	entered	into	the	idea	which	ruled	the	Marquis	'	domestic	life	.
似乎	到	有	进入	进入	这	主意	哪个	裁决	这	侯爵	-	国内的	生活	.

似乎已经融入了主宰侯爵家庭生活的理念之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	the	contrast	between	their	habits	and	those	of	most	servants	was	a
和	这	对比	之间	他们的	习惯	和	那些	的	最多	仆人	曾是	一个

[pɪˌkju:li'ærəti] [wɪtʃ] [kɑ:st][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

peculiarity	which	cast	an	air	of	mystery	over	the	house	,
特点	哪个	投掷	一个	空气	的	神秘	超过	这	房子	,

他们的习惯与大多数仆人的习惯截然不同，这种奇特的现象给这座房子蒙上了一层神秘的气氛。

[ænd; ənd] ['fəument] [ðə; ði] ['kæləmni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . - [hɪm'self] [lent] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	fomented	the	calumny	to	which	M	.	d'Espard	himself	lent	occasion	.
和	煽动	这	诽谤	到	哪个	M	.	-	他自己	借出的	场合	.

并煽动了诽谤，而德斯帕尔先生本人也提供了机会。

['veri] ['lɔ:dəb(ə)l] ['moʊtɪvz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜ:mɪn] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð]

Very	laudable	motives	had	made	him	determine	never	to	be	on	visiting	terms	with
非常	值得称赞	动机	有	制成	他	决定	绝不	到	是	在	访问	条款	和

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

any	of	the	other	tenants	in	the	house	.
任何	的	这	其他	租户	在	这	房子	.

出于非常值得称赞的动机，他决定永远不与房子里的任何其他房客来往。

[ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l]

In	undertaking	to	educate	his	boys	he	wished	to	keep	them	from	all
在	承诺	到	教育	他的	男孩们	他	希望	到	保持	他们	从	全部

['kɒntækt] [wɪð] ['strendʒər] .

contact	with	strangers	.
接触	和	陌生人	.

为了教育他的儿子们，他希望让他们远离陌生人。

[pə'hæps] , [tu:] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪbəz] .

Perhaps	,	too	,	he	wished	to	avoid	the	intrusion	of	neighbors	.
也许	,	也	,	他	希望	到	避免	这	入侵	的	邻居	.

或许，他也希望避免邻居的打扰。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd]

In	a	man	of	his	rank	,	at	a	time	when	the	Quartier	Latin	was	distracted
在	一个	男人	的	他的	秩	,	在	一个	时间	什么时候	这	区	拉丁	曾是	愣

[baɪ]['lɪbərəlɪzəm] ,

by	Liberalism	,
经过	自由主义	,

对于他这样身份的人来说，在当时拉丁区被自由主义分散注意力的时候，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['peti] ['pæʃ(ə)nz] ,

such	conduct	was	sure	to	rouse	in	opposition	a	host	of	petty	passions	,
这样的	执行	曾是	当然	到	唤醒	在	反对	一个	主持人	的	小气	激情	,

这种行为必然会激起各路琐碎之人的反对。

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [huːz] ['fɒli] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðeə(r)] ['miːnnəs] ,

of	feelings	whose	folly	is	only	to	be	measured	by	their	meanness	,
的	情怀	谁	蠢事	是	仅有的	到	是	测量	经过	他们的	卑鄙	,

那些愚蠢到只能用卑鄙来衡量的感情，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] - ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [mə'levələnt] ['tæt(ə)l][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,

the	outcome	of	porters	'	gossip	and	malevolent	tattle	from	door	to	door	,
这	结果	的	搬运工	-	闲话	和	恶意的	告密	从	门	到	门	,

搬运工挨家挨户的闲言碎语和恶意告密的结果，

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .

all	unknown	to	M	.	d'Espard	and	his	retainers	.
全部	未知	到	M	.	-	和	他的	预付金	.

德斯帕德先生及其随从对此一无所知。

[hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [hɪz; ɪz] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ][fɒks] ;

His	man	-	servant	was	stigmatized	as	a	Jesuit	,	his	cook	as	a	sly	fox	;
他的	男人	-	仆人	曾是	受污名化的	作为	一个	耶稣会	,	他的	厨师	作为	一个	狡猾	狐狸	;

他的男仆被污蔑为耶稣会士，他的厨师被污蔑为狡猾的狐狸；

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['mædmən] .

the	nurse	was	in	collusion	with	Madame	Jeanrenaud	to	rob	the	madman	.
这	护士	曾是	在	共谋	和	夫人	让雷诺	到	抢	这	狂人	.

护士与让雷诺夫人合谋抢劫疯子。

[ðə; ði]['mædmən][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs] .

The	madman	was	the	Marquis	.
这	狂人	曾是	这	侯爵	.

那个疯子就是侯爵。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tenənts] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

By	degrees	the	other	tenants	came	to	regard	as	proofs	of	madness	a	number
经过	学位	这	其他	租户	来了	到	看待	作为	证明	的	疯狂	一个	数字

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][em] . - ,

of	things	they	had	noticed	in	M	.	d'Espard	,
的	事物	他们	有	注意到	在	M	.	-	,

其他房客渐渐地将他们在德斯帕德先生身上注意到的一些事情视为他精神失常的证据。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['eni] ['riːznəbl]

and	passed	through	the	sieve	of	their	judgment	without	discerning	any	reasonable
和	通过了	通过	这	筛	的	他们的	判断	没有	有洞察力	任何	合理的

['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

motive	for	them	.
动机	为了	他们	.

经过他们的判断，没有发现他们有任何合理的动机。

['hævɪŋ] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

Having	no	belief	in	the	success	of	the	History	of	China	,
拥有	不	信仰	在	这	成功	的	这	历史	的	中国	,

由于不相信中国历史的成功，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [em] . -

they	had	managed	to	convince	the	landlord	of	the	house	that	M	.	d'Espard
他们	有	管理	到	说服	这	房东	的	这	房子	那	M	.	-

[hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ,

had	no	money	just	at	a	time	when	,
有	不	钱	只是	在	一个	时间	什么时候	,

他们设法说服了房东，德斯帕德先生没有钱，而当时的情况正是.....

[wɪð] [ðə; ði] [fə'getflnəs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bi'fɔːl] ['bɪzi] [men] ,

with	the	forgetfulness	which	often	befalls	busy	men	,
和	这	健忘	哪个	经常	发生	忙碌的	男人	,

忙碌的人常常会忘记一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] -

he	had	allowed	the	tax	-	collector	to	send	him	a	summons	for	non	-
他	有	允许	这	税	-	集电极	到	发送	他	一个	传票	为了	非	-

['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] .

payment	of	arrears	.
支付	的	欠款	.

他允许税务官向他发出未缴纳欠税的传票。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [rent] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri] 1st [baɪ] ['sendɪŋ]

The	landlord	forthwith	claimed	his	quarter's	rent	from	January	1st	by	sending
这	房东	立即	声称	他的	季度	租	从	一月	1st	经过	发送

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

in	a	receipt	,
在	一个	收据	,

房东立即寄出收据，要求收取自1月1日起的租金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] [di'tein] .

which	the	porter's	wife	had	amused	herself	by	detaining	.
哪个	这	搬运工	妻子	有	觉得好笑	她自己	经过	拘留	.

门房的妻子以此为乐，扣留了他。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [peɪ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][em] . - ,

On	the	15th	a	summons	to	pay	was	served	on	M	.	d'Espard	,
在	这	15th	一个	传票	到	支付	曾是	服务	在	M	.	-	,

15日，德斯帕德先生收到了一份缴款传票。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

the	portress	had	delivered	it	at	her	leisure	,	and	he	supposed
这	门房	有	发表	它	在	她	闲暇	,	和	他	据称

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

it	to	be	some	misunderstanding	,
它	到	是	一些	误解	,

门房小姐悠闲地把东西送了过来，他以为这其中有什么误会。

[nɒt] [kən'siːvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnsə'vɪləti][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

not	conceiving	of	any	incivility	from	a	man	in	whose	house	he	had	been
不是	受孕	的	任何	非礼	从	一个	男人	在	谁	房子	他	有	到过

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .

living	for	twelve	years	.
活的	为了	十二	年	.

他无法想象自己在住了十二年的房子里，会遭到一个男人的无礼对待。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][mæn] -

The	Marquis	was	actually	seized	by	a	bailiff	at	the	time	when	his	man	-
这	侯爵	曾是	实际上	查获	经过	一个	法警	在	这	时间	什么时候	他的	男人	-

['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] .

servant	had	gone	to	carry	the	money	for	the	rent	to	the	landlord	.
仆人	有	已消失	到	携带	这	钱	为了	这	租	到	这	房东	.

当时侯爵的仆人去给房东送房租时，侯爵被一名法警抓住了。

[ðɪs] [ə'rest] , [ə'sɪdʒuəsli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['triːti]
This arrest , assiduously reported to the persons with whom he was in treaty
这 逮捕 , 勤勉地 据报道 到 这 人 和 谁 他 曾是 在 条约
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
for his undertaking ,
为了 他的 承诺 ,

他尽心尽力地将这次逮捕事件报告给了与他签订条约从事这项事业的人。

[hæd; həd] [ə'lɑːmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][em] . -
had alarmed some of them who were already doubtful of M . d'Espard's
有 惊慌 一些 的 他们 WHO 是 已经 疑 的 M . -
['sɒlvənsi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [wɪtʃ] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
solvency in consequence of the enormous sums which Baron Jeanrenaud and his
偿付能力 在 结果 的 这 巨大的 总和 哪个 男爵 让雷诺 和 他的
['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
mother were said to be receiving from him .
母亲 是 说 到 是 接收 从 他 .

这让一些人感到震惊，因为他们原本就对德斯帕德先生的偿付能力有所怀疑，据说让雷诺男爵和他的母亲从他那里收到了巨额款项。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [sə'spiʃən] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
And , indeed , these suspicions on the part of the tenants , the creditors ,
和 , 的确 , 这些 怀疑 在 这 部分 的 这 租户 , 这 债权人 ,

事实上，租户和债权人确实存在这些怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [ɪk'striːm] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]
and the landlord had some excuse in the Marquis ' extreme economy in
和 这 房东 有 一些 原谅 在 这 侯爵 - 极端 经济 在
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

而侯爵在家庭清洁方面极其吝啬，这或许也算是房东的一种借口。

[hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [mait] .
He conducted it as a ruined man might .
他 实施 它 作为 一个 毁坏 男人 可能 .

他行事的方式就像一个落魄之人会做的那样。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]
His servants always paid in ready money for the most trifling necessaries of life
他的 仆人 总是 有薪酬的 在 准备好 钱 为了 这 最多 琐事 必需品 的 生活
,
,
,

他的仆人总是用现钱支付生活中最琐碎的必需品。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] ; [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
and acted as not choosing to take credit ; if now they had asked for
和 行动 作为 不是 选择 到 拿 信用 ; 如果 现在 他们 有 问 为了
['eniθɪŋ] [ɒn] ['kredɪt] ,
anything on credit ,
任何事物 在 信用 ,

他们装作不愿赊账；如果他们之前要求赊账，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] , [kə'lʌmnɪəs] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['waɪdli]
it would probably have been refused , calumnious gossip had been so widely
它 会 大概 有 到过 拒绝 , 诽谤 闲话 有 到过 所以 广泛
[bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
believed in the neighborhood .
相信 在 这 邻里 .

这件事很可能会被拒绝，因为诽谤性的流言蜚语在邻里间广为流传。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪdzmən] [huː] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [huː] [peɪ] ['bædli] [wen] [ðeɪ] [siː]
There **are** **tradesmen** **who** **like** **those** **of** **their** **customers** **who** **pay** **badly** **when** **they** **see**
那里 是 商人 WHO 喜欢 那些 的 他们的 顾客 WHO 支付 糟糕 什么时候 他们 看
[ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ,
them **often** **,**
他们 经常 ,

有些工匠喜欢那些经常见面但付款不多的顾客。

[waɪl] [ðeɪ] [heɪt] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ,
while **they** **hate** **others** **,** **and** **very** **good** **ones** **,**
尽管 他们 恨 其他的 , 和 非常 好的 一个 ,

他们憎恨他人，包括那些非常优秀的人。

[huː] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɒn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['levə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [fə¸mɪli'ærəti] [æz; əz] [tʃʌm] ,
who **hold** **themselves** **on** **too** **high** **a** **level** **to** **allow** **of** **any** **familiarity** **as** **CHUMS** **,**
WHO 抓住 他们自己 在 也 高的 一个 等级 到 允许 的 任何 熟悉 作为 朋友们 ,

他们自视甚高，不愿与人建立像朋友一样的亲密关系。

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] .
a **vulgar** **but** **expressive** **word** **.**
一个 庸俗 但 富有表现力的 单词 .

一个粗俗但富有表现力的词。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] ; [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [klɑːs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,
Men **are** **made** **so** **;** **in** **almost** **every** **class** **they** **will** **allow** **to** **a** **gossip** **,**
男人 是 制成 所以 ; 在 几乎 每一个 班级 他们 将要 允许 到 一个 闲话 ,

男人就是这样；几乎在每个阶层，他们都会允许爱嚼舌根的人说闲话。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [səʊl] [ðæt] ['flætəz] [ðem; ðəm] , [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
or **a** **vulgar** **soul** **that** **flatters** **them** **,** **facilities** **and** **favors** **they** **refuse** **to** **the**
或者 一个 庸俗 灵魂 那 奉承者 他们 , 设施 和 恩惠 他们 拒绝 到 这
[suː¸pɪəri'ɒrəti] [ðeɪ] [rɪ'zent] ,
superiority **they** **resent** **,**
优势 他们 怨恨 ,

或者是一个庸俗的人，奉承他们，给予他们他们拒绝的便利和好处，以换取他们所憎恶的优越感。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [¸aɪ 'tiː] [meɪ] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
in **whatever** **form** **it** **may** **show** **itself** **.**
在 任何 形式 它 可能 展示 本身 .

无论以何种形式出现。

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] ['reɪlz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .
The **shopkeeper** **who** **rails** **at** **the** **Court** **has** **his** **courtiers** **.**
这 店主 WHO 铁轨 在 这 法庭 有 他的 朝臣 .

那个辱骂朝廷的店主也有他的亲信。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪl] -
the **manners** **of** **the** **Marquis** **and** **his** **children** **were** **certain** **to** **arouse** **ill** **-**
这 礼仪 的 这 侯爵 和 他的 孩子们 是 肯定 到 引起 患病的 -
['fiːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
feeling **in** **their** **neighbors** **,**
感觉 在 他们的 邻居 ,

侯爵及其子女的举止必然会引起邻居们的反感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [məˈlevələns] [wen] [men]

and	to	work	them	up	by	degrees	to	the	pitch	of	malevolence	when	men
和	到	工作	他们	向上	经过	学位	到	这	沥青	的	恶意	什么时候	男人

[duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈmiːnnəs] [ɪf] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði]

do	not	hesitate	at	an	act	of	meanness	if	only	it	may	damage	the
做	不是	犹豫	在	一个	行为	的	卑鄙	如果	仅有的	它	可能	损害	这

['ædvəsəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [kriˈeɪtɪd] .

adversary	they	have	themselves	created	.
对手	他们	有	他们自己	创建	.

并逐步激化他们的恶意，使他们变得毫不犹豫地做出卑鄙的行为，只要能伤害他们自己制造的敌人。

[em] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]

M	.	d'Espard	was	a	gentleman	,	as	his	wife	was	a	lady	,	by	birth	and
M	.	-	曾是	一个	绅士	,	作为	他的	妻子	曾是	一个	女士	,	经过	出生	和

['briːdɪŋ] ; ['nəʊb(ə)l] [taɪps] ,

breeding	;	noble	types	,
选育	;	高贵	类型	,

德斯帕德先生是一位绅士，他的妻子也是一位淑女，他们出身名门，举止优雅；都是贵族之人。

[ɔːlˈredi] [səʊ][reə(r)][ɪn] [frɑːns] [ðæt] [ðə; ði][əbˈzɜːvə(r)][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː]

already	so	rare	in	France	that	the	observer	can	easily	count	the	persons	who
已经	所以	稀有的	在	法国	那	这	观察员	能	容易地	数数	这	人	WHO

['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪz][ðem; ðəm] .

perfectly	realize	them	.
完美	意识到	他们	.

在法国，这种现象已经非常罕见，以至于观察者可以轻易数出完美实现这种现象的人。

[ðiːz] [tuː] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['prɪmətɪv] [aɪ'diəz] , [ɒn] [bɪ'liːfs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

These	two	characters	are	based	on	primitive	ideas	,	on	beliefs	that	may	be	called
这些	二	人物	是	基于	在	原始	想法	,	在	信仰	那	可能	是	称为

[ɪˈneɪt] ,

innate	,
先天	,

这两个人物形象都基于原始观念，基于可以称之为与生俱来的信念。

[ɒn]['hæbɪts] [fɔːmd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

on	habits	formed	in	infancy	,	and	which	have	ceased	to	exist	.
在	习惯	形成	在	婴儿期	,	和	哪个	有	停止	到	存在	.

关于婴儿时期养成、如今已不复存在的习惯。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][pjʊə(r)] [blʌd] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] , [tuː; tə][stænd][ɪn] [θɔːt] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)]

To	believe	in	pure	blood	,	in	a	privileged	race	,	to	stand	in	thought	above	other
到	相信	在	纯的	血	,	在	一个	特权	种族	,	到	站立	在	想法	多于	其他

[men] ,

men	,
男人	,

相信纯正血统，相信种族特权，相信自己在思想上凌驾于他人之上。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɒt][frɒm; frəm] [bɜːθ] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [di'vaid] [pə'trɪʃnz]

must	we	not	from	birth	have	measured	the	distance	which	divides	patricians
必须	我们	不是	从	出生	有	测量	这	距离	哪个	分割	贵族

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] ?

from	the	mob	?
从	这	暴民	?

难道我们不应该从出生起就衡量出贵族与平民之间的距离吗?

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt][hæv; həv]['nevə(r)][met]['aʊə(r)]['iːkwəl] ?

To	command	,	must	we	not	have	never	met	our	equal	?
到	命令	,	必须	我们	不是	有	绝不	遇见	我们的	平等的	?

要想成为领导者，难道我们从未遇到过势均力敌的人吗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[mʌst; məst] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'spaiəz] [ðəʊz] [greɪt] [men] [ɒn]

must	not	education	inculcate	the	ideas	with	which	Nature	inspires	those	great	men	on
必须	不是	教育	灌输	这	想法	和	哪个	自然	鼓舞人心	那些	伟大的	男人	在

[huːz] [braʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [set] [ə; eɪ] [kɪs]

whose	brow	she	has	placed	a	crown	before	their	mother	has	ever	set	a	kiss
谁	眉头	她	有	放置	一个	王冠	前	他们的	母亲	有	曾经	放	一个	吻

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

教育难道不应该灌输那些自然赋予伟人的思想吗？大自然甚至在他们母亲亲吻他们的额头之前，就已经在他们的额头上戴上了王冠。

[ðiːz] [aɪ'diəz] , [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [frɑːns] ,

These	ideas	,	this	education	,	are	no	longer	possible	in	France	,
这些	想法	,	这	教育	,	是	不	更长	可能的	在	法国	,

这些理念，这种教育，在法国已经不可能实现了。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [pɑːst] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['ærəugeit] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nəʊblmən]

where	for	forty	years	past	chance	has	arrogated	the	right	of	making	noblemen
在哪里	为了	四十	年	过去的	机会	有	僭越	这	正确的	的	制作	贵族

[baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,

by	dipping	them	in	the	blood	of	battles	,
经过	浸渍	他们	在	这	血	的	战斗	,

过去四十年里，机遇僭越权力，通过让贵族浸染战场的鲜血来造就他们。

[baɪ] ['gɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glɔːri] , [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;

by	gilding	them	with	glory	,	by	crowning	them	with	the	halo	of	genius	;
经过	镀金	他们	和	荣耀	,	经过	加冕	他们	和	这	光环	的	天才	;

用荣耀镀金，用天才的光环加冕；

[weə(r)] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eldɪst] ['sʌnʃɪp] , [baɪ] [fritə] [ə'weɪ] [ɪst'eɪts] ,

where	the	abolition	of	entail	and	of	eldest	sonship	,	by	frittering	away	estates	,
在哪里	这	废除	的	包含	和	的	长子	儿子身份	,	经过	油炸	离开	庄园	,

废除世袭继承权和长子继承权，导致地产挥霍殆尽。

[kəm'pelz] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

compels	the	nobleman	to	attend	to	his	own	business	instead	of	attending	to
强制	这	贵族	到	出席	到	他的	自己的	商业	反而	的	参加	到

[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

affairs	of	state	,
事务	的	状态	,

迫使贵族们忙于自己的事务，而不是处理国家大事。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['greɪtnəs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [æz; əz][ɪz] [ə'kwaɪəd] [baɪ]

and	where	personal	greatness	can	only	be	such	greatness	as	is	acquired	by
和	在哪里	个人的	伟大	能	仅有的	是	这样的	伟大	作为	是	获得	经过

[lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] :

long	and	patient	toil	:
长的	和	病人	辛劳	:

而个人的伟大只能是通过长期而耐心的努力才能获得的伟大：

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

quite	a	new	era	.
相当	一个	新的	时代	.

这是一个全新的时代。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊ] [æz; əz]['fjuːdəlɪzəm] , [em] . -

Regarded	**as**	**a**	**relic**	**of**	**that**	**great**	**institution**	**know**	**as**	**feudalism**	**,**	**M**	**.**	**d'Espard**
认为	作为	一个	遗迹	的	那	伟大的	机构	知道	作为	封建	,	M	.	-

[dɪ'zɜːvd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

deserved	**respectful**	**admiration**	**.**
应得的	尊重	钦佩	.

德斯帕尔先生被视为封建制度这一伟大制度的遗迹，理应受到人们的尊敬和钦佩。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [blʌd] [ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,

If	**he**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**by**	**blood**	**the**	**superior**	**of**	**other**	**men**	**,**
如果	他	相信	他自己	到	是	经过	血	这	优越的	的	其他	男人	,

如果他认为自己天生就比其他人优越，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] ;

he	**also**	**believed**	**in**	**all**	**the**	**obligations**	**of**	**nobility**	**;**
他	还	相信	在	全部	这	义务	的	贵族	;

他也相信贵族应尽的一切义务；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] .

he	**had**	**the**	**virtues**	**and**	**the**	**strength**	**it**	**demands**	**.**
他	有	这	美德	和	这	力量	它	需求	.

他具备这些美德和力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	**had**	**brought**	**up**	**his**	**children**	**in**	**his**	**own**	**principles**	**,**
他	有	带来	向上	他的	孩子们	在	他的	自己的	原则	,

他按照自己的原则教育子女。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːst] .

and	**taught**	**them**	**from**	**the**	**cradle**	**the**	**religion**	**of**	**their**	**caste**	**.**
和	教授	他们	从	这	摇篮	这	宗教	的	他们的	种姓	.

从他们襁褓之中就教导他们本种姓的宗教。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnətɪ] , [praɪd] [ɒv; əv] [neɪm] ,

A	**deep**	**sense**	**of**	**their**	**own**	**dignity**	**,**	**pride**	**of**	**name**	**,**
一个	深的	感觉	的	他们的	自己的	尊严	,	自豪	的	姓名	,

他们有着强烈的尊严感和对名字的自豪感，

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [bɜːθ] [greɪt] , [geɪv] [raɪz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋli]

the	**conviction**	**that**	**they**	**were**	**by**	**birth**	**great**	**,**	**gave**	**rise**	**in**	**them**	**to**	**a**	**kingly**
这	定罪	那	他们	是	经过	出生	伟大的	,	给予	上升	在	他们	到	一个	王者

[praɪd] ,

pride	**,**
自豪	,

他们坚信自己生来伟大，这种信念在他们心中滋生了王者般的骄傲。

[ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'rəʊniəl] [lɔːd] ; [ðeə(r)]

the	**courage**	**of**	**knights**	**,**	**and**	**the**	**protecting**	**kindness**	**of**	**a**	**baronial**	**lord**	**;**	**their**
这	勇气	的	骑士	,	和	这	保护	仁慈	的	一个	男爵	主	;	他们的

['mænəz] ,

manners	**,**
礼仪	,

骑士的勇气，以及男爵领主的庇护之恩；他们的礼仪，

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɪnsɪz] ,

harmonizing	**with**	**their**	**notions**	**,**	**would**	**have**	**become**	**princes**	**,**
和谐	和	他们的	概念	,	会	有	变得	王子们	,

如果与他们的观念相符，他们就会成为王子。

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [mɑ:n'teɪn] - ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] - - [ə; eɪ]

and	offended	all	the	world	of	the	Rue	de	la	Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	-	-	a
和	被冒犯了	全部	这	世界	的	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	-	-	一个

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

并冒犯了蒙塔涅-圣热内维耶夫街的所有人——一个世界，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] , [weə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [bɪ'li:vd] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz]

above	all	others	,	of	equality	,	where	every	one	believed	that	M	.	d'Espard	was
多于	全部	其他的	,	的	平等	,	在哪里	每一个	一	相信	那	M	.	-	曾是

['ru:ɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

最重要的是平等，因为每个人都认为德斯帕尔先生已经破产了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,

and	where	all	,	from	the	lowest	to	the	highest	,
和	在哪里	全部	,	从	这	最低	到	这	最高	,

以及所有人，从最低层到最高层，

[rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌnɪ] ,

refused	the	privileges	of	nobility	to	a	nobleman	without	money	,
拒绝	这	特权	的	贵族	到	一个	贵族	没有	钱	,

拒绝给予没有钱的贵族以贵族特权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] [ɪn'rɪtʃt] ['bʊəʒwɑ:] [tu:; tə][ju:'zɜ:p]

because	they	were	all	ready	to	allow	an	enriched	bourgeois	to	usurp
因为	他们	是	全部	准备好	到	允许	一个	富含	资产阶级	到	篡

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们都准备好让富裕的资产阶级篡夺他们的权力。

[ðʌs] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [kə'mju:nɪən] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['fæməli][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [wɒz; wəz][æz; əz]

Thus	the	lack	of	communion	between	this	family	and	other	persons	was	as
因此	这	缺少	的	圣餐	之间	这	家庭	和	其他	人	曾是	作为

[mʌtʃ] ['mɒrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] .

much	moral	as	it	was	physical	.
很多	道德	作为	它	曾是	身体的	.

因此，这个家庭与其他人之间缺乏交流，既是道德上的，也是物质上的。

[ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] , [ðeə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]

In	the	father	and	the	children	alike	,	their	personality	harmonized	with	the	spirit
在	这	父亲	和	这	孩子们	同样	,	他们的	性格	协调	和	这	精神

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

父亲和孩子们的个性都与内在的精神相协调。

[em] . - , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

M	.	d'Espard	,	at	this	time	about	fifty	,
M	.	-	,	在	这	时间	关于	五十	,

德斯帕德先生，当时大约五十岁，

[maɪt] [hæv; həv][sæt][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði]

might	have	sat	as	a	model	to	represent	the	aristocracy	of	birth	in	the
可能	有	卫星	作为	一个	模型	到	代表	这	贵族	的	出生	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

他或许曾是十九世纪出身贵族阶层的代表人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ;

He	was	slight	and	fair	;
他	曾是	轻微	和	公平的	;

他身材瘦小，肤色白皙；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

there	was	in	the	outline	and	general	expression	of	his	face	a	native
那里	曾是	在	这	大纲	和	一般的	表达	的	他的	脸	一个	本国的

[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['sentɪmənts] ,

distinction	which	spoke	of	lofty	sentiments	,
区别	哪个	辐	的	高远	情感	,

他面部轮廓和整体表情中透着一种与生俱来的独特气质，流露出高尚的情怀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]

but	it	bore	the	impress	of	a	deliberate	coldness	which	commanded	respect	a
但	它	钻孔	这	令人印象深刻	的	一个	商榷	寒冷	哪个	命令	尊重	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'saɪdɪdli] .

little	too	decidedly	.
小的	也	绝对地	.

但它却给人一种刻意冷漠的感觉，这种感觉显得过于强势，反而让人感到敬畏。

[hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [bent] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

His	aquiline	nose	bent	at	the	tip	from	left	to	right	,
他的	鹰嘴豆	鼻子	弯曲	在	这	提示	从	左边	到	正确的	,

他鹰钩鼻的鼻尖从左向右弯曲，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['krukidnis] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [haɪ]

a	slight	crookedness	which	was	not	devoid	of	grace	;	his	blue	eyes	,	his	high
一个	轻微	弯曲	哪个	曾是	不是	缺乏	的	优雅	;	他的	蓝色的	眼睛	,	他的	高的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他略微有些歪斜，却不失优雅；他湛蓝的眼睛，他高高的额头，

['prɒmɪnənt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [braʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪdʒ] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [laɪt]

prominent	enough	at	the	brows	to	form	a	thick	ridge	that	checked	the	light
著名的	足够的	在	这	眉毛	到	形式	一个	厚的	岭	那	已检查	这	光

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	shaded	his	eyes	,
和	阴影	他的	眼睛	,

眉毛突出，形成一道厚厚的脊状突起，阻挡光线，遮蔽了他的眼睛。

[ɔːl]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['lɔɪəlti] ,

all	indicated	a	spirit	of	rectitude	,	capable	of	perseverance	and	perfect	loyalty	,
全部	表明的	一个	精神	的	正直	,	有能力的	的	毅力	和	完美的	忠诚	,

所有这些都表明他品行正直，能够坚持不懈，并且绝对忠诚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

while	it	gave	a	singular	look	to	his	countenance	.
尽管	它	给予	一个	单数	看	到	他的	面容	.

这让他的容貌显得别具一格。

[ðɪs] ['penthaʊs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

This	penthouse	forehead	might	,	in	fact	,	hint	at	a	touch	of	madness	,
这	顶层公寓	前额	可能	,	在	事实	,	暗示	在	一个	触碰	的	疯狂	,

这高耸的额头或许暗示着一丝疯狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['nɪtɪd] ['aɪbraʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌeksen'trɪsəti] .

and	his	thick	-	knitted	eyebrows	added	to	the	apparent	eccentricity	.
和	他的	厚的	-	针织	眉毛	额外	到	这	明显	古怪	.

他浓密的眉毛更增添了他的古怪气质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [wel] - [kept] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [haɪ]

He	had	the	white	well	-	kept	hands	of	a	gentleman	;	his	foot	was	high
他	有	这	白色的	出色地	-	保留	双手	的	一个	绅士	;	他的	脚	曾是	高的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	narrow	.
和	狭窄的	.

他有一双绅士般白皙、保养良好的手；他的脚又高又窄。

[hɪz; ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [spiːtʃ] - - [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt]

His	hesitating	speech	-	-	not	merely	as	to	his	pronunciation	,	which	was	that
他的	犹豫不决	演讲	-	-	不是	仅仅	作为	到	他的	发音	,	哪个	曾是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stæmərə(r)] ,

of	a	stammerer	,
的	一个	结巴	,

他说话犹豫不决——不仅仅是因为他的发音像个口吃患者，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

but	also	in	the	expression	of	his	ideas	,
但	还	在	这	表达	的	他的	想法	,

但在他的思想表达中也是如此，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] - - [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)][ðə; ði]

his	thought	and	language	-	-	produced	on	the	mind	of	the	hearer	the
他的	想法	和	语言	-	-	生产	在	这	头脑	的	这	听者	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

impression	of	a	man	who	,
印象	的	一个	男人	WHO	,

他的思想和语言——给听者留下的印象是，这个人……

[ɪn][fə'mɪliə(r)] [ˌfreɪzi'blədʒi] , ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [fiːlz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [traɪz] ['evriθɪŋ] , [breɪks] [ɒf]

in	familiar	phraseology	,	comes	and	goes	,	feels	his	way	,	tries	everything	,	breaks	off
在	熟悉的	用语	,	来	和	去	,	感觉	他的	方式	,	尝试	一切	,	休息	离开

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] ,

his	gestures	,
他的	手势	,

用通俗的话来说，他来来去去，摸索前进，尝试各种方法，然后又突然停止了动作。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	finishes	nothing	.
和	完成	没有什么	.

结果什么也没完成。

[ðɪs] ['diːfekt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	defect	was	purely	superficial	,	and	in	contrast	with	the	decisiveness	of	a
这	缺点	曾是	纯粹	浅	,	和	在	对比	和	这	果断	的	一个

['fɜːmli] - [set] [maʊθ] ,

firmly	-	set	mouth	,
牢牢	-	放	嘴	,

这种缺陷纯粹是表面上的，与紧咬牙关所展现出的果断性形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɒŋli] - [mɑːkt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

and	the	strongly	-	marked	character	of	his	physiognomy	.
和	这	强烈	-	标记	特点	的	他的	面相学	.

以及他极具特色的面相。

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['dʒɜːki] [geɪt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

His	rather	jerky	gait	matched	his	mode	of	speech	.
他的	相当	肉干	步态	匹配	他的	模式	的	演讲	.

他走路的姿势有些僵硬，这与他的说话方式很相符。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [helpt] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪnˈsænəti] .

These	peculiarities	helped	to	affirm	his	supposed	insanity	.
这些	特殊性	帮助	到	确认	他的	据称	疯狂	.

这些怪异之处进一步证实了他精神失常的说法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

In	spite	of	his	elegant	appearance	,	he	was	systematically	parsimonious	in	his	personal	expenses	,
在	尽管如此	的	他的	优雅的	外貌	,	他	曾是	系统地	节俭的	在	他的	个人的	开支	,

尽管他外表优雅，但在个人开支方面却一向节俭。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [blæk] [frɒk] - [kəʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

and	wore	the	same	black	frock	-	coat	for	three	or	four	years	,
和	穿着	这	相同的	黑色的	连衣裙	-	外套	为了	三	或者	四	年	,

他连续三四年都穿着同一件黑色礼服外套。

[brʌʃt] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] .

brushed	with	extreme	care	by	his	old	man	-	servant	.
刷过	和	极端	关心	经过	他的	老的	男人	-	仆人	.

被他年迈的男仆极其小心地刷过。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ,

As	to	the	children	,	they	both	were	handsome	,
作为	到	这	孩子们	,	他们	两个都	是	英俊的	,

至于孩子，他们俩都长得很帅。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skluːd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪs'deɪn] .

and	endowed	with	a	grace	which	did	not	exclude	an	expression	of	aristocratic	disdain	.
和	捐赠	和	一个	优雅	哪个	做过	不是	排除	一个	表达	的	贵族	蔑视	.

而且举止优雅，不乏贵族式的轻蔑之意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [aɪ] , [ðə; ðɪ][træns'pærənt] [fleʃ] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] ['hæbɪts][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

They	had	the	bright	coloring	,	the	clear	eye	,	the	transparent	flesh	which	reveal	habits	of	purity	,
他们	有	这	明亮的	染色	,	这	清除	眼睛	,	这	透明的	肉	哪个	揭示	习惯	的	纯度	,

它们拥有鲜艳的体色、清澈的眼睛和透明的皮肤，这些都展现了它们纯洁的习性。

[ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

regularity	of	life	,	and	a	due	proportion	of	work	and	play	.
规律性	的	生活	,	和	一个	到期的	部分	的	工作	和	玩	.

规律的生活，以及适量的工作与娱乐。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðeə(r)] [nəʊz] ,

They	both	had	black	hair	and	blue	eyes	,	and	a	twist	in	their	nose	,
他们	两个都	有	黑色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	一个	捻	在	他们的	鼻子	,

她们俩都有一头黑发和一双蓝眼睛，鼻子都有些歪。

[laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

like	their	father	;	but	their	mother	,	perhaps	,	had	transmitted	to	them	the	dignity	of	speech	,
喜欢	他们的	父亲	;	但	他们的	母亲	,	也许	,	有	传输	到	他们	这	尊严	的	演讲	,

像他们的父亲一样；但或许他们的母亲将说话的尊严传给了他们。

[ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [miːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [həˈredɪt(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][blɑɪmɑːnt] - - .

of	look	and	mien	,	which	are	hereditary	in	the	Blamont	-	Chauvrys	.
的	看	和	面容	,	哪个	是	遗传	在	这	布拉蒙特	-	-	.

外貌和气质，这是布拉蒙-肖夫里家族的遗传特征。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] , [hæd; həd][æn; ən][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈkwɒləti] , [ðə; ði] [ˈsɒftnəs]

Their	voices	,	as	clear	as	crystal	,	had	an	emotional	quality	,	the	softness
他们的	声音	,	作为	清除	作为	水晶	,	有	一个	情绪	质量	,	这	柔软

[wɪtʃ] [pruːvz] [səʊ] [sɪˈdʌktɪv] ;

which	proves	so	seductive	;
哪个	证明	所以	诱人的	;

他们的声音清澈如水晶，饱含情感，柔和而富有魅力；

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

they	had	,	in	short	,
他们	有	,	在	短的	,

简而言之，他们拥有

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈɑːftə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks]

the	voice	a	woman	would	willingly	listen	to	after	feeling	the	flame	of	their	looks
这	嗓音	一个	女士	会	心甘情愿	听	到	后	感觉	这	火焰	的	他们的	看起来

.

:

.

一个女人在感受到对方眼神的炽热之后，会心甘情愿地倾听的声音。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv] [preɪd] , [ə; eɪ] [tʃeɪst] [rɪˈzɜːv] ,

But	,	above	all	,	they	had	the	modesty	of	pride	,	a	chaste	reserve	,
但	,	多于	全部	,	他们	有	这	谦逊	的	自豪	,	一个	贞洁	预订	,

但最重要的是，他们拥有谦逊的骄傲，一种纯洁的矜持。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][məˈtjuərə][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪnˈtenʃən(ə)l]

a	TOUCH	-	ME	-	NOT	which	at	a	maturer	age	might	have	seemed	intentional
一个	触碰	-	我	-	不是	哪个	在	一个	成熟	年龄	可能	有	似乎	故意

[ˈkɔɪnəs] ,

coyness	,
羞怯	,

一张“勿碰我”的纸条，在更成熟的年纪可能会被视为一种故意的矜持。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðeə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] [ɪnˈspaɪə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

so	much	did	their	demeanor	inspire	a	wish	to	know	them	.
所以	很多	做过	他们的	风度	启发	一个	希望	到	知道	他们	.

他们的举止如此令人钦佩，以至于人们很想了解他们。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] , [kʊŋt] [ˈklemənt] [diː] - , [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

The	elder	,	Comte	Clement	de	Negrepelisse	,	was	close	upon	his	sixteenth	year	.
这	长老	,	孔特	克莱门特	德	-	,	曾是	关闭	之上	他的	第十六	年	.

老克莱门特·德·内格雷佩利斯伯爵当时快十六岁了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪŋglɪʃ] [raʊnd]

For	the	last	two	years	he	had	ceased	to	wear	the	pretty	English	round
为了	这	最后的	二	年	他	有	停止	到	穿	这	漂亮的	英语	圆形的

[ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

jacket	which	his	brother	,
夹克	哪个	他的	兄弟	,

过去两年里，他不再穿他哥哥那件漂亮的英式圆领外套了。

[viːˈkʊŋt] [kəˈmiːl] - , [stɪl] [wɔː(r)] .

Vicomte	Camille	d'Espard	,	still	wore	.
子爵	卡米尔	-	,	仍然	穿着	.

卡米尔·德斯帕子爵仍然戴着。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [went] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['henri]

The	Count	,	who	for	the	last	six	months	went	no	more	to	the	College	Henri
这	数数	,	WHO	为了	这	最后的	六	几个月	去	不	更多的	到	这	大学	亨利

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

伯爵在过去的六个月里没有再去亨利四世学院了。

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

was	dressed	in	the	style	of	a	young	man	enjoying	the	first	pleasures	of
曾是	穿着	在	这	风格	的	一个	年轻的	男人	享受	这	第一的	快乐	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

穿着打扮像个初尝时尚乐趣的年轻人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪrz] ['juːsləs] ['stʌdi] [ɒv; əv]

His	father	had	not	wished	to	condemn	him	to	a	year's	useless	study	of
他的	父亲	有	不是	希望	到	谴责	他	到	一个	年	无用	学习	的

[fə'lɒsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

他的父亲并不想让他白白浪费一年时间去学习哲学;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [kən'sɪstənsi] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

he	was	trying	to	give	his	knowledge	some	consistency	by	the	study	of
他	曾是	尝试	到	给	他的	知识	一些	一致性	经过	这	学习	的

[ˌtrænsen'dentl] [ˌmæθə'mætɪks] .

transcendental	mathematics	.
超验的	数学	.

他试图通过研究超验数学来使自己的知识体系更加连贯一致。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪm] [tɔːt] ['iːstən] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

At	the	same	time	,	the	Marquis	was	having	him	taught	Eastern	languages	,	the
在	这	相同的	时间	,	这	侯爵	曾是	拥有	他	教授	东	语言	,	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

international	law	of	Europe	,
国际的	法律	的	欧洲	,

与此同时，侯爵还让他学习东方语言和欧洲国际法。

['herəldri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] , ['tʃɑːtəz] , ['ɜːli] ['dɒkjumənts] ,

heraldry	,	and	history	from	the	original	sources	,	charters	,	early	documents	,
纹章学	,	和	历史	从	这	原来的	来源	,	包机	,	早期的	文件	,

[ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['iːdikt] .

and	collections	of	edicts	.
和	收藏	的	法令	.

纹章学和历史，取材于原始资料、宪章、早期文献和法令集。

[kə'miːl] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['retərɪk] .

Camille	had	lately	begun	to	study	rhetoric	.
卡米尔	有	最近	开始	到	学习	修辞	.

卡米尔最近开始学习修辞学。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [em] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	day	when	Popinot	arranged	to	go	to	question	M	.	d'Espard	was	a
这	天	什么时候	-	安排	到	去	到	问题	M	.	-	曾是	一个

['θɜːzdeɪ] , [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

Thursday	,	a	holiday	.
周四	,	一个	假期	.

波皮诺安排去询问德斯帕尔先生的那天是星期四，是假日。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

At	about	nine	in	the	morning	,	before	their	father	was	awake	,
在	关于	九	在	这	早晨	,	前	他们的	父亲	曾是	醒	,

大约早上九点，在他们父亲醒来之前，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the	brothers	were	playing	in	the	garden	.
这	兄弟	是	玩耍	在	这	花园	.

兄弟俩在花园里玩耍。

['kleмənt] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Clement	was	finding	it	hard	to	refuse	his	brother	,
克莱门特	曾是	寻找	它	难的	到	拒绝	他的	兄弟	,

克莱门特很难拒绝他哥哥的请求。

[hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

who	was	anxious	to	go	to	the	shooting	-	gallery	for	the	first	time	,
WHO	曾是	焦虑的	到	去	到	这	射击	-	画廊	为了	这	第一的	时间	,

他很想第一次去射击场，

[ænd; ənd] [hu:] [begd] [hɪm][tu:; tə]['sekənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] .

and	who	begged	him	to	second	his	request	to	the	Marquis	.
和	WHO	乞求	他	到	第二	他的	要求	到	这	侯爵	.

他们恳求他转达给侯爵的请求。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ɔ:lweɪz] ['rɑ:ðə(r)] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,

The	Viscount	always	rather	took	advantage	of	his	weakness	,
这	子爵	总是	相当	采取	优势	的	他的	弱点	,

子爵总是乐于利用他的弱点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	was	very	fond	of	wrestling	with	his	brother	.
和	曾是	非常	喜爱	的	摔角	和	他的	兄弟	.

他非常喜欢和哥哥摔跤。

[səʊ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪ] [laɪk] ['sku:lbɔi] .

So	the	couple	were	quarreling	and	fighting	in	play	like	schoolboys	.
所以	这	夫妻	是	争吵	和	斗争	在	玩	喜欢	男学生	.

所以这对情侣就像小学生一样打闹嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	they	ran	in	the	garden	,	chasing	each	other	,
作为	他们	跑	在	这	花园	,	追逐	每个	其他	,

他们在花园里奔跑，互相追逐，

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][tu:; tə] [weɪk] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

they	made	so	much	noise	as	to	wake	their	father	,
他们	制成	所以	很多	噪音	作为	到	唤醒	他们的	父亲	,

他们吵闹得父亲都醒了。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'si:vɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

who	came	to	the	window	without	their	perceiving	him	in	the	heat	of	the	fray	.
WHO	来了	到	这	窗户	没有	他们的	感知	他	在	这	热	的	这	磨损	.

在混战正酣之际，他悄悄来到窗边，没有被其他人发现。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [sneɪks]

The	Marquis	amused	himself	with	watching	his	two	children	twisted	together	like	snakes
这	侯爵	觉得好笑	他自己	和	观看	他的	二	孩子们	扭曲	一起	喜欢	蛇

,

,

,

侯爵饶有兴致地看着他的两个孩子像蛇一样缠绕在一起。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] ; [ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rəʊz]

their	faces	flushed	by	the	exertion	of	their	strength	;	their	complexion	was	rose
他们的	面孔	酡	经过	这	用力	的	他们的	力量	;	他们的	肤色	曾是	玫瑰

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

他们因用力而面色潮红，肤色红润白皙。

[ðeə(r)] [aɪz] [flæʃt] [spɑ:ks] , [ðeə(r)] [lɪmz] [raɪðd] [laɪk] [kɔ:dz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðeɪ] [fel] ,

their	eyes	flashed	sparks	,	their	limbs	writhed	like	cords	in	the	fire	;	they	fell	,
他们的	眼睛	闪光灯	火花	,	他们的	四肢	扭动	喜欢	绳索	在	这	火	;	他们	跌倒	,

他们的眼睛闪着火花，四肢像火中的绳索般扭动；他们倒下了。

[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['æθli:ts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:kəs] ,

sprang	up	again	,	and	caught	each	other	like	athletes	in	a	circus	,
弹簧	向上	再次	,	和	捕捉	每个	其他	喜欢	运动员	在	一个	马戏团	,

他们再次跃起，像马戏团里的运动员一样互相抓住对方。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['moments] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

affording	their	father	one	of	those	moments	of	happiness	which	would	make
负担得起	他们的	父亲	一	的	那些	时刻	的	幸福	哪个	会	制作

[ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:nɪst] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

amends	for	the	keenest	anxieties	of	a	busy	life	.
修改	为了	这	最热衷	焦虑	的	一个	忙碌的	生活	.

这让他们的父亲享受到了片刻的幸福，足以弥补他忙碌生活中最强烈的焦虑。

[tu:] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ,

Two	other	persons	,	one	on	the	second	and	one	on	the	first	floor	,
二	其他	人	,	一	在	这	第二	和	一	在	这	第一的	地面	,

另外两人，一人在二楼，一人在一楼，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

were	also	looking	into	the	garden	,
是	还	寻找	进入	这	花园	,

他们还查看了花园的情况，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['mædmən] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and	saying	that	the	old	madman	was	amusing	himself	by	making	his	children
和	说	那	这	老的	狂人	曾是	有趣	他自己	经过	制作	他的	孩子们

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

并说那个老疯子以让自己的孩子打架为乐。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ]

Immediately	a	number	of	heads	appeared	at	the	windows	;	the	Marquis	,	noticing
立即地	一个	数字	的	头部	出现	在	这	视窗	;	这	侯爵	,	注意到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随即，窗外出现了许多人头；侯爵注意到他们，

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

called	a	word	to	his	sons	,
称为	一个	单词	到	他的	儿子们	,

他给儿子们打了个电话，

[hu:] [æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

who	at	once	climbed	up	to	the	window	and	jumped	into	his	room	,
WHO	在	一次	攀登	向上	到	这	窗户	和	跳了起来	进入	他的	房间	,

他立刻爬上窗户，跳进了自己的房间。

[ænd; ənd] ['klemənt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] [baɪ] [kə'mi:l] .

and	Clement	obtained	the	permission	asked	by	Camille	.
和	克莱门特	获得	这	允许	问	经过	卡米尔	.

克莱门特获得了卡米尔提出的许可。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv]

All	through	the	house	every	one	was	talking	of	the	Marquis	'	new	form	of
全部	通过	这	房子	每一个	一	曾是	说	的	这	侯爵	-	新的	形式	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

整个房子里，每个人都在谈论侯爵新出现的这种精神错乱。

[wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [ðə; ði]

When	Popinot	arrived	at	about	twelve	o'clock	,	accompanied	by	his	clerk	,	the
什么时候	-	到达的	在	关于	十二	点钟	,	伴随	经过	他的	职员	,	这

['pɔ:trɪs] ,

portress	,
门房	,

波皮诺大约在十二点钟到达，陪同他的是他的职员和门房。

[wen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][em] . - , ['kɒndʌktid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] "

when	asked	for	M	.	d'Espard	,	conducted	him	to	the	third	floor	,	telling	him	"
什么时候	问	为了	M	.	-	,	实施	他	到	这	第三	地面	,	讲述	他	"

[æz; əz] [haʊ] [em] . - ,

as	how	M	.	d'Espard	,
作为	如何	M	.	-	,

当被问及德斯帕尔先生的下落时，他领着德斯帕尔先生上了三楼，并告诉他"德斯帕尔先生的情况是……"

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [hæd; həd][set][ɒn][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [faɪt] ,

no	longer	ago	than	that	very	morning	,	had	set	on	his	two	children	to	fight	,
不	更长	前	比	那	非常	早晨	,	有	放	在	他的	二	孩子们	到	斗争	,

就在那天早上，他还指使他的两个孩子打架。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [laɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)]

and	laughed	like	the	monster	he	was	on	seeing	the	younger	biting	the	elder
和	笑了	喜欢	这	怪物	他	曾是	在	看到	这	年轻	咬	这	长老

[tɪl] [hi:; hi] [bled] ,

till	he	bled	,
直到	他	出血	,

看到弟弟咬年纪大的弟弟直到他流血，他像个怪物一样大笑起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [haʊ] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . - - [doʊnt][ɑ:sk]

and	as	how	no	doubt	he	longed	to	see	them	kill	each	other	.	-	-	Don't	ask
和	作为	如何	不	怀疑	他	渴望	到	看	他们	杀	每个	其他	.	-	-	不	问

[ˌem 'i:][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ,

me	the	reason	why	,
我	这	原因	为什么	,

毫无疑问，他多么渴望看到他们自相残杀。——别问我为什么。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [hi:; hi] ['dʌznt] [ʃəʊ] [hɪm'self] !

"	she	added	;	"	he	doesn't	show	himself	!
"	她	额外	;	"	他	不	展示	他自己	!

她补充说："他不露面！"

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ði:z] [dɪ'saɪsɪv] [wɜ:dz] ,

"	Just	as	the	woman	spoke	these	decisive	words	,
"	只是	作为	这	女士	辐	这些	决定性	字	,

就在这位女士说出这些果断的话语时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,

she	had	brought	the	judge	to	the	landing	on	the	third	floor	,
她	有	带来	这	法官	到	这	降落	在	这	第三	地面	,

她把法官带到了三楼的楼梯平台。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbəz]

face	to	face	with	a	door	covered	with	notices	announcing	the	successive	numbers
脸	到	脸	和	一个	门	涵盖	和	通知	宣布	这	连续	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

of	the	Picturesque	History	of	China	.
的	这	如画	历史	的	中国	.

面对着一扇贴满了告示的门，告示上列出了《中国历史画卷》的连续编号。

[ðə; ði] ['mʌdi] [flɔː(r)] , [ðə; ði]['dɜːti] ['bænɪstəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['printərz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]

The	muddy	floor	,	the	dirty	banisters	,	the	door	where	the	printers	had	left	their
这	浑	地面	,	这	肮脏的	栏杆	,	这	门	在哪里	这	打印机	有	左边	他们的

[mɑːrks] ,

marks	,
标记	,

泥泞的地板，肮脏的栏杆，还有印刷机留下印记的门板。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

the	dilapidated	window	,
这	破旧的	窗户	,

那扇破旧的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['drɔːɪŋ]

and	the	ceiling	on	which	the	apprentices	had	amused	themselves	with	drawing
和	这	天花板	在	哪个	这	学徒	有	觉得好笑	他们自己	和	绘画

[mɔn'strɔsəti] [wɪð] [ðə; ði]['sməʊki][fleə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tæləʊ] [dɪps] ,

monstrosities	with	the	smoky	flare	of	their	tallow	dips	,
怪物	和	这	烟	耀斑	的	他们的	脂	蘸酱	,

还有学徒们曾经用蘸着牛油的颜料在天花板上画出的那些怪异图案，他们用颜料在天花板上涂抹，烟雾缭绕，以此取乐。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['lɪtə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

the	piles	of	paper	and	litter	heaped	up	in	the	corners	,	intentionally	or	from
这	堆	的	纸	和	垃圾	堆积如山	向上	在	这	角落	,	故意	或者	从

[ʃɪə(r)] [nɪ'glekt] - - [ɪn] [ʃɔːt] ,

sheer	neglect	-	-	in	short	,
透明	忽视	-	-	在	短的	,

角落里堆积如山的纸张和垃圾，无论是人为堆积还是疏于照料——简而言之，

['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

every	detail	of	the	picture	lying	before	his	eyes	,
每一个	细节	的	这	图片	说谎	前	他的	眼睛	,

他眼前的画面，每一个细节都清晰可见。

[ə'griːd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][fækts] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

agreed	so	well	with	the	facts	alleged	by	the	Marquise	that	the	judge	,
同意	所以	出色地	和	这	事实	据称	经过	这	侯爵夫人	那	这	法官	,

法官对此与侯爵夫人提出的事实非常吻合，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	his	impartiality	,	could	not	help	believing	them	.
在	尽管如此	的	他的	公正性	,	可以	不是	帮助	相信	他们	.

尽管他秉持公正的态度，但还是不由自主地相信了他们。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf] ; " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ,

"	There	you	are	,	gentlemen	,	"	said	the	porter's	wife	;	"	there	is	the	manifactor	,
"	那里	你	是	,	先生们	,	"	说	这	搬运工	妻子	;	"	那里	是	这	-	,

“先生们，你们在那儿，”门房的妻子说，“那位就是制造商。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

where	the	Chinese	swallow	up	enough	to	feed	the	whole	neighborhood	.
在哪里	这	中国人	吞	向上	足够的	到	喂养	这	所有的	邻里	.

中国人一次就能吃掉足够养活整个街区的人。

" [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	The	clerk	looked	at	the	judge	with	a	smile	,
"	这	职员	看起来	在	这	法官	和	一个	微笑	,

书记员微笑着看着法官，

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	Popinot	found	it	hard	to	keep	his	countenance	.
和	-	成立	它	难的	到	保持	他的	面容	.

波皮诺很难保持镇定。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [sæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [huː] ,

They	went	together	into	the	outer	room	,	where	sat	an	old	man	,	who	,
他们	去	一起	进入	这	外	房间	,	在哪里	卫星	一个	老的	男人	,	WHO	,

他们一起走进外面的房间，那里坐着一位老人，他

[nəʊ] [daʊt] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [klɑːk] , ['ʃɒpmən] , [ænd; ənd] [kæ'ʃɪə(r)] .

no	doubt	,	performed	the	functions	of	office	clerk	,	shopman	,	and	cashier	.
不	怀疑	,	执行	这	函数	的	办公室	职员	,	店员	,	和	出纳员	.

毫无疑问，他履行了办公室文员、店员和收银员的职责。

[ðɪs] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪtər] [ʒɑːk,dʒeks] [ɒv; əv] ['ʧaɪnə] .

This	old	man	was	the	Maitre	Jacques	of	China	.
这	老的	男人	曾是	这	领班	雅克	的	中国	.

这位老人是中国的雅克先生。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræn] [lɒŋ] [ʃelvz] , [ɒn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['nʌmbəz] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] .

Along	the	walls	ran	long	shelves	,	on	which	the	published	numbers	lay	in	piles	.
沿着	这	墙壁	跑	长的	货架	,	在	哪个	这	已发布	数字	躺	在	堆	.

沿着墙壁排列着长长的书架，上面堆放着已出版的期刊。

[ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [griːn] ['kɜːtənz] ,

A	partition	in	wood	,	with	a	grating	lined	with	green	curtains	,
一个	分割	在	木头	,	和	一个	格栅	衬里	和	绿色的	窗帘	,

木质隔断，带有格栅，内衬绿色窗帘。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

cut	off	the	end	of	the	room	,	forming	a	private	office	.
切	离开	这	结尾	的	这	房间	,	成型	一个	私人的	办公室	.

切断房间的一端，形成一个私人办公室。

[ə; eɪ] [tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔː(r)] [dɪs'gɔːdʒ] [kraʊn] ['piːsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] - [desk] .

A	till	with	a	slit	to	admit	or	disgorge	crown	pieces	indicated	the	cash	-	desk	.
一个	直到	和	一个	缝隙	到	承认	或者	吐出	王冠	件	表明的	这	现金	-	桌子	.

收银台旁边有一个狭缝，用来放入或吐出硬币。

" [em] . - ? " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [blaʊz] .

"	M	.	d'Espard	?	"	said	Popinot	,	addressing	the	man	,	who	wore	a	gray	blouse	.
"	M	.	-	?	"	说	-	,	解决	这	男人	,	WHO	穿着	一个	灰色的	女式衬衫	.

“德斯帕尔先生？”波皮诺问道，他正对着身穿灰色衬衫的男子说话。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

The	shopman	opened	the	door	into	the	next	room	,
这	店员	打开	这	门	进入	这	下一个	房间	,

店主打开了通往隔壁房间的门，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔ:] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] , [waɪt] - ['hedɪd]
where **the** **lawyer** **and** **his** **companion** **saw** **a** **venerable** **old** **man** **,** **white** **-** **headed**
在哪里 这 律师 和 他的 伴侣 锯 一个 可敬 老的 男人 , 白色的 - 标题
[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [drest] ,
and **simply** **dressed** **,**
和 简单地 穿着 ,

律师和他的同伴看到一位德高望重的老人，头发花白，衣着朴素。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['lu:ɪs] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
wearing **the** **Cross** **of** **Saint** **-** **Louis** **,** **seated** **at** **a** **desk** **.**
穿着 这 叉 的 圣 - 路易斯 , 坐着 在 一个 桌子 .

佩戴圣路易十字架，坐在桌子前。

[hi:; hi] [si:st] [kəmp'eəɹɪŋ] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [prɪnts] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
He **ceased** **comparing** **some** **sheets** **of** **colored** **prints** **to** **look** **up** **at** **the** **two**
他 停止 比较 一些 纸张 的 有色 印刷 到 看 向上 在 这 二
['vɪzɪtəz] .
visitors **.**
访客 .

他停止比较几张彩色印刷品，抬头看向两位来访者。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['ɒfɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pru:f] - [ʃi:ts] .
This **room** **was** **an** **unpretentious** **office** **,** **full** **of** **books** **and** **proof** **-** **sheets** **.**
这 房间 曾是 一个 朴实无华 办公室 , 满的 的 图书 和 证明 - 纸张 .

这间房间是一间朴素的办公室，里面堆满了书籍和校样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʊd] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['æbsənt] ,
There **was** **a** **black** **wood** **table** **at** **which** **some** **one** **,** **at** **the** **moment** **absent** **,**
那里 曾是 一个 黑色的 木头 桌子 在 哪个 一些 一 , 在 这 片刻 缺席的 ,

桌上有一张黑色木桌，桌旁坐着一个人，此刻不在场。

[nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:k] .
no **doubt** **was** **accustomed** **to** **work** **.**
不 怀疑 曾是 习惯 到 工作 .

毫无疑问，他早已习惯了工作。

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - ? " [sed] - .
" **The** **Marquis** **d'Espard** **?** **"** **said** **Popinot** **.**
" 这 侯爵 - ? " 说 - .

“德斯帕德侯爵？”波皮诺说。

" [nəʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] ; " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?
" **No** **,** **monsieur** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **rising** **;** **"** **what** **do** **you** **want** **with** **him** **?**
" 不 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 上升 ; " 什么 做 你 想 和 他 ?

“不，先生，”老人站起身来说，“你找他有什么事？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
" **he** **added** **,** **coming** **forward** **,**
" 他 额外 , 未来 向前 ,

他走上前来补充道：“

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **showing** **by** **his** **demeanor** **the** **dignified** **manners** **and** **habits** **due** **to** **a**
和 显示 经过 他的 风度 这 凝重 礼仪 和 习惯 到期的 到 一个
['dʒentlmənlɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
gentlemanly **education** **.**
绅士风度 教育 .

他的举止展现出绅士风度和习惯，这是他接受过良好教育的体现。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪk'skluːsɪvli] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd]
" We wish to speak with him on business exclusively personal to himself , " replied
" 我们 希望 到 说话 和 他 在 商业 只 个人的 到 他自己 , " 回复
- .
Popinot .
- .

“我们希望与他谈论的只是他个人的私事，”波皮诺回答说。

" - , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðen] [sed] [ðə; ði]
" D'Espard , here are some gentlemen who want to see you , " then said the
" - , 这里 是 一些 先生们 WHO 想 到 看 你 , " 然后 说 这
[əʊld] [mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“德斯帕德，有几位先生想见你，”老人说道。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['riːdɪŋ]
going into the furthest room , where the Marquis was sitting by the fire reading
去 进入 这 最远 房间 , 在哪里 这 侯爵 曾是 坐着 经过 这 火 阅读
[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
the newspaper .
这 报纸 .

走进最里面的房间，侯爵正坐在壁炉旁看报纸。

[ðɪs] ['ɪnəməʊst] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [greɪ]
This innermost room had a shabby carpet , the windows were hung with gray
这 最内层 房间 有 一个 破旧 地毯 , 这 视窗 是 悬挂 和 灰色的
['hɒlənd] ['kɜːtənz] ;
holland curtains ;
荷兰 窗帘 ;

这间最里面的房间铺着破旧的地毯，窗户上挂着灰色的荷兰窗帘；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] , [tuː] ['ɑːmtʃeəz] , [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [ə; eɪ]
the furniture consisted of a few mahogany chairs , two armchairs , a desk with a
这 家具 由……组成 的 一个 很少 桃花心木 椅子 , 二 扶手椅 , 一个 桌子 和 一个
[rɪ'vɒlvɪŋ] [frʌnt] ,
revolving front ,
旋转 正面 ,

家具包括几把红木椅子、两把扶手椅和一张可旋转的书桌。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] , [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [klɒk] [ænd; ənd]
an ordinary office table , and on the chimney - shelf , a dingy clock and
一个 普通的 办公室 桌子 , 和 在 这 烟囱 - 架子 , 一个 昏暗的 钟 和
[tuː] [əʊld] ['kændlˌstɪks] .
two old candlesticks .
二 老的 烛台 .

一张普通的办公桌，壁炉架上放着一个破旧的钟和两个旧烛台。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [ænd; ənd]
The old man led the way for Popinot and his registrar , and
这 老的 男人 引领 这 方式 为了 - 和 他的 注册员 , 和
['pʊld] ['fɔːwəd] [tuː] [tʃeəz] ,
pulled forward two chairs ,
拉 向前 二 椅子 ,

老人为波皮诺和他的注册员开路，并拉出两把椅子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [em] . - [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
as though he were master of the place ; M . d'Espard left it to him .
作为 尽管 他 是 掌握 的 这 地方 ; M . - 左边 它 到 他 .

仿佛他是这个地方的主人；德斯帕德先生把这里留给了他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [si'viləti] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɒtʃt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

After	the	preliminary	civilities	,	during	which	the	judge	watched	the	supposed
后	这	初步的	礼貌	,	期间	哪个	这	法官	观看	这	据称

['luːnətɪk] ,

lunatic	,
疯子	,

在一番寒暄之后，法官观察了这位被认定为疯子的人，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

the	Marquis	naturally	asked	what	was	the	object	of	this	visit	.
这	侯爵	自然	问	什么	曾是	这	目的	的	这	访问	.

侯爵自然而然地问，此行的目的是什么。

[ɒn] [ðɪs] - [glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

On	this	Popinot	glanced	significantly	at	the	old	gentleman	and	the	Marquis	.
在	这	-	瞥了一眼	显著地	在	这	老的	绅士	和	这	侯爵	.

这时，波皮诺意味深长地看了看那位老先生和侯爵。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

"	I	believe	,	Monsieur	le	Marquis	,	"	said	he	,	"	that	the	character	of	my	functions	,
"	我	相信	,	先生	勒	侯爵	,	"	说	他	,	"	那	这	特点	的	我的	函数	,

“我相信，侯爵先生，”他说，“我的职责性质，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	inquiry	that	has	brought	me	here	,	make	it	desirable	that	we
和	这	询问	那	有	带来	我	这里	,	制作	它	理想	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] ,

should	be	alone	,
应该	是	独自的	,

而我来到这里的原因，也使得我们最好单独相处。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

though	it	is	understood	by	law	that	in	such	cases	the	inquiries	have	a	sort	of
尽管	它	是	理解	经过	法律	那	在	这样的	案例	这	查询	有	一个	种类	的

['fæməli] [pʌb'lɪsəti] .

family	publicity	.
家庭	宣传	.

虽然法律规定，在这种情况下，调查具有某种家庭公开性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	judge	on	the	Inferior	Court	of	Appeal	for	the	Department	of	the
我	是	法官	在	这	下	法庭	的	上诉	为了	这	部门	的	这

[seɪn] ,

Seine	,
嚣	,

我是塞纳省下级上诉法院的法官。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]

and	charged	by	the	President	with	the	duty	of	examining	you	as	to	certain
和	带电	经过	这	总统	和	这	责任	的	检查	你	作为	到	肯定

[fækts] [set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

facts	set	forth	in	a	petition	for	a	Commission	in	Lunacy	on	the	part	of	the
事实	放	前进	在	一个	请愿	为了	一个	委员会	在	疯狂	在	这	部分	的	这

[mɑː'kiːz] - .

Marquise	d'Espard	.
侯爵夫人	-	.

总统委派你负责审查侯爵夫人德斯帕尔提交的关于精神错乱的请愿书中所列的某些事实。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð'druː] .

"	The	old	man	withdrew	.
"	这	老的	男人	退出	.

老人退下了。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [klɑːk] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	the	lawyer	and	the	Marquis	were	alone	,	the	clerk	shut	the	door	,
什么时候	这	律师	和	这	侯爵	是	独自的	,	这	职员	关闭	这	门	,

当律师和侯爵单独相处时，书记员关上了门。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] ,

and	seated	himself	unceremoniously	at	the	office	table	,
和	坐着	他自己	不体面地	在	这	办公室	桌子	,

他很不客气地在办公桌前坐了下来。

[weə(r)] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .

where	he	laid	out	his	papers	and	prepared	to	take	down	his	notes	.
在哪里	他	铺设	出去	他的	文件	和	准备	到	拿	向下	他的	笔记	.

他把文件摊开，准备记笔记。

- [hæd; həd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][em] . - ;

Popinot	had	still	kept	his	eye	on	M	.	d'Espard	;
-	有	仍然	保留	他的	眼睛	在	M	.	-	;

波皮诺仍然密切关注着德斯帕尔先生；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruːd] ['steɪtmənt] ,

he	was	watching	the	effect	on	him	of	this	crude	statement	,
他	曾是	观看	这	影响	在	他	的	这	原油	陈述	,

他一直在观察这句粗鲁的话对他的影响。

[səʊ]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

so	painful	for	a	man	in	full	possession	of	his	reason	.
所以	痛苦	为了	一个	男人	在	满的	拥有	的	他的	原因	.

对于一个神智完全正常的人来说，这是何等痛苦。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feə(r)] [men] ,

The	Marquis	d'Espard	,	whose	face	was	usually	pale	,	as	are	those	of	fair	men	,
这	侯爵	-	,	谁	脸	曾是	通常	苍白	,	作为	是	那些	的	公平的	男人	,

埃斯帕尔侯爵的脸色通常很苍白，就像那些肤色白皙的男人一样。

['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['skɑːlət] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hiː; hi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sæt] [daʊn] ,

suddenly	turned	scarlet	with	anger	;	he	trembled	for	an	instant	,	sat	down	,
突然	转向	猩红	和	愤怒	;	他	颤抖	为了	一个	立即的	,	卫星	向下	,

他突然怒火中烧，脸涨得通红；他颤抖了一下，然后坐了下来。

[leɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

laid	his	paper	on	the	chimney	-	piece	,	and	looked	down	.
铺设	他的	纸	在	这	烟囱	-	片	,	和	看起来	向下	.

他把文件放在壁炉架上，低头看着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

In	a	moment	he	had	recovered	his	gentlemanly	dignity	,	and	looked	steadily	at	the	judge	,
在	一个	片刻	他	有	恢复	他的	绅士风度	尊严	,	和	看起来	稳步	在	这	法官	,

他立刻恢复了绅士风度，目光坚定地注视着法官。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

as	if	to	read	in	his	countenance	the	indications	of	his	character	.
作为	如果	到	读	在	他的	面容	这	症状	的	他的	特点	.

仿佛要从他的脸上读出他的性格特征。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [məˈsjɜː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ]
" How is it , monsieur , " he asked , " that I have had no notice of such
" 如何 是 它 , 先生 , " 他 问 , " 那 我 有 有 不 注意 的 这样的
[ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] ? "
a petition ? "
一个 请愿 ? "

“先生，”他问道，“为什么我没有收到过这样的请愿书呢？”

" [məˈsjɜː] [ˌelˈiː]['mɑːkwɪs] ,
" Monsieur le Marquis ,
" 先生 勒 侯爵 ,

“侯爵先生，

[pˈɜːsənz] [ɒn] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][held] [nɒt] ['biːɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
persons on whom such a commission is held not being supposed to have the
人 在 谁 这样的 一个 委员会 是 握住 不是 存在 据称 到 有 这
[juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)n] ,
use of their reason ,
使用 的 他们的 原因 ,

鉴于被委任执行此类委任状的人被认为不具备理性思考能力，

['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
any notice of the petition is unnecessary .
任何 注意 的 这 请愿 是 不必要 .

无需发布请愿通知。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['tʃiːfli] [kənˈsɪsts] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)]
The duty of the Court chiefly consists in verifying the allegations of the petitioner
这 责任 的 这 法庭 主要 由 在 核实 这 指控 的 这 请愿人
. "
: "
. "

法院的主要职责在于核实申请人的指控。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [fˈeəɹe] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
" Nothing can be fairer , " replied the Marquis .
" 没有什么 能 是 更公平 , " 回复 这 侯爵 .

“再公平不过了，”侯爵回答道。

" [wel] , [ðen] , [məˈsjɜː] , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] - -
" Well , then , monsieur , be so good as to tell me what I ought to do - -
" 出色地 , 然后 , 先生 , 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 我 应该 到 做 - -
- - "
- - "
- - "

“那么，先生，请您好心告诉我我该怎么做——”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [əˈmɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" You have only to answer my questions , omitting nothing .
" 你 有 仅有的 到 回答 我的 问题 , 省略 没有什么 .

你只需要回答我的问题，不要有所遗漏。

[haʊˈevə(r)] ['delɪkət] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
However delicate the reasons may be which may have led you to act in such a
然而 精美的 这 原因 可能 是 哪个 可能 有 引领 你 到 行为 在 这样的 一个
['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪʃn] ,
manner as to give Madame d'Espard a pretext for her petition ,
方式 作为 到 给 夫人 - 一个 借口 为了 她 请愿 ,

然而，无论你采取这种行动的理由多么微妙，以至于给了德斯帕尔夫人提出请愿的借口，

[spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] .
speak **without** **fear** **.**
说话 没有 害怕 .

畅所欲言，无需恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈlɔɪərz] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] ,
It **is** **unnecessary** **to** **assure** **you** **that** **lawyers** **know** **their** **duties** **,**
它 是 不必要 到 保证 你 那 律师 知道 他们的 职责 ,

无需赘述律师们清楚自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] [ˈsiːkrəsi] - - - - "
and **that** **in** **such** **cases** **the** **profoundest** **secrecy** **-** **-** **-** **-** **"**
和 那 在 这样的 案例 这 最深邃 保密 - - - - "

在这种情况下，必须绝对保密——”

" [məˈsjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] , [huːz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [sɪnsˈiəɹəst] [peɪn] ,
" **Monsieur** **,** **"** **said** **the** **Marquis** **,** **whose** **face** **expressed** **the** **sincerest** **pain** **,**
" 先生 , " 说 这 侯爵 , 谁 脸 表达 这 最真诚的 疼痛 ,

“先生，”侯爵说道，脸上露出最真切的痛苦表情。

" [ɪf] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [bleɪm] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mædəm] -
" **if** **my** **explanations** **should** **lead** **to** **any** **blame** **being** **attached** **to** **Madame** **d'Espard's** **-**
" 如果 我的 解释 应该 带领 到 任何 责备 存在 随附的 到 夫人 -
[kənˈdʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

“如果我的解释导致任何人因此责怪德斯帕尔夫人的行为，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? "
what **will** **be** **the** **result** **?** **"**
什么 将要 是 这 结果 ? "

结果会是什么?

" [ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ɪts] ['senʃə(r)] [tuː; tə][ɪts] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
" **The** **Court** **may** **add** **its** **censure** **to** **its** **reasons** **for** **its** **decision** **.** **"**
" 这 法庭 可能 添加 它是 谴责 到 它是 原因 为了 它是 决定 . "

“法院可以在判决理由中加入谴责意见。”

" [ɪz] [sʌtʃ] ['senʃə(r)] ['ɒpʃən(ə)l] ?
" **Is** **such** **censure** **optional** **?**
" 是 这样的 谴责 选修的 ?

这种谴责是可有可无的吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ri'plai] ,
If **I** **were** **to** **stipulate** **with** **you** **,** **before** **replying** **,**
如果 我 是 到 规定 和 你 , 前 回复 ,

如果我要先跟你约定一下，然后再回复你，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈnɔɪ] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
that **nothing** **should** **be** **said** **that** **could** **annoy** **Madame** **d'Espard** **in** **the** **event** **of**
那 没有什么 应该 是 说 那 可以 烦人 夫人 - 在 这 事件 的
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,
your **report** **being** **in** **my** **favor** **,**
你的 报告 存在 在 我的 偏爱 ,

如果你的报告对我有利，那么你绝对不能说任何可能惹恼德斯帕尔夫人的话。

[wʊd] [ðə; ði] [kɔːt] [teɪk] [maɪ] [rɪˈkwest] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ?
would **the** **Court** **take** **my** **request** **into** **consideration** **?**
会 这 法庭 拿 我的 要求 进入 考虑 ?

法院会考虑我的请求吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

"	The	judge	looked	at	the	Marquis	,	and	the	two	men	exchanged	sentiments	of
"	这	法官	看起来	在	这	侯爵	,	和	这	二	男人	交换	情感	的

['iːkwəl] [ˌmægnə'nɪmətɪ] .

equal	magnanimity	.
平等的	海量	.

法官看了看侯爵，两人交换了同样宽宏大量的感受。

" [nəʊ'el] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , " [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

"	Noel	,	"	said	Popinot	to	his	registrar	,	"	go	into	the	other	room	.
"	诺埃尔	,	"	说	-	到	他的	注册员	,	"	去	进入	这	其他	房间	.

“诺埃尔，”波皮诺对他的注册员说，“去另一个房间去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] . - - [ɪf] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

If	you	can	be	of	use	,	I	will	call	you	in	.	-	-	If	,	as	I	am	inclined	to
如果	你	能	是	的	使用	,	我	将要	称呼	你	在	.	-	-	如果	,	作为	我	是	倾斜	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果你能帮上忙，我会叫你过来。——如果，正如我倾向于认为的那样，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

"	he	went	on	,	speaking	to	the	Marquis	when	the	clerk	had	gone	out	,
"	他	去	在	,	请讲	到	这	侯爵	什么时候	这	职员	有	已消失	出去	,

“他趁着办事员出去后，继续对侯爵说话。”

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

"	I	find	that	there	is	some	misunderstanding	in	this	case	,	I	can	promise	you	,
"	我	寻找	那	那里	是	一些	误解	在	这	案件	,	我	能	承诺	你	,

“我可以向你保证，我认为这件事中存在一些误会。”

[mə'sjɜː] , [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [ækt] [wɪð] [djuː] ['kɜːtəsi] .

monsieur	,	that	on	your	application	the	Court	will	act	with	due	courtesy	.
先生	,	那	在	你的	应用	这	法庭	将要	行为	和	到期的	礼貌	.

先生，法院将对您的申请予以应有的礼遇。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [fækt] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['mædəm] - , [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	There	is	a	leading	fact	put	forward	by	Madame	d'Espard	,	the	most	serious	of	all	,
"	那里	是	一个	领导	事实	放	向前	经过	夫人	-	,	这	最多	严肃的	的	全部	,

“埃斯帕尔夫人提出了一个主要事实，也是所有事实中最严重的一个，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]

of	which	I	must	beg	for	an	explanation	,	"	said	the	judge	after	a	pause
的	哪个	我	必须	求	为了	一个	解释	,	"	说	这	法官	后	一个	暂停

.

:
.

“对此，我必须请求一个解释，”法官停顿了一下说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It	refers	to	the	dissipation	of	your	fortune	to	the	advantage	of	a
"	它	指	到	这	耗散	的	你的	财富	到	这	优势	的	一个

['sɜːt(ə)n] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] ,

certain	Madame	Jeanrenaud	,
肯定	夫人	让雷诺	,

“这指的是你将自己的财产挥霍一空，使一位名叫让雷诺夫人的女子获利。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːdʒˌmɑːstə] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['kɜːn(ə)l]

the	widow	of	a	bargemaster	-	-	or	rather	,	to	that	of	her	son	,	Colonel
这	寡妇	的	一个	驳船船长	-	-	或者	相当	,	到	那	的	她	儿子	,	上校

[dʒənrɪnoʊ] ,

Jeanrenaud	,
让雷诺	,

一位船长的遗孀——或者更确切地说，是她儿子让雷诺上校的遗孀

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

for	whom	you	are	said	to	have	procured	an	appointment	,
为了	谁	你	是	说	到	有	采购	一个	预约	,

据说你为谁安排了一次会面?

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	have	exhausted	your	influence	with	the	King	,
到	有	筋疲力尽的	你的	影响	和	这	国王	,

你已经用尽了你在国王面前的影响力，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [si'kjuə] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]

and	at	last	to	have	extended	such	protection	as	secures	him	a	good
和	在	最后的	到	有	扩展	这样的	保护	作为	确保	他	一个	好的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

最终，他获得了足够的保护，从而确保了一段美好的婚姻。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [sə'dʒests] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['fiːlɪŋz] ,

The	petition	suggests	that	such	a	friendship	is	more	devoted	than	any	feelings	,
这	请愿	建议	那	这样的	一个	友谊	是	更多的	奉献	比	任何	情怀	,

请愿书表明，这种友谊超越了任何感情。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mə'rælətɪ] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pruːv] - - - -

even	those	which	morality	must	disapprove	-	-	-	-
甚至	那些	哪个	道德	必须	不赞成	-	-	-	-

即使是那些道德上必须谴责的事情——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['krimzən] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [feɪs] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tɪəz] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd]

"	A	sudden	flush	crimsoned	the	Marquis	'	face	and	forehead	,	tears	even	started
"	一个	突然	冲洗	深红色	这	侯爵	-	脸	和	前额	,	眼泪	甚至	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	his	eyes	,
到	他的	眼睛	,

侯爵的脸颊和额头突然涨得通红，甚至眼眶里也噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ðen] ['həʊlsəm] [praɪd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] ,

for	his	eyelashes	were	wet	,	then	wholesome	pride	crushed	the	emotions	,
为了	他的	睫毛	是	湿的	,	然后	健康	自豪	碎	这	情绪	,

因为他的睫毛湿润了，然后，一种纯粹的自豪感压倒了所有的情绪。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

which	in	a	man	are	accounted	a	weakness	.
哪个	在	一个	男人	是	已记录	一个	弱点	.

这在男人身上被视为一种弱点。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	monsieur	,	"	said	the	Marquis	,	in	a	broken	voice	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	先生	,	"	说	这	侯爵	,	在	一个	破碎的	嗓音	,

“说实话，先生，”侯爵哽咽着说，“

" [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'lemə] .

"	you	place	me	in	a	strange	dilemma	.
"	你	地方	我	在	一个	奇怪的	困境	.

你让我陷入了进退两难的境地。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

The	motives	of	my	conduct	were	to	have	died	with	me	.
这	动机	的	我的	执行	是	到	有	死亡	和	我	.

我的行为动机本应随我而去。

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][ai][mʌst; məst] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['si:krət] [wu:ndz] ,

To	reveal	them	I	must	disclose	to	you	some	secret	wounds	,
到	揭示	他们	我	必须	透露	到	你	一些	秘密	伤口	,

为了揭露它们，我必须向你透露一些不为人知的伤痛。

[mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [spi:k]

must	place	the	honor	of	my	family	in	your	keeping	,	and	must	speak
必须	地方	这	荣誉	的	我的	家庭	在	你的	保持	,	和	必须	说话

[ɒv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

我必须将家族的荣誉托付于你，并且我必须为自己说话。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .

a	delicate	matter	,	as	you	will	fully	understand	.
一个	精美的	事情	,	作为	你	将要	完全	理解	.

这是一件棘手的事情，您很快就会明白。

[ai] [həʊp] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

I	hope	,	monsieur	,	that	it	will	all	remain	a	secret	between	us	.
我	希望	,	先生	,	那	它	将要	全部	保持	一个	秘密	之间	我们	.

先生，我希望这件事能一直保密，只有我们两个人知道。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,

You	will	,	no	doubt	,
你	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你会的。

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [f'ɔ:mjʊləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

be	able	to	find	in	the	formulas	of	the	law	one	which	will	allow	of	judgment
是	有能力的	到	寻找	在	这	公式	的	这	法律	一	哪个	将要	允许	的	判断

['bi:ɪŋ] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔnfidəns] . "

being	pronounced	without	any	betrayal	of	my	confidences	.	"
存在	发音	没有	任何	背叛	的	我的	秘密	.	"

希望能在法律条文中找到一种能够让我做出判决而不泄露任何秘密的办法。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] . "

"	So	far	as	that	goes	,	it	is	perfectly	possible	,	Monsieur	le	Marquis	.	"
"	所以	远的	作为	那	去	,	它	是	完美	可能的	,	先生	勒	侯爵	.	"

“就这一点而言，完全有可能，侯爵先生。”

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , " [sed] [em] . - , " [maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntu:]

"	Some	time	after	my	marriage	,	"	said	M	.	d'Espard	,	"	my	wife	having	run	into
"	一些	时间	后	我的	婚姻	,	"	说	M	.	-	,	"	我的	妻子	拥有	跑步	进入

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

considerable	expenses	,
大量	开支	,

“结婚后不久，”德斯帕德先生说，“我的妻子遇到了相当大的开支，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['bɒrəʊɪŋ] .

I	was	obliged	to	have	recourse	to	borrowing	.
我	曾是	有义务	到	有	追索权	到	借贷	.

我不得不求助于借贷。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

You	know	what	was	the	position	of	noble	families	during	the	Revolution	;
你	知道	什么	曾是	这	位置	的	高贵	家庭	期间	这	革命	;

你知道革命期间贵族家庭的地位如何吗?

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

I	had	not	been	able	to	keep	a	steward	or	a	man	of	business	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	保持	一个	管家	或者	一个	男人	的	商业	.

我一直没能留住管家或商人。

['naʊədeɪz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'feəz]

Nowadays	gentlemen	are	for	the	most	part	obliged	to	manage	their	affairs
如今	先生们	是	为了	这	最多	部分	有义务	到	管理	他们的	事务

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如今，大多数绅士都必须自己处理自己的事务。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs] , [frɒm; frəm] [lɒŋgə'dɒk] ,

Most	of	my	title	-	deeds	had	been	brought	to	Paris	,	from	Languedoc	,
最多	的	我的	标题	-	契约	有	到过	带来	到	巴黎	,	从	朗格多克	,

[prɔ'vɔŋs] , [ɔː(r)][ˌel'iː] - ,

Provence	,	or	le	Comtat	,
普罗旺斯	,	或者	勒	-	,

我的大部分地契都是从朗格多克、普罗旺斯或勒孔塔带到巴黎的。

[baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] ['dredɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] ['fæməli]

by	my	father	,	who	dreaded	,	and	not	without	reason	,	the	inquisition	which	family
经过	我的	父亲	,	WHO	令人恐惧的	,	和	不是	没有	原因	,	这	宗教裁判所	哪个	家庭

['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,

title	-	deeds	,
标题	-	契约	,

我的父亲非常害怕（而且并非毫无道理）家族地契的审查，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [staɪld] [ðə; ði] - ['pɑːtʃmənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] , [brɔːt]

and	what	was	then	styled	the	'	parchments	'	of	the	privileged	class	,	brought
和	什么	曾是	然后	风格	这	-	羊皮纸	-	的	这	特权	班级	,	带来

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

down	on	the	owners	.
向下	在	这	所有者	.

而当时被称为特权阶级"羊皮纸"的东西，却降临到拥有者身上。

" ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] - ; - [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

"	Our	name	is	Negrepelisse	;	d'Espard	is	a	title	acquired	in	the	time	of	Henri	IV
"	我们的	姓名	是	-	;	-	是	一个	标题	获得	在	这	时间	的	亨利	第四

.

:
.

"我们姓内格雷佩利斯；德斯帕尔是亨利四世时期获得的头衔。"

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

by	a	marriage	which	brought	us	the	estates	and	titles	of	the	house	of
经过	一个	婚姻	哪个	带来	我们	这	庄园	和	标题	的	这	房子	的

- ,

d'Espard	,
-	,

通过联姻，我们获得了德斯帕尔家族的地产和头衔。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊt] - [ɒv; əv] -

on	condition	of	our	bearing	an	escutcheon	of	pretence	on	our	coat	-	of	-
在	状况	的	我们的	轴承	一个	盾形纹章	的	虚伪	在	我们的	外套	-	的	-

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

条件是我们纹章上要带有纹章图案，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [æn; ən][əʊld]['fæməli][ɒv; əv] ['bɛərn] ,

those	of	the	house	of	d'Espard	,	an	old	family	of	Bearn	,
那些	的	这	房子	的	-	,	一个	老的	家庭	的	熊	,

德斯帕尔家族的人，这是贝阿恩的一个古老家族。

[kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [laɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑ:l'brɛt] : ['kwɔ:təli] , ['peɪli][ɒv; əv][ɔ:(r)][ænd; ənd]

connected	in	the	female	line	with	that	of	Albret	:	quarterly	,	paly	of	or	and
连接	在	这	女性	线	和	那	的	阿尔布雷特	:	季刊	,	玩耍	的	或者	和

['seɪbl] ;

sable	;
黑貂	;

与阿尔布雷特家族有母系血缘关系：四分，金黑相间；

[ænd; ənd]['æʒə(r)] [tu:] ['grɪfɪn] - [klɔ:z] [ɑ:md] , [gju:lz] [ɪn]['sɔ:ltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs]

and	azure	two	griffins	'	claws	armed	,	gules	in	saltire	,	with	the	famous
和	蔚蓝	二	狮鹫	-	爪子	武装	,	红色	在	圣安德鲁十字旗	,	和	这	著名的

['mɒtəʊ] [dez] ['pɑ:rtɛm][li:'əunis] .

motto	Des	partem	leonis	.
座右铭	德斯	部分	狮子座	.

底色为天蓝色，两只狮鹫爪子，爪子为红色，交叉排列，并刻有著名的格言“Des partem leonis”（狮子的部分）。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] [wi:; wi] [lɒst] - ,

At	the	time	of	this	alliance	we	lost	Negrepelisse	,
在	这	时间	的	这	联盟	我们	丢失的	-	,

在缔结这一联盟之时，我们失去了内格雷佩利斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌglz] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]

a	little	town	which	was	as	famous	during	the	religious	struggles	as	was	my
一个	小的	镇	哪个	曾是	作为	著名的	期间	这	宗教	斗争	作为	曾是	我的

['ænsestə(r)] [hu:] [ðen] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] .

ancestor	who	then	bore	the	name	.
祖先	WHO	然后	钻孔	这	姓名	.

这是一个小镇，在宗教斗争时期，它和我的祖先一样出名，因为当时我的祖先就叫这个名字。

['kæptɪn] [di:] - [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Captain	de	Negrepelisse	was	ruined	by	the	burning	of	all	his	property	,
队长	德	-	曾是	毁坏	经过	这	燃烧	的	全部	他的	财产	,

内格雷佩利斯船长的所有财产都被烧毁了，他因此破产。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔtistənts] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .

for	the	Protestants	did	not	spare	a	friend	of	Montluc's	.
为了	这	新教徒	做过	不是	空闲的	一个	朋友	的	-	.

因为新教徒们连蒙吕克的朋友也不放过。

" [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][em] . [di:] - ; [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]

"	The	Crown	was	unjust	to	M	.	de	Negrepelisse	;	he	received	neither	a
"	这	王冠	曾是	不公正	到	M	.	德	-	;	他	已收到	两者都不	一个

['mɑ:rʃəlz] ['bætɒn] ,

marshal's	baton	,
马歇尔的	指挥棒	,

“王室对德·内格雷佩利斯先生不公；他既没有获得元帅权杖，也没有获得其他荣誉。”

[nɔ:(r)][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] ['gʌvənə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɪn'demnəti] ; [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ɪks] . , [hu:] [wɒz; wəz] [fɒnd]

nor	a	post	as	governor	,	nor	any	indemnity	;	King	Charles	IX	.	,	who	was	fond
也不	一个	邮政	作为	州长	,	也不	任何	赔款	;	国王	查尔斯	第九章	.	,	WHO	曾是	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

既没有总督的职位，也没有赔偿；国王查理九世很喜欢他。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] ; ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]

died	without	being	able	to	reward	him	;	Henri	IV	.	arranged	his	marriage	with
死亡	没有	存在	有能力的	到	报酬	他	;	亨利	第四	.	安排	他的	婚姻	和

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Espard	,
小姐	-	,

他去世时未能得到奖赏；亨利四世安排他与埃斯帕尔小姐的婚事。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

and	secured	him	the	estates	of	that	house	,
和	安全	他	这	庄园	的	那	房子	,

并确保他继承了那栋房子的地产。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	all	those	of	the	Negrepelisses	had	already	passed	into	the	hands	of	his
但	全部	那些	的	这	-	有	已经	通过了	进入	这	双手	的	他的

[kɹ'ɛdɪtəz] .

creditors	.
债权人	.

但所有内格雷佩利斯家族的财产都已经落入了他的债主手中。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] - , [wɒz; wəz] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	My	great	-	grandfather	,	the	Marquis	d'Espard	,	was	,	like	me	,
"	我的	伟大的	-	祖父	,	这	侯爵	-	,	曾是	,	喜欢	我	,

“我的曾祖父，埃斯帕尔侯爵，和我一样，

[pleɪst] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

placed	early	in	life	at	the	head	of	his	family	by	the	death	of	his	father	,
放置	早期的	在	生活	在	这	头	的	他的	家庭	经过	这	死亡	的	他的	父亲	,

父亲去世后，他很小就成为了家里的顶梁柱。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɔːtʃuːn] , [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [in'teil]

who	,	after	dissipating	his	wife's	fortune	,	left	his	son	nothing	but	the	entailed
WHO	,	后	消散	他的	妻子的	财富	,	左边	他的	儿子	没有什么	但	这	包含

[ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

estates	of	the	d'Espards	,
庄园	的	这	-	,

他挥霍了妻子的财产后，只给儿子留下了德斯帕尔家族的世袭地产。

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃə] .

burdened	with	a	jointure	.
负担	和	一个	关节	.

负有关节负担。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [held]

The	young	Marquis	was	all	the	more	straitened	for	money	because	he	held
这	年轻的	侯爵	曾是	全部	这	更多的	拮据	为了	钱	因为	他	握住

[ə; eɪ] [pəʊst] [æt; ət] [kɔːt] .

a	post	at	Court	.
一个	邮政	在	法庭	.

由于这位年轻的侯爵在宫廷中身居要职，他的经济状况更加拮据。

['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . , [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˌgʊd'wɪl] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Being	in	great	favor	with	Louis	XIV	.	,	the	King's	goodwill	brought	him	a	fortune	.
存在	在	伟大的	偏爱	和	路易斯	十四	.	,	这	国王学院	善意	带来	他	一个	财富	.

由于深受路易十四的宠信，国王的恩宠给他带来了巨额财富。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] , [ə; eɪ] [blɒt] [steɪnd] ['aʊə(r)] [ɪ'skʌtʃn] ,

But	here	,	monsieur	,	a	blot	stained	our	escutcheon	,
但	这里	,	先生	,	一个	印迹	染色	我们的	盾形纹章	,

但是，先生，我们的盾徽上沾了一块污渍。

[æn; ən] [ˌʌnkən'fest] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

an	unconfessed	and	horrible	stain	of	blood	and	disgrace	which	I	am
一个	未坦白的	和	可怕	弄脏	的	血	和	耻辱	哪个	我	是

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] .

making	it	my	business	to	wipe	out	.
制作	它	我的	商业	到	擦拭	出去	.

一段未被承认的、可怕的血腥耻辱污点，我决心将其彻底清除。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] -

I	discovered	the	secret	among	the	deeds	relating	to	the	estate	of	Negrepelisse
我	发现	这	秘密	之中	这	契约	相关	到	这	财产	的	-

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	the	packets	of	letters	.
和	这	数据包	的	信件	.

我在与内格雷佩利斯庄园有关的契约和信件中发现了这个秘密。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɒləm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	At	this	solemn	moment	the	Marquis	spoke	without	hesitation	or	any	of	the
"	在	这	庄严	片刻	这	侯爵	辐	没有	犹豫	或者	任何	的	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm] ;

repetition	habitual	with	him	;
重复	习惯性的	和	他	;

“在这个庄严的时刻，侯爵没有丝毫犹豫，也没有像往常那样重复几句；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,

but	it	is	a	matter	of	common	observation	that	persons	who	,	in	ordinary	life	,
但	它	是	一个	事情	的	常见的	观察	那	人	WHO	,	在	普通的	生活	,

但人们普遍观察到，那些在日常生活中……

[ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [dɪ'fekts] ,

are	afflicted	with	these	two	defects	,
是	受苦的	和	这些	二	缺陷	,

患有这两种缺陷，

[ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌʌndə'lai] [ðeə(r)]

are	freed	from	them	as	soon	as	any	passionate	emotion	underlies	their
是	自由	从	他们	作为	很快	作为	任何	热情的	情感	底层	他们的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

一旦言语中带有任何强烈的情感，他们就会摆脱这些束缚。

" [ðə; ðɪ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	Revocation	of	the	Edict	of	Nantes	was	decreed	,	"	he	went	on	.
"	这	撤销	的	这	法令	的	南特	曾是	颁布	,	"	他	去	在	.

“废除南特敕令的法令已经颁布，”他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] , [mə'sjɜː] ,

"	You	are	no	doubt	aware	,	monsieur	,
"	你	是	不	怀疑	意识到的	,	先生	,

“先生，您无疑已经意识到了……”

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

that	this	was	an	opportunity	for	many	favorites	to	make	their	fortunes	.
那	这	曾是	一个	机会	为了	许多	收藏夹	到	制作	他们的	财富	.

对于许多明星选手来说，这是一个发家致富的机会。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mægneit] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [lændz][ɒv; əv]

Louis	XIV	.	bestowed	on	the	magnates	about	his	Court	the	confiscated	lands	of
路易斯	十四	.	授予	在	这	巨头们	关于	他的	法庭	这	没收	土地	的

[ðəʊz] ['prɒtɪstənt] ['fæmɪlɪz] [huː] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

those	Protestant	families	who	did	not	take	the	prescribed	steps	for	the	sale	of
那些	新教	家庭	WHO	做过	不是	拿	这	规定	步骤	为了	这	销售	的

[ðeə(r)] ['prɒpəti] .

their	property	.
他们的	财产	.

路易十四将那些没有按规定出售财产的新教家庭的土地没收，赐予了他宫廷周围的贵族。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [went] - ['prɒtɪstənt] - ['hʌntɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] .

Some	persons	in	high	favor	went	'	Protestant	-	hunting	,	'	as	the	phrase	was	.
一些	人	在	高的	偏爱	去	-	新教	-	打猎	,	-	作为	这	短语	曾是	.

一些受人宠信的人开始“猎杀新教徒”，正如当时流行的说法。

[ai][hæv; həv] [æsə'teind] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [tuː]

I	have	ascertained	beyond	a	doubt	that	the	fortune	enjoyed	to	this	day	by	two
我	有	已确定	超过	一个	怀疑	那	这	财富	享受	到	这	天	经过	二

['djuːkl] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][lændz] [siːzd] [frɒm; frəm] ['hæpləs] ['mɜːrtʃənt] .

ducal	families	is	derived	from	lands	seized	from	hapless	merchants	.
公爵	家庭	是	衍生的	从	土地	查获	从	不幸的	商人	.

我已经确凿无疑地证实，两个公爵家族至今所享有的财富，都是从不幸的商人手中夺取的土地。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] ,

"	I	will	not	attempt	to	explain	to	you	,	a	man	of	law	,
"	我	将要	不是	试图	到	解释	到	你	,	一个	男人	的	法律	,

“我不会试图向你这个法律人士解释……”

[ɔːl][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]

all	the	manoeuvres	employed	to	entrap	the	refugees	who	had	large	fortunes	to
全部	这	机动	受雇	到	陷阱	这	难民	WHO	有	大的	财富	到

['kæri] [ə'weɪ] .

carry	away	.
携带	离开	.

为诱捕那些拥有大量财富的难民而采取的所有手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - ,

It	is	enough	to	say	that	the	lands	of	Negrepelisse	,
它	是	足够的	到	说	那	这	土地	的	-	,

只需说内格雷佩利斯的土地，

[kəm'praiz] ['twenti] - [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

comprising	twenty	-	two	churches	and	rights	over	the	town	,
包括	二十	-	二	教堂	和	权利	超过	这	镇	,

包括二十二座教堂和对该城镇的管辖权，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	those	of	Gravenges	which	had	formerly	belonged	to	us	,
和	那些	的	-	哪个	有	以前	属于	到	我们	,

还有那些以前属于我们的格拉文日斯的土地，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['fæməli] .

were	at	that	time	in	the	hands	of	a	Protestant	family	.
是	在	那	时间	在	这	双手	的	一个	新教	家庭	.

当时它们在一个新教家庭手中。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm][baɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

My	grandfather	recovered	them	by	gift	from	Louis	XIV	.
我的	祖父	恢复	他们	经过	礼物	从	路易斯	十四	.

我祖父从路易十四那里得到了它们作为礼物。

[ðɪs] [gɪft] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['dɒkjumənts] [hɔ:l] - [mɑ:kt] [baɪ] [ə'trəʊʃəs] [ɪ'nɪkwəti] .

This	gift	was	effected	by	documents	hall	-	marked	by	atrocious	iniquity	.
这	礼物	曾是	受影响	经过	文件	大厅	-	标记	经过	极其恶劣	罪恶	.

这份礼物是通过充斥着骇人听闻的罪恶的文件送达的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪst'eɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

The	owner	of	these	two	estates	,	thinking	he	would	be	able	to	return	,
这	所有者	的	这些	二	庄园	,	思维	他	会	是	有能力的	到	返回	,

这两处庄园的主人以为自己能够返回，

[hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['swɪtsələnd]

had	gone	through	the	form	of	a	sale	,	and	was	going	to	Switzerland
有	已消失	通过	这	形式	的	一个	销售	,	和	曾是	去	到	瑞士

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	join	his	family	,
到	加入	他的	家庭	,

已经通过出售的方式完成了交易，他将前往瑞士与家人团聚。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

whom	he	had	sent	in	advance	.
谁	他	有	发送	在	进步	.

他事先派人去了。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'leɪ] ['grɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,

He	wished	,	no	doubt	,	to	take	advantage	of	every	delay	granted	by	the	law	,
他	希望	,	不	怀疑	,	到	拿	优势	的	每一个	延迟	的确	经过	这	法律	,

毫无疑问，他想利用法律给予的每一分宽限。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	as	to	settle	the	concerns	of	his	business	.
所以	作为	到	定居	这	担忧	的	他的	商业	.

以便解决他的商业问题。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] [trʌ'sti:] [kən'fest] [ðə; ði]

"	This	man	was	arrested	by	order	of	the	governor	,	the	trustee	confessed	the
"	这	男人	曾是	被捕	经过	命令	的	这	州长	,	这	受托人	坦白	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

“此人奉州长之命被捕，受托人承认了真相。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][maɪ]['ænsestə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ɪst'eɪts] .

the	poor	merchant	was	hanged	,	and	my	ancestor	had	the	two	estates	.
这	贫穷的	商人	曾是	绞刑	,	和	我的	祖先	有	这	二	庄园	.

那个可怜的商人被绞死了，我的祖先继承了这两处产业。

[aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] [ʃeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][plɒt] ;

I	would	gladly	have	been	able	to	ignore	the	share	he	took	in	the	plot	;
我	会	乐意	有	到过	有能力的	到	忽略	这	分享	他	采取	在	这	阴谋	;

我本可以对他参与阴谋的那一部分视而不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,

but	the	governor	was	his	uncle	on	the	mother's	side	,
但	这	州长	曾是	他的	叔叔	在	这	母亲的	边	,

但州长是他母亲那边的舅舅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [begd] [hɪm][tu:; tə] [ə'plaɪ]

and	I	have	unfortunately	read	the	letter	in	which	he	begged	him	to	apply
和	我	有	很遗憾	读	这	信	在	哪个	他	乞求	他	到	申请

[tu:; tə][di:ɑ:deɪtəs] ,

to	Deodatus	,
到	德奥达图斯	,

不幸的是，我读过他恳求他去向狄奥达图斯求助的那封信。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'griːd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	name	agreed	upon	by	the	Court	to	designate	the	King	.
这	姓名	同意	之上	经过	这	法庭	到	指定	这	国王	.

法庭一致同意用来称呼国王的名称。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dʒəʊ'kɒsɪtɪ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

In	this	letter	there	is	a	tone	of	jocosity	with	reference	to	the	victim	,
在	这	信	那里	是	一个	语气	的	幽默	和	参考	到	这	受害者	,

这封信中提到受害者时带有玩笑的语气。

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

which	filled	me	with	horror	.
哪个	已填	我	和	恐怖	.

这让我感到无比恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] ['fæməli] [tuː; tə] ['rænsəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn]

the	sums	of	money	sent	by	the	refugee	family	to	ransom	the	poor	man
这	总和	的	钱	发送	经过	这	难民	家庭	到	赎金	这	贫穷的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

were	kept	by	the	governor	,
是	保留	经过	这	州长	,

难民家庭寄来赎回穷人的钱款被州长扣留了。

[huː] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

who	despatched	the	merchant	all	the	same	.
WHO	已派送	这	商人	全部	这	相同的	.

但他还是派那个商人去了。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['hevi]

"	The	Marquis	paused	,	as	though	the	memory	of	it	were	still	too	heavy
"	这	侯爵	暂停	,	作为	尽管	这	记忆	的	它	是	仍然	也	重的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] .

for	him	to	bear	.
为了	他	到	熊	.

侯爵停顿了一下，仿佛那段记忆对他来说仍然太过沉重，难以承受。

" [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [dʒənrɪnoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	This	unfortunate	family	were	named	Jeanrenaud	,	"	he	went	on	.
"	这	不幸	家庭	是	命名	让雷诺	,	"	他	去	在	.

“这个不幸的家庭姓让雷诺，”他继续说道。

" [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kən'dʌkt] .

"	That	name	is	enough	to	account	for	my	conduct	.
"	那	姓名	是	足够的	到	帐户	为了	我的	执行	.

“仅凭这个名字就足以解释我的行为。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [kiːn] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wei] [ɒn] [maɪ]

I	could	never	think	without	keen	pain	of	the	secret	disgrace	that	weighed	on	my
我	可以	绝不	思考	没有	敏锐的	疼痛	的	这	秘密	耻辱	那	称重	在	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我始终无法摆脱笼罩在我家族身上的秘密耻辱所带来的剧烈痛苦。

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɪneɪbld] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [diː] - - [lænsæk] ,

That	fortune	enabled	my	grandfather	to	marry	a	demoiselle	de	Navarreins	-	Lansac	,
那	财富	已启用	我的	祖父	到	结婚	一个	少女	德	-	-	兰萨克	,

那笔财富使我的祖父得以娶一位纳瓦兰-朗萨克的小姐为妻。

[eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

heiress	to	the	younger	branch	of	that	house	,
女继承人	到	这	年轻	分支	的	那	房子	,

该家族年轻分支的继承人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

who	were	at	that	time	much	richer	than	the	elder	branch	of	the	Navarreins
WHO	是	在	那	时间	很多	更富有	比	这	长老	分支	的	这	-

.

:

.

当时他们比纳瓦雷恩家族的老支系富有得多。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['lændˌəʊnəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

My	father	thus	became	one	of	the	largest	landowners	in	the	kingdom	.
我的	父亲	因此	成为	一	的	这	最大	土地所有者	在	这	王国	.

因此，我的父亲成为了王国中最大的地主之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [grændluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] .

He	was	able	to	marry	my	mother	,	a	Grandlieu	of	the	younger	branch	.
他	曾是	有能力的	到	结婚	我的	母亲	,	一个	格兰德利厄	的	这	年轻	分支	.

他娶了我的母亲，她是后世子嗣的一位显贵。

[ðəʊ] [ɪl] - ['gɒtn] , [ðɪs] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

Though	ill	-	gotten	,	this	property	has	been	singularly	profitable	.
尽管	患病的	-	获得	,	这	财产	有	到过	单独地	有利可图	.

虽然这处房产来路不正，但却异常有利可图。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə]

"	For	my	part	,	being	determined	to	remedy	the	mischief	,	I	wrote	to
"	为了	我的	部分	,	存在	决定	到	补救	这	恶作剧	,	我	写道	到

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

“至于我，为了弥补这一过失，我写信给瑞士，

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['vɪktɪmz] ['eəz] .

and	knew	no	peace	till	I	was	on	the	traces	of	the	Protestant	victim's	heirs	.
和	知道	不	和平	直到	我	曾是	在	这	痕迹	的	这	新教	受害者的	继承人	.

直到我追踪到新教受害者的继承人，我才得以安宁。

[æt; ət][lɑːst][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] - , [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['æbdʒekt][wɒnt] ,

At	last	I	discovered	that	the	Jeanrenauds	,	reduced	to	abject	want	,
在	最后的	我	发现	那	这	-	,	减少	到	卑贱	想	,

最后我发现，让雷诺一家已经沦落到极度贫困的地步。

[hæd; həd] [left] [friː'buː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [frɑːns] .

had	left	Fribourg	and	returned	to	live	in	France	.
有	左边	弗里堡	和	返回	到	居住	在	法国	.

他离开了弗里堡，回到法国居住。

['faɪnəli] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][em] . [dʒənrɪnoʊ] , [lef'tenənt] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt]['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

Finally	,	I	found	a	M	.	Jeanrenaud	,	lieutenant	in	a	cavalry	regiment	under	Napoleon	,
最后	,	我	成立	一个	M	.	让雷诺	,	中尉	在	一个	骑兵	团	在下面	拿破仑	,

最后，我找到了让雷诺先生，他是拿破仑麾下骑兵团的一名中尉。

[ðə; ði] [səʊl] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .

the	sole	heir	of	this	unhappy	family	.
这	唯一	继承人	的	这	不开心	家庭	.

这个不幸家庭的唯一继承人。

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [məˈsjɜː] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

In	my	eyes	,	monsieur	,	the	rights	of	the	Jeanrenauds	were	clear	.
在	我的	眼睛	,	先生	,	这	权利	的	这	-	是	清除	.

在我看来，先生，让雷诺一家的权利是明确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第5/5页

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
To 到 **establish** 建立 **a** 一个 **prescriptive** 规范性的 **right** 正确的 **is** 是 **it** 它 **not** 不是 **necessary** 必要的 **that** 那 **there** 那里 **should** 应该 **have** 有 **been** 到过
[sʌm; səm] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
some 一些 **possibility** 可能性 **of** 的 **proceeding** 进行中 **against** 反对 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **in** 在 **the** 这 **enjoyment** 享受 **of** 的 **it** 它
?
?
?

要确立一项时效权利，难道不应该存在某种可能性，可以对那些正在享受该权利的人提起诉讼吗?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] [hæv; həv] [ə'piːld] ?
To 到 **whom** 谁 **could** 可以 **these** 这些 **refugees** 难民 **have** 有 **appealed** 上诉 **?** ?

这些难民可以向谁求助呢?

[ðeə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [haɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
Their 他们的 **Court** 法庭 **of** 的 **Justice** 正义 **was** 曾是 **on** 在 **high** 高的 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **,** , **monsieur** 先生 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **here** 这里 **,** ,

他们的法院在高处，或者更确切地说，先生，就在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" " **and** 和 **the** 这 **Marquis** 侯爵 **struck** 击 **his** 他的 **hand** 手 **on** 在 **his** 他的 **heart** 心 **.** .

侯爵随即用手捶了捶胸口。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
" " **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **choose** 选择 **that** 那 **my** 我的 **children** 孩子们 **should** 应该 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **me** 我 **as** 作为 **I** 我
[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
have 有 **thought** 想法 **of** 的 **my** 我的 **father** 父亲 **and** 和 **of** 的 **my** 我的 **ancestors** 祖先 **.** .

“我并没有选择让我的孩子们像我看待我的父亲和祖先那样看待我。”

[aɪ][eɪm][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɪ'skʌtʃn] .
I 我 **aim** 目的 **at** 在 **leaving** 离开 **them** 他们 **an** 一个 **unblemished** 完美无瑕 **inheritance** 遗产 **and** 和 **escutcheon** 盾形纹章 **.** .

我的目标是给他们留下一份完美无瑕的遗产和盾徽。

[aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [nəʊ'bɪlətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ]['pɜːs(ə)n] .
I 我 **did** 做过 **not** 不是 **choose** 选择 **that** 那 **nobility** 贵族 **should** 应该 **be** 是 **a** 一个 **lie** 说谎 **in** 在 **my** 我的 **person** 人 **.** .

我并没有选择让高贵的品质成为我身上的谎言。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'lɪtɪklɪ] ['spiːkɪŋ] , [ɔːt] [ðəʊz] ['emɪgreɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'piːlɪŋ]
And 和 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **politically** 政治上 **speaking** 请讲 **,** , **ought** 应该 **those** 那些 **emigres** 移民 **who** WHO **are** 是 **now** 现在 **appealing** 上诉
[ə'genst] [ˌrevə'luːʃənərɪ] [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] ,
against 反对 **revolutionary** 革命性的 **confiscations** 没收 **,** ,

毕竟，从政治角度来看，那些现在对革命没收财产提出上诉的流亡者们，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒpətɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] [baɪ] ['pɒzətɪv] [kraɪmz] ?
to 到 **keep** 保持 **the** 这 **property** 财产 **derived** 衍生的 **from** 从 **antecedent** 前件 **confiscations** 没收 **by** 经过 **positive** 积极的 **crimes** 犯罪 **?** ?

能否保留因积极犯罪而从先前没收中获得的财产?

" [ai] [faʊnd] [ɪn][em] . [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːs] ['ɒnəsti] ;

"	I	found	in	M	.	Jeanrenaud	and	his	mother	the	most	perverse	honesty	;
"	我	成立	在	M	.	让雷诺	和	他的	母亲	这	最多	变态	诚实	;

“我在让雷诺先生和他的母亲身上发现了最扭曲的诚实；

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː] .

to	hear	them	you	would	suppose	that	they	were	robbing	me	.
到	听到	他们	你	会	认为	那	他们	是	抢劫	我	.

听他们这么说，你会以为他们在抢劫我。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

In	spite	of	all	I	could	say	,
在	尽管如此	的	全部	我	可以	说	,

尽管我有很多话想说，

[ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

they	will	accept	no	more	than	the	value	of	the	lands	at	the	time	when	the
他们	将要	接受	不	更多的	比	这	价值	的	这	土地	在	这	时间	什么时候	这

[kɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ]['fæməli] .

King	bestowed	them	on	my	family	.
国王	授予	他们	在	我的	家庭	.

他们不会接受高于国王将土地赐予我家时土地价值的价格。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	price	was	settled	between	us	at	the	sum	of	eleven	hundred	thousand
这	价格	曾是	定居	之间	我们	在	这	和	的	十一	百	千

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

我们双方商定的价格为一百一百五十万法郎。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

which	I	was	to	pay	at	my	convenience	and	without	interest	.
哪个	我	曾是	到	支付	在	我的	方便	和	没有	兴趣	.

我可以随时支付，而且不收取利息。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

To	achieve	this	I	had	to	forego	my	income	for	a	long	time	.
到	达到	这	我	有	到	放弃	我的	收入	为了	一个	长的	时间	.

为了实现这个目标，我不得不长期放弃收入。

[ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜː] ,

And	then	,	monsieur	,
和	然后	,	先生	,

然后，先生，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'ljʊʒən] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] ['mædəm]

began	the	destruction	of	some	illusions	I	had	allowed	myself	as	to	Madame
开始	这	破坏	的	一些	幻觉	我	有	允许	我	作为	到	夫人

- ['kærəktə(r)] .

d'Espard's	character	.
-	特点	.

我开始打破自己对德斯帕尔夫人性格的一些幻想。

[wen] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['pærɪs][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

When	I	proposed	to	her	that	we	should	leave	Paris	and	go	into	the
什么时候	我	建议的	到	她	那	我们	应该	离开	巴黎	和	去	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当我向她提议离开巴黎去乡下时，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [rɪ'spektɪd] [ɒn][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ,

where	we	could	live	respected	on	half	of	her	income	,
在哪里	我们	可以	居住	受人尊敬	在	一半	的	她	收入	,

我们靠她一半的收入就能过上体面的生活，

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	so	more	rapidly	complete	a	restitution	of	which	I	spoke	to	her
和	所以	更多的	快速	完全的	一个	归还	的	哪个	我	辐	到	她

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['diːteɪlz] ,

without	going	into	the	more	serious	details	,
没有	去	进入	这	更多的	严肃的	细节	,

因此，我更快地完成了赔偿事宜，我曾和她谈过此事，但没有深入探讨更严肃的细节。

['mædəm] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

Madame	d'Espard	treated	me	as	a	madman	.
夫人	-	治疗	我	作为	一个	狂人	.

德斯帕尔夫人把我当成疯子。

[aɪ] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [waɪfs] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

I	then	understood	my	wife's	real	character	.
我	然后	理解	我的	妻子的	真实的	特点	.

我这才真正了解了我妻子的性格。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] , [ænd; ənd]

She	would	have	approved	of	my	grandfather's	conduct	without	a	scruple	,	and
她	会	有	得到正式认可的	的	我的	祖父的	执行	没有	一个	顾忌	,	和

[hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] .

have	laughed	at	the	Huguenots	.
有	笑了	在	这	胡格诺派教徒	.

她会毫不犹豫地赞同我祖父的行为，并且会嘲笑胡格诺派教徒。

['terɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Terrified	by	her	coldness	,	and	her	little	affection	for	her	children	,
恐惧	经过	她	寒冷	,	和	她	小的	感情	为了	她	孩子们	,

他被她的冷漠和对孩子缺乏关爱吓坏了，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

whom	she	abandoned	to	me	without	regret	,	I	determined	to	leave	her	the
谁	她	弃	到	我	没有	后悔	,	我	决定	到	离开	她	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

command	of	her	fortune	,
命令	的	她	财富	,

她毫无悔意地将她托付给我，我决定让她全权掌控自己的财产。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [dets] .

after	paying	our	common	debts	.
后	付费	我们的	常见的	债务	.

在偿还了我们共同的债务之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɜːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒliz] .

It	was	no	business	of	hers	,	as	she	told	me	,	to	pay	for	my	follies	.
它	曾是	不	商业	的	她的	,	作为	她	讲述	我	,	到	支付	为了	我的	愚行	.

她告诉我，为我的愚蠢行为买单与她无关。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

As	I	then	had	not	enough	to	live	on	and	pay	for	my	sons	'	education
作为	我	然后	有	不是	足够的	到	居住	在	和	支付	为了	我的	儿子们	-	教育

,

,

,

当时我没有足够的钱维持生计，也无法支付儿子的教育费用。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][maɪ'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][men]

I	determined	to	educate	them	myself	,	to	make	them	gentlemen	and	men
我	决定	到	教育	他们	我	,	到	制作	他们	先生们	和	男人

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

我决心亲自教育他们，把他们培养成绅士和有情有义的人。

[baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

By	investing	my	money	in	the	funds	I	have	been	enabled	to	pay	off	my	obligation
经过	投资	我的	钱	在	这	资金	我	有	到过	已启用	到	支付	离开	我的	义务

['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ,

sooner	than	I	had	dared	to	hope	,
很快	比	我	有	敢于	到	希望	,

通过将资金投资于这些基金，我得以比预期更早地偿还债务。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

for	I	took	advantage	of	the	opportunities	afforded	by	the	improvement	in
为了	我	采取	优势	的	这	机会	提供	经过	这	改进	在

[praisiz] .

prices	.
价格	.

因为我利用了物价上涨带来的机会。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

If	I	had	kept	four	thousand	francs	a	year	for	my	boys	and	myself	,
如果	我	有	保留	四	千	法郎	一个	年	为了	我的	男孩们	和	我	,

如果我每年能为我和我的儿子们留出四千法郎，

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [peɪd] [ɒf] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

I	could	only	have	paid	off	twenty	thousand	crowns	a	year	,
我	可以	仅有的	有	有薪酬的	离开	二十	千	皇冠	一个	年	,

我一年最多只能偿还两万克朗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [maɪ] ['friːdəm] .

and	it	would	have	taken	almost	eighteen	years	to	achieve	my	freedom	.
和	它	会	有	已采取	几乎	十八	年	到	达到	我的	自由	.

我花了将近十八年才获得自由。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt]

I	have	lately	repaid	the	whole	of	the	eleven	hundred	thousand	francs	that
我	有	最近	已偿还	这	所有的	的	这	十一	百	千	法郎	那

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

were	due	.
是	到期的	.

我最近已偿还了所有到期的110万法郎。

[ðʌs] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən]

Thus	I	enjoy	the	happiness	of	having	made	this	restitution	without	doing	my	children
因此	我	享受	这	幸福	的	拥有	制成	这	归还	没有	正在做	我的	孩子们

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɒŋ] .

the	smallest	wrong	.
这	最小	错误的	.

因此，我很高兴能够做出这样的补偿，而没有给我的孩子们造成任何伤害。

" [ðiːz] , [məˈsjɜː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə] ['mædəm]
" These , monsieur , are the reasons for the payments made to Madame
" 这些 , 先生 , 是 这 原因 为了 这 付款 制成 到 夫人
[dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "
Jeanrenaud and her son . "
让雷诺 和 她 儿子 . "

“先生，这就是向让雷诺夫人及其儿子支付款项的原因。”

" [səʊ] ['mædəm] - [njuː] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" So Madame d'Espard knew the motives of your retirement ? " said the judge ,
" 所以 夫人 - 知道 这 动机 的 你的 退休 ? " 说 这 法官 ,

“所以德斯帕尔夫人知道你退休的动机？”法官问道。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['nærətɪv] .
controlling the emotion he felt at this narrative .
控制 这 情感 他 毛毡 在 这 叙述 .

控制自己对这个故事的情感。

" [jes] , [mə'sjɜː] .
" Yes , monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" - [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] ; [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
" Popinot gave an expressive shrug ; he rose and opened the door into the
" - 给予 一个 富有表现力的 耸肩 ; 他 玫瑰 和 打开 这 门 进入 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

波皮诺耸了耸肩，站起身来，打开了隔壁房间的门。

" [nəʊ'el] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] .
" Noel , you can go , " said he to his clerk .
" 诺埃尔 , 你 能 去 , " 说 他 到 他的 职员 .

“诺埃尔，你可以走了，”他对他的职员说。

" [məˈsjɜː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Monsieur , " he went on , " though what you have told me is enough to
" 先生 , " 他 去 在 , " 尽管 什么 你 有 讲述 我 是 足够的 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] ,
enlighten me thoroughly ,
开导 我 彻底 ,

“先生，”他继续说道，“不过您告诉我的已经足够让我彻底明白了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fækts] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn]
I should like to hear what you have to say to the other facts put forward in
我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 说 到 这 其他 事实 放 向前 在
[ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
the petition .
这 请愿 .

我想听听你对请愿书中提出的其他事实有何看法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

you	are	here	carrying	on	a	business	such	as	is	not	habitually	undertaken	by	a
你	是	这里	携带	在	一个	商业	这样的	作为	是	不是	习惯性地	已	经过	一个

[mæn][ɒv; əv][ræŋk] . "

man	of	rank	.	"
男人	的	秩	.	"

你在这里从事的生意，并非一个身份地位的人通常会做的。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

"	We	cannot	discuss	that	matter	here	,	"	said	the	Marquis	,
"	我们	不能	讨论	那	事情	这里	,	"	说	这	侯爵	,

“我们不能在这里讨论这件事，”侯爵说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

signing	to	the	judge	to	quit	the	room	.
签名	到	这	法官	到	辞职	这	房间	.

向法官签字，允许他离开房间。

" [nuː'vjɒn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] ;

"	Nouvion	,	"	said	he	to	the	old	man	,	"	I	am	going	down	to	my	rooms	;
"	努维翁	,	"	说	他	到	这	老的	男人	,	"	我	是	去	向下	到	我的	房间	;

“努维翁，”他对老人说，“我要下楼回房间了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ; [daɪn] [wɪð] [juː 'es] . "

the	children	will	soon	be	in	;	dine	with	us	.	"
这	孩子们	将要	很快	是	在	;	用餐	和	我们	.	"

孩子们很快就要进来了；请和我们一起用餐吧。

" [ðen] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , " [sed] - [ɒn][ðə; ði] [steəz] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]

"	Then	,	Monsieur	le	Marquis	,	"	said	Popinot	on	the	stairs	,	"	that	is	not	your
"	然后	,	先生	勒	侯爵	,	"	说	-	在	这	楼梯	,	"	那	是	不是	你的

[ə'pɑːtmənt] ? "

apartment	?	"
公寓	?	"

“那么，侯爵先生，”波皮诺在楼梯上说道，“那不是您的公寓吗？”

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [ai] [tʊk] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

"	No	,	monsieur	;	I	took	those	rooms	for	the	office	of	this	undertaking	.
"	不	,	先生	;	我	采取	那些	房间	为了	这	办公室	的	这	承诺	.

“不，先生；我把那些房间租下来用作这家公司的办公室。”

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ʃiːt] ,

You	see	,	"	and	he	pointed	to	an	advertisement	sheet	,
你	看	,	"	和	他	尖	到	一个	广告	床单	,

你看，”他指着一张广告单说，“

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜːmz][ɪn]['pærɪs] ,

"	the	History	is	being	brought	out	by	one	of	the	most	respectable	firms	in	Paris	,
"	这	历史	是	存在	带来	出去	经过	一	的	这	最多	可敬	公司	在	巴黎	,

“这部历史著作是由巴黎最受尊敬的公司之一出版的。”

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] .

and	not	by	me	.
和	不是	经过	我	.

不是我写的。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]

"	The	Marquis	showed	the	lawyer	into	the	ground	-	floor	rooms	,	saying	,	"	This	is
"	这	侯爵	显示	这	律师	进入	这	地面	-	地面	房间	,	说	,	"	这	是

[maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

my	apartment	.
我的	公寓	.

侯爵领着律师来到一楼的房间，说道：“这是我的公寓。”

" - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri] , [nɒt] [eɪmd] [æt; ət][bʌt; bət] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðɪs]
" Popinot was quite touched by the poetry , not aimed at but pervading this
" - 曾是 相当 感动 经过 这 诗 , 不是 旨在 在 但 普遍存在 这
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

“波皮诺特被这首诗深深打动了，这首诗虽然不是专门为这所房子而作，但却弥漫在这所房子里。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
The weather was lovely , the windows were open ,
这 天气 曾是 迷人的 , 这 视窗 是 打开 ,

天气很好，窗户都开着。

[ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['ɜːθi] [smel] ,
the air from the garden brought in a wholesome earthy smell ,
这 空气 从 这 花园 带来 在 一个 健康 泥土 闻 ,

花园里飘来的空气带来了令人愉悦的泥土芬芳。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['braitən] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [braʊn] .
the sunshine brightened and gilded the woodwork , of a rather gloomy brown .
这 阳光 明亮 和 镀金 这 木工 , 的 一个 相当 阴沉 棕色的 .

阳光照亮了原本略显阴暗的棕色木制品，并给它们镀上了一层金光。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]
At the sight Popinot made up his mind that a madman would hardly be capable
在 这 视线 - 制成 向上 他的 头脑 那 一个 狂人 会 几乎 是 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɒnʃəs]
of inventing the tender harmony of which he was at that moment conscious
的 发明 这 投标 和谐 的 哪个 他 曾是 在 那 片刻 有意识的
.
:
.

看到这一幕，波皮诺特认定，一个疯子不太可能创作出他此刻所感受到的那种温柔和谐的乐章。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I should like just such an apartment , " thought he .
" 我 应该 喜欢 只是 这样的 一个 公寓 , " 想法 他 .

“我真想要这样一套公寓，”他心想。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" You think of leaving this part of town ? " he inquired .
" 你 思考 的 离开 这 部分 的 镇 ? " 他 询问 .

“你打算离开这个街区吗？”他问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" I hope so , " replied the Marquis .
" 我 希望 所以 , " 回复 这 侯爵 .

“但愿如此，”侯爵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [maɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
" But I shall remain till my younger son has finished his studies ,
" 但 我 将 保持 直到 我的 年轻 儿子 有 完成的 他的 研究 ,

但我会一直待到我的小儿子完成学业为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['θʌrəli] [fɔːmd] ,
and till the children's character is thoroughly formed ,
和 直到 这 孩子们的 特点 是 彻底 形成 ,

直到孩子的性格完全形成为止，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['sɜːk(ə)l] .
before introducing them to the world and to their mother's circle .
前 介绍 他们 到 这 世界 和 到 他们的 母亲的 圆圈 .

在将他们介绍给世人和他们母亲的圈子之前。

[ɪn'di:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] ,

Indeed	**,**	**after**	**giving**	**them**	**the**	**solid**	**information**	**they**	**possess**	**,**
的确	,	后	给予	他们	这	坚硬的	信息	他们	具有	,

事实上，在向他们提供他们所掌握的可靠信息之后，

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]

I	**intend**	**to**	**complete**	**it**	**by**	**taking**	**them**	**to**	**travel**	**to**	**the**	**capitals**	**of**
我	打算	到	完全的	它	经过	采取	他们	到	旅行	到	这	首都	的

['jʊərəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

我打算带他们去欧洲各大首都旅行，以此来完成这个计划。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]

that	**they**	**may**	**see**	**men**	**and**	**things**	**,**	**and**	**become**	**accustomed**	**to**	**speak**	**the**
那	他们	可能	看	男人	和	事物	,	和	变得	习惯	到	说话	这

['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] .

languages	**they**	**have**	**learned**	**.**
语言	他们	有	学习	.

使他们能够见到人和事物，并习惯于说他们所学的语言。

[ænd; ənd] , [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

And	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**giving**	**the**	**judge**	**a**	**chair**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
和	,	先生	,	"	他	去	在	,	给予	这	法官	一个	椅子	在	这	绘画	-	房间	,

“先生，”他继续说道，一边在客厅里给法官拉了把椅子。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['tʃaɪnə] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	**I**	**could**	**not**	**discuss**	**the**	**book**	**on**	**China**	**with**	**you**	**,**
"	我	可以	不是	讨论	这	书	在	中国	和	你	,

我无法和你讨论那本关于中国的书，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [nu:'vjɒn] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**my**	**family**	**,**	**the**	**Comte**	**de**	**Nouvion**	**,**
在	这	在场	的	一个	老的	朋友	的	我的	家庭	,	这	孔特	德	努维翁	,

在我的一位老朋友，努维翁伯爵的见证下，

[hu:] , ['hævɪŋ] ['emigreit] , [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [frɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔ:tʃu:n] [wɒt'evə(r)] ,

who	**,**	**having**	**emigrated**	**,**	**has**	**returned**	**to**	**France**	**without**	**any**	**fortune**	**whatever**	**,**
WHO	,	拥有	移民	,	有	返回	到	法国	没有	任何	财富	任何	,

他曾移居国外，如今却身无分文地回到了法国。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][maɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'sɜ:n] , [les] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['prɒfɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

and	**who**	**is**	**my**	**partner**	**in**	**this**	**concern**	**,**	**less**	**for**	**my**	**profit**	**than**	**his**	**.**
和	WHO	是	我的	伙伴	在	这	忧虑	,	较少的	为了	我的	利润	比	他的	.

而我的合伙人，与其说是为了我的利益，不如说是为了他的利益。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Without	**telling**	**him**	**what**	**my**	**motives**	**were**	**,**
没有	讲述	他	什么	我的	动机	是	,

我没有告诉他我的动机是什么，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] ,

I	**explained**	**to**	**him**	**that**	**I**	**was**	**as**	**poor**	**as**	**he**	**,**
我	解释	到	他	那	我	曾是	作为	贫穷的	作为	他	,

我向他解释说我和他一样穷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]

but	**that**	**I**	**had**	**enough**	**money**	**to**	**start**	**a**	**speculation**	**in**	**which**	**he**	**might**	**be**
但	那	我	有	足够的	钱	到	开始	一个	推测	在	哪个	他	可能	是

['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] .

usefully	**employed**	**.**
有用	受雇	.

但我有足够的钱开始一项投机活动，他或许能从中得到有益的帮助。

[maɪ]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,

My	tutor	was	the	Abbe	Grozier	,
我的	导师	曾是	这	阿贝	-	,

我的导师是格罗齐埃神父，

[huːm] [tʃɑːlz] [eks] . [ɒn][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]

whom	Charles	X	.	on	my	recommendation	appointed	Keeper	of	the	Books	at	the
谁	查尔斯	X	.	在	我的	推荐	任命	守门员	的	这	图书	在	这

['ɑːsənl] ,

Arsenal	,
兵工厂	,

查理十世根据我的推荐任命他为军械库的账房管理员，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mə'sjɜː] .

which	were	returned	to	that	Prince	when	he	was	still	Monsieur	.
哪个	是	返回	到	那	王子	什么时候	他	曾是	仍然	先生	.

这些物品在他还是先生的时候就归还给了那位王子。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ɪts] ['mænəz] [ænd; ənd]

The	Abbe	Grozier	was	deeply	learned	with	regard	to	China	,	its	manners	and
这	阿贝	-	曾是	深	学习	和	看待	到	中国	,	它是	礼仪	和

['kʌstəmz] ;

customs	;
海关	;

格罗齐埃神父对中国及其风俗习惯有着深入的了解；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][eə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə]

he	made	me	heir	to	this	knowledge	at	an	age	when	it	is	difficult	not	to
他	制成	我	继承人	到	这	知识	在	一个	年龄	什么时候	它	是	难的	不是	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fə'nætɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] .

become	a	fanatic	for	the	things	we	learn	.
变得	一个	狂热分子	为了	这	事物	我们	学习	.

他让我继承了这些知识，而我年纪虽小，却很容易对所学的东西产生狂热。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] [njuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

At	five	-	and	-	twenty	I	knew	Chinese	,
在	五	-	和	-	二十	我	知道	中国人	,

我二十五岁的时候就会说中文了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv]

and	I	confess	I	have	never	been	able	to	check	myself	in	an	exclusive
和	我	承认	我	有	绝不	到过	有能力的	到	查看	我	在	一个	独家的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

admiration	for	that	nation	,
钦佩	为了	那	国家	,

我承认，我始终无法抑制自己对那个国家的钦佩之情。

[huː] ['kɔŋkə] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] ,

who	conquered	their	conquerors	,
WHO	征服	他们的	征服者	,

征服了征服者的人，

[huːz] ['æn(ə)lz] [ɪk'stend] [bæk] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]

whose	annals	extend	back	indisputably	to	a	period	more	remote	than	mythological
谁	志	延长	后退	无可争议地	到	一个	时期	更多的	偏僻的	比	神话

[ɔː(r)]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,

or	Bible	times	,
或者	圣经	时代	,

其历史可以无可争议地追溯到比神话或圣经时代更为遥远的时期，

[huː] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)] ,

who	**by**	**their**	**immutable**	**institutions**	**have**	**preserved**	**the**	**integrity**	**of**	**their**	**empire**	**,**
WHO	经过	他们的	不可更改的	机构	有	保存完好	这	正直	的	他们的	帝国	,

[huːz] ['mɔnjuməntsˌ] [ɑː(r); ə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ,

whose	**monuments**	**are**	**gigantic**	**,**
谁	纪念碑	是	巨大	,

他们凭借不可更改的制度维护了帝国的完整性，他们的纪念碑宏伟壮丽。

[huːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

whose	**administration**	**is**	**perfect**	**,**	**among**	**whom**	**revolutions**	**are**	**impossible**	**,**
谁	行政	是	完美的	,	之中	谁	革命	是	不可能的	,

其统治完美无缺，在其统治下不可能发生革命。

[huː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] ['elɪmənt] [ɪn][ɑːt] ,

who	**have**	**regarded**	**ideal**	**beauty**	**as**	**a**	**barren**	**element**	**in**	**art**	**,**
WHO	有	认为	理想的	美丽	作为	一个	荒芜	元素	在	艺术	,

那些认为理想美是艺术中毫无价值的元素的人

[huː] [hæv; həv] ['kærɪd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌaʊt'duː]

who	**have**	**carried**	**luxury**	**and**	**industry**	**to**	**such**	**a**	**pitch**	**that**	**we**	**cannot**	**outdo**
WHO	有	携带	奢华	和	行业	到	这样的	一个	沥青	那	我们	不能	胜过

[ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

them	**in**	**anything**	**,**
他们	在	任何事物	,

他们将奢侈品和工业发展到了如此高度，以至于我们在任何方面都无法超越他们。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn] [θɪŋz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑː'selvz] [suː'pɪəriə(r)] .

while	**they**	**are**	**our**	**equals**	**in**	**things**	**where**	**we**	**believe**	**ourselves**	**superior**	**.**
尽管	他们	是	我们的	等于	在	事物	在哪里	我们	相信	我们自己	优越的	.

虽然在那些我们自认为高人一等的领域，他们与我们平起平坐。

" [stɪl] , [mə'sjɜː] ,

"	**Still**	**,**	**monsieur**	**,**
"	仍然	,	先生	,

“不过，先生，

[ðəʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['tʃaɪnə] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

though	**I**	**often**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**comparing**	**China**	**with**	**the**	**present**	**condition**	**of**
尽管	我	经常	制作	一个	笑话	的	比较	中国	和	这	展示	状况	的

[ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ,

European	**states**	**,**
欧洲的	各州	,

虽然我经常拿中国和欧洲国家的现状做比较，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] .

I	**am**	**not**	**a**	**Chinaman**	**,**	**I**	**am**	**a**	**French**	**gentleman**	**.**
我	是	不是	一个	中国人	,	我	是	一个	法语	绅士	.

我不是中国人，我是法国绅士。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] ['eni] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

If	**you**	**entertain**	**any**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**financial**	**side**	**of**	**this**	**undertaking**	**,**
如果	你	招待	任何	疑虑	作为	到	这	金融的	边	的	这	承诺	,

如果您对这项事业的财务方面有任何疑问，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

I	**can**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**we**	**have**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**
我	能	证明	到	你	那	在	这	片刻	我们	有	二	千	五	百

[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

subscribers	**to**	**this**	**work**	**,**
订阅者	到	这	工作	,

我可以向你证明，目前我们这部作品有2500名订阅者。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəri] , [aɪˌkɒnə'græfɪkəl] , [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæz; həz] [biːn]

which	is	literary	,	iconographical	,	statistical	,	and	religious	;	its	importance	has	been
哪个	是	文学	,	图像学	,	统计	,	和	宗教	;	它是	重要性	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

generally	appreciated	;
一般来说	感谢	;

它具有文学、图像学、统计学和宗教意义；其重要性已得到普遍认可；

['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [twelv] ['hʌndrəd]

our	subscribers	belong	to	every	nation	in	Europe	,	we	have	but	twelve	hundred
我们的	订阅者	属于	到	每一个	国家	在	欧洲	,	我们	有	但	十二	百

[ɪn] [frɑːns] .

in	France	.
在	法国	.

我们的订户遍布欧洲各国，仅在法国就有1200户。

['aʊə(r)] [bʊk] [wɪl] [kɒst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

Our	book	will	cost	about	three	hundred	francs	,
我们的	书	将要	成本	关于	三	百	法郎	,

我们的书售价大约三百法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [nuː'vjɒn] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n]

and	the	Comte	de	Nouvion	will	derive	from	it	from	six	to	seven
和	这	孔特	德	努维翁	将要	派生	从	它	从	六	到	七

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

thousand	francs	a	year	,
千	法郎	一个	年	,

努维翁伯爵每年将从中获得六七千法郎的收入。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

for	his	comfort	was	the	real	motive	of	the	undertaking	.
为了	他的	舒适	曾是	这	真实的	动机	的	这	承诺	.

让他感到舒适才是这项行动的真正动机。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [eɪmd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][maɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm]

For	my	part	,	I	aimed	only	at	the	possibility	of	affording	my	children	some
为了	我的	部分	,	我	旨在	仅有的	在	这	可能性	的	负担得起	我的	孩子们	一些

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

就我而言，我的目标仅仅是尽可能让我的孩子们享受一些快乐。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ai][hæv; həv] [meɪd] , [kwaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

The	hundred	thousand	francs	I	have	made	,	quite	in	spite	of	myself	,
这	百	千	法郎	我	有	制成	,	相当	在	尽管如此	的	我	,

我无意中赚到了十万法郎。

[wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fensɪŋ] ['lesnz] , ['hɔːsɪz] , [dres] , [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] , [peɪ] [ðə; ði]

will	pay	for	their	fencing	lessons	,	horses	,	dress	,	and	theatres	,	pay	the
将要	支付	为了	他们的	击剑	课程	,	马匹	,	裙子	,	和	剧院	,	支付	这

['mɑːstəz] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

masters	who	teach	them	accomplishments	,
大师	WHO	教	他们	成就	,

他们会支付击剑课、马匹、服装和剧院的费用，还会支付教他们技艺的师傅的费用。

[prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] ['kænvəsɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] , [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

procure	them	canvases	to	spoil	,	the	books	they	may	wish	to	buy	,	in	short	,
采购	他们	画布	到	剧透	,	这	图书	他们	可能	希望	到	买	,	在	短的	,

给他们弄些画布让他们糟蹋，弄些他们可能想买的书，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fænsiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][faindz][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] .

all	the	little	fancies	which	a	father	finds	so	much	pleasure	in	gratifying	.
全部	这	小的	幻想	哪个	一个	父亲	发现	所以	很多	乐趣	在	可喜	.

满足孩子所有的小小愿望，而父亲对此感到无比快乐。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ,

If	I	had	been	compelled	to	refuse	these	indulgences	to	my	poor	boys	,
如果	我	有	到过	被迫	到	拒绝	这些	放纵	到	我的	贫穷的	男孩们	,

如果我不得不拒绝给予我可怜的孩子们这些恩惠，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ,

who	are	so	good	and	work	so	hard	,
WHO	是	所以	好的	和	工作	所以	难的	,

他们如此优秀，又如此努力，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ai] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] .

the	sacrifice	I	made	to	the	honor	of	my	name	would	have	been	doubly	painful	.
这	牺牲	我	制成	到	这	荣誉	的	我的	姓名	会	有	到过	双倍	痛苦	.

我为维护我的名誉所作出的牺牲，将会是双倍的痛苦。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

"	In	point	of	fact	,
"	在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [spent] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['edʒukeɪt][maɪ]

the	twelve	years	I	have	spent	in	retirement	from	the	world	to	educate	my
这	十二	年	我	有	花费	在	退休	从	这	世界	到	教育	我的

['tʃɪldrən] [hæv; həv][led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [æt; ət] [kɔːt] .

children	have	led	to	my	being	completely	forgotten	at	Court	.
孩子们	有	引领	到	我的	存在	完全地	被遗忘的	在	法庭	.

我退休后远离尘嚣十二年，专心教育子女，结果在法庭上被彻底遗忘了。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ; [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

I	have	given	up	the	career	of	politics	;	I	have	lost	my	historical	fortune	,
我	有	给定	向上	这	职业	的	政治	;	我	有	丢失的	我的	历史	财富	,

我已放弃政治生涯；我失去了我的历史财富。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][maɪ]

and	all	the	distinctions	which	I	might	have	acquired	and	bequeathed	to	my
和	全部	这	区别	哪个	我	可能	有	获得	和	遗赠	到	我的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

以及我本可以获得并留给子孙后代的所有荣誉；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] [mɑːk] .

but	our	house	will	have	lost	nothing	;	my	boys	will	be	men	of	mark	.
但	我们的	房子	将要	有	丢失的	没有什么	;	我的	男孩们	将要	是	男人	的	标记	.

但我们家不会有任何损失；我的儿子们会成为杰出的人才。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['senətəʃɪp] ,

Though	I	have	missed	the	senatorship	,
尽管	我	有	错过	这	参议员职位	,

虽然我错过了参议员的职位，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli][baɪ] [di'vəut] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	will	win	it	nobly	by	devoting	themselves	to	the	affairs	of	the	country	,
他们	将要	赢	它	高贵地	经过	奉献	他们自己	到	这	事务	的	这	国家	,

他们将通过全身心投入国家事务而赢得这场光荣的胜利。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ɪz] [nɒt] [suːn] [fə'gɒtn] .

and	doing	such	service	as	is	not	soon	forgotten	.
和	正在做	这样的	服务	作为	是	不是	很快	被遗忘的	.

并做出令人难忘的服务。

[waɪl] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [aɪ][hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

While	purifying	the	past	record	of	my	family	,	I	have	insured	it	a
尽管	净化	这	过去的	记录	的	我的	家庭	,	我	有	投保人	它	一个

['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] ;

glorious	future	;
辉煌	未来	;

在净化家族过往记录的同时，我也为家族带来了辉煌的未来；

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][tɑːsk] , [ðəʊ] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd]

and	is	not	that	to	have	achieved	a	noble	task	,	though	in	secret	and
和	是	不是	那	到	有	已达成	一个	高贵	任务	,	尽管	在	秘密	和

[wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] ?

without	glory	?
没有	荣耀	?

难道这不是完成了一项崇高的使命，即使默默无闻、不求回报吗?

- - [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

-	-	And	now	,	monsieur	,	have	you	any	other	explanations	to	ask	me	?
-	-	和	现在	,	先生	,	有	你	任何	其他	解释	到	问	我	?

——先生，您现在还有其他问题要问我吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] .

"	At	this	instant	the	tramp	of	horses	was	heard	in	the	courtyard	.
"	在	这	立即的	这	流浪汉	的	马匹	曾是	听到	在	这	庭院	.

就在这时，院子里传来了马蹄声。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .

"	Here	they	are	!	"	said	the	Marquis	.
"	这里	他们	是	!	"	说	这	侯爵	.

“他们来了！”侯爵说道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] , ['fæʃnəbli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [drest] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

In	a	moment	the	two	lads	,	fashionably	but	plainly	dressed	,	came	into	the	room	,
在	一个	片刻	这	二	小伙子们	,	时尚地	但	显然	穿着	,	来了	进入	这	房间	,

片刻之后，两个穿着时髦但朴素的小伙子走进了房间。

['buːtɪd] , [spɜːd] , [ænd; ənd] [glʌvd] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] - [wɪps] .

booted	,	spurred	,	and	gloved	,	and	flourishing	their	riding	-	whips	.
已启动	,	受到刺激	,	和	戴手套	,	和	芊芊	他们的	骑术	-	鞭子	.

他们穿着马靴，戴着马刺和手套，挥舞着马鞭。

[ðeə(r)] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][eə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Their	beaming	faces	brought	in	the	freshness	of	the	outer	air	;	they	were
他们的	光芒四射	面孔	带来	在	这	新鲜	的	这	外	空气	;	他们	是

['brɪliənt] [wɪð] [helθ] .

brilliant	with	health	.
杰出的	和	健康	.

他们容光焕发，仿佛带来了室外的清新空气；他们看起来健康极了。

[ðeɪ] [bəuθ][grɑːsp, græsp][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [frendz] [duː; də] ,

They	both	grasped	their	father's	hand	,	giving	him	a	look	,	as	friends	do	,
他们	两个都	抓住	他们的	父亲的	手	,	给予	他	一个	看	,	作为	朋友们	做	,

她们俩都紧紧握住父亲的手，像朋友那样互相看了一眼。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ʌn'spəʊkən] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [baʊd] ['kəʊldli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

a	glance	of	unspoken	affection	,	and	then	they	bowed	coldly	to	the	lawyer	.
一个	瞥一眼	的	未说出口的	感情	,	和	然后	他们	鞠躬	冷冷地	到	这	律师	.

他们交换了一个意味深长的眼神，然后冷冷地向律师鞠了一躬。

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [æz; əz]

Popinot	**felt**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**unnecessary**	**to**	**question**	**the**	**Marquis**	**as**
-	毛毡	那	它	曾是	相当	不必要	到	问题	这	侯爵	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

to	**his**	**relations**	**towards**	**his**	**sons**	**.**
到	他的	关系	向	他的	儿子们	.

波皮诺认为完全没有必要询问侯爵与他儿子们的关系。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'selvz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

"	**Have**	**you**	**enjoyed**	**yourselves**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Marquis**	**.**
"	有	你	享受	你们自己	?	"	问	这	侯爵	.

“你们玩得开心吗？”侯爵问道。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [aɪ] [nɒkt] [daʊn] [sɪks] [dɒlz] [ɪn] [twelv] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] !

"	**Yes**	**,**	**father**	**;**	**I**	**knocked**	**down**	**six**	**dolls**	**in**	**twelve**	**shots**	**at**	**the**	**first**	**trial**	**!**
"	是的	,	父亲	;	我	敲门	向下	六	娃娃	在	十二	镜头	在	这	第一的	审判	!

“是的，父亲；我在第一次试验中用十二发子弹击倒了六个娃娃！”

" [kraɪd] [kə'miːl] .

"	**cried**	**Camille**	**.**
"	哭	卡米尔	.

“卡米尔喊道。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [raɪd] ? "

"	**And**	**where**	**did**	**you**	**ride**	**?**	**"**
"	和	在哪里	做过	你	骑	?	"

你骑车去了哪里?

" [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ; [wiː; wi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	**In**	**the**	**Bois**	**;**	**we**	**saw**	**my**	**mother**	**.**	**"**
"	在	这	布伊斯	;	我们	锯	我的	母亲	.	"

“在森林里，我们见到了我的母亲。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi][stɒp] ? "

"	**Did**	**she**	**stop**	**?**	**"**
"	做过	她	停止	?	"

她停下来了吗?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][səʊ][fɑːst][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	**We**	**were**	**riding**	**so**	**fast**	**just**	**then**	**that**	**I**	**daresay**	**she**	**did**	**not**	**see**	**us**	**,**
"	我们	是	骑术	所以	快速地	只是	然后	那	我	敢说	她	做过	不是	看	我们	,

“当时我们骑得飞快，我敢说她根本没看见我们。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .

"	**replied**	**the**	**young**	**Count**	**.**
"	回复	这	年轻的	数数	.

“年轻的伯爵回答道。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**But**	**,**	**then**	**,**	**why**	**did**	**you**	**not**	**go**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**?**	**"**
"	但	,	然后	,	为什么	做过	你	不是	去	到	说话	到	她	?	"

“但是，你为什么不去和她谈谈呢？”

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ['fɑːðə(r)] ,

"	**I**	**fancy**	**I**	**have**	**noticed**	**,**	**father**	**,**
"	我	想要	我	有	注意到	,	父亲	,

“我想我已经注意到了，父亲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ,

that	**she**	**does**	**not**	**care**	**that**	**we**	**should**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**public**	**,**
那	她	做	不是	关心	那	我们	应该	说话	到	她	在	民众	,

她并不在意我们在公共场合和她交谈。

" [sed] ['kleмənt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" said Clement in an undertone .
" 说 克莱门特 在 一个 底色 .

克莱门特低声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] .
" We are a little too big .
" 我们 是 一个 小的 也 大的 .

“我们规模有点太大了。”

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" The judge's hearing was keen enough to catch these words ,
" 这 法官的 听力 曾是 敏锐的 足够的 到 抓住 这些 字 ,

“法官的听觉非常敏锐，捕捉到了这些话。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [braʊ] .
which brought a cloud to the Marquis ' brow .
哪个 带来 一个 云 到 这 侯爵 - 眉头 .

这让侯爵眉头紧锁。

- [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
Popinot took pleasure in contemplating the picture of the father and his boys .
- 采取 乐趣 在 沉思 这 图片 的 这 父亲 和 他的 男孩们 .

波皮诺特饶有兴致地欣赏着父亲和儿子们的合影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [tuː; tə][em] . - [feɪs] ;
His eyes went back with a sense of pathos to M . d'Espard's face ;
他的 眼睛 去 后退 和 一个 感觉 的 感伤 到 M . - 脸 ;

他的目光带着一丝悲悯，再次落在了德斯帕尔先生的脸上；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɔːl] [ɪk'sprest] ['ɒnəsti] [ɪn][ɪts]['nəʊblɪst]
his features , his expression , and his manner all expressed honesty in its noblest
他的 特征 , 他的 表达 , 和 他的 方式 全部 表达 诚实 在 它是 最高贵
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

他的容貌、表情和举止都体现了最高尚的诚实品质。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ɒnəsti] , [nəʊ'bɪləti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .
intellectual and chivalrous honesty , nobility in all its beauty .
知识分子 和 骑士精神 诚实 , 贵族 在 全部它是 美丽 .

智慧与骑士精神兼具的诚实，高贵的品格展现出其全部的美丽。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd]
" You - - you see , monsieur , " said the Marquis , and his hesitation had
" 你 - - 你 看 , 先生 , " 说 这 侯爵 , 和 他的 犹豫 有
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

“你——你看，先生，”侯爵说道，他的犹豫又回来了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [lʊk] [ɪn] - - [ɪn][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] - - [jes] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] - -
" you see that Justice may look in - - in here at any time - - yes , at any time - -
" 你 看 那 正义 可能 看 在 - - 在 这里 在 任何 时间 - - 是的 , 在 任何 时间 - -
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“你看，司法部门随时都可以——随时——随时——查看这里的情况。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] ['kreɪzi] ,
If there is anybody crazy ,
如果 那里 是 任何人 疯狂的 ,

如果真有人疯了，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] [ə'baʊt]

it	can	only	be	the	children	-	-	the	children	-	-	who	are	a	little	crazy	about
它	能	仅有的	是	这	孩子们	-	-	这	孩子们	-	-	WHO	是	一个	小的	疯狂的	关于

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

只有孩子们——那些孩子们——才会对他们的父亲有点着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] ['veri] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	the	father	who	is	very	crazy	about	his	children	-	-	but	that	sort	of
和	这	父亲	WHO	是	非常	疯狂的	关于	他的	孩子们	-	-	但	那	种类	的

['mædnəs] [rɪŋz] [truː] .

madness	rings	true	.
疯狂	戒指	真的	.

还有那种对孩子非常痴迷的父亲——但这种痴迷却是真实的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['mædəm] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,

"	At	this	juncture	Madame	Jeanrenaud's	voice	was	heard	in	the	ante	-	room	,
"	在	这	契机	夫人	-	嗓音	曾是	听到	在	这	赌注	-	房间	,

这时，前厅里传来了让雷诺夫人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənts]

and	the	good	woman	came	bustling	in	,	in	spite	of	the	man	-	servant's
和	这	好的	女士	来了	繁华	在	,	在	尽管如此	的	这	男人	-	仆人的

[ri'mɔnstrəns] .

remonstrances	.
抗议	.

尽管男仆百般劝阻，那位善良的妇人还是匆匆走了进来。

" [aɪ] [teɪk] [nəʊ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	I	take	no	roundabout	ways	,	I	can	tell	you	!
"	我	拿	不	迂回	方式	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我从不走弯路!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

"	Yes	,	Monsieur	le	Marquis	,	I	want	to	speak	to	you	,	this	very	minute	,
"	是的	,	先生	勒	侯爵	,	我	想	到	说话	到	你	,	这	非常	分钟	,

“是的，侯爵先生，我现在就要跟您说话。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	she	went	on	,	with	a	comprehensive	bow	to	the	company	.
"	她	去	在	,	和	一个	综合的	弓	到	这	公司	.

她继续说道，同时向公司鞠了一躬。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	By	George	,	and	I	am	too	late	as	it	is	,
"	经过	乔治	,	和	我	是	也	晚的	作为	它	是	,

“天哪，我已经来不及了。”

[sɪns] [mə'sjɜː] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "

since	Monsieur	the	criminal	Judge	is	before	me	.	"
自从	先生	这	刑事	法官	是	前	我	.	"

“既然刑事法官先生就在我面前。”

" ['krɪmɪn(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Criminal	!	"	cried	the	two	boys	.
"	刑事	!	"	哭	这	二	男孩们	.

“罪犯！”两个男孩喊道。

" [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	Good	reason	why	I	did	not	find	you	at	your	own	house	,	since	you	are	here	.
"	好的	原因	为什么	我	做过	不是	寻找	你	在	你的	自己的	房子	,	自从	你	是	这里	.

“这就是我没在你家找到你的原因，因为你在这里。”

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] . - - [aɪ] [keɪm] , [mə'sjɜ:]

the	Law	is	always	to	the	fore	when	there	is	mischief	brewing	.	-	-	I	came	,	Monsieur
这	法律	是	总是	到	这	前	什么时候	那里	是	恶作剧	酿造	.	-	-	我	来了	,	先生

[ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] ,

le	Marquis	,
勒	侯爵	,

当邪恶势力蠢蠢欲动时，法律总是首当其冲。——我来了，侯爵先生。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ]

to	tell	you	that	my	son	and	I	are	of	one	mind	to	give	you	everything
到	告诉	你	那	我的	儿子	和	我	是	的	一	头脑	到	给	你	一切

[bæk] ,

back	,
后退	,

我想告诉你，我和我儿子都决心把一切都还给你。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

since	our	honor	is	threatened	.
自从	我们的	荣誉	是	威胁	.

因为我们的荣誉受到了威胁。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ai] , [wi:; wi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [kɔ:z] [ju:; jʊ]

My	son	and	I	,	we	had	rather	give	you	back	everything	than	cause	you
我的	儿子	和	我	,	我们	有	相当	给	你	后退	一切	比	原因	你

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['trʌb(ə)l] .

the	smallest	trouble	.
这	最小	麻烦	.

我和我儿子宁愿把所有东西都还给你，也不愿给你添任何麻烦。

[maɪ] [wɜ:d] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz][pænz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]

My	word	,	they	must	be	as	stupid	as	pans	without	handles	to	call	you	a
我的	单词	,	他们	必须	是	作为	愚蠢的	作为	平底锅	没有	把手	到	称呼	你	一个

['lu:nətɪk] - - - - "

lunatic	-	-	-	-	"
疯子	-	-	-	-	"

我的天哪，他们得蠢到什么程度才会说你是疯子——

" [ə; eɪ]['lu:nətɪk] !

"	A	lunatic	!
"	一个	疯子	!

“一个疯子！”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] .

My	father	?	"	exclaimed	the	boys	,	clinging	to	the	Marquis	.
我的	父亲	?	"	惊呼	这	男孩们	,	依恋	到	这	侯爵	.

“我的父亲？”男孩们惊呼道，紧紧抓住侯爵。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么？

" ['saɪləns] , ['mædəm] , " [sed] - .
" Silence , madame , " said Popinot .
" 沉默 , 夫人 , " 说 - .

“夫人，安静。”波皮诺说道。

" ['tʃɪldrən] , [li:v] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
" Children , leave us , " said the Marquis .
" 孩子们 , 离开 我们 , " 说 这 侯爵 .

“孩子们，离开我们吧。”侯爵说道。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] .
The two boys went into the garden without a word , but very much alarmed .
这 二 男孩们 去 进入 这 花园 没有 一个 单词 , 但 非常 很多 惊慌 .

两个男孩一言不发地走进了花园，但看起来很惊慌。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs]
" Madame , " said the judge , " the moneys paid to you by Monsieur le Marquis
" 夫人 , " 说 这 法官 , " 这 钱 有薪酬的 到 你 经过 先生 勒 侯爵
[wɜ:(r); wə(r)] ['li:gəli] [dju:] ,
were legally due ,
是 合法地 到期的 ,

“夫人，”法官说，“侯爵先生支付给您的款项是依法应得的。”

[ðəʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
though given to you in virtue of a very far - reaching theory of honesty .
尽管 给定 到 你 在 美德 的 一个 非常 远的 - 到达 理论 的 诚实 .

虽然这是基于一种影响深远的诚实理论而给予你的。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kɔnfiskeitid] [gʊdz] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [kɔ:z] , ['i:v(ə)n] [ɪf]
If all the people possessed of confiscated goods , by whatever cause , even if
如果全部 这 人们 拥有 的 没收 商品 , 经过 任何 原因 , 甚至 如果
[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['tretʃəri] ,
acquired by treachery ,
获得 经过 背信弃义 ,

如果所有因任何原因（即使是通过欺诈手段）拥有被没收财产的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] ['evri] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,
were compelled to make restitution every hundred and fifty years ,
是 被迫 到 制作 归还 每一个 百 和 五十 年 ,

每隔一百五十年被迫进行赔偿，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)z][ɪn] [frɑ:ns] .
there would be few legitimate owners in France .
那里 会 是 很少 合法的 所有者 在 法国 .

在法国，合法的业主寥寥无几。

[ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] [kɜ:r] [ɪn'rɪtʃt] ['twenti] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ;
The possessions of Jacques Coeur enriched twenty noble families ;
这 财产 的 雅克 心脏 富含 二十 高贵 家庭 ;

雅克·科尔的财产使二十个贵族家庭富裕起来；

[ðə; ði] [ˌkɔnfis'keiʃən] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'hiərənt]
the confiscations pronounced by the English to the advantage of their adherents
这 没收 发音 经过 这 英语 到 这 优势 的 他们的 信徒
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['sevrəl]
at the time when they held a part of France made the fortune of several
在 这 时间 什么时候 他们 握住 一个 部分 的 法国 制成 这 财富 的 一些
['prɪnsli] ['haʊzɪz] .
princely houses .
王子 房屋 .

英国人占领法国部分地区时，为了自身利益而颁布的没收法令，使几个王室家族积累了财富。

" ['aʊə(r)] [lɔ:] [ə'laʊz] [em] . - [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə'kaʊntɪŋ]

" Our law allows M . d'Espard to dispose of his income without accounting

" 我们的 法律 允许 M . - 到 处置 的 他的 收入 没有 会计

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

for it ,

为了 它 ,

“我们的法律允许德斯帕德先生在不作任何说明的情况下处置他的收入。”

[ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] .

or suffering him to be accused of its misapplication .

或者 痛苦 他 到 是 被告 的 它是 误用 .

或让他被指控滥用该权力。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]

A Commission in Lunacy can only be granted when a man's actions are

一个 委员会 在 疯狂 能 仅有的 是 的确 什么时候 一个 男人的 行动 是

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ;

devoid of reason ;

缺乏 的 原因 ;

只有当一个人的行为完全丧失理性时，才能授予其精神疾病鉴定委员会的资格；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but in this case ,

但 在 这 案件 ,

但就此而言，

[ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [meɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

the remittances made to you have a reason based on the most sacred and

这 汇款 制成 到 你 有 一个 原因 基于 在 这 最多 神圣 和

[məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['moʊtɪvz] .

most honorable motives .

最多 光荣的 动机 .

汇给您的款项是有原因的，其动机是最神圣、最光荣的。

[hens] [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:s] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]

Hence you may keep it all without remorse , and leave the world to

因此 你 可能 保持 它 全部 没有 悔恨 , 和 离开 这 世界 到

[ˌmɪsɪn'tɜ:prət] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

misinterpret a noble action .

曲解 一个 高贵 行动 .

因此，你可以毫无悔意地保留这一切，任由世人误解这一高尚的行为。

[ɪn] ['pærɪs] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['kæləmni] .

In Paris , the highest virtue is the object of the foulest calumny .

在 巴黎 , 这 最高 美德 是 这 目的 的 这 最卑鄙的 诽谤 .

在巴黎，最高的德行却成了最恶毒诽谤的对象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] -

It is , unfortunately , the present condition of society that makes the Marquis '

它 是 , 很遗憾 , 这 展示 状况 的 社会 那 制作 这 侯爵 -

['ækʃ(ə)nz] [sə'blaɪm] .

actions sublime .

行动 升华 .

遗憾的是，正是当前的社会状况才使得侯爵的行为显得崇高。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,

For the honor of my country ,

为了 这 荣誉 的 我的 国家 ,

为了祖国的荣誉，

[ai] [wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

I	would	that	such	deeds	were	regarded	as	a	matter	of	course	;	but	,	as
我	会	那	这样的	契约	是	认为	作为	一个	事情	的	课程	;	但	,	作为

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

things	are	,
事物	是	,

我希望这种行为被视为理所当然；但是，现实情况是，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][em] . - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm]

I	am	forced	by	comparison	to	look	upon	M	.	d'Espard	as	a	man	to	whom
我	是	强制	经过	比较	到	看	之上	M	.	-	作为	一个	男人	到	谁

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] ,

a	crown	should	be	awarded	,
一个	王冠	应该	是	获奖	,

与他相比，我不得不认为德斯帕尔先生是一位应该被授予王冠的人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] .

rather	than	that	he	should	be	threatened	with	a	Commission	in	Lunacy	.
相当	比	那	他	应该	是	威胁	和	一个	委员会	在	疯狂	.

而不是应该以精神疾病调查委员会的审判来威胁他。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

"	In	the	course	of	a	long	professional	career	,
"	在	这	课程	的	一个	长的	专业的	职业	,

“在漫长的职业生涯中，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	have	seen	and	heard	nothing	that	has	touched	me	more	deeply	than	that
我	有	已见	和	听到	没有什么	那	有	感动	我	更多的	深	比	那

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

I	have	just	seen	and	heard	.
我	有	只是	已见	和	听到	.

我所看到和听到的，没有一件比这更让我深受触动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ɪts]['nəʊblɪst]['æspekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	it	is	not	extraordinary	that	virtue	should	wear	its	noblest	aspect	when	it	is
但	它	是	不是	非凡的	那	美德	应该	穿	它是	最高贵	方面	什么时候	它	是

['præktɪst] [baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] .

practised	by	men	of	the	highest	class	.
已实践	经过	男人	的	这	最高	班级	.

但美德由上层阶级的人践行时，展现出其最高尚的一面，这并不奇怪。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ai] [həʊp] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] ,

"	Having	heard	me	express	myself	in	this	way	,	I	hope	,	Monsieur	le	Marquis	,
"	拥有	听到	我	表达	我	在	这	方式	,	我	希望	,	先生	勒	侯爵	,

“听我这样表达之后，我希望，侯爵先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['saɪləns] ,

that	you	feel	certain	of	my	silence	,
那	你	感觉	肯定	的	我的	沉默	,

你确信我会保持沉默，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	that	you	will	not	for	a	moment	be	uneasy	as	to	the	decision
和	那	你	将要	不是	为了	一个	片刻	是	不安	作为	到	这	决定

[prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] . "

pronounced	in	the	case	-	-	if	it	comes	before	the	Court	.	"
发音	在	这	案件	-	-	如果	它	来	前	这	法庭	.	"

即使案件最终提交法院审理，你也绝不会对此判决感到丝毫不安。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[wel] [sed] , " [kraɪd] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] .
Well said , " cried Madame Jeanrenaud .
出色地 说 , " 哭 夫人 让雷诺 .

“说得好！”让雷诺夫人喊道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
" That is something like a judge !
" 那 是 某物 喜欢 一个 法官 !

“那就像个法官！”

[lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [hʌg] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ʌgli] ;
Look here , my dear sir , I would hug you if I were not so ugly ;
看 这里 , 我的 亲爱的 先生 , 我 会 拥抱 你 如果 我 是 不是 所以 丑陋的 ;

听着，亲爱的先生，如果我不是这么丑的话，我真想拥抱您；

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
you speak like a book .
你 说话 喜欢 一个 书 .

你说话就像一本书。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - ,
" The Marquis held out his hand to Popinot ,
" 这 侯爵 握住 出去 他的 手 到 - ,

侯爵向波皮诺伸出了手，

[huː] ['dʒentli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt]
who gently pressed it with a look full of sympathetic comprehension at this great
WHO 轻轻地 按下 它 和 一个 看 满的 的 交感神经 理解 在 这 伟大的
[mæn][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
man in private life ,
男人 在 私人的 生活 ,

他轻轻地按了按，眼神中充满了对这位伟人私生活的同情和理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
and the Marquis responded with a pleasant smile .
和 这 侯爵 回应 和 一个 令人愉快的 微笑 .

侯爵报以亲切的微笑。

[ðiːz] [tuː] [n'eɪtʃəz] , [bəuθ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] - - [wʌn] ['kɒmənpleɪs] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnli] [kaɪnd] ,
These two natures , both so large and full - - one commonplace but divinely kind ,
这些 二 自然 , 两个都 所以 大的 和 满的 - - 一 平凡 但 神圣地 种类 ,

这两种性格，都如此宏大而丰盈——一种平凡却充满神圣的仁慈，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] - - [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['juːnɪs(ə)n] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)]
the other lofty and sublime - - had fallen into unison gently , without a jar
这 其他 高远 和 升华 - - 有 倒下 进入 齐声 轻轻地 , 没有 一个 罐
, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
, without a flash of passion ,
, 没有 一个 闪光 的 热情 ,

另一个高尚而崇高的——已经平静地融为一体，没有丝毫的冲突，没有一丝激情迸发。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː] [pjʊə(r)] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [wʌn] .
as though two pure lights had been merged into one .
作为 尽管 二 纯的 灯 有 到过 合并 进入 一 .

仿佛两道纯净的光芒融合为一。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [felt] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs]

The	**father**	**of**	**a**	**whole**	**district**	**felt**	**himself**	**worthy**	**to**	**grasp**	**the**	**hand**	**of**	**this**
这	父亲	的	一个	所有的	区	毛毡	他自己	值得	到	抓牢	这	手	的	这

[mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['nəʊb(ə)l] ,

man	**who**	**was**	**doubly**	**noble**	**,**
男人	WHO	曾是	双倍	高贵	,

一位整个地区的领袖觉得自己有资格握住这位双重高尚之人的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [felt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðæt]

and	**the**	**Marquis**	**felt**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**soul**	**an**	**instinct**	**that**	**told**	**him**	**that**
和	这	侯爵	毛毡	在	这	深度	的	他的	灵魂	一个	本能	那	讲述	他	那

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

the	**judge's**	**hand**	**was**	**one**	**of**	**those**	**from**	**which**	**the**	**treasures**	**of**	**inexhaustible**
这	法官的	手	曾是	一	的	那些	从	哪个	这	宝藏	的	取之不尽的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [pə'reniəli] [fləʊ] .

beneficence	**perennially**	**flow**	**.**
行善	常年	流动	.

侯爵内心深处有一种直觉，告诉他法官的手是能永远流淌出无穷无尽的恩惠之手。

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] , " ['ædɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

"	**Monsieur**	**le**	**Marquis**	**,**	**"**	**added**	**Popinot**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**,**
"	先生	勒	侯爵	,	"	额外	-	,	和	一个	弓	,

“侯爵先生，”波皮诺鞠躬说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**I**	**am**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**from**	**the**	**first**	**words**	**of**	**this**
"	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	告诉	你	那	,	从	这	第一的	字	的	这

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	**,**
询问	,

我很高兴地告诉大家，从本次询问的第一句话开始，

[aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] [klɑːk] [æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

I	**regarded**	**my**	**clerk**	**as**	**quite**	**unnecessary**	**.**
我	认为	我的	职员	作为	相当	不必要	.

我认为我的办事员完全没有必要。

" [hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][em] . - , [led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [beɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**He**	**went**	**close**	**to**	**M**	**.**	**d'Espard**	**,**	**led**	**him**	**into**	**the**	**window**	**-**	**bay**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	他	去	关闭	到	M	.	-	,	引领	他	进入	这	窗户	-	湾	,	和	说	:

他走到德斯帕尔先生跟前，把他领到窗边，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [mə'sjɜː] .

"	**It**	**is**	**time**	**that**	**you**	**should**	**return**	**home**	**,**	**monsieur**	**.**
"	它	是	时间	那	你	应该	返回	家	,	先生	.

“先生，您该回家了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪnfluəns]

I	**believe**	**that**	**Madame**	**la**	**Marquise**	**has**	**acted**	**in**	**this**	**matter**	**under**	**an**	**influence**
我	相信	那	夫人	拉	侯爵夫人	有	行动	在	这	事情	在下面	一个	影响

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] .

which	**you**	**ought**	**at**	**once**	**to**	**counteract**	**.**
哪个	你	应该	在	一次	到	抵消	.

我认为侯爵夫人在这件事上受到了某种影响，你应该立即予以制止。

" - [wɪð'druː] .

"	**Popinot**	**withdrew**	**.**
"	-	退出	.

波皮诺退出了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]

He	looked	back	several	times	as	he	crossed	the	courtyard	,	touched	by	the
他	看起来	后退	一些	时代	作为	他	交叉	这	庭院	,	感动	经过	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

recollection	of	the	scene	.
回忆	的	这	场景	.

穿过庭院时，他几次回头望去，被刚才的情景所触动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ə'gen] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]

It	was	one	of	those	which	take	root	in	the	memory	to	blossom	again	in	certain
它	曾是	一	的	那些	哪个	拿	根	在	这	记忆	到	开花	再次	在	肯定

['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

hours	when	the	soul	seeks	consolation	.
小时	什么时候	这	灵魂	寻找	安慰	.

它属于那种会在记忆中生根发芽，并在灵魂寻求慰藉的特定时刻再次绽放的记忆。

" [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt]

"	Those	rooms	would	just	suit	me	,	"	said	he	to	himself	as	he	reached
"	那些	房间	会	只是	套装	我	,	"	说	他	到	他自己	作为	他	达到

[həʊm] .

home	.
家	.

“那些房间正适合我，”他到家时自言自语道。

" [ɪf] [em] . - [liːvz] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [liːs] .

"	If	M	.	d'Espard	leaves	them	,	I	will	take	up	his	lease	.
"	如果	M	.	-	树叶	他们	,	我	将要	拿	向上	他的	租	.

“如果德斯帕德先生离开，我将接手他的租约。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - ,

"	The	next	day	,	at	about	ten	in	the	morning	,	Popinot	,
"	这	下一个	天	,	在	关于	十	在	这	早晨	,	-	,

第二天早上十点左右，波皮诺特

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	had	written	out	his	report	the	previous	evening	,	made	his	way	to	the
WHO	有	书面	出去	他的	报告	这	以前的	晚上	,	制成	他的	方式	到	这

['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,

Palais	de	Justice	,
宫殿	德	正义	,

他前一天晚上已经写好了报告，然后前往了司法宫。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

intending	to	have	prompt	and	righteous	justice	done	.
意图	到	有	迅速的	和	正义	正义	完毕	.

旨在迅速伸张正义。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] [bændz] ,

As	he	went	to	the	robing	-	room	to	put	on	his	gown	and	bands	,
作为	他	去	到	这	劫掠	-	房间	到	放	在	他的	袍	和	乐队	,

他走进更衣室，准备穿上长袍和佩戴领带。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	usher	told	him	that	the	President	of	his	Court	begged	him	to	attend	in	his
这	引座员	讲述	他	那	这	总统	的	他的	法庭	乞求	他	到	出席	在	他的

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

侍者告诉他，他所在法院的院长恳求他到自己的私人房间去。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

where	he	was	waiting	for	him	.
在哪里	他	曾是	等待	为了	他	.

他在那里等着他。

- [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [əu'bei] .

Popinot	forthwith	obeyed	.
-	立即	服从	.

波皮诺立即遵命。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ]

"	Good	-	morning	,	my	dear	Popinot	,	"	said	the	President	,	"	I	have	been	waiting
"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	-	,	"	说	这	总统	,	"	我	有	到过	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“早上好，我亲爱的波皮诺，”总统说，“我一直在等你。”

" [waɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['prezɪdənt] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Why	,	Monsieur	le	President	,	is	anything	wrong	?	"
"	为什么	,	先生	勒	总统	,	是	任何事物	错误的	?	"

“总统先生，请问有什么问题吗？”

" [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɪli] ['traɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	A	mere	silly	trifle	,	"	said	the	President	.
"	一个	仅仅	愚蠢的	琐事	,	"	说	这	总统	.

“不过是件小事，”总统说道。

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] ['jestədeɪ] ,

"	The	Keeper	of	the	Seals	,	with	whom	I	had	the	honor	of	dining	yesterday	,
"	这	守门员	的	这	海豹	,	和	谁	我	有	这	荣誉	的	用餐	昨天	,

“昨天我有幸与掌玺大臣共进晚餐，

[led] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

led	me	apart	into	a	corner	.
引领	我	除	进入	一个	角落	.

把我逼到了墙角。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['mædəm] - ,

He	had	heard	that	you	had	been	to	tea	with	Madame	d'Espard	,
他	有	听到	那	你	有	到过	到	茶	和	夫人	-	,

他听说你和德斯帕尔夫人一起喝过茶。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

in	whose	case	you	were	employed	to	make	inquiries	.
在	谁	案件	你	是	受雇	到	制作	查询	.

你受雇于谁来调查此事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪt]

He	gave	me	to	understand	that	it	would	be	as	well	that	you	should	not	sit
他	给予	我	到	理解	那	它	会	是	作为	出色地	那	你	应该	不是	坐

[ɒn] [ðɪs] [keɪs] - - - - "

on	this	case	-	-	-	-	"
在	这	案件	-	-	-	-	"

他让我明白，你最好不要对这个案子置之不理——

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['prezɪdənt] ,

"	But	,	Monsieur	le	President	,
"	但	,	先生	勒	总统	,

“但是，总统先生，

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ai] [left] ['mædəm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [tiː] [wɒz; wəz]
I **can** **prove** **that** **I** **left** **Madame** **d'Espard's** **house** **at** **the** **moment** **when** **tea** **was**
我 能 证明 那 我 左边 夫人 - 房子 在 这 片刻 什么时候 茶 曾是
[brɔːt] [ɪn] .
brought **in** **.**
带来 在 .

我可以证明，我是在端来茶的那一刻离开德斯帕尔夫人家的。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] - - - - "
And **my** **conscience** **-** **-** **-** **-** **"**
和 我的 良心 - - - - "

而我的良心——”

" [jes] , [jes] ; [ðə; ði] [həʊl] [bentʃ] , [ðə; ði] [tuː] [kɔːts] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃn] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **yes** **;** **the** **whole** **Bench** **,** **the** **two** **Courts** **,** **all** **the** **profession** **know** **you** **.**
" 是的 , 是的 ; 这 所有的 长椅 , 这 二 法院 , 全部 这 职业 知道 你 .

“是的，是的；整个法官席、两个法庭、整个法律界都认识你。”

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [bʌt; bət] ,
I **need** **not** **repeat** **what** **I** **said** **about** **you** **to** **his** **Eminence** **;** **but** **,**
我 需要 不是 重复 什么 我 说 关于 你 到 他的 卓越 ; 但 ,

我无需向阁下重复我对你说的关于你的那些话；但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] , - ['sizərz] [waɪf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] . -
you **know** **,** **'** **Caesar's** **wife** **must** **not** **be** **suspected** **.** **'**
你 知道 , - 凯撒的 妻子 必须 不是 是 怀疑 . -

你知道，“凯撒的妻子不能被怀疑”。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['traɪf(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv]
So **we** **shall** **not** **make** **this** **foolish** **trifle** **a** **matter** **of** **discipline** **,** **but** **only** **of**
所以 我们 将 不是 制作 这 愚蠢 琐事 一个 事情 的 纪律 , 但 仅有的 的
[prə'praɪətiz] .
proprieties **.**
礼仪 .

所以，我们不要把这件愚蠢的小事上升到纪律层面，而只上升到礼仪层面。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] . "
Between **ourselves** **,** **it** **is** **not** **on** **your** **account** **,** **but** **on** **that** **of** **the** **Bench** **.** **"**
之间 我们自己 , 它 是 不是 在 你的 帐户 , 但 在 那 的 这 长椅 . "

我们之间说清楚，这不是你的错，而是法官的错。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] - - - - " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **But** **,** **monsieur** **,** **if** **you** **only** **knew** **the** **kind** **of** **woman** **-** **-** **-** **-** **"** **said** **the** **judge** **,**
" 但 , 先生 , 如果 你 仅有的 知道 这 种类 的 女士 - - - - " 说 这 法官 ,

“但是，先生，如果您知道她是什么样的女人——”法官说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
trying **to** **pull** **his** **report** **out** **of** **his** **pocket** **.**
尝试 到 拉 他的 报告 出去 的 他的 口袋 .

他试图从口袋里掏出那份报告。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
" **I** **am** **perfectly** **certain** **that** **you** **have** **proceeded** **in** **this** **matter** **with** **the** **strictest**
" 我 是 完美 肯定 那 你 有 继续 在 这 事情 和 这 最严格的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
independence **of** **judgment** **.**
独立 的 判断 .

“我完全确信你在处理此事时始终秉持着最严格的独立判断。”

[ai][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
I **myself** **,** **in** **the** **provinces** **,**
我 我 , 在 这 省份 ,

我本人在各省，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] ;

have	**often**	**taken**	**more**	**than**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**with**	**the**	**people**	**I**	**had**	**to**	**try**	**;**
有	经常	已采取	更多的	比	一个	杯子	的	茶	和	这	人们	我	有	到	尝试	;

我经常和那些我不得不尝试的人一起喝不止一杯茶；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Seals**	**should**	**have**	**mentioned**	**it**	**,**
但	这	事实	那	这	守门员	的	这	海豹	应该	有	提及	它	,

但事实上，掌玺大臣本应提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

and	**that**	**you**	**might**	**be**	**talked**	**about**	**,**
和	那	你	可能	是	谈话	关于	,

而且你可能会被人议论，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ə'vɔɪd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

is	**enough**	**to**	**make**	**the**	**Court**	**avoid**	**any**	**discussion**	**of**	**the**	**matter**	**.**
是	足够的	到	制作	这	法庭	避免	任何	讨论	的	这	事情	.

足以让法院避免对此事进行任何讨论。

['eni] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

Any	**conflict**	**with**	**public**	**opinion**	**must**	**always**	**be**	**dangerous**	**for**	**a**	**constitutional**
任何	冲突	和	民众	观点	必须	总是	是	危险的	为了	一个	宪法

['bɒdi] ,

body	**,**
身体	,

任何与民意相悖的事件，对宪政机构而言都必然是危险的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ɒn][ɪts][saɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)]

even	**when**	**the**	**right**	**is**	**on**	**its**	**side**	**against**	**the**	**public**	**,**	**because**	**their**	**weapons**	**are**
甚至	什么时候	这	正确的	是	在	它是	边	反对	这	民众	,	因为	他们的	武器	是

[nɒt] ['iːkwəl] .

not	**equal**	**.**
不是	平等的	.

即使右翼站在公众一边，因为他们的武器并不对等。

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɪgnəti] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Journalism	**may**	**say**	**or**	**suppose**	**anything**	**,**	**and**	**our**	**dignity**	**forbids**	**us**	**even**	**to**
新闻业	可能	说	或者	认为	任何事物	,	和	我们的	尊严	禁止	我们	甚至	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

新闻报道可以随意发表任何言论或做出任何假设，而我们的尊严却不允许我们做出任何回应。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ,

In	**fact**	**,**	**I**	**have**	**spoken**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**your**	**President**	**,**
在	事实	,	我	有	说	的	这	事情	到	你的	总统	,

事实上，我已经向你们的总统谈过此事了。

[ænd; ənd][em] . [kæməsɔt] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,

and	**M**	**.**	**Camusot**	**has**	**been**	**appointed**	**in**	**your**	**place**	**on**	**your**	**retirement**	**,**
和	M	.	卡缪索	有	到过	任命	在	你的	地方	在	你的	退休	,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] .

which	**you**	**will**	**signify**	**.**
哪个	你	将要	表示	.

您退休后，卡穆索先生将接替您的职位，您将对此表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	**is**	**a**	**family**	**matter**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
它	是	一个	家庭	事情	,	所以	到	说话	.

可以说，这是家事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

And	I	now	beg	you	to	signify	your	retirement	from	the	case	as	a
和	我	现在	求	你	到	表示	你的	退休	从	这	案件	作为	一个

['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] .

personal	favor	.
个人的	偏爱	.

现在，我恳请您出于个人恩惠，宣布退出此案。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

To	make	up	,	you	will	get	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	,
到	制作	向上	,	你	将要	得到	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,

作为补偿，你将获得法国荣誉军团十字勋章。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	has	so	long	been	due	to	you	.
哪个	有	所以	长的	到过	到期的	到	你	.

这是你早就应该得到的。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	make	that	my	business	.
我	制作	那	我的	商业	.

我把这当成我的工作。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em] . [kæməsɔt] ,

"	When	he	saw	M	.	Camusot	,
"	什么时候	他	锯	M	.	卡缪索	,

“当他看到卡缪索先生时，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

a	judge	recently	called	to	Paris	from	a	provincial	Court	of	the	same	class	,
一个	法官	最近	称为	到	巴黎	从	一个	省级	法庭	的	这	相同的	班级	,

最近一位法官从同级别的省级法院被调到巴黎，

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

as	he	went	forward	bowing	to	the	Judge	and	the	President	,
作为	他	去	向前	鞠躬	到	这	法官	和	这	总统	,

他上前向法官和总统鞠躬致意，

- [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] .

Popinot	could	not	repress	an	ironical	smile	.
-	可以	不是	抑	一个	讽刺	微笑	.

波皮诺忍不住露出了嘲讽的笑容。

[ðɪs] [peɪl] , [feə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌvət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd]

This	pale	,	fair	young	man	,	full	of	covert	ambition	,	looked	ready	to	hang	and
这	苍白	,	公平的	年轻的	男人	,	满的	的	隐蔽	志向	,	看起来	准备好	到	悬挂	和

['ʌn'hæŋ] ,

unhang	,
取消挂起	,

这个面色苍白、容貌俊美的年轻人，内心充满隐秘的野心，看起来随时准备被绞死又被解救。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθi] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ə'laɪk] ,

at	the	pleasure	of	any	earthy	king	,	the	innocent	and	the	guilty	alike	,
在	这	乐趣	的	任何	泥土	国王	,	这	清白的	和	这	有罪的	同样	,

任由任何世俗君王宰割，无论无辜还是有罪，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	follow	the	example	of	a	Laubardemont	rather	than	that	of	a
和	到	跟随	这	例子	的	一个	-	相当	比	那	的	一个

[məʊl] .

Mole	.
痣	.

并且要效仿 Laubardemont 的榜样，而不是 Mole 的榜样。

- [wɪð'druː] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;
Popinot withdrew with a bow ;
- 退出 和 一个 弓 ;

波皮诺鞠躬退场;

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] .
he scorned to deny the lying accusation that had been brought against him .
他 被鄙视 到 否定 这 说谎 指控 那 有 到过 带来 反对 他 .

他不屑于否认对他提出的谎言指控。

['pærɪs] , ['februəri] - .
PARIS , February 1836 .
巴黎 , 二月 - .

巴黎，1836年2月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
The Commission in Lunacy is also known as The Interdiction and is referred to
这 委员会 在 疯狂 是 还 已知 作为 这 禁运 和 是 指 到
[baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɛndəmz] .
by that title in certain of the addendums .
经过 那 标题 在 肯定 的 这 附录 .

精神病委员会又称"禁令"，在某些附录中也以此名称提及。

- ,
Bianchon ,
- ,

比安雄，

['hɒrəs]	['fɑːðə(r)]	['gɔːrioʊ]	[ðə; ði]	['eɪθiɪsts]	[mæs]	['siːzɑːr]	-	[lɒst]	[ɪ'ljʊʒən]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Horace	**Father**	**Goriot**	**The**	**Atheist's**	**Mass**	**Cesar**	**Birotteau**	**Lost**	**Illusions**	**A**	**Distinguished**
贺拉斯	父亲	高里奥	这	无神论者的	大量的	凯撒	-	丢失的	幻觉	一个	杰出的

[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]	[ə; eɪ]	['bætʃələz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[ðə; ði]
Provincial	**at**	**Paris**	**A**	**Bachelor's**	**Establishment**	**The**	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**	**The**
省级	在	巴黎	一个	学士	建立	这	秘密	的	一个	公主	这

['gʌvənmənt]	[klɑːks]	[pɪə'ret]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Government	**Clerks**	**Pierrette**	**A**	**Study**	**of**	**Woman**	**Scenes**	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
政府	职员	皮埃雷特	一个	学习	的	女士	场景	从	一个	妓女的	生活

['hɔːnəˌriːn]	[ðə; ði]	['siːmi]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[skɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[həʊm]	[ə; eɪ]	[prɪns]
Honorine	**The**	**Seamy**	**Side**	**of**	**History**	**The**	**Magic**	**Skin**	**A**	**Second**	**Home**	**A**	**Prince**
荣誉	这	卑鄙的	边	的	历史	这	魔法	皮肤	一个	第二	家	一个	王子

[ɒv; əv]	[boʊ'hiːmjə]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[braɪdz]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnəri]
of	**Bohemia**	**Letters**	**of**	**Two**	**Brides**	**The**	**Muse**	**of**	**the**	**Department**	**The**	**Imaginary**
的	波西米亚	信件	的	二	新娘	这	沉思	的	这	部门	这	假想

['mɪstrəs]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['klɑːsɪz]	['kʌz(ə)n]	['betɪ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['pɑːsn]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,
Mistress	**The**	**Middle**	**Classes**	**Cousin**	**Betty**	**The**	**Country**	**Parson**	**In**	**addition**	**,**
情妇	这	中间	课程	表哥	贝蒂	这	国家	牧师	在	添加	,

贺拉斯《高老头》《无神论者的弥撒》《塞萨尔·比罗托》《幻灭》《巴黎的杰出外省人》《单身汉的住所》《公主的秘密》《政府职员》《皮埃雷特》《女人研究》《交际花的生活片段》《奥诺琳》《历史的阴暗面》《神奇的皮肤》《第二个家》《波西米亚王子》《两个新娘的信》《部门的缪斯》《虚构的情妇》《中产阶级》《贝蒂表妹》《乡村牧师》此外，

[em]	.	-	[nə'reɪtɪd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	:	[ə'nʌðə(r)]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	[lɑː]	[grænd]	-
M	**.**	**Bianchon**	**narrated**	**the**	**following**	**:**	**Another**	**Study**	**of**	**Woman**	**La**	**Grande**	**Breteche**
M	.	-	旁白	这	下列的	:	其他	学习	的	女士	拉	格兰德	-

比安雄先生叙述了以下内容：《大布雷特什女人的另一项研究》

[bɔːr'dɪn]	[ðə; ði]	-	['mɪst(ə)ri]	[ðə; ði]	['siːmi]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Bordin	**The**	**Gondreville**	**Mystery**	**The**	**Seamy**	**Side**	**of**	**History**	**Jealousies**	**of**	**a**
博尔丁	这	-	神秘	这	卑鄙的	边	的	历史	嫉妒	的	一个

['kʌntri]	[taʊn]
Country	**Town**
国家	镇

博尔丹，《贡德维尔之谜》，《历史的阴暗面》，《乡村小镇的嫉妒》

[kæməsɔt]	[diː]	['mɑːrˌvɪl]	['kʌz(ə)n]	[pɒnz]	['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[taʊn]	[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]
Camusot	**de**	**Marville**	**Cousin**	**Pons**	**Jealousies**	**of**	**a**	**Country**	**Town**	**Scenes**	**from**	**a**
卡缪索	德	马维尔	表哥	庞斯	嫉妒	的	一个	国家	镇	场景	从	一个

-	[laɪf]
Cuortesan's	**Life**
-	生活

卡缪索·德·马维尔《表兄庞斯》《乡镇的嫉妒》《一个库尔特桑人的生活片段》

[deɪ'roʊʃɪz]	(	[sʌn]	)	[ə; eɪ]	['bætʃələz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	['kɜːn(ə)l]	[ʃə'bɛr]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	[ɪn]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['wʊmən]
Desroches	**(**	**son**	**)**	**A**	**Bachelor's**	**Establishment**	**Colonel**	**Chabert**	**A**	**Start**	**in**	**Life**	**A**	**Woman**
德罗什	(	儿子	)	一个	学士	建立	上校	沙伯特	一个	开始	在	生活	一个	女士

[ɒv; əv]	['θɜːti]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[klɑːks]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]	[siːnz]	[frɒm; frəm]
of	**Thirty**	**The**	**Government**	**Clerks**	**A**	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**	**Scenes**	**from**
的	三十	这	政府	职员	一个	杰出的	省级	在	巴黎	场景	从

[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[ɒv; əv]	-	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['klɑːsɪz]
a	**Courtesan's**	**Life**	**The**	**Firm**	**of**	**Nucingen**	**A**	**Man**	**of**	**Business**	**The**	**Middle**	**Classes**
一个	妓女的	生活	这	公司	的	-	一个	男人	的	商业	这	中间	课程

德罗什（儿子）单身汉的住所 沙贝尔上校 人生的开端 三十岁的女人 政府职员 一位杰出的外省人在巴黎 交际花的生活片段 努辛根公司 商人 中产阶级

- , [tʃɑ:lz] - ['mɒrɪs] - [mə'ri:] - [ˌændəʊ'ʃi:] , [kʊŋt] [di:] - , ['mɑ:kwɪs] [di:] - [si:nz]
Espard , Charles - Maurice - Marie - Andoche , Comte de Negrepelisse , Marquis d ' Scenes
- , 查尔斯 - 莫里斯 - 玛丽 - 安多什 , 孔特 德 - , 侯爵 d - 场景
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
from a Courtesan's Life
从 一个 妓女的 生活

查尔斯·莫里斯·玛丽·安多什·埃斯帕德·内格佩利斯伯爵《妓女生活场景》

- , [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] - [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
Espard , Chevalier d ' Scenes from a Courtesan's Life The Secrets of a Princess
- , 骑士 d - 场景 从 一个 妓女的 生活 这 秘密 的 一个 公主

埃斯帕尔，骑士 d' 妓女生活场景 公主的秘密

- , [dʒi:n] - ['klemənti:n] - - [di:][blaɪmɑ:nt] - - ,
Espard , Jeanne - Clementine - Athenais de Blamont - Chauvry ,
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - ,

埃斯帕德，珍妮-克莱门汀-雅典娜·德·布拉蒙-肖弗里，

[mɑ:'ki:z] [di:] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Marquise d ' A Distinguished Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life
侯爵夫人 d - 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活
['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz] [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] ['si:krəts]
Letters of Two Brides Another Study of Woman The Gondreville Mystery The Secrets
信件 的 二 新娘 其他 学习 的 女士 这 - 神秘 这 秘密
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v] ['bi:ətrɪks]
of a Princess A Daughter of Eve Beatrix
的 一个 公主 一个 女儿 的 前夕 比阿特丽克斯

《一位杰出外省侯爵夫人在巴黎》《一位交际花的生活片段》《两位新娘的来信》《女性的另一项研究》《贡德维尔之谜》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《贝娅特丽克丝》

- , [fræn'swɑ:] - [klɔ:d] - [mə'ri:] ['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [stɑ:t]
Godeschal , Francois - Claude - Marie Colonel Chabert A Bachelor's Establishment A Start
- , 弗朗索瓦 - 克劳德 - 玛丽 上校 沙伯特 一个 学士 建立 一个 开始
[ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] ['kʌz(ə)n] [pɒnz]
in Life The Middle Classes Cousin Pons
在 生活 这 中间 课程 表哥 庞斯

戈德沙尔，弗朗索瓦-克洛德-玛丽 沙贝尔上校 单身汉的住所 人生的起点 中产阶级 庞斯表兄

- , ['æbi, 'ɑ:bə] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Grozier , Abbe Lost Illusions
- , 阿贝 丢失的 幻觉

格罗齐尔，阿贝《迷失的幻觉》

[dʒənrɪnoʊ] ['ælbət] -
Jeanrenaud Albert Savarus
让雷诺 阿尔伯特 -

让雷诺·阿尔伯特·萨瓦鲁斯

- , ['fredrɪk] [ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Mongenod , Frederic The Seamy Side of History
- , 弗雷德里克 这 卑鄙的 边 的 历史

蒙热诺，弗雷德里克，《历史的阴暗面》

- , [di:] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
Negrepelisse , De Lost Illusions A Distinguished Provincial at Paris
- , 德 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎

内格雷佩利斯，《迷失的幻觉》一位杰出的巴黎省人

- ,
Nucingen ,
- ,

Nucingen，

[bɑːˈrɒn] [delˈfin] [diː][ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːrioʊ][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ][ˈsiːzɑːr] - [ˈmɛlməθ]

Baronne	Delphine	de	Father	Goriot	The	Thirteen	Eugenie	Grandet	Cesar	Birotteau	Melmoth
男爵夫人	德尔菲娜	德	父亲	高里奥	这	十三	尤金妮	格兰特	凯撒	-	梅尔莫斯

[ˈrekənsaɪld] [lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Reconciled	Lost	Illusions	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	Scenes	from	a
和解	丢失的	幻觉	一个	杰出的	省级	在	巴黎	场景	从	一个

['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [moʊˈdɛst] ['mɪnjɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ə; eɪ]

Courtesan's	Life	Modeste	Mignon	The	Firm	of	Nucingen	Another	Study	of	Woman	A
妓女的	生活	莫德斯特	米尼翁	这	公司	的	-	其他	学习	的	女士	一个

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

Daughter	of	Eve	The	Member	for	Arcis
女儿	的	前夕	这	成员	为了	弧

德尔菲娜·德·戈里奥神父男爵 十三 欧仁妮·格兰德 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 失去的幻觉 一位杰出的外省人在巴黎 妓女生活片段 莫德斯特·米尼翁 努辛根公司 另一幅女人研究 夏娃的女儿 阿尔西斯议员

- , [dʒiːn] - [dʒuːlz]['siːzɑːr] - ['hɔːnəˌriːn] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]

Popinot	,	Jean	-	Jules	Cesar	Birotteau	Honorine	The	Seamy	Side	of	History	The
-	,	让	-	朱尔斯	凯撒	-	荣誉	这	卑鄙的	边	的	历史	这

['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

Middle	Classes
中间	课程

让-朱尔斯·塞萨尔·比罗托·波皮诺 霍诺里尼 历史的阴暗面 中产阶级

[rəbʊrdæn] , ['mædəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]

Rabourdin	,	Madame	The	Government	Clerks
拉布尔丹	,	夫人	这	政府	职员

拉布尔丹夫人，《政府职员》

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神